叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 纯真的眼神(the Eyes Of Innocence) 000001

2. 纯真的眼神(the Eyes Of Innocence) 000002

3. 纯真的眼神(the Eyes Of Innocence) 000003

4. 纯真的眼神(the Eyes Of Innocence) 000004

5. 纯真的眼神(the Eyes Of Innocence) 000005

6. 纯真的眼神(the Eyes Of Innocence) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

纯真的眼神(The eyes of innocence)
第1/6页

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['ɪnəsns]
THE **EYES** **OF** **INNOCENCE**
这 眼睛 的 无辜

纯真的眼睛

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
There **was** **a** **faint** **sound** **behind** **her** **.**
那里 曾是 一个 头晕的 声音 在后面 她 .

她身后传来微弱的声音。

([peɪdʒ] -)
(Page 159)
(页 -)

（第159页）

[ðə; ði]
THE
这

这

[aɪz] [ʌv; əv] ['ɪnəsns]
EYES **OF** **INNOCENCE**
眼睛 的 无辜

纯真之眼

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɔːris] [lə'blæŋk]
MAURICE **LEBLANC**
莫里斯 勒布朗

莫里斯·勒布朗

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ɑːr'sɛn] ['luːpɪn] , ”
Author **of** **“** **Arsène** **Lupin** **,** **”**
作者 的 “ 亚森 羽扇豆 , ”

《亚森·罗宾》的作者

“ [ðə; ði]['goʊldən]['traɪæŋg(ə)l] , ”
“ **The** **Golden** **Triangle** **,** **”**
“ 这 金的 三角形 , ”

“金三角”

“ [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['mɪstəri] , ”
“ **The** **Woman** **of** **Mystery** **,** **”**
“ 这 女士 的 神秘 , ”

《神秘女子》

“ [ðə; ði]
“ **The**
“ 这

“这

['siːkrət] [ʌv; əv] [sə'rɛk] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Secret	**of**	**Sarek**	**,**	**”**	**etc**	**.**
秘密	的	萨雷克	,	”	ETC	.

《萨雷克的秘密》等等。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]

TRANSLATED	**BY**
翻译	经过

译者

[ˌælɪg'zændər] [tək'sɛrə] [diː] ['mætoʊz]

ALEXANDER	**TEIXEIRA**	**DE**	**MATTOS**
亚历山大	特谢拉	德语	马托斯

亚历山大·特谢拉·德·马托斯

[nuː] [jɔːk]

NEW	**YORK**
新的	约克

纽约

[ðə; ði] [mə'kɔːli] COMPANY1920

THE	**MACAULAY**	**COMPANY1920**
这	麦考利	COMPANY1920

麦考利公司 1920

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]

Copyright	**,**	**1920**	**,**	**by**
版权	,	-	,	经过

版权所有，1920 年，作者

[ðə; ði] [mə'kɔːli] ['kʌmpəni]

THE	**MACAULAY**	**COMPANY**
这	麦考利	公司

麦考利公司

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] .

PRINTED	**IN**	**THE**	**U**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**
打印	在	这	U	.	S	.	一个	.

美国印刷

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]

CHAPTER	**PAGE**
章	页

章节页

[aɪ] ['gɪlbɝt] -

I	**Gilberte**	**11**
我	吉尔伯特	-

我 吉尔伯特 11

[iː]

II
二

二

[ðə; ði]['sɑːlətəri] -

The	**Solitary**	**24**
这	孤	-

孤独的24

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] -
The Unknown 39
这 未知 -

未知39

[ˌaɪ ˈviː][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [æt; ət]['mædəm/, /məˈdæm] . [diː][lɑː] - -
IV An Evening at Mme . de la Vaudraye's 52
第四 一个 晚上 在 夫人 . 德 拉 - -

IV 在夫人的一个晚上德拉沃德拉耶 52

[viː][ðə; ði] ['suːtəz] -
V The Suitors 68
V 这 求婚者 -

V 求婚者 68

['vaɪ, 'viː][ə; eɪ] [nuː] [frend] -
VI A New Friend 85
六年级 一个 新的 朋友 -

第六章 新朋友 85

[ˌviːˌaɪˈaɪ] - [tuː] [frendz] -
VII Gilberte's Two Friends 103
七 - 二 朋友们 -

第七章 吉尔贝特的两个朋友 103

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

第八

[ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] -
The Appointment 119
这 预约 -

预约119

[ˌaɪˈɛks] [əˈfaɪənst] -
IX Affianced 137
第九章 已订婚 -

IX 宣誓 137

[eks][ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [haʊs] -
X The Deserted House 150
X 这 荒凉的 房子 -

X 废弃的房子 150

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] - [neɪm] - { - }
XI Gilberte's Name 165 { 11 }
十一 - 姓名 - { - }

XI 吉尔伯特的名字 165{11}

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['ɪnəsns]
THE EYES OF INNOCENCE
这 眼睛 的 无辜

纯真的眼睛

[aɪ]
I
我

我

['gɪlbɝt]
GILBERTE
吉尔伯特

吉尔伯特

“ [wʊd] [juː; jʊ] [pliːz] [gɪv] [jʊr; jər] [neɪm] , ['mædəm] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['weɪtər] .
“ Would you please give your name , madam ? ” asked the waiter .
“ 会 你 请 给 你的 姓名 , 女士 ? ” 问 这 服务员 .

“请问女士，您贵姓？”服务员问道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['eldər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['trævələz] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['peɪpər] ['hedɪd] ,
And he handed the elder of the two travellers a sheet of paper headed ,
和 他 递交 这 长老 的 这 二 旅行者 一个 床单 的 纸 标题 ,

他递给两位旅客中年纪较大的那位一张纸，纸的标题是：

“ ['vɪlə] - ['penʃən] ['diˈiˈes] ['duː] ['mɑːnd] , [diːˈep] . ”
“ Villa - pension des Deux Mondes , Dieppe . ”
“ 别墅 - 养老金 德斯 deux 世界 , 迪耶普 . ”

“迪耶普的 Deux Mondes 别墅旅馆。”

“ [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [neɪm] , ['gɪlbɝt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Write down the name , Gilberte , ” she said .
“ 写 向下 这 姓名 , 吉尔伯特 , ” 她 说 .

“把名字写下来，吉尔伯特，”她说。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ]['taɪərd] .
“ I am so tired .
“ 我 是 所以 疲劳的 .

我好累。

” ['gɪlbɝt] [tʊk] [ðə; ði][pen][ænd; ənd] [roʊt] :
” Gilberte took the pen and wrote :
” 吉尔伯特 采取 这 笔 和 写道 :

吉尔伯特拿起笔写道：

“ ['mædəm/, /mə'dæm] . ['ɑːmɔnd] [ænd; ənd] ['dɔːtər] , [frʌm; frəm] ['lʌndən] , [baʊnd] [fɔːr; fər] . . . .
“ Mme . Armand and daughter , from London , bound for . . . .
“ 夫人 . 阿曼德 和 女儿 , 从 伦敦 , 边界 为了 . . . .

“阿曼德夫人和女儿，从伦敦出发，前往……

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][nekst] , ['mʌðər] ? ”
Now that I think of it , where are we going next , mother ? ”
现在 那 我 思考 的 它 , 在哪里 是 我们 去 下一个 , 母亲 ? ”

对了，妈妈，我们接下来要去哪儿呢？

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [jet] . ”
“ I don't know yet . ”
“ 我 不 知道 然而 . ”

“我还不清楚。”

“ [oʊ] , [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] ! ” [sed] [ðə; ði] ['weɪtər] .
“ Oh , that doesn't matter ! ” said the waiter .
“ 哦 , 那 不 事情 ! ” 说 这 服务员 .

“哦，那没关系！”服务员说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
And he took the paper and left the room .
和 他 采取 这 纸 和 左边 这 房间 .

他拿着那张纸离开了房间。

“ [jes] , ['mɪstər] . ['weɪtər] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ Yes , Mr . Waiter , ” cried the young girl , with a laugh .
“ 是的 , 先生 . 服务员 , ” 哭 这 年轻的 女孩 , 和 一个 笑 .

“是的，服务员先生，”小女孩笑着喊道。

“ ['mædəm/, /mə'dæm] . ['ɑ:mɔnd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] { - }
“ Mme . Armand and her { 12 }
“ 夫人 . 阿曼德 和 她 { - }

“阿曼德夫人和她的{12}

['dɔ:tər] , [ə'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] , [frʌm; frəm] ['dʒɜ:rməni] , [frʌm; frəm] ['rʌʃə] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]
daughter , arriving from England , from Germany , from Russia , coming to
女儿 , 抵达 从 英格兰 , 从 德国 , 从 俄罗斯 , 未来 到
[fræns] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] , [ɪ'speʃəli] ['mɪs] . ['ɑ:mɔnd] ,
France and delighted , especially Mlle . Armand ,
法国 和 高兴极了 , 尤其 小姐 . 阿曼德 ,

女儿，从英国、德国、俄罗斯来到法国，非常高兴，尤其是阿曼德小姐。

[hu:] [dʌz] [nɑ:t] [jet] [noʊ] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['kʌntri] ! ”
who does not yet know her own country ! ”
WHO 做 不是 然而 知道 她 自己的 国家 ! ”

她甚至还不了解自己的国家!

“ [wɪl] [ju:; jʊ][faɪnd] ['hæpinəs] [hɪr] ? ” ['mɜ˞:mɜ˞d] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , ['sædli] , ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər]
“ Will you find happiness here ? ” murmured her mother , sadly , drawing her
“ 将要 你 寻找 幸福 这里 ? ” 低声说道 她 母亲 , 令人遗憾的是 , 绘画 她
['dɔ:tər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
daughter to her .
女儿 到 她 .

“你在这里能找到幸福吗？”母亲悲伤地低声问道，并将女儿拉到身边。

“ [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [left] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [sɪns] [jʊr; jər] [pʊr] ['fɑ:ðər] [ɪz] [ded] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] , [maɪ] [pet] ,
“ There is none left for me , since your poor father is dead ; but you , my pet ,
“ 那里 是 没有任何 左边 为了 我 , 自从 你的 贫穷的 父亲 是 死的 ; 但 你 , 我的 宠物 ,

“你可怜的父亲去世了，我什么也没剩下；但是你，我的宝贝，

[maɪ] [dɪr] , ['lʌvɪŋ] ['gɪlbɜ˞t] , [wʌt] [hæz; həz][ðə; ði] ['fju:tʃər] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? ”
my dear , loving Gilberte , what has the future in store for you ? ”
我的 亲爱的 , 爱 吉尔伯特 , 什么 有 这 未来 在 店铺 为了 你 ? ”

我亲爱的吉尔伯特，你的未来会怎样呢?

“ [waɪ] , [dʒɔɪz] , ['mʌðər] ['dɑ:rlɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] [dʒɔɪz] : ['hævnt] [aɪ][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ]
“ Why , joys , mother darling , nothing but the greatest joys : haven't I you with
“ 为什么 , 喜悦 , 母亲 亲爱的 , 没有什么 但 这 最 喜悦 : 还没有 我 你 和
[ˌem 'i:] ?
me ?
我 ?

“哎呀，我的宝贝妈妈，多么快乐啊，多么快乐啊：难道你不在我身边吗？”

” [ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ɪm'breɪs] .
” They exchanged a long embrace .
” 他们 交换 一个 长的 拥抱 .

他们紧紧拥抱了很久。

[ðen] ['mædəm/, /mə'dæm] .
Then Mme .
然后 夫人 .

然后是夫人。

['ɑ:mɔnd] [sed] :
Armand said :
阿曼德 说 :

阿曼德说：

“ ['gɪlbɜ˞t] , [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [hæz; həz][ʌp'set][ˌem 'iː] ; [aɪ] [fiːl] [aɪ][mʌst; məst][laɪ] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl]
“ **Gilberte , the crossing has upset me ; I feel I must lie down for a while**
” 吉尔伯特 , 这 过境 有 沮丧的 我 ; 我 感觉 我 必须 说谎 向下 为了 一个 尽管
. **:** .

“吉尔伯特，这次过河让我心烦意乱；我觉得我必须躺一会儿。”

[goʊ][ænd; ənd][sɪt][ɑːn][ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ɪn][æn; ən]['aʊər] .
Go and sit on the terrace and come back in an hour .
去 和 坐 在 这 阳台 和 来 后退 在 一个 小时 .

去露台上坐一会儿，一个小时后再回来。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [ˌʌn'pæk] ['aʊər; ɑːr] [trʌŋks] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] . ”
Then we will unpack our trunks and go to the post - office . ”
然后 我们 将要 解包 我们的 树干 和 去 到 这 邮政 - 办公室 . ”

然后我们会把行李箱打开，去邮局。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] ? ”
“ Are you expecting a letter ? ”
” 是 你 期待 一个 信 ? ”

“您在等信吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [frʌm; frəm] [huːm] ? ”
“ From whom ? ”
” 从 谁 ? ”

“来自谁？”

“ [haʊ] [ɪn'kwɪzətɪv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! { - }
“ How inquisitive you are ! { 13 }
” 如何 好奇 你 是 ! { - }

“你真好奇啊！”{13}

“ [oʊ] , ['mʌmi] , [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] [ðæt] !
“ Oh , mummy , you're always saying that !
” 哦 , 木乃伊 , 你是 总是 说 那 !

“哦，妈妈，你总是这么说！”

[bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [its] [nɑːt][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] —
But are you sure that it's not you who are a little — what shall I say —
但 是 你 当然 那 它是 不是 你 WHO 是 一个 小的 — 什么 将 我 说 —
[mɪ'stɪrɪəs] ?
mysterious ?
神秘 ?

但你确定不是你自己有点——该怎么说呢——神秘吗?

[juː; jʊ]['nevər] ['ænsər] ['iːv(ə)n][maɪ] ['sɪmplɪst] ['kwestʃənz] . ”
You never answer even my simplest questions . ”
你 绝不 回答 甚至 我的 最简单的 问题 . ”

你从来不回答我最简单的问题。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [ðem; ðəm][wʌn] [deɪ] , [tʃaɪld] ,
“ I shall answer them one day , child ,
” 我 将 回答 他们 一 天 , 孩子 ,

孩子，总有一天我会回答他们的。

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪˈfɔːr] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] . . . [nɑːt] [bɪˈfɔːr] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] .

but	not	before	I	have	to	.	.	.	not	before	I	have	to	.
但	不是	前	我	有	到	.	.	.	不是	前	我	有	到	.

但除非我不得不这么做……除非我不得不这么做。

" ['gɪlbɝt] [sɔː] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [feɪs] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt]

"	Gilberte	saw	her	mother's	face	wrung	with	such	anguish	that	she	was	silent
"	吉尔伯特	锯	她	母亲的	脸	拧干	和	这样的	痛苦	那	她	曾是	沉默的

[ænd; ənd] ['fɑːndli] [kɪst] [hɜːr; hər][hænd] .

and	fondly	kissed	her	hand	.
和	深情地	亲吻	她	手	.

吉尔伯特看到母亲脸上痛苦万分，便默默地亲吻了母亲的手。

['mædəm/, /məˈdæm] .

Mme	.
夫人	.

夫人

['ɑːmɔnd] [went] [ɑːn] :

Armand	went	on	:
阿曼德	去	在	:

阿曼德接着说：

" [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

"	Yes	,	you	are	right	.
"	是的	,	你	是	正确的	.

"是的你是对的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪ'stɪriəs] , ['veri] [mɪ'stɪriəs] ['iːv(ə)n] ;

I	am	a	little	mysterious	,	very	mysterious	even	;
我	是	一个	小的	神秘	,	非常	神秘	甚至	;

我有点神秘，甚至非常神秘；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][soʊ] !

but	if	you	only	know	how	it	hurts	me	to	be	so	!
但	如果	你	仅有的	知道	如何	它	疼痛	我	到	是	所以	!

但你若知道这对我有多么痛苦就好了！

[stɪl] , [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] , [dɪr] : [ðə; ði] ['letər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] [ɪz][frʌm; frəm][jʊr; jər]

Still	,	I	will	answer	you	this	time	,	dear	:	the	letter	I	am	expecting	is	from	your
仍然	,	我	将要	回答	你	这	时间	,	亲爱的	:	这	信	我	是	期待	是	从	你的

[nɜːrs] . "

nurse	.	"
护士	.	"

不过，这次我还是会回复你，亲爱的：我期待的那封信是你的护士寄来的。

" [frʌm; frəm][maɪ] [nɜːrs] ?

"	From	my	nurse	?
"	从	我的	护士	?

"我的护士说的？"

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [fræns] ?

Then	I	was	brought	up	in	France	?
然后	我	曾是	带来	向上	在	法国	?

那我岂不是在法国长大了？

[bʌt; bət] [wer] ?

But	where	?
但	在哪里	?

但是，在哪里呢？

" ['mædəm/, /mə'dæm] .

"	**Mme**	.
"	夫人	.

“夫人。”

['ɑːmɔnd] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

Armand	**was**	**silent**	**.**
阿曼德	曾是	沉默的	.

阿曼德沉默不语。

['gɪlbɝt] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ðen] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [kloʊk] [ænd; ənd] [sed] :

Gilberte	**waited**	**a**	**few**	**moments**	**,**	**then**	**put**	**on**	**her**	**hat**	**and**	**cloak**	**and**	**said**	**:**
吉尔伯特	等待	一个	很少	时刻	,	然后	放	在	她	帽子	和	披风	和	说	:

吉尔贝特等了一会儿，然后戴上帽子，披上斗篷，说道：

“ [goʊ][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] , ['mʌðər] .

“	**Go**	**and**	**lie**	**down**	**,**	**mother**	**.**
"	去	和	说谎	向下	,	母亲	.

“去躺下吧，妈妈。”

[juː; jʊ] [pʊr] [dɪr] , [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz][juː; jʊ][duː][ɑːn][jʊr; jər][bæd] { - }

You	**poor**	**dear**	**,**	**you**	**look**	**as**	**you**	**do**	**on**	**your**	**bad**	**{**	**14**	**}**
你	贫穷的	亲爱的	,	你	看	作为	你	做	在	你的	坏的	{	-	}

你这可怜的孩子，你看上去就像躺在病床上一样{14}

[deɪz] . . . .

days	**.**	**.**	**.**	**.**
天	.	.	.	.

天....

[ðer; ðər] , [aɪl] [liːv] [juː; jʊ][ɪn] [piːs] . ”

There	**,**	**I'll**	**leave**	**you**	**in**	**peace**	**.**	**”**
那里	,	患病的	离开	你	在	和平	.	”

我就不打扰你们了。

“ [juː; jʊ][wəʊnt][goʊ][aʊt] , [wɪl] [juː; jʊ] , [dɪr] ? ”

“	**You**	**won't**	**go**	**out**	**,**	**will**	**you**	**,**	**dear**	**?**	**”**
"	你	惯于	去	出去	,	将要	你	,	亲爱的	?	”

“你不会出去吧，亲爱的？”

“ [goʊ] [aʊt] ?

“	**Go**	**out**	**?**
"	去	出去	?

“出去?

[aɪ] , [huː] [hæv; həv] ['nevər] [left] [jʊr; jər] [saɪd] ?

I	**,**	**who**	**have**	**never**	**left**	**your**	**side**	**?**
我	,	WHO	有	绝不	左边	你的	边	?

我，从未离开过你身边?

[waɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɔːl] [baɪ] [maɪ'self] !

Why	**,**	**I**	**should**	**be**	**afraid**	**to**	**walk**	**down**	**the**	**street**	**all**	**by**	**myself**	**!**
为什么	,	我	应该	是	害怕的	到	走	向下	这	街道	全部	经过	我	!

为什么？我一个人走在街上都害怕!

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bæk] [suːn] , ['dɪrɪst] .

I	**shall**	**be**	**back**	**soon**	**,**	**dearest**	**.**
我	将	是	后退	很快	,	亲爱的	.

亲爱的，我很快就会回来。

" [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'sterz] .

”	**She**	**opened**	**the**	**door**	**and**	**went**	**downstairs**	**.**
"	她	打开	这	门	和	去	楼下	.

她打开门，下了楼。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ru:mz; rʊmz] , [wɪtʃ] ['ɑ:kjupaɪd] [ə; eɪ] [wɪŋ] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]

Above	the	reception	-	rooms	,	which	occupied	a	wing	consisting	of	a	single
多于	这	接待	-	房间	,	哪个	占领	一个	翼	由	的	一个	单身的

[flɔ:r] ,

floor	,
地面	,

接待室位于一层楼的侧翼之上，

[tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['terəs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [tents] [ænd; ənd]

to	the	right	of	the	garden	,	was	a	terrace	covered	with	tents	and
到	这	正确的	的	这	花园	,	曾是	一个	阳台	涵盖	和	帐篷	和

['wɪkər] [tʃerz] .

wicker	chairs	.
柳条	椅子	.

花园右侧是一个露台，上面搭着帐篷，摆放着藤椅。

[ʃi:; ʃi] [sæt] [daʊn] [ðer; ðər] .

She	sat	down	there	.
她	卫星	向下	那里	.

她坐在那里。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [maɪld] [ænd; ənd] ['bɑ:mi] [ɑ:k'toʊbər] [deɪ] .

It	was	a	mild	and	balmy	October	day	.
它	曾是	一个	温和的	和	芳香	十月	天	.

这是一个气候温和宜人的十月天。

[ðə; ði] [waɪd] , [dɪ'zɜ:rtɪd] [bi:tʃ] [wʌz; wəz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] .

The	wide	,	deserted	beach	was	bright	with	sunshine	.
这	宽的	,	荒凉的	海滩	曾是	明亮的	和	阳光	.

宽阔而空旷的海滩沐浴在阳光下。

[ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] ['veri] [kɑ:m] [ænd; ənd] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [foʊm] .

The	sea	was	very	calm	and	edged	with	a	narrow	fringe	of	foam	.
这	海	曾是	非常	冷静的	和	边缘	和	一个	狭窄的	边缘	的	泡沫	.

海面非常平静，边缘只有一圈狭窄的泡沫。

[æn; ən] ['aʊər] [pæst] .

An	hour	passed	.
一个	小时	通过了	.

一个小时过去了。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ɪn] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [wen] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [boʊt] [ˌdisə'piəz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['dʒeti] .

“	I	will	go	in	,	”	she	said	,	“	when	that	little	boat	disappears	behind	the	jetty	.
“	我	将要	去	在	,	”	她	说	,	“	什么时候	那	小的	船	消失	在后面	这	码头	.

“等那艘小船消失在码头后面，我就进去，”她说。

” [ðə; ði] [boʊt] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [roʊz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [fi:t] .

”	The	boat	disappeared	and	she	rose	to	her	feet	.
”	这	船	消失	和	她	玫瑰	到	她	脚	.

“船消失了，她站了起来。”

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] , [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [aɪ'di:ə] [keɪm] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [hed] ,

As	she	went	up	the	stairs	,	a	childish	idea	came	into	her	head	,
作为	她	去	向上	这	楼梯	,	一个	幼稚	主意	来了	进入	她	头	,

她上楼的时候，脑海中突然冒出一个幼稚的想法。

[æn; ən] [aɪ'di:ə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [rɪ'membər] , [tə'geðər] { - }

an	idea	which	she	was	destined	long	to	remember	,	together	{	15	}
一个	主意	哪个	她	曾是	注定	长的	到	记住	,	一起	{	-	}

一个她注定会长久铭记的想法，一起{15}

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['mɪnɪt] :

with	the	smallest	details	of	that	terrible	minute	:
和	这	最小	细节	的	那	糟糕的	分钟	:

包括那可怕时刻的每一个细节:

" [ɪf] ['mʌðər] [ɪz] [stɪl] [ə'sliːp] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [aɪ] [wɪl] [bloʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [tuː; tə] [weɪk] [hɜːr; hər] .

"	If	mother	is	still	asleep	,	"	she	thought	,	"	I	will	blow	on	her	forehead	to	wake	her	.
"	如果	母亲	是	仍然	睡着了	,	"	她	想法	,	"	我	将要	吹	在	她	前额	到	唤醒	她	.

"如果妈妈还在睡觉,"她想,"我就对着她的额头吹气,把她叫醒。"

" [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

"	She	listened	at	the	door	.
"	她	听着	在	这	门	.

她趴在门口偷听。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] .

Not	a	sound	.
不是	一个	声音	.

寂静无声。

[ʃiː; ʃi] [læft] ['roʊgɪʃli] .

She	laughed	roguishly	.
她	笑了	狡猾地	.

她狡黠地笑了。

[ðen] , ['sloʊli] , ['kɔːʃəsli] , [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Then	,	slowly	,	cautiously	,	she	opened	the	door	.
然后	,	缓慢地	,	谨慎地	,	她	打开	这	门	.

然后,她慢慢地、小心翼翼地打开了门。

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

夫人

['ɑːmɔnd] [leɪ] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði][bed] .

Armand	lay	stretched	on	the	bed	.
阿曼德	躺	拉伸	在	这	床	.

阿曼德四肢伸展地躺在床上。

['gɪlbɝt] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Gilberte	went	up	to	her	.
吉尔伯特	去	向上	到	她	.

吉尔伯特走到她跟前。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['riːz(ə)n] , [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][hɜːr; hər] [ɪn'tendɪd] [dʒoʊk][ænd; ənd] ['sɪmpli] [kɪst] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] .

For	some	indefinable	reason	,	she	forgot	her	intended	joke	and	simply	kissed	her	mother	on	the	forehead	.
为了	一些	无法定义的	原因	,	她	忘了	她	故意的	开玩笑	和	简单地	亲吻	她	母亲	在	这	前额	.

不知何故,她忘记了自己原本要开的玩笑,只是亲吻了母亲的额头。

[ə; eɪ][kraɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər][lɪps] .

A	cry	escaped	her	lips	.
一个	哭	逃脱	她	嘴唇	.

她发出了一声尖叫。

['terər] - ['strɪkən] , [ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

Terror	-	stricken	,	she	flung	herself	upon	her	mother	,
恐怖	-	受打击的	,	她	扔	她自己	之上	她	母亲	,

她惊恐万分，扑向了母亲。

[kɔ:t] [hɜ:r; hər] ['despərətli] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd] [fel] ['feɪntɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] .

caught	her	desperately	in	her	arms	and	fell	fainting	beside	the	bed	.
捕捉	她	绝望地	在	她	武器	和	跌倒	昏厥	旁	这	床	.

她拼命地将她抱在怀里，然后晕倒在床边。

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

夫人

['ɑ:mɔnd] [wʌz; wəz] [ded] .

Armand	was	dead	.
阿曼德	曾是	死的	.

阿曼德死了。

[ə; eɪ] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]['sɒbz][fɔ:r; fər] ['aʊərz] [ɑ:n][end] , ['hi:dləs] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] ,

A	room	in	which	she	sobs	for	hours	on	end	,	heedless	of	all	things	,
一个	房间	在	哪个	她	啜泣	为了	小时	在	结尾	,	鲁莽	的	全部	事物	,

她待在房间里，一连几个小时嚎啕大哭，对周围的一切都漠不关心。

['hʌdld] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃer] , [ɔ:r][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [waɪt] - ['kɜ:tənd] [bed] ;

huddled	in	a	little	chair	,	or	on	her	knees	before	a	white	-	curtained	bed	;
蜷缩着	在	一个	小的	椅子	,	或者	在	她	膝盖	前	一个	白色的	-	帘幕	床	;

她蜷缩在一张小椅子里，或者跪在白色帘子前的床前；

['pi:p(ə)l] [hu:] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ; [ə; eɪ]['dɑ:ktər] [hu:] ['sə:tifaiz] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [deθ] ; ['ænjəˌrɪzəm]

people	who	come	and	go	;	a	doctor	who	certifies	the	cause	of	death	;	aneurism
人们	WHO	来	和	去	;	一个	医生	WHO	认证	这	原因	的	死亡	;	动脉瘤

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ,

of	the	heart	,
的	这	心	,

来来往往的人；出具死亡证明的医生；心脏动脉瘤

[bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] ; [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] { - }

beyond	a	doubt	;	the	lady	of	the	{	16	}
超过	一个	怀疑	;	这	女士	的	这	{	-	}

毫无疑问；{16}女士

[haʊs] , [hu:] [traɪz] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɜ:r; hər] ;

house	,	who	tries	to	comfort	her	;
房子	,	WHO	尝试	到	舒适	她	;

房子，试图安慰她；

[ə; eɪ] ['kɑ:mɪseri] [ʌv; əv] [pə'li:s] [hu:] [pʊts] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['ænsər] [ænd; ənd]

a	commissary	of	police	who	puts	questions	which	she	is	unable	to	answer	and
一个	小卖部	的	警察	WHO	放置	问题	哪个	她	是	无法	到	回答	和

[hu:] [meɪks] [hɜ:r; hər] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [trʌŋks] [fɔ:r; fər] ['pepərz] [ðæt] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðer; ðər] :

who	makes	her	look	in	her	mother's	trunks	for	papers	that	are	not	there	:
WHO	制作	她	看	在	她	母亲的	树干	为了	文件	那	是	不是	那里	:

一名警官向她提出她无法回答的问题，并让她在她母亲的箱子里寻找根本不存在的文件：

[ði:z] [ɑ:r; ər] - ['læstɪŋ] ['meməriz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:] ['dredf(ə)l] [deɪz] .

these	are	Gilberte's	lasting	memories	of	those	two	dreadful	days	.
这些	是	-	持久	回忆	的	那些	二	可怕	天	.

这是吉尔伯特对那可怕的两天留下的永恒记忆。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊd] [bɪ'twiːn] [ber] , [wɪnd] - [strɪpt] [triːz]

Then	came	the	singing	in	the	church	,	a	long	road	between	bare	,	wind	-	stripped	trees
然后	来了	这	歌唱	在	这	教会	,	一个	长的	路	之间	裸	,	风	-	脱衣舞	树木

,

,

,

然后教堂里传来歌声，教堂位于一条光秃秃的、被风吹得光秃秃的树木之间的长路上。

[ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'revəkəb(ə)l] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [huː] , [ʌn'tɪl]

the	graveyard	and	the	final	and	irrevocable	parting	from	her	who	,	until
这	墓地	和	这	最终的	和	不可撤销的	离别	从	她	WHO	,	直到

[naʊ] , [wʌz; wəz][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] ,

now	,	was	all	her	life	,
现在	,	曾是	全部	她	生活	,

墓地，以及与她——她生命中最重要的人——最终且不可挽回的离别。

[hɜːr; hər][soʊl] , [hɜːr; hər] [laɪt] . . . .

her	soul	,	her	light	.	.	.	.
她	灵魂	,	她	光	.	.	.	.

她的灵魂，她的光芒.....

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [spent] [ɪn]['sɑːlətuːd][ænd; ənd] [ðoʊz] [fɜːrst] [miːlz] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] ['ɑːpəzɪt]

the	first	night	spent	in	solitude	and	those	first	meals	taken	with	no	one	opposite
这	第一的	夜晚	花费	在	孤独	和	那些	第一的	餐	已采取	和	不	一	对面的

[hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðoʊz] [lɔːŋ] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [deɪz] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [stɑːpt] ['wiːpɪŋ] [ðə; ði]

her	and	those	long	interminable	days	during	which	she	never	stopped	weeping	the
她	和	那些	长的	没完没了	天	期间	哪个	她	绝不	停止	哭泣	这

[bɪg] [terz] [ðæt] [kʌm] ['welɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sprɪŋ] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ]

big	tears	that	come	welling	up	from	the	heart	as	from	a	spring	which	nothing
大的	眼泪	那	来	井	向上	从	这	心	作为	从	一个	春天	哪个	没有什么

[kæn; kən][draɪ][ʌp] !

can	dry	up	!
能	干燥	向上	!

独自度过的第一个夜晚，独自享用的第一顿饭，以及漫长无尽的日子里，她从未停止哭泣，泪水像泉水一样从心底涌出，永不干涸！

[ə'loʊn] , ['noʊɪŋ] ['noʊbɑːdi] , [wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][duː] ?

Alone	,	knowing	nobody	,	what	was	she	to	do	?
独自的	,	会心	无人	,	什么	曾是	她	到	做	?

她孤身一人，谁也不认识，该怎么办呢?

[wer] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][goʊ] ?

Where	could	she	go	?
在哪里	可以	她	去	?

她能去哪里呢?

[tuː; tə] [huːm] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][tɜːrn] ?

To	whom	could	she	turn	?
到	谁	可以	她	转动	?

她还能向谁求助呢?

“ [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] , ” [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

“	The	important	thing	,	”	insisted	the	lady	of	the	house	,
“	这	重要的	事物	,	”	坚持	这	女士	的	这	房子	,

“重要的是，”女主人坚持道。

[huː] ['sʌmtaɪmz] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] , “ [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] {
who **sometimes** **came** **to** **see** **her** **in** **her** **room** **,** **“** **the** **most** **important** **thing** **is** **{**
WHO 有时 来了 到 看 她 在 她 房间 , “ 这 最多 重要的 事物 是 {
- }
17 **}**
- }

有时有人会到她的房间来看她，“最重要的是{17}

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [sə'lɪsɪtər] .
that **you** **should** **have** **a** **solicitor** **.**
那 你 应该 有 一个 律师 .

你应该聘请律师。

[maɪn] [ɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [kʌm] [wen'evər] [juː; jʊ] [pliːz] .
Mine **is** **prepared** **to** **come** **whenever** **you** **please** **.**
矿 是 准备 到 来 每当 你 请 .

我的随时准备好，只要您需要。

[aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr'mælətiz] .
I **spoke** **to** **him** **about** **you** **;** **and** **it** **seems** **that** **there** **are** **formalities** **.**
我 辐 到 他 关于 你 ; 和 它 似乎 那 那里 是 手续 .

我跟他谈过你，看来还有一些手续要办。

[rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði] ['kɑːmɪseri] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pepərz] . . . .
Remember **what** **the** **commissary** **said** **about** **the** **papers** **.** **.** **.** **.**
记住 什么 这 小卖部 说 关于 这 文件 . . . .

记住军需官是怎么说那些文件的……

” ['gɪlbɝt] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
” **Gilberte** **remembered** **nothing** **,** **for** **she** **had** **listened** **to** **nothing** **.**
” 吉尔伯特 记得 没有什么 , 为了 她 有 听着 到 没有什么 .

“吉尔贝特什么也不记得了，因为她什么也没听进去。”

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [pə'sɪstənsi] [ʌv; əv] [ðɪs] [əd'vaɪs] , [rɪ'piːtɪd] ['deɪli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
Nevertheless **,** **the** **persistency** **of** **this** **advice** **,** **repeated** **daily** **and** **with** **such**
尽管如此 , 这 持久性 的 这 建议 , 重复 日常的 和 和 这样的
[kən'vɪkʃn] , ['endɪd] [baɪ] [pə'sweidɪŋ] [hɜːr; hər] ;
conviction **,** **ended** **by** **persuading** **her** **;**
定罪 , 结束 经过 说服 她 ;

然而，坚持不懈地每天重复这个建议，并且如此坚定，最终说服了她；

[ænd; ənd] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sent] [tuː; tə][æsk] ['meɪtrə] - [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
and **,** **one** **morning** **,** **she** **sent** **to** **ask** **Maître** **Dufornéril** **to** **be** **good** **enough** **to**
和 , 一 早晨 , 她 发送 到 问 师傅 - 到 是 好的 足够的 到
[kɔːl] [ɑːn][hɜːr; hər] .
call **on** **her** **.**
称呼 在 她 .

一天早上，她派人去请杜福内里尔先生去拜访她。

['meɪtrə] - [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['plæsɪd][ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['feɪsɪz][ðə; ði] [saɪt]
Maître **Dufornéril** **had** **one** **of** **those** **placid** **and** **good** **-** **natured** **faces** **the** **sight**
师傅 - 有 一 的 那些 平静 和 好的 - 自然 面孔 这 视线
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [suːð] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] .
of **which** **seems** **to** **soothe** **you** **at** **once** **.**
的 哪个 似乎 到 舒缓 你 在 一次 .

杜福内里尔先生长着一张平静和蔼的脸，看到他的脸，仿佛立刻就能让人感到平静。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈtætʃɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪn][hænd]

He	gave	the	impression	of	attaching	so	much	importance	to	the	business	in	hand
他	给予	这	印象	的	连接	所以	很多	重要性	到	这	商业	在	手

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː]

that	it	would	have	been	impossible	not	to	take	at	least	some	interest	in	it
那	它	会	有	到过	不可能的	不是	到	拿	在	至少	一些	兴趣	在	它

[wʌnz] [self] .

one's	self	.
一个人的	自己	.

他给人的印象是，他对手头的事情非常重视，以至于任何人都不可能不对此产生至少一些兴趣。

['gɪlbɝt] , ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈflekt] , [tuː; tə][tæks][hɜːr; hər] ['meməri] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

Gilberte	,	therefore	,	was	obliged	to	reflect	,	to	tax	her	memory	,	in	short	,
吉尔伯特	,	所以	,	曾是	有义务	到	反映	,	到	税	她	记忆	,	在	短的	,

[tuː; tə][rɪˈplaɪ] .

to	reply	.
到	回复	.

因此，吉尔贝特不得不思考，不得不调动记忆，总之，不得不作答。

“ [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] , [mædəmwəˈzel] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [noʊ] ['pepərz] [hæv; həv]

“	From	what	I	have	learnt	,	mademoiselle	,	it	is	evident	that	no	papers	have
“	从	什么	我	有	学会了	,	小姐	,	它	是	明显	那	不	文件	有

[bɪn] [faʊnd] { - }

been	found	{	18	}
到过	成立	{	-	}

“据我所知，小姐，显然没有找到任何文件{18}

[ɪˈneɪblɪŋ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [jʊr; jər] ['mʌðɝz] [aɪˈdentəti][ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] .

enabling	us	to	establish	your	mother's	identity	and	your	own	.
使能	我们	到	建立	你的	母亲的	身份	和	你的	自己的	.

使我们能够确定您母亲的身份以及您自己的身份。

[ðə; ði] ['kɑːmɪseri] , [haʊˈevər] ,

The	commissary	,	however	,
这	小卖部	,	然而	,

然而，军需品商店

[toʊld][ˌem ˈiː][ʌv; əv][æn; ən] ['envəloʊp] [kənˈteɪnɪŋ] [siˈkjuəritis] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ədˈvaɪzd] [juː; jʊ][tuː; tə] [lɑːk] [ʌp]

told	me	of	an	envelope	containing	securities	which	he	advised	you	to	lock	up
讲述	我	的	一个	信封	包含	证券	哪个	他	建议	你	到	锁	向上

['kerfəli] .

carefully	.
小心	.

他告诉我有一个装有证券的信封，并建议你仔细锁好。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [ɪn][jʊr; jər] [pəˈzeʃn] ? ”

Is	it	still	in	your	possession	?	”
是	它	仍然	在	你的	拥有	?	”

它还在你手里吗?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] . . . .

“	I	don't	know	.	.	.	.
“	我	不	知道	.	.	.	.

“我不知道....

['mʌðər] ['nevər] [toʊld][ˌem ˈiː] . . . .

Mother	never	told	me	.	.	.	.
母亲	绝不	讲述	我	.	.	.	.

母亲从未告诉我.....

[ɪz] [ðɪs] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ?
Is this what you mean ?
是 这 什么 你 意思是 ?

你指的是这个意思吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] [tʊk] [tuː] [fæt] , ['leðər] [pɔːt'fəʊliːˌəʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ænd; ənd] ['oʊpənd]
The solicitor took two fat , leather portfolios from the mantelpiece and opened
这 律师 采取 二 胖的 , 皮革 投资组合 从 这 壁炉架 和 打开
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

律师从壁炉架上取下两个厚厚的皮质文件夹，打开了它们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] :
He was astounded at what he saw :
他 曾是 震惊 在 什么 他 锯 :

他被眼前所见惊呆了:

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] ? . . .
" And do you leave this lying about ? . . .
" 和 做 你 离开 这 说谎 关于 ? . . .

"你就把这东西乱扔在那里吗? ....."

[bɑːndz]['peɪəb(ə)l][tuː; tə] ['berər] ?
Bonds payable to bearer ?
债券 应付账款 到 持有人 ?

不记名债券?

" ['gɪlbɝt] [blʌʃt] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [sʌm; səm] [ɪ'nɔːrməs] [kraɪm] .
" Gilberte blushed , feeling as if she had committed some enormous crime .
" 吉尔伯特 脸红了 , 感觉 作为 如果 她 有 坚定的 一些 巨大的 犯罪 .

吉尔贝特脸红了，觉得自己好像犯了什么滔天大罪。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [ʃiːts] , [meɪd] [ə; eɪ]['ræpɪd] [ə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sed] :
He counted the sheets , made a rapid addition and said :
他 计数 这 纸张 , 制成 一个 迅速的 添加 和 说 :

他数了数床单，快速加法运算后说道:

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [wel] [ɔːf] , [mædəmwə'zel] . "
" You are very well off , mademoiselle . "
" 你 是 非常 出色地 离开 , 小姐 . "

"小姐，您家境非常富裕。"

" ['riːəli] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] .
" Really ? " she said , absent - mindedly .
" 真的 ? " 她 说 , 缺席的 - 用心地 .

"真的吗?"她心不在焉地说道。

" [jes] . . . ['mʌðər] [sed] ['sʌmθɪŋ] . . . .
" Yes . . . mother said something . . . .
" 是的 . . . 母亲 说 某物 . . . .

"是的.....妈妈说了些什么....."

" ['æftər][ə; eɪ] [piːs] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [sər'praɪz] , [hiː; hi]
" After a peace during which he watched her with increasing surprise , he
" 后 一个 和平 期间 哪个 他 观看 她 和 增加 惊喜 , 他
[æskt] : { - }
asked : { 19 }
问 : { - }

"在一段平静的时光里，他越来越惊讶地注视着她，然后问道：{19}

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][jʊr; jər] ['mʌðɝz] ['pepərz] , [jʊr; jər] ['fɑːðɝz] ['pepərz] ? "
" And have you your mother's papers , your father's papers ? "
" 和 有 你 你的 母亲的 文件 , 你的 父亲的 文件 ? "

"你有你母亲的证件吗？你有你父亲的证件吗？"

" [wʌt] ['pepərz] ? "
" What papers ? "
" 什么 文件 ? "

"什么文件？"

" [waɪ] , [ðer; ðər][bɜːrθ] - [sə'tifikeits] , [jʊr; jər] [oʊn] , [ðer; ðər] ['mærɪdʒ] - [sər'tɪfɪkət] , [ɪn][fækt] ,
" Why , their birth - certificates , your own , their marriage - certificate , in fact ,
" 为什么 , 他们的 出生 - 证书 , 你的 自己的 , 他们的 婚姻 - 证书 , 在 事实 ,

"为什么呢？他们的出生证明，你自己的，还有他们的结婚证，实际上……"

['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪ'stæblɪʃɪz] [jɔːrz] . "
everything that established their position and now establishes yours . "
一切 那 已确立的 他们的 位置 和 现在 建立 你的 . "

这一切奠定了他们的地位，现在也奠定了你的地位。

" [aɪ] ['hævnt] [ðem; ðəm] . "
" I haven't them . "
" 我 还没有 他们 . "

我没有。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwer] . . . .
" But they must be somewhere . . . .
" 但 他们 必须 是 某处 . . . .

但他们肯定在某个地方……

[kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][noʊ] [kluː] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ? "
Can you give me no clue as to where they are ? "
能 你 给 我 不 线索 作为 到 在哪里 他们 是 ? "

你一点线索都不能告诉我他们在哪儿吗？

" [noʊ] . . . . [bʌt; bət][aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌns] ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm] [tɔːk] [ʌv; əv] ['pepərz] [ðæt]
" No . . . . But I seem to remember once hearing them talk of papers that
" 不 . . . . 但 我 似乎 到 记住 一次 听力 他们 讲话 的 文件 那
[hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] . . . [ɔːr] ['ræðər] [bɜːrnt][ɪn][ə; eɪ]['faɪər] . . . [ɔːr] [els] . . . [ɪn][fækt] ,
had been lost . . . or rather burnt in a fire . . . or else . . . in fact ,
有 到过 丢失的 . . . 或者 相当 烧焦的 在 一个 火 . . . 或者 别的 . . . 在 事实 ,

"不……但我好像记得曾经听他们谈起过丢失的文件……或者更确切地说，是在一场火灾中烧毁的文件……或者其他什么……事实上，

[aɪ][kɑːnt] [seɪ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] . " . . .
I can't say for certain . " . . .
我 不能 说 为了 肯定 . " . . .

我无法确定。

" [kʌm] , [kʌm] ! " [kraɪd] ['meɪtrə] - .
" Come , come ! " cried Maître Dufornéril .
" 来 , 来 ! " 哭 师傅 - .

"来，来！"杜福内里尔先生喊道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [træk] [ˌɔːltə'geðər] !
“ We are on the wrong track altogether !
” 我们 是 在 这 错误的 追踪 共 !

“我们完全走错了方向！”

[let] [ˌjuː 'es][stɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
Let us start from the beginning .
让 我们 开始 从 这 开始 .

让我们从头开始。

[wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ][bɔːrn] ? ”
Where were you born ? ”
在哪里 是 你 出生 ? ”

你在哪里出世？ ”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] . ”
“ I don't know . ”
” 我 不 知道 . ”

“我不知道。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ? { - }
“ How do you mean , you don't know ? { 20 }
” 如何 做 你 意思是 , 你 不 知道 ? { - }

“你的意思是，你不知道吗？”{20}

“ ['mʌðər] [wʊd] ['nevər] [tel] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli] . ”
“ Mother would never tell me exactly . ”
” 母亲 会 绝不 告诉 我 确切地 . ”

“母亲从来不会告诉我确切的答案。”

“ [bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][bɔːrn] ?
“ But where was she born ?
” 但 在哪里 曾是 她 出生 ?

“但她出生在哪里？ ”

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] ? ”
And your father ? ”
和 你的 父亲 ? ”

你父亲呢?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] ['iːðər] .
“ I don't know that either .
” 我 不 知道 那 任何一个 .

“我也不知道。”

” [ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] [lʊkt] [ʌp] .
” The solicitor looked up .
” 这 律师 看起来 向上 .

律师抬起头来。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ?
Was she laughing at him ?
曾是 她 笑 在 他 ?

她是在嘲笑他吗?

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sæd] [feɪs] [ænd; ənd]['kændɪd] [aɪz] ,
But , at the sight of her sad face and candid eyes ,
但 , 在 这 视线 的 她 伤心 脸 和 坦率 眼睛 ,

但是，看到她悲伤的脸庞和坦诚的眼神，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] :
he was silent for a moment and then went on :
他 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 和 然后 去 在 :

他沉默了一会儿，然后继续说道：

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ? ”
“ You have come from London ? ”
“ 你 有 来 从 伦敦 ? ”

“你是从伦敦来的吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] [frendz] ['oʊvər][ðer; ðər] , [ə'kweɪntəns] ? ”
“ Did you have friends over there , acquaintances ? ”
“ 做过 你 有 朋友们 超过 那里 , 熟人 ? ”

你在那边有朋友或熟人吗?

“ [noʊ] , [wiː; wi] [lɪvd] [kwaɪt] [ə'loʊn] . ”
“ No , we lived quite alone . ”
“ 不 , 我们 居住地 相当 独自的 . ”

“不，我们一直过着与世隔绝的生活。”

“ ['nevər] [maɪnd] : [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [juː; jʊ] [lɪvd] [ɪn] ,
“ Never mind : if you give me the address of the house you lived in ,
“ 绝不 头脑 : 如果 你 给 我 这 地址 的 这 房子 你 居住地 在 ,

“没关系：如果你能告诉我你以前住的房子的地址，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['iːzəli] [faɪnd] ['treɪsɪz] [ʌv; əv]['mædəm/, /mə'dæm] . ['ɑːmɔnd] . ”
we shall easily find traces of Mme . Armand . ”
我们 将 容易地 寻找 痕迹 的 夫人 . 阿曼德 . ”

我们很容易就能找到阿尔芒夫人的踪迹。

“ ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt] [kɔːld] ['mædəm/, /mə'dæm] . ['ɑːmɔnd] [ɪn] ['lʌndən] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] ['ɔbɝt]
“ Mother was not called Mme . Armand in London ; she was called Aubert
“ 母亲 曾是 不是 称为 夫人 . 阿曼德 在 伦敦 ; 她 曾是 称为 奥贝尔
. ”
: ”
. ”

“母亲在伦敦不叫阿尔芒夫人，她叫奥贝尔。”

“ [bʌt; bət] ['ɑːmɔnd] [ɪz][jʊr; jər]['riːəl] [neɪm] ? ”
“ But Armand is your real name ? ”
“ 但 阿曼德 是 你的 真实的 姓名 ? ”

“但阿曼德是你的真名吗？”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .
“ I don't think so .
“ 我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

[æt; ət] ['livəpuːl] , [wer] [wiː; wi] [lɪvd] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [ænd; ənd] [wer] ['fɑːðər] [daɪd] , [læst] [jɪr] ,
At Liverpool , where we lived for three years and where father died , last year ,
在 利物浦 , 在哪里 我们 居住地 为了 三 年 和 在哪里 父亲 死亡 , 最后的 年 ,

我们在利物浦生活了三年，父亲去年在那里去世。

['æftər] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kɪl] { - }
after making such a lot of money , we were known by the name of Kill { 21 }
后 制作 这样的 一个 很多 的 钱 , 我们 是 已知 经过 这 姓名 的 杀 { - }

赚了这么多钱之后，我们被称为 Kill{21}

[nɜːr] .
ner .
ner .

ner。

[bɪˈfɔːr] [ðæt] , [æt; ət][bɜːrˈlɪn] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dju'ma:] . . . .

Before	**that**	**,**	**at**	**Berlin**	**,**	**it**	**was**	**Dumas**	**.**	**.**	**.**	**.**
前	那	,	在	柏林	,	它	曾是	大仲马	.	.	.	.

在此之前，在柏林，是杜马斯.....

[ænd; ənd] , [æt; ət] ['mɑːskaʊ] . ” . . .

And	**,**	**at**	**Moscow**	**.**	**”**	**.**	**.**	**.**
和	,	在	莫斯科	.	”	.	.	.

还有，在莫斯科。”.....

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [jʊr; jər] ['perənts] [juːst] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [neɪm] [laɪk] [ðæt]

“	**You**	**don't**	**know**	**the**	**reason**	**why**	**your**	**parents**	**used**	**to**	**change**	**their**	**name**	**like**	**that**
“	你	不	知道	这	原因	为什么	你的	父母	用过的	到	改变	他们的	姓名	喜欢	那

? ”

?	**”**
?	”

“你不知道你父母为什么会那样改名字吗？”

“ [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] . ”

“	**No**	**,**	**I**	**do**	**not**	**.**	**”**
“	不	,	我	做	不是	.	”

“不，我不。”

“ [juː; jʊ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['perənts] - ['kærəktər] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	**You**	**saw**	**nothing**	**in**	**your**	**parents**	**'**	**character**	**to**	**explain**	**it**	**?**	**”**
“	你	锯	没有什么	在	你的	父母	-	特点	到	解释	它	?	”

“你觉得你父母的性格中没有任何可以解释这种现象的地方吗？”

“ [noʊ] , ['nʌθɪŋ] . ”

“	**No**	**,**	**nothing**	**.**	**”**
“	不	,	没有什么	.	”

“不，没什么。”

“ [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz] ? ”

“	**Were**	**they**	**on**	**good**	**terms**	**?**	**”**
“	是	他们	在	好的	条款	?	”

他们关系好吗?

“ [oʊ] , [jes] !

“	**Oh**	**,**	**yes**	**!**
“	哦	,	是的	!

“哦是的!

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] !

They	**were**	**so**	**fond**	**of**	**each**	**other**	**!**
他们	是	所以	喜爱	的	每个	其他	!

他们彼此非常喜欢对方!

[ænd; ənd] ['mʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] !

And	**mother**	**was**	**so**	**happy**	**!**
和	母亲	曾是	所以	快乐的	!

妈妈非常高兴!

” [soʊ] ['hæpi] !

”	**So**	**happy**	**!**
”	所以	快乐的	!

太开心了!

[haʊ] ['pɑːzətɪvli] ['gɪlbɝt] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] !

How	**positively**	**Gilberte**	**was**	**able**	**to**	**say**	**that**	**!**
如何	积极地	吉尔伯特	曾是	有能力的	到	说	那	!

吉尔伯特能说出这样的话，真是太肯定了!

['hæpi] [ɪn'di:d] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .

Happy	**indeed**	**beside**	**her**	**husband**	**,**	**under**	**his**	**eyes**	**,**	**with**	**her**	**hand**	**in**	**his**	**.**
快乐的	的确	旁	她	丈夫	,	在下面	他的	眼睛	,	和	她	手	在	他的	.

她依偎在丈夫身边，在他的注视下，手牵着他的手，真的非常幸福。

[bʌt; bət] [waɪ] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][soʊ]['ɔ:f(ə)n] [kɔ:t] ['kraɪɪŋ] ?

But	**why**	**was**	**she**	**so**	**often**	**caught**	**crying**	**?**
但	为什么	曾是	她	所以	经常	捕捉	哭泣	?

但为什么她总是被人看到哭泣?

[waɪ] [ðoʊz] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['glu:mi] ['meləŋkɑ:li] , [ʌv; əv][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [dɪ'preʃ(ə)n] ?

Why	**those**	**hours**	**of**	**gloomy**	**melancholy**	**,**	**of**	**inexplicable**	**depression**	**?**
为什么	那些	小时	的	阴沉	忧郁	,	的	无法解释的	沮丧	?

为什么会有那些令人沮丧的忧郁时刻，那些莫名其妙的抑郁情绪?

[waɪ] [hæd; həd][ʃi:; ʃi][wʌn] [deɪ] [drɔ:n] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , ['stæmərɪŋ] :

Why	**had**	**she**	**one**	**day**	**drawn**	**her**	**daughter**	**to**	**her**	**,**	**stammering**	**:**
为什么	有	她	一	天	绘制	她	女儿	到	她	,	结巴	:

为什么有一天她会结结巴巴地把女儿拉到身边?

“ [ɑ:] , [maɪ][tʃaɪld] ; [maɪ][tʃaɪld] !

“	**Ah**	**,**	**my**	**child**	**;**	**my**	**child**	**!**
”	啊	,	我的	孩子	;	我的	孩子	!

“啊，我的孩子；我的孩子！”

['nevər] [du:] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][haɪd] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] ['peɪnf(ə)l] ! { - }

Never	**do**	**anything**	**that**	**you**	**have**	**to**	**hide**	**:**	**it**	**is**	**too**	**painful**	**!**	**{**	**22**	**}**
绝不	做	任何事物	那	你	有	到	隐藏	:	它	是	也	痛苦	!	{	-	}

永远不要做任何需要隐瞒的事情：那太痛苦了！{22}

['gɪlbɝt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] .

Gilberte	**was**	**on**	**the**	**point**	**of**	**speaking**	**.**
吉尔伯特	曾是	在	这	观点	的	请讲	.

吉尔伯特正要开口说话。

[ə; eɪ] [veɪg] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [priˈventid] [hɜ:r; hər] .

A	**vague**	**sense**	**of**	**shame**	**prevented**	**her**	**.**
一个	模糊的	感觉	的	耻辱	阻止	她	.

一种模糊的羞耻感阻止了她。

[bɪ'saɪdz] , ['meɪtrə] - , [hu:] [hæd; həd]['teɪkən] [daʊn] [ə; eɪ] [fju:] [noʊts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] - [bʊk]

Besides	**,**	**Maître**	**Dufornéril**	**,**	**who**	**had**	**taken**	**down**	**a**	**few**	**notes**	**in**	**his**	**pocket**	**-**	**book**
除了	,	师傅	-	,	WHO	有	已采取	向下	一个	很少	笔记	在	他的	口袋	-	书

, [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'gen] :

,	**was**	**beginning**	**again**	**:**
,	曾是	开始	再次	:

此外，杜福内里尔大师在他口袋里的笔记本上记下了一些笔记，现在又开始重新讲解了：

“ [gɪv] [ˌem 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ðæt] [kæn; kən] [help] [ju: 'es] , [mædəmwə'zel] .

“	**Give**	**me**	**all**	**the**	**particulars**	**that**	**can**	**help**	**us**	**,**	**mademoiselle**	**.**
”	给	我	全部	这	细节	那	能	帮助	我们	,	小姐	.

“小姐，请把所有能帮助我们的细节都告诉我。”

[ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['di:teɪlz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

The	**smallest**	**details**	**are**	**of**	**importance**	**.**
这	最小	细节	是	的	重要性	.

细节决定成败。

” [ʃi:; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [taʊnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] : [vi'enə] , [tri:'est,-'este] , [mɪ'læn] ,

”	**She**	**mentioned**	**the**	**towns**	**in**	**which**	**they**	**had**	**lived**	**:**	**Vienna**	**,**	**Trieste**	**,**	**Milan**	**,**
”	她	提及	这	城镇	在	哪个	他们	有	居住地	:	维也纳	,	的里雅斯特	,	米兰	,

她提到了他们居住过的城镇：维也纳、的里雅斯特、米兰，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['memərɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [laɪf] , ['iːzi] [ʌv; əv] [leɪt] , [bʌt; bət][soʊ][hɑːrd][ænd; ənd]

with	their	memories	of	a	secluded	life	,	easy	of	late	,	but	so	hard	and
和	他们的	回忆	的	一个	僻	生活	,	简单的	的	晚的	,	但	所以	难的	和

['dɪfɪkəlt] [æt; ət][fɜːrst] ;

difficult	at	first	;
难的	在	第一的	;

他们回忆起与世隔绝的生活，近来轻松自在，但起初却如此艰难困苦；

[ænd; ənd] [ðen] , ['fɜːrðər] [bæk] , [ˌbaːsi'ləunə] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ʌn'hæpi] ; [ænd; ənd]

and	then	,	further	back	,	Barcelona	,	where	they	had	been	very	unhappy	;	and
和	然后	,	更远	后退	,	巴塞罗那	,	在哪里	他们	有	到过	非常	不开心	;	和

[ðen] [keɪm] ['memərɪz] ,

then	came	memories	,
然后	来了	回忆	,

然后，再往前追溯，是巴塞罗那，他们在那里过得非常不快乐；然后，回忆涌上心头。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] , [ʌv; əv] ['pɑːvərti] , ['hʌŋgər] , [koʊld] . . . .

more	and	more	indistinct	,	of	poverty	,	hunger	,	cold	.	.	.
更多的	和	更多的	模糊	,	的	贫困	,	饥饿	,	寒冷的	.	.	.

贫困、饥饿、寒冷，这些感觉越来越模糊……

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [aʊt] , [mædəmwə'zel] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] .

“	We	shall	find	out	,	mademoiselle	,	”	declared	the	solicitor	.
“	我们	将	寻找	出去	,	小姐	,	”	声明	这	律师	.

“我们会查明的，小姐，”律师说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][æn; ən] ['iːzi] ['bɪznəs] ,

“	It	won't	be	an	easy	business	,
“	它	惯于	是	一个	简单的	商业	,

“这不会是一件容易的事，

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æb'nɔːrm(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ]

for	we	have	to	do	with	a	combination	of	abnormal	circumstances	which
为了	我们	有	到	做	和	一个	组合	的	异常	情况	哪个

['bæf(ə)l][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

baffle	me	a	little	,
挡板	我	一个	小的	,

因为我们面临的是一系列令我有些困惑的异常情况。

[aɪ][æd'mɪt] .

I	admit	.
我	承认	.

我承认。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][faɪnd] [aʊt] .

But	,	after	all	,	it	is	inconceivable	that	we	should	not	find	out	.
但	,	后	全部	,	它	是	不可思议	那	我们	应该	不是	寻找	出去	.

但是，归根结底，我们不可能什么都查不出来。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [huː] [juː; jʊ] { - }

You	have	to	know	,	you	must	know	who	you	{	23	}
你	有	到	知道	,	你	必须	知道	WHO	你	{	-	}

你必须知道，你必须知道你是谁{23}

[ɑːr; ər][ænd; ənd] [wʌt] [neɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ber] .

are	and	what	name	you	are	entitled	to	bear	.
是	和	什么	姓名	你	是	标题	到	熊	.

你是，以及你有权使用的名字。

[wɪl] [juː; jʊ] [trʌst] [jʊr; jər] ['ɪntrəsts] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”

Will	you	trust	your	interests	to	me	?	”
将要	你	相信	你的	兴趣	到	我	?	”

你愿意把你的利益托付给我吗?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [wel] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][si'kjuəritis][ɪn][maɪ][hændz] :
“ Well , first of all , you must leave this bundle of securities in my hands :
” 出色地 , 第一的 的 全部 , 你 必须 离开 这 捆 的 证券 在 我的 双手 :

“首先，你必须把这捆证券留给我：”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
I will give you a receipt for it .
我 将要 给 你 一个 收据 为了 它 .

我会给你开收据。

[aɪ] [wɪl] [kæʃ] [ðə; ði]['kuːˌpɔnz, 'kjuːˌpɔnz][æz; əz] [ðeɪ] [fɔːl] [duː] [ænd; ənd] [send] [juː; jʊ][ðə; ði] ['proʊsiːdz] [wen]
I will cash the coupons as they fall due and send you the proceeds when
我 将要 现金 这 优惠券 作为 他们 落下 到期的 和 发送 你 这 收益 什么时候
[juː; jʊ] [niːd] ['mʌni] .
you need money .
你 需要 钱 .

我会等优惠券到期后兑现，并在你需要用钱的时候把钱寄给你。

[wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðər] ? ”
Where were you going with your mother ? ”
在哪里 是 你 去 和 你的 母亲 ? ”

你和你妈妈要去哪里?

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] . ”
“ She was expecting a letter . ”
” 她 曾是 期待 一个 信 . ”

“她一直在等一封信。”

“ [ə; eɪ] ['letər] ?
“ A letter ?
” 一个 信 ?

一封信?

[ðæt] [ɪz][wʌn] [kluː] . ”
That is one clue . ”
那 是 一 线索 . ”

这是一条线索。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] - [rɛs'tɑːnteɪ] ;
“ But the letter was addressed to the pôste restante ;
” 但 这 信 曾是 已解决 到 这 - 餐厅 ;

“但是这封信是寄往邮局的;

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [neɪm] [ɔːr] [i'niʃəls] . ”
and I don't know in what name or initials . ”
和 我 不 知道 在 什么 姓名 或者 首字母 . ”

我不知道是用什么名字或首字母缩写。

“ [truː] . . . .
“ True . . . .
” 真的 . . . .

“真的....

[ðen] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː] ? ”
Then what do you intend to do ? ”
然后 什么 做 你 打算 到 做 ? ”

那你打算怎么办?

“ [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [goʊ] ['sʌmwer] [æt; ət] ['rændəm] .

“	I	intend	to	go	somewhere	at	random	.
”	我	打算	到	去	某处	在	随机的	.

我打算随机去某个地方。

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] ['mʌðər] [spiːk] [ʌv; əv] ['tʃɑːrtriːz] , - , - .

I	have	heard	mother	speak	of	Chartres	,	Saumer	,	Domfront	.
我	有	听到	母亲	说话	的	沙特尔	,	-	,	-	.

我听母亲提起过沙特尔、索默尔和栋弗龙。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [taʊnz] ,

I	shall	choose	one	of	those	towns	,
我	将	选择	一	的	那些	城镇	,

我将选择其中一座城镇。

[ðə; ði] ['kwaɪətəst] . . . [noʊ] ['mætər] [wer] . . . [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [wiːp] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] . ”

the	quietest	.	.	.	no	matter	where	.	.	.	as	long	as	I	can	weep	undisturbed	.	”
这	最安静	.	.	.	不	事情	在哪里	.	.	.	作为	长的	作为	我	能	哭泣	未受干扰	.	”

最安静的地方……无论在哪里……只要我能不受打扰地哭泣就好。

“ [pʊr] [tʃaɪld] ! ” ['mɜːrmɝd] ['meɪtrə] - . { - }

“	Poor	child	!	”	murmured	Maître	Dufornéril	.	{	24	}
”	贫穷的	孩子	!	”	低声说道	师傅	-	.	{	-	}

“可怜的孩子！”Maître Dufornéril 低声说道。{24}

[iː]

II

二

二

[ðə; ði] ['sɑːlətəri]

THE	SOLITARY
这	孤

孤独者

“ [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [bɪlt] , [ɪn] - , [baɪ] [ˌʌiː'jəum] [diː] - ,

“	Of	the	fortress	built	,	in	1011	,	by	Guillaume	de	Bellême	,
”	的	这	堡垒	建造	,	在	-	,	经过	纪尧姆	德	-	,

“这座堡垒由纪尧姆·德·贝莱姆于1011年建造，

[ɑːn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] [æt; ət] - , [æt; ət] - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rɪvər] [və'rɛn] ,

on	the	summit	of	the	rock	at	Domfront	,	at	300	feet	above	the	little	River	Varenne	,
在	这	首脑	的	这	岩石	在	-	,	在	-	脚	多于	这	小的	河	瓦伦	,

在栋弗龙岩顶，距瓦伦河小河上方300英尺处，

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [left] ['stændɪŋ] [ɪz] [tuː] [greɪt] [strɪps] [ʌv; əv] [wɔːl] ,

all	that	is	now	left	standing	is	two	great	strips	of	wall	,
全部	那	是	现在	左边	常设	是	二	伟大的	条状物	的	墙	,

现在只剩下两道巨大的墙体屹立不倒了。

['flæŋkt] [baɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['bʌtrəsɪz] [ænd; ənd] [pɪrst] [wɪð; wɪθ] [waɪd] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kiːp] .

flanked	by	picturesque	buttresses	and	pierced	with	wide	arches	,	the	remains	of	the	ancient	keep	.
侧翼	经过	如画	扶壁	和	穿孔	和	宽的	拱门	,	这	遗迹	的	这	古老的	保持	.

古老城堡的遗迹两侧是风景如画的扶壁，并穿过宽阔的拱门。

[raʊnd] [ə'baʊt] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [fjuː] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['ræmˌpɑːts] [ænd; ənd] ['remnənts] [ʌv; əv] [ˌʌndər'graʊnd]

Round	**about**	**are**	**a**	**few**	**traces**	**of**	**ramparts**	**and**	**remnants**	**of**	**underground**
圆形的	关于	是	一个	很少	痕迹	的	城墙	和	残余物	的	地下

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

passages	**,**
段落	,

周围有一些城墙遗迹和地下通道残骸。

[ɔːl] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skwer] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

all	**arranged**	**in**	**the**	**form**	**of**	**a**	**square**	**and**	**in**	**a**	**perfect**	**state**	**of**	**preservation**	**.**
全部	安排	在	这	形式	的	一个	正方形	和	在	一个	完美的	状态	的	保存	.

所有物品排列成正方形，保存完好。

" [ðə; ði] [gaɪd] - [bʊks] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [feɪl] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['mænər] -

"	**The**	**guide**	**-**	**books**	**,**	**however**	**,**	**for**	**some**	**reason**	**,**	**fail**	**to**	**mention**	**the**	**manor**	**-**
"	这	指导	-	图书	,	然而	,	为了	一些	原因	,	失败	到	提到	这	庄园	-

[haʊs] [bɪlt] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

house	**built**	**,**	**in**	**the**	**seventeenth**	**century**	**,**
房子	建造	,	在	这	第十七	世纪	,

然而，不知何故，旅游指南却只字未提建于十七世纪的庄园宅邸。

[baɪ] [pi(ː)'ɛə] [diː] - , ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ændʒuː] ,

by	**Pierre**	**de**	**Donnadieu**	**,**	**Governor**	**of**	**Anjou**	**,**
经过	皮埃尔	德	-	,	州长	的	安茹	,

安茹省省长皮埃尔·德·多纳迪厄 (Pierre de Donnadieu)

[ɑːn] [ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aʊt'bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['fɔːrtrəs] .

on	**the**	**site**	**and**	**with**	**the**	**materials**	**of**	**the**	**outbuildings**	**of**	**the**	**old**	**fortress**	**.**
在	这	地点	和	和	这	材料	的	这	附属建筑	的	这	老的	堡垒	.

在原址上，利用旧堡垒附属建筑的材料进行建造。

[ðə; ði] ['loʊdʒɪs] , [æz; əz] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] { - }

The	**logis**	**,**	**as**	**this**	**sort**	**of**	**{**	**25**	**}**
这	逻辑	,	作为	这	种类	的	{	-	}

逻辑，就像这种{25}

['dwelɪŋ] [ɪz] [kɔːld] [ɪn] ['loʊər] ['nɔːrməndi] , [ɪz] [ɪn'tækt] [ænd; ənd] ['hoʊlli] ['tʃɑːrmɪŋ] .

dwelling	**is**	**called**	**in**	**Lower**	**Normandy**	**,**	**is**	**intact**	**and**	**wholly**	**charming**	**.**
住宅	是	称为	在	降低	诺曼底	,	是	完好无损的	和	完全	迷人	.

这处位于下诺曼底的住所保存完好，充满魅力。

[fɔːr] ['slendər] , ['teɪpərɪŋ] ['tɜːrɪts] [greɪs] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] .

Four	**slender**	**,**	**tapering**	**turrets**	**grace**	**the**	**corners**	**.**
四	苗条	,	逐渐变细	炮塔	优雅	这	角落	.

四座纤细的锥形塔楼点缀着建筑的四个角落。

[æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ruːf] , [dekt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˌmɑːnju'ment(ə)l] ['tʃimniz] , [siːmz] [tuː; tə] [tɑːp] [ˌaɪ 'tiː]

An	**enormous**	**roof**	**,**	**decked**	**with**	**two**	**monumental**	**chimneys**	**,**	**seems**	**to**	**top**	**it**
一个	巨大的	屋顶	,	甲板	和	二	宏伟的	烟囱	,	似乎	到	顶部	它

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fuːlz] [kæp] ,

with	**a**	**fool's**	**cap**	**,**
和	一个	傻瓜	帽	,

巨大的屋顶上耸立着两根高大的烟囱，仿佛戴着一顶小丑帽。

[tuː] [lɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['grænɪt] ['fɔːrhed] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [brɪks] .

too	**large**	**for**	**its**	**little**	**granite**	**forehead**	**lined**	**with**	**two**	**rows**	**of**	**bricks**	**.**
也	大的	为了	它是	小的	花岗岩	前额	衬里	和	二	行	的	砖块	.

对于它那镶嵌着两排砖块的小花岗岩额头来说，它显得太大了。

[ðə; ði] ['entrəns] [ɪz] [θruː] [ðə; ði] [skwer] ,

The	**entrance**	**is**	**through**	**the**	**square**	**,**
这	入口	是	通过	这	正方形	,

入口在广场上，

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪn] [frʌnt] [ˌəuvə'luks] [ðə; ði] ['presəpɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ['stægər] [daʊn] [ðə; ði]

but	the	main	front	overlooks	the	precipice	and	a	garden	staggers	down	the
但	这	主要的	正面	俯瞰	这	悬崖	和	一个	花园	踉跄	向下	这

[stiːp] [sloʊp] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] [ðæt] ['waɪndz] [θruː] [ðə; ði] ['prɪti] [væl'dɛz] [roʊ'ʃeɪz] .

steep	slope	to	the	river	that	winds	through	the	pretty	Valdes	Rochers	.
陡	坡	到	这	河	那	风	通过	这	漂亮的	瓦尔德斯	罗切尔斯	.

但主立面俯瞰着悬崖，花园沿着陡峭的山坡蜿蜒而下，一直延伸到蜿蜒穿过美丽的瓦尔德罗谢尔的河流。

[ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] ['ɜːrliər] , [em] . [ænd; ənd]['mædəm/, /mə'dæm] . [diː][lɑː] - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Fourteen	years	earlier	,	M	.	and	Mme	.	de	la	Vaudraye	,	one	of	the
十四	年	早些时候	,	M	.	和	夫人	.	德	拉	-	,	一	的	这

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

leading	families	of	the	neighborhood	,
领导	家庭	的	这	邻里	,

十四年前，德拉沃德拉耶夫妇，是附近地区最有名望的家族之一，

[hæd; həd] ['ruːɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

had	ruined	themselves	in	unfortunate	speculations	.
有	毁坏	他们自己	在	不幸	猜测	.

他们因错误的投机行为而破产。

[em] . [diː][lɑː] - [daɪd][ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .

M	.	de	la	Vaudraye	died	of	grief	and	shame	.
M	.	德	拉	-	死亡	的	悲伤	和	耻辱	.

德拉沃德雷先生因悲伤和羞愧而死。

[hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ten] - [jɪr] - [oʊld] [sʌn] ,

His	widow	,	in	order	to	pay	for	the	education	of	her	ten	-	year	-	old	son	,
他的	寡妇	,	在	命令	到	支付	为了	这	教育	的	她	十	-	年	-	老的	儿子	,

[let][ðə; ði]['mænər] - [haʊs] ,

let	the	manor	-	house	,
让	这	庄园	-	房子	,

他的遗孀为了支付她十岁儿子的教育费用，把庄园出租了。

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['daʊri] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

which	formed	part	of	her	dowry	and	which	had	been	in	the	possession	of
哪个	形成	部分	的	她	嫁妆	和	哪个	有	到过	在	这	拥有	的

[hɜːr; hər]['fæməli][fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

her	family	for	nearly	two	hundred	years	.
她	家庭	为了	几乎	二	百	年	.

这是她嫁妆的一部分，并且已经由她的家族保存了近两百年。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] ['ɑːfəsərz] ,

It	was	taken	,	for	a	time	,	by	one	of	the	garrison	officers	,
它	曾是	已采取	,	为了	一个	时间	,	经过	一	的	这	驻军	警官	,

它曾一度被一名驻军军官占有。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [naʊ] [wʌns] [mɔːr] ['ʌn'tenəntid] . { - }

but	was	now	once	more	untenanted	.	{	26	}
但	曾是	现在	一次	更多的	空置的	.	{	-	}

但现在又一次空置了。{26}

[hɪr] ['gɪlbɚt] [sɔːt] ['refjuːdʒ] [laɪk] [ə; eɪ] [pʊr] ['wuːndɪd] ['ænɪm(ə)l] .

Here	Gilberte	sought	refuge	like	a	poor	wounded	animal	.
这里	吉尔伯特	寻求	避难所	喜欢	一个	贫穷的	受伤	动物	.

吉尔贝特像一只受伤的可怜动物一样，在这里寻求庇护。

[ðə; ði] ['veri] ['sliːpinəs] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər] , [ɪts] [lʊk] [æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm]

The	very	sleepiness	of	Domfront	had	attracted	her	,	its	look	as	of	some
这	非常	困倦	的	-	有	吸引	她	,	它是	看	作为	的	一些

['væŋkwɪʃt] ['sɪti] ,

vanquished	city	,
战败者	城市	,

多姆弗龙特的沉寂深深吸引了她，它看起来就像一座战败的城市。

['wɪrid] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vælərəs] [pæst][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɪts][dʒʌst][ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [rɪ'poʊz] .

wearied	of	a	valorous	past	and	taking	its	just	and	honourable	repose	.
疲惫	的	一个	英勇的	过去的	和	采取	它是	只是	和	光荣的	休息	.

它厌倦了英勇的过去，如今安息于它应有的荣耀之中。

['strəulɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['ruːɪnz] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɔʊdʒɪs] , [ə; eɪ]['nɔʊtɪs] , “

Strolling	through	the	ruins	,	she	saw	,	on	the	door	of	the	Logis	,	a	notice	,	“
漫步	通过	这	废墟	,	她	锯	,	在	这	门	的	这	逻辑	,	一个	注意	,	“

[tuː; tə] [let] .

To	Let	.
到	让	.

她漫步在废墟中，看到洛吉斯的门上贴着一张告示：“出租”。

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] .

”	She	went	in	search	of	the	owner	.
”	她	去	在	搜索	的	这	所有者	.

她去找了主人。

['mædəm/, /mə'dæm] . [diː][lɑː] - , [ə; eɪ][tɔːl] , [θɪn] , [hɑːrd] - [aɪd] ['wʊmən] ,

Mme	.	de	la	Vaudraye	,	a	tall	,	thin	,	hard	-	eyed	woman	,
夫人	.	德	拉	-	,	一个	高的	,	薄的	,	难的	-	眼睛	女士	,

德拉沃德雷夫人，一位身材高挑、纤瘦、目光锐利的女人，

[ɪk'sprest] [hɜːr'self][ɪn] [ə'fektɪd] ['sentənsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][lɪps] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['siləblz]

expressed	herself	in	affected	sentences	of	which	her	lips	formed	the	syllables
表达	她自己	在	做作的	句子	的	哪个	她	嘴唇	形成	这	音节

['kerfəli] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

carefully	,	one	by	one	,
小心	,	一	经过	一	,

她用矫揉造作的句子表达自己，嘴唇一字一顿地仔细吐出每一个音节。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [praɪs] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]

as	though	they	were	things	of	price	that	must	be	carried	to	the
作为	尽管	他们	是	事物	的	价格	那	必须	是	携带	到	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] .

highest	pitch	of	perfection	.
最高	沥青	的	完美	.

仿佛它们是珍贵的物品，必须做到尽善尽美。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['ætɪtuːd] , ['mædəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	can	see	from	your	attitude	,	madame	,	”	she	said	,
“	我	能	看	从	你的	态度	,	夫人	,	”	她	说	,

“从您的态度就能看出来，夫人，”她说。

“ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] .

“	that	you	have	been	struck	by	the	unimpeachable	condition	of	my	house	.
“	那	你	有	到过	击	经过	这	无可指摘	状况	的	我的	房子	.

“你一定被我家无可挑剔的状况所震撼。”

['wʊdwɜːrk] , ['mɪrɚz] , ['kɜːtənz] , ['fɜːrnɪtʃər] : ['evriθɪŋ] [ɪz][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [rɪ'per] .

Woodwork	,	mirrors	,	curtains	,	furniture	:	everything	is	in	perfect	repair	.
木工	,	镜子	,	窗帘	,	家具	:	一切	是	在	完美的	维修	.

木制品、镜子、窗帘、家具：一切都完好无损。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['loʊdʒɪs][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][hɪ'stɔːrɪk] [ə'bəʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] . ” . . .

And	yet	the	Logis	is	one	of	the	most	historic	abodes	in	the	district	.	”	.	.	.
和	然而	这	逻辑	是	一	的	这	最多	历史性	住所	在	这	区	.	”	.	.	.

然而，洛吉斯却是该地区最具历史意义的住宅之一。

['gɪlbɝt] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['lɪsnɪŋ] .

Gilberte	was	no	longer	listening	.
吉尔伯特	曾是	不	更长	聆听	.

吉尔伯特已经不再听了。

[ʃiː; ʃi] { - }

She	{	27	}
她	{	-	}

她{27}

[hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] , “ ['mædəm] .

had	been	called	,	“	Madame	.
有	到过	称为	,	“	夫人	.

曾被称为“夫人”。

” [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] ['nætʃ(ə)rəl] [ðen] [tuː; tə] [ə'dres] [hɜːr; hər] [laɪk] [ðæt] ?

”	It	had	seemed	natural	then	to	address	her	like	that	?
”	它	有	似乎	自然的	然后	到	地址	她	喜欢	那	?

“当时那样称呼她似乎很自然？”

[ɪf] [soʊ] , [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [pæs] [æz; əz] ['mærid] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] ?

If	so	,	could	she	pass	as	married	,	in	spite	of	her	age	?
如果	所以	,	可以	她	经过	作为	已婚	,	在	尽管如此	的	她	年龄	?

如果真是这样，尽管她年纪不大，她能以已婚人士的身份示人吗?

[ðə; ði] [θɔːt] [sər'praɪzd] [hɜːr; hər] .

The	thought	surprised	her	.
这	想法	惊讶	她	.

这个念头让她感到惊讶。

[ænd; ənd] [jet] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] ,

And	yet	,	she	reflected	,
和	然而	,	她	反映	,

然而，她反思道：

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] [sə'poʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [wʊd] [kʌm] [baɪ][hɜːr'self][tuː; tə] [triːt] [fɔːr; fər]

how	could	any	one	suppose	that	a	young	girl	would	come	by	herself	to	treat	for
如何	可以	任何	一	认为	那	一个	年轻的	女孩	会	来	经过	她自己	到	对待	为了

[ðə; ði]['mænər] - [haʊs] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɜːr'self] ?

the	manor	-	house	and	live	in	it	by	herself	?
这	庄园	-	房子	和	居住	在	它	经过	她自己	?

谁会想到一个年轻女孩会独自前来洽谈购买庄园宅邸，并独自居住其中呢?

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] :

She	remembered	a	piece	of	advice	which	the	solicitor	had	given	her	:
她	记得	一个	片	的	建议	哪个	这	律师	有	给定	她	:

她想起律师曾给她的一条建议：

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf] ,

“	If	you	wish	to	lead	a	quiet	life	,
“	如果	你	希望	到	带领	一个	安静的	生活	,

“如果你想过平静的生活，

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði][pæst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæv; həv] [ʃed] [ə; eɪ] [fʊl] [laɪt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

not	a	word	about	the	past	before	we	have	shed	a	full	light	upon	it	.
不是	一个	单词	关于	这	过去的	前	我们	有	棚	一个	满的	光	之上	它	.

在我们彻底揭露过去之前，对过去只字不提。

" [jes] , [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [veɪl] [ðə; ði][pæst] ['ʌndər] [ðæt] [neɪm] [ʌv; əv]
" **Yes , but how much easier it would be to veil the past under that name of**
" 是的 , 但 如何 很多 更轻松 它 会 是 到 面纱 这 过去的 在下面 那 姓名 的
" ['mædəm] " !
" **madame " !**
" 夫人 " !

"是啊，但是用'夫人'这个名字来掩盖过去该有多容易啊！"

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæt] ['taɪt(ə)l] [wʊd] [prə'tekt] [hɜːr; hər] !
And how much better that title would protect her !
和 如何 很多 更好的 那 标题 会 保护 她 !

而这个头衔对她的保护作用该有多大啊！

[æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] , ['lɪvɪŋ] [ə'loʊn] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
As a girl , living alone , she must needs be the object of curiosity ,
作为 一个 女孩 , 活的 独自的 , 她 必须 需求 是 这 目的 的 好奇心 ,

作为一个独居的女孩，她必然会成为别人好奇的对象。

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['gɑːsɪp] .
the victim of any amount of gossip .
这 受害者 的 任何 数量 的 闲话 .

任何程度流言蜚语的受害者。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ;
As a married woman , she would be in a normal position ;
作为 一个 已婚 女士 , 她 会 是 在 一个 普通的 位置 ;

作为一名已婚妇女，她的处境很正常；

[hɜːr; hər] ['sɑːlәteri] [ɪg'zɪstəns] [wʊd] [kɔːz] [noʊ] [sər'praɪz] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kiːp] [ɔːf] [ɪn'truːdəz] , [goʊ]
her solitary existence would cause no surprise ; she could keep off intruders , go
她 孤 存在 会 原因 不 惊喜 ; 她 可以 保持 离开 入侵者 , 去
[ə'baʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] ,
about as she pleased ,
关于 作为 她 高兴 ,

她的独居生活并不令人意外；她可以抵御外人入侵，随心所欲地生活。

[ɔːr] [steɪ] [ˌɪn'dɔːrz] [ænd; ənd] [wiːp] , [wɪð; wɪθ] { - }
or stay indoors and weep , with { 28 }
或者 停留 室内 和 哭泣 , 和 { - }

或者待在室内哭泣，{28}

[nʌn] [tuː; tə][spaɪ][ə'pɑːn][ðə; ði]['siːkrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [terz] .
none to spy upon the secret of her tears .
没有任何 到 间谍 之上 这 秘密 的 她 眼泪 .

没有人能窥探她眼泪的秘密。

" [ɪn] [wʌt] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [ə'griːmənt] ? " [æskt] ['mædəm/, /mə'dæm] . [diː][lɑː]
" **In what name shall I make out the agreement ? " asked Mme . de la**
" 在 什么 姓名 将 我 制作 出去 这 协议 ? " 问 夫人 . 德 拉
-
Vaudraye ,
-

"我应该以什么名义订立这份协议呢？"德拉沃德雷夫人问道。

[wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['setld] : ['setld] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] ,
when everything was settled : settled to the great advantage of the owner ,
什么时候 一切 曾是 定居 : 定居 到 这 伟大的 优势 的 这 所有者 ,

当一切都尘埃落定之后：而且结果对所有者极为有利，

[huː] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [hɜːr; hər] [rent] [baɪ] [wʌn] - [hæf] .
who had increased her rent by one - half .
WHO 有 增加 她 租 经过 一 - 一半 .

她将房租提高了一半。

“ [waɪ] , [ɪn][maɪ] [oʊn] [neɪm] : ['mædəm/, /mə'dæm] . ['ɑːmɔnd] ! ” [sed] ['gɪlbɝt] ,

“	Why	,	in	my	own	name	:	Mme	.	Armand	!	”	said	Gilberte	,
”	为什么	,	在	我的	自己的	姓名	:	夫人	.	阿曼德	!	”	说	吉尔伯特	,

“为什么？就以我自己的名义：阿芒夫人！”吉尔贝特说道。

[wɪ'ðaʊt] [fɔː'siːɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɪtʃ] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn'vɑːlvd] .

without	foreseeing	the	consequences	which	this	decision	involved	.
没有	预见	这	结果	哪个	这	决定	涉及	.

当时并未预见到这一决定所带来的后果。

['mædəm/, /mə'dæm] . [diː][lɑː] - ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] :

Mme	.	de	la	Vaudraye	hesitated	:
夫人	.	德	拉	-	犹豫了一下	:

女士。德拉沃德雷犹豫了一下：

“ [bʌt; bət] . . . [pər'hæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɑːnt] . . .

“	But	.	.	.	perhaps	we	shall	want	.	.	.
”	但	.	.	.	也许	我们	将	想	.	.	.

但是……或许我们会想要……

[em] . [ɑːr'mɑːndz] ['sɪgnətʃər] . ” . . .

M	.	Armand's	signature	.	”	.	.	.
M	.	阿曼德的	签名	.	”	.	.	.

阿曼德先生的签名。”……

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] . ”

“	I	am	a	widow	.	”
”	我	是	一个	寡妇	.	”

“我是个寡妇。”

“ [oʊ] , [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] !

“	Oh	,	I	beg	your	pardon	!
”	哦	,	我	求	你的	赦免	!

“哦，请再说一遍！”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] .

I	ought	to	have	known	.
我	应该	到	有	已知	.

我早该想到的。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] . ” . . .

I	see	you	are	in	mourning	.	”	.	.	.
我	看	你	是	在	丧	.	”	.	.	.

我看得出你在哀悼。

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

夫人

['ɑːmɔnd] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði]['loʊdʒɪs] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] .

Armand	moved	into	the	Logis	that	same	evening	.
阿曼德	已搬	进入	这	逻辑	那	相同的	晚上	.

当晚，阿曼德就搬进了洛吉斯公寓。

[æt; ət]['mædəm/, /mə'dæm] . [diː][lɑː] - [ɪk'spres] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] ,

At	Mme	.	de	la	Vaudraye's	express	recommendation	,
在	夫人	.	德	拉	-	表达	推荐	,

在女士。 de la Vaudraye 的明确推荐，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz] , [ɑ'dɛl] , [ə; eɪ]

she	engaged	as	a	servant	the	wife	of	the	keeper	of	the	ruins	,	Adèle	,	a
她	已订婚的	作为	一个	仆人	这	妻子	的	这	守门员	的	这	废墟	,	阿黛尔	,	一个

[bɪg] ,

big	,
大的	,

她雇佣了遗址守护者的妻子阿黛尔做女仆，阿黛尔身材高大，

[fæt] , ['tɔːkətɪv] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [her] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʌpər] [lɪp] , [ə; eɪ] ['stelθi] [aɪ] [ænd; ənd] [kwɪk] ,

fat	,	talkative	woman	,	with	hair	on	her	upper	lip	,	a	stealthy	eye	and	quick	,
胖的	,	健谈	女士	,	和	头发	在	她	上	唇	,	一个	隐秘的	眼睛	和	快的	,

[blʌnt] ['mænərz] .

blunt	manners	.
钝	礼仪	.

一个体态丰腴、话痨的女人，上唇长着毛发，眼神狡黠，说话直率坦诚。

- , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][ðə; ði]['mænər] - [haʊs] ; [ænd; ənd][ðer; ðər]

Bouquetot	,	her	husband	,	was	to	sleep	at	the	manor	-	house	;	and	their
-	,	她	丈夫	,	曾是	到	睡觉	在	这	庄园	-	房子	;	和	他们的

{ - }

{	29	}
{	-	}

她的丈夫布克托将睡在庄园里；他们的{29}

[sʌn] , [æn'twɑːn] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [left] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] ,

son	,	Antoine	,	who	had	just	left	his	regiment	,
儿子	,	安托万	,	WHO	有	只是	左边	他的	团	,

儿子安托万刚刚离开他的部队，

[wʊd] [duː][ðə; ði] ['hevi] [wɜːrk][ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

would	do	the	heavy	work	and	attend	to	the	garden	.
会	做	这	重的	工作	和	出席	到	这	花园	.

会做重体力活，还会打理花园。

[ænd; ənd][laɪf] [bɪ'gæn] , [ðə; ði][hɑːrd] , ['kruːəl] ,

And	life	began	,	the	hard	,	cruel	,
和	生活	开始	,	这	难的	,	残忍的	,

于是，生活开始了，艰难、残酷的……

[dɪ'sperɪŋ] [laɪf][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][noʊ][wʌn] [huːm]

despairing	life	of	those	who	have	no	one	to	love	them	and	no	one	whom
绝望	生活	的	那些	WHO	有	不	一	到	爱	他们	和	不	一	谁

[ðeɪ] [kæn; kən] [lʌv] .

they	can	love	.
他们	能	爱	.

那些既没有人爱他们，也没有人可以爱的人，过着多么绝望的生活啊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['gɪlbɚt] , ['æftər][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [deθ] .

There	was	no	consolation	for	Gilberte	,	after	her	mother's	death	.
那里	曾是	不	安慰	为了	吉尔伯特	,	后	她	母亲的	死亡	.

母亲去世后，吉尔伯特没有得到任何安慰。

[wʌt] [seɪvd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði] [nə'sesəti] [tuː; tə][ækt] , [tuː; tə][ækt] [kən'tɪnjuəli] , [tuː; tə] [meɪk]

What	saved	her	was	the	necessity	to	act	,	to	act	continually	,	to	make
什么	已保存	她	曾是	这	必要性	到	行为	,	到	行为	持续	,	到	制作

[dɪ'sɪʒənz] , [tuː; tə] [gɪv] ['ɔːrdərz] ,

decisions	,	to	give	orders	,
决策	,	到	给	订单	,

救了她一命的是必须行动，必须持续行动，必须做出决定，必须下达命令。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [tuː; tə]['eksərsaɪz][hɜːr; hər] [wɪl] .

in	short	,	to	exercise	her	will	.
在	短的	,	到	锻炼	她	将要	.

简而言之，就是行使她的意志。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['driːmiŋ] [ænd; ənd] ['lɪstləsnəs]

She	had	to	shake	off	her	natural	inclination	for	dreaming	and	listlessness
她	有	到	摇	离开	她	自然的	倾角	为了	做梦	和	倦怠

,

,

,

她必须克服自己天生爱做梦和无精打采的倾向。

[tuː; tə] [breɪk] [hɜːr'self][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪv] ['hæbɪts] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][led]

to	break	herself	of	the	passive	habits	due	to	the	existence	which	she	had	led
到	休息	她自己	的	这	被动的	习惯	到期的	到	这	存在	哪个	她	有	引领

[tɪl] [ðen] .

till	then	.
直到	然后	.

打破她此前因生活方式而养成的被动习惯。

[θɪŋz] [went] [soʊ]['bædli][æt; ət][ðə; ði]['mænər] - [haʊs] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði][tæsk] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔːr]

Things	went	so	badly	at	the	manor	-	house	until	she	realized	the	task	that	lay	before
事物	去	所以	糟糕	在	这	庄园	-	房子	直到	她	已实现	这	任务	那	躺	前

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

庄园里的事情糟透了，直到她意识到自己面临的任务为止。

[ðə; ði] [də'mestɪk] ['duːtiz] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪ'regjələrli] [pər'fɔːrmd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [fʌs]

the	domestic	duties	were	so	irregularly	performed	,	there	was	so	much	fuss
这	国内的	职责	是	所以	不规则地	执行	,	那里	曾是	所以	很多	大惊小怪

[ænd; ənd][dɪs'ɔːrdər] ,

and	disorder	,
和	紊乱	,

家务活做得非常不规律，家里一片混乱，吵吵闹闹的。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] [oʊn] ['haʊskiːpɪŋ] .

that	she	was	compelled	to	look	after	her	own	housekeeping	.
那	她	曾是	被迫	到	看	后	她	自己的	家政	.

她不得不自己操持家务。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [ɪn'diːd] [tuː; tə][wɜːrd][ðə; ði][fɜːrst]['reprəmænd] : { - }

She	found	it	difficult	indeed	to	word	the	first	reprimand	:	{	30	}
她	成立	它	难的	的确	到	单词	这	第一的	训诫	:	{	-	}

她发现很难措辞第一次训斥：{30}

“ [ɑ'dɛl] , [aɪ][duː] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [sɜːrv] [lʌntʃ] ['pʌŋktʃuəli] !

“	Adèle	,	I	do	wish	you	would	serve	lunch	punctually	!
“	阿黛尔	,	我	做	希望	你	会	服务	午餐	准时	!

“阿黛尔，我真希望你能准时供应午餐！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪ'miːdiətli] :

”	And	she	added	,	immediately	:
”	和	她	额外	,	立即地	:

她随即补充道：

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [miːn] , [wen] ['pɑːsəb(ə)l] .

“	Of	course	,	I	mean	,	when	possible	.
“	的	课程	,	我	意思是	,	什么时候	可能的	.

“当然，我的意思是，如果可能的话。”

" [æz; əz] [ɪl] - [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] " ['pɑːsəb(ə)l] " [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz]

"	As	ill	-	luck	would	have	it	,	it	was	not	"	possible	"	for	three	days
"	作为	患病的	-	运气	会	有	它	,	它	曾是	不是	"	可能的	"	为了	三	天

['rʌnɪŋ] ;

running	;
跑步	;

“不幸的是，连续三天都‘不可能’;

[ænd; ənd] ['gɪlbɝt] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [spiːk] ['sɪriəsli] .

and	Gilberte	had	to	resolve	to	speak	seriously	.
和	吉尔伯特	有	到	解决	到	说话	严重地	.

于是吉尔贝特下定决心要认真说话。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['veri] ['kwɪkli] ,

On	the	fourth	day	,	she	went	down	to	the	kitchen	,	very	quickly	,
在	这	第四	天	,	她	去	向下	到	这	厨房	,	非常	迅速地	,

第四天，她很快下楼去了厨房。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][let][hɜːr; hər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [kuːl] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] :

so	as	not	to	let	her	indignation	cool	on	the	stairs	:
所以	作为	不是	到	让	她	愤慨	凉爽的	在	这	楼梯	:

免得她的怒火在楼梯上冷却下来:

“ [ɑ'dɛl] !

“	Adèle	!
"	阿黛尔	!

“阿黛尔！”

[its] [wʌn][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] " . . . .

It's	one	o'clock	and	"	.	.	.	.
它是	一	点钟	和	"	.	.	.	.

现在是一点钟了.....

“ [wel] , [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Well	,	what	of	it	?
"	出色地	,	什么	的	它	?

“那又怎样？”

" [ðə; ði][fæt] ['wʊmən] [broʊk] [ɪn] .

"	the	fat	woman	broke	in	.
"	这	胖的	女士	打破	在	.

“那个胖女人闯了进来。”

['gɪlbɝt] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [blʌʃt] [ænd; ənd] ['stæməd] :

Gilberte	stopped	short	,	hesitated	,	blushed	and	stammered	:
吉尔伯特	停止	短的	,	犹豫了一下	,	脸红了	和	结结巴巴	:

吉尔贝特突然停住，犹豫了一下，脸红了，结结巴巴地说:

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['lʌntʃən] [sɜːrvd] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [twelv] [ɪg'zæktli] !

“	I	should	so	much	like	to	have	luncheon	served	at	half	-	past	twelve	exactly	!
"	我	应该	所以	很多	喜欢	到	有	午餐	服务	在	一半	-	过去的	十二	确切地	!

“我非常希望午餐能在十二点半准时供应！”

" [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['fɔːrwərd] , [ðə; ði] [miːlz] [wɜːr; wər] ['pʌŋktʃuəli] [prɪ'perd] .

"	From	that	day	forward	,	the	meals	were	punctually	prepared	.
"	从	那	天	向前	,	这	餐	是	准时	准备	.

“从那天起，饭菜都准时准备好了。”

[hɜːr; hər] ['vɪktəri] [geɪv] [hɜːr; hər][self] - [ə'ʃʊrəns] .

Her	victory	gave	her	self	-	assurance	.
她	胜利	给予	她	自己	-	保证	.

她的胜利让她更加自信。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [əˈkaʊnts] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdeɪli] , [ɔːlˈðoʊ] [hɜːr; hər] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

She	had	the	accounts	brought	to	her	daily	,	although	her	inspection	was
她	有	这	账户	带来	到	她	日常的	,	虽然	她	检查	曾是

[kənˈfaɪnd] [tuː; tə] { - }

confined	to	{	31	}
受限	到	{	-	}

她每天都让人把账目送到她面前，尽管她的检查范围仅限于{31}

[ˌæsəˈteɪn] [ðə; ðɪ][kɔːst][ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ˈtʃekɪŋ] [ðə; ðɪ] [əˈdɪʃənz] .

ascertaining	the	cost	of	things	and	checking	the	additions	.
确定	这	成本	的	事物	和	检查	这	新增内容	.

确定物品成本并核对附加项。

[wɪð; wɪθ] - [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˈoʊpən] [ˈneɪtʃər] , [haʊˈevər] ,

With	Gilberte's	affection	and	open	nature	,	however	,
和	-	感情	和	打开	自然	,	然而	,

然而，凭借吉尔贝特的热情和开朗的性格，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˌæbsəˈluːtli] [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfeloʊ] -

it	was	difficult	for	her	to	live	absolutely	cut	off	from	her	fellow	-
它	曾是	难的	为了	她	到	居住	绝对地	切	离开	从	她	同伴	-

['kriːtʃərz] ,

creatures	,
生物	,

对她来说，与世隔绝地生活是件非常艰难的事。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːrst] [ɪnˈtendɪd] .

as	she	had	first	intended	.
作为	她	有	第一的	故意的	.

正如她最初设想的那样。

[truː] , [ʃiː; ʃi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [meɪk] [əˈkweɪntəns] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈʃaɪnəs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ]

True	,	she	refused	to	make	acquaintances	;	and	her	shyness	was	such
真的	,	她	拒绝	到	制作	熟人	;	和	她	害羞	曾是	这样的

[ðæt] , [ˈæftər] [θriː] [mʌnθs] ,

that	,	after	three	months	,
那	,	后	三	几个月	,

没错，她拒绝结交新朋友；而且她非常害羞，以至于三个月后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [set] [fʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːts] [ʌv; əv] - .

she	had	not	yet	set	foot	in	the	streets	of	Domfront	.
她	有	不是	然而	放	脚	在	这	街道	的	-	.

她当时还没有踏足多姆弗龙特的街道。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ˈstrɪkən] [baɪ] [feɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [frendz]

But	those	who	have	been	stricken	by	fate	have	a	natural	company	of	friends
但	那些	WHO	有	到过	受打击的	经过	命运	有	一个	自然的	公司	的	朋友们

[ɪn][ðə; ðɪ] [pʊr] ,

in	the	poor	,
在	这	贫穷的	,

但是，那些遭受命运打击的人，在穷人当中自然会找到知己。

[ðə; ðɪ] [ˈretʃɪd] , [ðə; ðɪ] [ˈdestɪtuːt] , [ðə; ðɪ]['aʊtkæst] ;

the	wretched	,	the	destitute	,	the	outcast	;
这	可怜	,	这	贫困	,	这	被排斥者	;

悲惨的人，贫困的人，被遗弃的人；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [kʊd; kəd][nɑːt] [əˈvɔɪd] [ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [bɪlt] [əˈpɑːn] [ədˈvɜːrsəti] .

and	her	heart	could	not	avoid	the	sort	of	friendship	built	upon	adversity	.
和	她	心	可以	不是	避免	这	种类	的	友谊	建造	之上	逆境	.

她的内心无法抗拒那种建立在逆境中的友谊。

[bɪ'twi:n] ['gɪlbɝt] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] ['begər] [hu:] [krɔ:st] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊdʒɪs]

Between	**Gilberte**	**and**	**the**	**first**	**beggar**	**who**	**crossed**	**the**	**threshold**	**of**	**the**	**Logis**
之间	吉尔伯特	和	这	第一的	乞丐	WHO	交叉	这	临界点	的	这	逻辑

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən][ɑ:mz][ænd; ənd][ə; eɪ] [θæŋk] - [ju:; jʊ] :

there	**was**	**more**	**than**	**an**	**alms**	**and**	**a**	**thank**	**-**	**you**	**:**
那里	曾是	更多的	比	一个	施舍	和	一个	感谢	-	你	:

在吉尔贝特和第一个踏入洛吉斯庄园门槛的乞丐之间，不仅仅是施舍和道谢：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɑ:n][wʌn][saɪd][ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,

there	**was**	**the**	**delight**	**of**	**giving**	**on**	**one**	**side**	**and**	**,**	**on**	**the**	**other**	**,**
那里	曾是	这	喜	的	给予	在	一	边	和	,	在	这	其他	,

一方面是给予的快乐，另一方面，

['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [smaɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [greɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hu:] [geɪv] .

gratitude	**for**	**the**	**smile**	**and**	**the**	**good**	**grace**	**of**	**her**	**who**	**gave**	**.**
感激	为了	这	微笑	和	这	好的	优雅	的	她	WHO	给予	.

感谢那位施舍者的微笑和优雅。

[nɔ:r][kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['ʌðərwaɪz] .

Nor	**could**	**it**	**be**	**otherwise**	**.**
也不	可以	它	是	否则	.

也只能如此。

['i:v(ə)n] [ɪf] ['gɪlbɝt] [hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd] [ðæt] ['prɪti] , [fer] [her] [wɪtʃ] ['frɔlɪkt] { - }

Even	**if**	**Gilberte**	**had**	**not**	**had**	**that**	**pretty**	**,**	**fair**	**hair**	**which**	**frolicked**	**{**	**32**	**}**
甚至	如果	吉尔伯特	有	不是	有	那	漂亮的	,	公平的	头发	哪个	嬉戏	{	-	}

即使吉尔贝特没有那头漂亮的、飘逸的金发{32}

[ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['flɪkərɪŋ] [fleɪmz] , [nɔ:r] [ðoʊz] ['dʒent(ə)l][lɪps] ,

around	**her**	**face**	**like**	**little**	**flickering**	**flames**	**,**	**nor**	**those**	**gentle**	**lips**	**,**
大约	她	脸	喜欢	小的	闪烁	火焰	,	也不	那些	温和的	嘴唇	,

她脸庞周围像闪烁的小火焰一样，还有她那温柔的嘴唇，

[nɔ:r] [ðoʊz] [pɪŋk] [tʃi:ks] [wɪtʃ] [geɪv] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] ,

nor	**those**	**pink**	**cheeks**	**which**	**gave**	**her**	**face**	**the**	**freshness**	**of**	**a**	**flower**	**,**
也不	那些	粉色的	脸颊	哪个	给予	她	脸	这	新鲜	的	一个	花	,

还有她那粉嫩的双颊，使她的脸庞如同花朵般清新。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [bɪn] [bi'witʃiŋli] ['bju:tɪf(ə)l] , [θæŋks] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] ,

she	**would**	**still**	**have**	**been**	**bewitchingly**	**beautiful**	**,**	**thanks**	**to**	**her**	**blue**	**eyes**	**,**
她	会	仍然	有	到过	迷人地	美丽的	,	谢谢	到	她	蓝色的	眼睛	,

即使没有蓝眼睛，她依然会美得令人心醉。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['du:i] , [æz; əz] [ðoʊ] [terz] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ,

which	**were**	**always**	**a**	**little**	**dewy**	**,**	**as**	**though**	**tears**	**were**	**playing**	**in**	**them**	**,**
哪个	是	总是	一个	小的	露水	,	作为	尽管	眼泪	是	玩耍	在	他们	,

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['smaɪlɪŋ] ,

and	**always**	**smiling**	**,**
和	总是	微笑	,

它们总是带着些许水珠，仿佛泪水在其中嬉戏，而且总是带着微笑。

['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['di:pəst] ['sædnəs] .

even	**at**	**the**	**times**	**of**	**her**	**deepest**	**sadness**	**.**
甚至	在	这	时代	的	她	最深处	悲伤	.

即使在她最悲伤的时候。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [lʊk] , [hɜ:r; hər] ['fɪgjər] ,

And	**her**	**look**	**,**	**her**	**figure**	**,**
和	她	看	,	她	数字	,

还有她的容貌，她的身材，

[ɔ:l][hɜ:r; hər] ['delɪkət] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ˌpɜ:rsə'nælətɪ] [bri:ðd] [sʌtʃ] ['tʌtʃɪŋ] ['pjʊrətɪ] [ðæt] [ðə; ði]

all	her	delicate	and	attractive	personality	breathed	such	touching	purity	that	the
全部	她	精美的	和	吸引人的	性格	呼吸	这样的	接触	纯度	那	这

[moʊst] [ɪn'dɪfrənt] [wɜ:r; wər] [læpt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [kə'resɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɑ:mi] [bri:z] .

most	indifferent	were	lapped	in	it	as	in	the	soft	caresses	of	a	balmy	breeze	.
最多	冷漠	是	圈速	在	它	作为	在	这	柔软的	爱抚	的	一个	芳香	微风	.

她那娇柔迷人的个性散发着如此动人的纯洁气息，即使是最冷漠的人也会被深深吸引，如同沐浴在和煦的微风中。

[hɜ:r; hər] [tʃɑ:rm] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] , [sɪm'plɪsətɪ] [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , ['ɪnəsns] ,

Her	charm	was	made	up	of	goodness	,	simplicity	and	,	above	all	,	innocence	,
她	魅力	曾是	制成	向上	的	善良	,	简单	和	,	多于	全部	,	无辜	,

她的魅力源于善良、朴素，尤其是纯真。

[ðæt] ['ɪnəsns] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [ɪg'zɪstəns] , [wɪtʃ] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] ,

that	innocence	which	is	unaware	of	its	own	existence	,	which	knows	nothing	of	life	,
那	无辜	哪个	是	不知情	的	它是自己的		存在	,	哪个	知道	没有什么	的	生活	,

那种对自身存在浑然不觉、对生活一无所知的纯真，

[wɪtʃ] [sə'spekts; 'sʌspekts][noʊ]['i:v(ə)l][ænd; ənd] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] [si:] [ðə; ði][træps][leɪd][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

which	suspects	no	evil	and	which	does	not	see	the	traps	laid	for	it	,
哪个	嫌疑人	不	邪恶的	和	哪个	做	不是	看	这	陷阱	铺设	为了	它	,

它不怀疑邪恶，也看不到为它设下的陷阱。

[nɔ:r][ðə; ði] [hɪ'pɑ:krəsi] [ðæt] [sə'raʊndz] [ˌaɪ 'ti:] , [nɔ:r][ðə; ði] ['envi] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'spaɪəz] .

nor	the	hypocrisy	that	surrounds	it	,	nor	the	envy	which	it	inspires	.
也不	这	虚伪	那	周围环境	它	,	也不	这	嫉妒	哪个	它	鼓舞人心	.

既不反感围绕着它的虚伪，也不反感它所激起的嫉妒。

[lɑ:] [bɑ:n] [ˌdemwɑ:'zel] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] , [ðʌs] [kə'rektɪŋ]

La	Bonne	Demoiselle	was	the	name	by	which	the	poor	called	her	,	thus	correcting
拉	邦妮	少女	曾是	这	姓名	经过	哪个	这	贫穷的	称为	她	,	因此	纠正

,

,

,

“La Bonne Demoiselle”是穷人对她的称呼，以此来纠正她。

[baɪ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['kɑ:mən] ['ɪnstɪŋkt] , [ðə; ði] [staɪl] [wɪtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [hæd; həd] [kəm'peld]

by	a	sort	of	common	instinct	,	the	style	which	circumstances	had	compelled
经过	一个	种类	的	常见的	本能	,	这	风格	哪个	情况	有	被迫

[hɜ:r; hər][tu:; tə][ə'dɑ:pt] . { - }

her	to	adopt	.	{	33	}
她	到	采纳	.	{	-	}

出于某种本能，环境迫使她采用了这种风格。{33}

[ænd; ənd] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['gærɪts] [ʌv; əv] - , [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['kæbɪnz][ænd; ənd] ['kɔtɪdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	,	in	all	the	garrets	of	Domfront	,	in	all	the	cabins	and	cottages	of	the
和	,	在	全部	这	阁楼	的	-	,	在	全部	这	小木屋	和	小屋	的	这

['neɪbərhʊd] ,

neighbourhood	,
邻里	,

而且，在栋弗龙特的所有阁楼里，在附近所有的木屋和别墅里，

['pi:p(ə)l] [spoʊk] [ʌv; əv][lɑ:] [bɑ:n] [ˌdemwɑ:'zel] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊdʒɪs] ,

people	spoke	of	la	Bonne	Demoiselle	of	the	Logis	,
人们	辐	的	拉	邦妮	少女	的	这	逻辑	,

人们谈论着洛吉斯的漂亮小姐，

[ʌv; əv][lɑ:] [bɑ:n] [ˌdemwɑ:'zel] [hu:] [mɔ:nd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['meməri] [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'pɑ:n]

of	la	Bonne	Demoiselle	who	mourned	her	husband's	memory	and	smiled	upon
的	拉	邦妮	少女	WHO	哀悼	她	丈夫的	记忆	和	微笑	之上

[ðə; ði] [pʊr] .

the	poor	.
这	贫穷的	.

善良的少女哀悼亡夫，却对穷人微笑。

[hɜ:r; hər]['dʒent(ə)l] [smaɪl] [wɜ:rkt] ['meni] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wɜ:rld] , [di'speld] ['meni] [ə; eɪ]

Her	gentle	smile	worked	many	a	miracle	in	that	little	world	,	dispelled	many	a
她	温和的	微笑	工作	许多	一个	奇迹	在	那	小的	世界	,	驱散	许多	一个

['heɪtrɪd] ,

hatred	,
仇恨	,

她温柔的笑容在那小小的世界里创造了许多奇迹，驱散了许多仇恨。

['staɪf(ə)ld] ['meni] [ə; eɪ] [rɪ'beljəs] ['ɪmpʌls] , [hi:ld] ['meni] [ə; eɪ] [sɔ:r] .

stifled	many	a	rebellious	impulse	,	healed	many	a	sore	.
窒息	许多	一个	叛逆的	冲动	,	已治愈	许多	一个	疮	.

它抑制了许多叛逆的冲动，治愈了许多伤痛。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kən'sʌltid] [hɜ:r; hər] , [ˌɪnɪk'spɪrɪənst] [gɜ:rl] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] , [wʌt]

Men	and	women	consulted	her	,	inexperienced	girl	that	she	was	,	and	,	what
男人	和	女性	咨询	她	,	缺乏经验	女孩	那	她	曾是	,	和	,	什么

[wʌz; wəz] [mɔ:r] , ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] [əd'vaɪs] .

was	more	,	followed	her	advice	.
曾是	更多的	,	随后	她	建议	.

尽管她当时只是个缺乏经验的女孩，但男男女女都向她请教，而且，更重要的是，他们都听从了她的建议。

[ə; eɪ] ['mʌðər] [keɪm] [wʌn] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['beɪbi][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .

A	mother	came	one	day	,	with	her	baby	in	her	arms	.
一个	母亲	来了	一	天	,	和	她	婴儿	在	她	武器	.

一天，一位母亲抱着她的婴儿来了。

[ʃi:; ʃi][toʊld][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] , [spoʊk] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'loʊpmənt] , [ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rʃn] .

She	told	the	tragedy	of	her	life	,	spoke	of	an	elopement	,	a	desertion	.
她	讲述	这	悲剧	的	她	生活	,	辐	的	一个	私奔	,	一个	逃兵	.

她讲述了自己人生中的悲剧，谈到了私奔和抛弃。

['gɪlbɝt] [ˌʌndər'stʊd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] .

Gilberte	understood	nothing	of	her	story	.
吉尔伯特	理解	没有什么	的	她	故事	.

吉尔伯特对她的故事一无所知。

[jet] [ðə; ði] ['mʌðər] , [ɪn][æn; ən] ['aʊər] , [went] [ə'weɪ] [kən'səʊl] .

Yet	the	mother	,	in	an	hour	,	went	away	consoled	.
然而	这	母亲	,	在	一个	小时	,	去	离开	安慰	.

然而，一个小时后，母亲就安心地离开了。

[jʌŋ] ['gɜ:lz] [keɪm] [ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['mærid] ;

Young	girls	came	and	asked	her	opinion	about	getting	married	;
年轻的	女孩们	来了	和	问	她	观点	关于	获得	已婚	;

年轻女孩们过来询问她对结婚的看法；

['wɪmɪn] [keɪm] [ænd; ənd] [ɪn'lɑ:rdʒd] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [də'mestɪk] ['kwɔrəlz] ; ['ʌðər] [keɪm] [ænd; ənd][toʊld]

women	came	and	enlarged	upon	their	domestic	quarrels	;	others	came	and	told
女性	来了	和	放大	之上	他们的	国内的	争吵	;	其他的	来了	和	讲述

[hɜ:r; hər] [θɪŋz] [ðæt] [bɪ'wɪldərd] [hɜ:r; hər] .

her	things	that	bewildered	her	.
她	事物	那	困惑	她	.

妇女们来了，大谈她们的家庭争吵；其他人来了，告诉她一些令她困惑的事情。

[ɔːl] [ðiːz] [ˈprɔːbləms] , [ɔːl] [ðiːz] [ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
All these problems , all these cases of conscience Mme .
全部 这些 问题 , 全部 这些 案例 的 良心 夫人 .

所有这些问题，所有这些良心案件，夫人。

[ˈɑːmɔnd] , [lɑː] [bɑːn] { - }
Armand , la Bonne { 34 }
阿曼德 , 拉 邦妮 { - }

Armand, la Bonne{34}

[ˌdemwɑːˈzel] , [ˈsɑːlvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈɪnəsns] , [ðə; ði] [ˈɪnəsns] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] , [ˈnoʊɪŋ]
Demoiselle , solved with her innocence , the innocence of a child that , knowing
少女 , 已解决 和 她 无辜 , 这 无辜 的 一个 孩子 那 , 会心
[ˈnʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

少女，因她的纯真而解脱，那是一种孩童般的纯真，一无所知，

[noʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [huː] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] .
knows more than they who know everything .
知道 更多的 比 他们 WHO 知道 一切 .

比那些自以为无所不知的人懂得更多。

[wʌn] [ˈiːvnɪŋ] , [ɑˈdɛl] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ˈhaʊskiːpɪŋ] - [bʊk] .
One evening , Adèle brought her housekeeping - book .
一 晚上 , 阿黛尔 带来 她 家政 - 书 .

一天晚上，阿黛尔带来了她的家务簿。

[ˈgɪlbɝt] [ˈgreɪvli] [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːləm] [ænd; ənd] [ɪˈnɪʃəl] [ˌaɪ ˈtiː] .
Gilberte gravely added the column and initialed it .
吉尔伯特 严重地 额外 这 柱子 和 首字母缩写 它 .

吉尔伯特郑重地加上了这列字，并在上面签了名。

“ [bʌt; bət] [ˈmædəm] [ɪz][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ] [bɔːt] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [peɪd]
“ But madame is not even looking to see what I bought and how much I paid
” 但 夫人 是 不是 甚至 寻找 到 看 什么 我 买 和 如何 很多 我 有薪酬的
.
:
.

“但是夫人甚至都没看我买了什么，花了多少钱。”

” [ˈgɪlbɝt] [blʌʃt] :
” Gilberte blushed :
” 吉尔伯特 脸红了 :

吉尔伯特脸红了：

“ [juː; jʊ] [siː] . . . .
“ You see . . . .
” 你 看 . . . .

“你看....

[aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . . . .
I don't know much about it . . . .
我 不 知道 很多 关于 它 . . . .

我对此了解不多.....

[soʊ][aɪ] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] . . . .
So I leave it to you . . . .
所以 我 离开 它 到 你 . . . .

所以，这就要交给你了.....

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [sə'spekt] [ju:; jʊ] . . . .

Besides	**,**	**I**	**have**	**no**	**reason**	**to**	**suspect**	**you**	**. . . .**
除了	,	我	有	不	原因	到	怀疑	你	. . . .

此外，我没有任何理由怀疑你.....

" [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][wɜ:rdz] ,

"	**There**	**must**	**have**	**been**	**something**	**in**	**the**	**tone**	**of**	**her**	**words**	**,**
"	那里	必须	有	到过	某物	在	这	语气	的	她	字	,

“她的语气里肯定有什么蹊跷之处，”

['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [ɪn][hɜ:r; hər] [er] [ænd; ənd] ['ætɪtu:d] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

something	**special**	**in**	**her**	**air**	**and**	**attitude**	**;**	**at**	**any**	**rate**	**,**
某物	特别的	在	她	空气	和	态度	;	在	任何	速度	,

她的气质和态度有些特别；总之，

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] , [fliŋɪŋ] [hɜ:r'self]

the	**old**	**woman**	**was**	**seized**	**with**	**extraordinary**	**excitement**	**,**	**and**	**,**	**flinging**	**herself**
这	老的	女士	曾是	查获	和	非凡的	激动	,	和	,	投掷	她自己

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] ,

on	**her**	**knees**	**before**	**her**	**mistress**	**,**
在	她	膝盖	前	她	情妇	,

老妇人顿时激动不已，跪倒在女主人面前，

[kraɪd] :

cried	**:**
哭	:

哭了：

“ [oʊ] , [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tu:; tə] [tʃi:t] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][laɪk][ju:; jʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] !

“	**Oh**	**,**	**it's**	**a**	**shame**	**to**	**cheat**	**a**	**person**	**like**	**you**	**,**	**ma'am**	**!**
"	哦	,	它是	一个	耻辱	到	欺骗	一个	人	喜欢	你	,	女士	!

“哦，欺骗像您这样的人真是太可惜了，女士！”

[aɪ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [hɑ:rt] [æt; ət][ɔ:l] , [nɔ:r][maɪ] [greɪt] ['ræskl] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['i:ðər] ! . . .

I	**can**	**have**	**no**	**heart**	**at**	**all**	**,**	**nor**	**my**	**great**	**rascal**	**of**	**a**	**Bouquetot**	**either**	**!**	**. . .**
我	能	有	不	心	在	全部	,	也不	我的	伟大的	恶棍	的	一个	-	任何一个	!	. . .

我一点心都没有，我那淘气包布克托也一样！

[waɪ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən]['eɪndʒl][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [ðæt] ['ɛvri:ˌbɑ:di:z]

Why	**,**	**you**	**must**	**be**	**an**	**angel**	**from**	**Heaven**	**not**	**to**	**see**	**that**	**everybody's**
为什么	,	你	必须	是	一个	天使	从	天堂	不是	到	看	那	每个人的

['rɔbiŋ] [ju:; jʊ] : [ðə; ði] { - }

robbing	**you**	**:**	**the**	**{**	**35**	**}**
抢劫	你	:	这	{	-	}

为什么，你一定是来自天堂的天使，才会看不到每个人都在抢劫你：{35}

['groʊsər] , [ðə; ði]['beɪkər] , [ðə; ði] ['bʊtʃər] , [ænd; ənd][aɪ][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] ! . . .

grocer	**,**	**the**	**baker**	**,**	**the**	**butcher**	**,**	**and**	**I**	**most**	**of**	**all**	**!**	**. . .**
杂货商	,	这	面包师	,	这	屠夫	,	和	我	最多	的	全部	!	. . .

杂货店老板、面包师、肉铺老板，还有我，尤其是我！

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [bʊk] : [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['kærəts] , ['θɜ:rti] ['su:] ; [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['tʃɪkɪn] ,

Just	**look**	**at**	**my**	**book**	**:**	**a**	**bunch**	**of**	**carrots**	**,**	**thirty**	**sous**	**;**	**a**	**wretched**	**chicken**	**,**
只是	看	在	我的	书	:	一个	束	的	胡萝卜	,	三十	深	;	一个	可怜	鸡	,

看看我的账：一堆胡萝卜，三十苏；一只可怜的鸡，

[sɪks][fræŋks] [ˌfɪf'ti:n] ['su:] . . . .

six	**francs**	**fifteen**	**sous**	**. . . .**
六	法郎	十五	深	. . . .

六法郎十五苏.....

〞 [ʃiː; ʃi] ['emptid] [hɜːr; hər] [pɜːrs] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] :

〞	She	emptied	her	purse	on	the	table	:
〞	她	清空	她	钱包	在	这	桌子	:

她把钱包里的东西全部倒在了桌子上:

“ [ðer; ðər] ! ['fɪfti] [ɔːr]['sɪksti][fræŋks] [aɪv] [dʌn] [juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv] , [ɔːl][ɪn][wʌn] [mʌnθ] ! . . .

“	There	!	Fifty	or	sixty	francs	I've	done	you	out	of	,	all	in	one	month	!	.	.	.
〞	那里	!	五十	或者	六十	法郎	我已经	完毕	你	出去	的	,	全部	在	一	月	!	.	.	.

“瞧！我一个月就骗了你五六十法郎！.....

[bʌt; bət][aɪ] [stɑːpt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [aɪ] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,

But	I	stopped	the	other	day	,	I	couldn't	do	it	,
但	我	停止	这	其他	天	,	我	不能	做	它	,

但前几天我停下来了，我做不到了。

[ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] , [soʊ] ['trʌstɪŋ] . . . . 〞

it	broke	my	heart	to	see	you	like	that	,	so	trusting	.	.	.	.	〞
它	打破	我的	心	到	看	你	喜欢	那	,	所以	信任	.	.	.	.	〞

看到你那样，我心都碎了，你那么信任别人.....

“ [maɪ] [pʊr] [ɑ'dɛl] , 〞 ['wɪspəd] ['gɪlbɝt] , ['greɪtli] [muːvd] .

“	My	poor	Adèle	,	〞	whispered	Gilberte	,	greatly	moved	.
〞	我的	贫穷的	阿黛尔	,	〞	低声说道	吉尔伯特	,	非常	已搬	.

“我可怜的阿黛尔,”吉尔贝特低声说道，非常感动。

“ [ænd; ənd] [ðen] . . . [ænd; ənd] [ðen] , 〞 [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ] [bent] [hed] ,

“	And	then	.	.	.	and	then	,	〞	continued	the	woman	,	in	a	low	voice	,	with	bent	head	,
〞	和	然后	.	.	.	和	然后	,	〞	持续	这	女士	,	在	一个	低的	嗓音	,	和	弯曲	头	,

“然后.....然后,”女人低着头，低声继续说道，

“ [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [kən'fes] . . . .

“	I	have	something	else	to	confess	.	.	.	.
〞	我	有	某物	别的	到	承认	.	.	.	.

我还有一件事要坦白.....

[bʌt; bət][aɪ] [der] [nɑːt] : [its] [soʊ] ['ʃeɪmfl] . . . .

But	I	dare	not	:	it's	so	shameful	.	.	.	.
但	我	敢	不是	:	它是	所以	可耻	.	.	.	.

但我不敢：这太丢人了.....

['lɪs(ə)n] . . . .

Listen	.	.	.	.
听	.	.	.	.

听....

['mædəm/, /mə'dæm] . [diː][lɑː] - . . .

Mme	.	de	la	Vaudraye	.	.	.
夫人	.	德	拉	-	.	.	.

德拉沃德雷夫人.....

[wel] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌem 'iː] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] : [wʌt] [juː; jʊ] [dɪd] ;

well	,	she	put	me	here	to	tell	her	all	about	you	:	what	you	did	;
出色地	,	她	放	我	这里	到	告诉	她	全部	关于	你	:	什么	你	做过	;

她派我来这里是为了告诉她关于你的一切：你都做了些什么;

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] ['eni] ['letərz] ; [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːkt] [tuː; tə]['dʒent(ə)lmən] . . . .

if	you	received	any	letters	;	if	you	talked	to	gentlemen	.	.	.	.
如果	你	已收到	任何	信件	;	如果	你	谈话	到	先生们	.	.	.	.

如果你收到过信件；如果你和先生们谈过话.....

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][duː][maɪ] ['ʃɑːpɪŋ] ,

And	,	in	the	morning	,	when	I	went	to	do	my	shopping	,
和	,	在	这	早晨	,	什么时候	我	去	到	做	我的	购物	,

早上我去购物的时候，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] . . . [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [aɪ] [sɔː] . . . .

I	used	to	go	to	her	.	.	.	and	tell	her	what	I	saw	.	.	.	.
我	用过的	到	去	到	她	.	.	.	和	告诉	她	什么	我	锯	.	.	.	.

我以前常常去找她……告诉她我看到的一切……

[oʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [tuː; tə] [tel] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] { - }

Oh	,	there	was	nothing	wrong	to	tell	,	for	you	are	{	36	}
哦	,	那里	曾是	没有什么	错误的	到	告诉	,	为了	你	是	{	-	}

哦，说出来并没有什么错，因为你是{36}

[ə; eɪ] ['riːəl] [seɪnt] ! . . .

a	real	saint	!	.	.	.
一个	真实的	圣	!	.	.	.

真是个圣人!

[bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . . . .

But	,	all	the	same	.	.	.	.
但	,	全部	这	相同的	.	.	.	.

但是，即便如此……

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] !

Forgive	me	!
原谅	我	!

对不起!

" [ðə; ði][oʊld] ['sɜːrvənts] [kən'fjuːʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] .

"	The	old	servant's	confusion	was	touching	.
"	这	老的	仆人的	困惑	曾是	接触	.

“老仆人的困惑令人感动。”

['gɪlbɝt] ['dʒentli] [reɪzd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [sed] :

Gilberte	gently	raised	her	from	the	floor	and	said	:
吉尔伯特	轻轻地	提高	她	从	这	地面	和	说	:

吉尔伯特轻轻地把她从地上扶起来，说道：

“ [ðer; ðər] , [wiːl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	There	,	we'll	say	no	more	about	it	.
"	那里	,	出色地	说	不	更多的	关于	它	.

“我们就不再多说了。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪz]['mædəm/, /mə'dæm] . [diː][lɑː] - ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['duːɪŋz] ? ”

But	why	is	Mme	.	de	la	Vaudraye	interested	in	me	and	my	doings	?	”
但	为什么	是	夫人	.	德	拉	-	感兴趣的	在	我	和	我的	行为	?	”

但德拉沃德雷夫人为什么会对我和我的事感兴趣呢?

“ ['gʊdnəs] [noʊz] !

“	Goodness	knows	!
"	善良	知道	!

天知道!

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [poʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [noʊz] [ɪn] ['evriwer] [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['evriθɪŋ]

She's	always	poking	her	nose	in	everywhere	and	wants	to	manage	everything
她是	总是	戳	她	鼻子	在	到处	和	想要	到	管理	一切

[æt; ət] - [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜːr; hər] .

at	Domfront	and	every	one	to	obey	her	.
在	-	和	每一个	一	到	服从	她	.

她总是爱管闲事，想掌控 Domfront 的一切，让每个人都服从她。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [hɪr] !

And	you	don't	know	how	they	talk	about	you	here	!
和	你	不	知道	如何	他们	讲话	关于	你	这里	!

你根本不知道他们在这里是怎么议论你的!

[ðeəz; ðəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['gɑːsɪp] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ! ”

There's	no	lack	of	gossip	,	I	can	tell	you	!	”
有	不	缺少	的	闲话	,	我	能	告诉	你	!	”

我可以告诉你，这里从来不缺八卦!

“ [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? ”

“	About	me	?	”
“	关于	我	?	”

“关于我? ”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wer] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [huː] [em] . ['ɑːmɔnd] [wʌz; wəz] , [ɔːl] ['sɔrts]

They	want	to	know	where	you	come	from	,	who	M	.	Armand	was	,	all	sorts
他们	想	到	知道	在哪里	你	来	从	,	WHO	M	.	阿曼德	曾是	,	全部	排序

[ʌv; əv] [θɪŋz] !

of	things	!
的	事物	!

他们想知道你来自哪里，阿尔芒先生是谁，各种各样的问题!

[ðen] ['mædəm/, /mə'dæm] . [diː][lɑː] - [spiːtʃəfaɪz] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ɪn][hɜːr; hər] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

Then	Mme	.	de	la	Vaudraye	speechifies	about	you	in	her	drawing	-	room	.
然后	夫人	.	德	拉	-	演讲	关于	你	在	她	绘画	-	房间	.

然后，德拉沃德雷夫人在她的客厅里对你大加赞扬。

[dʒʌst] [θɪŋk] , [jʊə(r)] [hɜːr; hər] ['tenənt] ; [ænd; ənd] [ʃiːz] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [hæz; həz]['spoʊkən][tuː; tə]

Just	think	,	you're	her	tenant	;	and	she's	the	only	one	who	has	spoken	to
只是	思考	,	你是	她	租户	;	和	她是	这	仅有的	一	WHO	有	说	到

[juː; jʊ] ! . . .

you	!	.	.	.
你	!	.	.	.

想想看，你是她的房客；而她是唯一一个跟你说过话的人!

[ænd; ənd] [ðen] [aɪv] [gest] ['sʌmθɪŋ] [els] . . . . ”

And	then	I've	guessed	something	else	.	.	.	.	”
和	然后	我已经	猜对了	某物	别的	.	.	.	.	”

然后我又猜到了别的.....”

“ [wɒts] [ðæt] , [ɑ'dɛl] ? { - }

“	What's	that	,	Adèle	?	{	37	}
“	是什么	那	,	阿黛尔	?	{	-	}

“那是什么，阿黛尔? ”{37}

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ; [aɪm] [ʃʊr] [ʃiːz] ['æftər][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːtər] -

“	Well	,	you	are	rich	and	a	widow	;	I'm	sure	she's	after	you	as	a	daughter	-
“	出色地	,	你	是	富有的	和	一个	寡妇	;	我是	当然	她是	后	你	作为	一个	女儿	-

[ɪn] - [lɔː] . . . .

in	-	law	.	.	.	.
在	-	法律	.	.	.	.

“嗯，你又富有又是个鳏夫；我敢肯定她想让你做她的儿媳妇.....”

[ðæt] [aɪ'd] [teɪk] [maɪ] [oʊθ] [ɑːn] ! . . .

That	I'd	take	my	oath	on	!	.	.
那	ID	拿	我的	誓言	在	!	.	.

我发誓我会这样做!

[oʊ] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz][hɜ:r; hər] [hed] [skru:d] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] !

Oh	,	she	has	her	head	screwed	on	her	shoulders	!
哦	,	她	有	她	头	螺丝	在	她	肩膀	!

哦，她头脑很清醒!

[ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] [laɪk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['peniləs] ['begər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] ,

A	fine	lady	like	you	for	her	penniless	beggar	of	a	son	,
一个	美好的	女士	喜欢	你	为了	她	身无分文	乞丐	的	一个	儿子	,

像您这样一位优秀的女士，竟然要养活您那身无分文的乞丐儿子。

[ə; eɪ] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋ] [hu:] [kɑ:nt] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] ['eniθɪŋ] ! . . .

a	good	-	for	-	nothing	who	can't	put	his	hand	to	anything	!	.	.	.
一个	好的	-	为了	-	没有什么	WHO	不能	放	他的	手	到	任何事物	!	.	.	.

一个一事无成、什么都做不了的废物!

" ['gɪlbɝt] ['lisnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn] ['ʌtər] [kən'fju:ʒ(ə)n] .

"	Gilberte	listened	to	her	in	utter	confusion	.
"	吉尔伯特	听着	到	她	在	说出	困惑	.

吉尔伯特听着她的话，一脸茫然。

['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] ?

Wasn't	it	possible	to	remain	hidden	and	unknown	?
不是	它	可能的	到	保持	隐	和	未知	?

难道就不能一直隐藏起来，不为人知吗?

[wɜ:r; wər][ðer; ðər] ['ri:əli] ['pi:p(ə)l] [hu:] [spaɪd] [ɑ:n] ['ʌðər] ,

Were	there	really	people	who	spied	on	others	,
是	那里	真的	人们	WHO	间谍	在	其他的	,

真的有人会偷窥别人吗?

[hu:] [traɪd] [tu:; tə] ['fæðəm] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['æktʃuəli] [plɔtid] [ə'genst]

who	tried	to	fathom	the	mystery	of	their	lives	and	actually	plotted	against
WHO	尝试	到	捉摸	这	神秘	的	他们的	生活	和	实际上	绘制	反对

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

谁试图解开他们生活的谜团，实际上却密谋陷害他们?

[bʌt; bət] [ɑ'dɛl] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][bɪg] , [fɑ:nd] [vɔɪs] :

But	Adèle	said	,	in	a	big	,	fond	voice	:
但	阿黛尔	说	,	在	一个	大的	,	喜爱	嗓音	:

但阿黛尔用洪亮而充满爱意的声音说道:

" [dəunt][ju:; jʊ] ['wɜ:ri] [jɔ:r'self] , [mɑ:] [bɑ:n] [ˌdemwɑ:'zel] .

"	Don't	you	worry	yourself	,	ma	Bonne	Demoiselle	.
"	不	你	担心	你自己	,	玛	邦妮	少女	.

"别担心，我的好姑娘。"

[aɪm] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪl] [lʊk] ['æftər][ju:; jʊ][ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][jʊr; jər] ['mʌni] .

I'm	here	and	I'll	look	after	you	and	look	after	your	money	.
我是	这里	和	患病的	看	后	你	和	看	后	你的	钱	.

我在这里，我会照顾你，也会照顾你的钱。

[oʊ] , [ðə; ði]['groʊsər][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [best] [maɪnd] [wʌt] [ðeə(r)]

Oh	,	the	grocer	and	the	butcher	and	the	rest	had	best	mind	what	they're
哦	,	这	杂货商	和	这	屠夫	和	这	休息	有	最好的	头脑	什么	它们是

[ə'baʊt] ! . . .

about	!	.	.	.
关于	!	.	.	.

哦，杂货店老板、肉铺老板和其他人最好注意自己的言行!

[juː; jʊ][let][ˌem 'iː][biː; bi] : [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][ˌoʊvər'tʃɑːrdʒd] ['eni] [mɔːr] . . . .

You	let	me	be	:	you	won't	be	overcharged	any	more	.	.	.	.
你	让	我	是	:	你	惯于	是	收费过高	任何	更多的	.	.	.	.

你别管我了：你不会再被多收钱了.....

[ænd; ənd] [ðen] - [ɪz][ðer; ðər][ænd; ənd][maɪ][sʌn] { - }

And	then	Bouquetot	is	there	and	my	son	{	38	}
和	然后	-	是	那里	和	我的	儿子	{	-	}

然后布克托也在那里，还有我的儿子{38}

[æn'twɑːn] :

Antoine	:
安托万	:

安托万：

[ðeə(r)] ['diːsnt] ['fɛloʊz] [bəuθ] . . . [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] . . . [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] .

they're	decent	fellows	both	.	.	.	and	fell	in	love	with	you	at	once	.	.	.	because	.
它们是	体面的	伙伴们	两个都	.	.	.	和	跌倒	在	爱	和	你	在	一次	.	.	.	因为	.

. . [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . . . { - }

.	.	because	there's	something	different	about	you	.	.	.	{	39	}
.	.	因为	有	某物	不同的	关于	你	.	.	.	{	-	}

他们俩都是很不错的人.....而且立刻就爱上了你.....因为.....因为你身上有种与众不同的气质.....{39}

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪks] ['piːp(ə)l] [lʌv] [juː; jʊ] . . . [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] . . . [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər]

something	that	makes	people	love	you	.	.	.	in	spite	of	themselves	.	.	.	with	all	their
某物	那	制作	人们	爱	你	.	.	.	在	尽管如此	的	他们自己	.	.	.	和	全部	他们的

['hɑːrts] . . . .

hearts	.	.	.	.
心	.	.	.	.

某种东西，能让人情不自禁地、全心全意地爱上你.....

〃 [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

〃	III
〃	三、

“III

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn]

THE	UNKNOWN
这	未知

未知

['evri] [deɪ] , [wen] [hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] ['duːtiz] [wɜːr; wər] [dʌn] , ['gɪlbɚt] [wɔːkt] [ɪn][hɜːr; hər] ['gɑːrdn]

Every	day	,	when	her	household	duties	were	done	,	Gilberte	walked	in	her	garden
每一个	天	,	什么时候	她	家庭	职责	是	完毕	,	吉尔伯特	步行	在	她	花园

.

:
.

每天，吉尔贝特做完家务后，都会在花园里散步。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['aʊər][ʌv; əv][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

This	was	her	hour	of	recreation	.
这	曾是	她	小时	的	娱乐	.

这是她难得的休闲时间。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [swiːtər] ['aʊər] ['fɑːloʊd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'lɔtid] [tuː; tə] ['driːmiŋ] .

But	a	sweeter	hour	followed	,	which	she	allotted	to	dreaming	.
但	一个	更甜	小时	随后	,	哪个	她	分配	到	做梦	.

但接下来的一小时更加美好，她用来做梦。

[haɪ] [ʌp] , [ɑːn][ðə; ði][left] , [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] ['prɑːməntɔːri] ,

High	up	,	on	the	left	,	on	a	jutting	promontory	,
高的	向上	,	在	这	左边	,	在	一个	突出	海角	,

在左侧高处，一个突出的海岬上，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [wer] [stʊd] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmər] - [haʊs] .

was	a	clearing	where	stood	the	ruins	of	a	little	summer	-	house	.
曾是	一个	清理	在哪里	站立	这	废墟	的	一个	小的	夏天	-	房子	.

那是一片空地，上面矗立着一座小型避暑别墅的废墟。

[ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɪk'stendɪd] , ['oʊvər] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [pleɪnz] , [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] [haɪts] [ʌv; əv] [mɔːr'teɪn] .

The	view	from	here	extended	,	over	undulating	plains	,	to	the	dark	heights	of	Mortain	.
这	看法	从	这里	扩展	,	超过	起伏的	平原	,	到	这	黑暗的	高度	的	莫尔坦	.

从这里望出去，越过起伏的平原，可以看到莫尔坦山幽暗的高地。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [red] ['rɑːks] ,

On	the	right	,	the	other	side	of	the	valley	was	a	wall	of	red	rocks	,
在	这	正确的	,	这	其他	边	的	这	谷	曾是	一个	墙	的	红色的	岩石	,

山谷右侧，也就是另一侧，是一堵红色的岩石墙。

[klæd][ɪn] [bruːm] [ænd; ənd][fɜːr] - [triːz] .

clad	in	broom	and	fir	-	trees	.
覆膜	在	扫帚	和	冷杉	-	树木	.

披着金雀花和杉树的外衣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lændskeɪp] [ʌv; əv] [i'limitəbl] ['distənsiz] [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

It	was	a	landscape	of	illimitable	distances	and	,	at	the	same	time	,
它	曾是	一个	景观	的	无限的	距离	和	,	在	这	相同的	时间	,

这是一片地域辽阔、无垠无垠的景象，同时，

['tendər] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] [θruː] [ðə; ði] ['həumlinis] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [glen] ,

tender	and	familiar	through	the	homeliness	of	this	little	glen	,
投标	和	熟悉的	通过	这	家的感觉	的	这	小的	格伦	,

在这片小山谷的温馨氛围中，充满了柔和与亲切的气息。

[ə; eɪ] ['lændskeɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['rʌgɪd] ['poʊətri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bretən] [mʊr] . .

a	landscape	which	had	all	the	wild	and	rugged	poetry	of	a	Breton	moor	.	.
一个	景观	哪个	有	全部	这	荒野	和	崎岖	诗	的	一个	布列塔尼	泊	.	.

. .

: :

. .

那里的景色充满了布列塔尼荒原特有的狂野和粗犷的诗意……

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] [weɪnd] ['ɜːrli] [ɪn] [ðoʊz] ['wɪntər] { - }

The	daylight	waned	early	in	those	winter	{	40	}
这	日光	减弱	早期的	在	那些	冬天	{	-	}

那些冬天，白昼很早就结束了{40}

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

几个月。

['gɪlbɝt] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [naɪt] ['smʌðəd] [ɪts] [læst] ['glɪməz] .

Gilberte	waited	until	the	veil	of	night	smothered	its	last	glimmers	.
吉尔伯特	等待	直到	这	面纱	的	夜晚	窒息	它是最后的		微光	.

吉尔贝特一直等到夜幕完全笼罩了它最后的微光。

['sʌmtaɪmz] , [ðə; ði] ['sʌnz] [rɪ'flekʃnz] [wʊd] ['lɪŋgər] [ɑːn][ðə; ði] ['moʊʃnləs] [klaʊdz] .

Sometimes	,	the	sun's	reflections	would	linger	on	the	motionless	clouds	.
有时	,	这	太阳的	反思	会	萦绕	在	这	静止不动	云	.

有时，阳光的倒影会在静止的云层上停留片刻。

[ðen] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] , [tu:; tə] [raɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

Then	the	darkness	seemed	to	come	from	every	side	,	to	rise	from	the	river	,
然后	这	黑暗	似乎	到	来	从	每一个	边	,	到	上升	从	这	河	,

随后，黑暗似乎从四面八方涌来，从河面上升起。

[tu:; tə] [fɔ:l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌoʊvər'kæst] [skaɪ] , [tu:; tə] [u:z] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn] [θɪk] [mɪsts] .

to	fall	from	the	overcast	sky	,	to	ooze	from	the	earth	in	thick	mists	.
到	落下	从	这	灰蒙蒙	天空	,	到	渗出物	从	这	地球	在	厚的	薄雾	.

从阴沉的天空落下，从大地渗出，化作浓雾。

[ðen] ['gɪlbɝt] [wʊd] [goʊ] [ˌɪn'dɔ:rz] .

Then	Gilberte	would	go	indoors	.
然后	吉尔伯特	会	去	室内	.

然后吉尔伯特就会进屋。

[bʌt; bət] , [wʌn] ['i:vnɪŋ] , [æt; ət] [ðæt] ['mɜ:rki] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt]

But	,	one	evening	,	at	that	murky	moment	of	twilight	,	she	saw	,	on	the	opposite
但	,	一	晚上	,	在	那	浑浊的	片刻	的	暮	,	她	锯	,	在	这	对面的

[sloʊp] ,

slope	,
坡	,

但是，一天傍晚，在昏暗的暮色中，她看到，在对面的山坡上，

[ə; eɪ] ['hju:mən] [fɔ:rm] ['isju:ɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] ['vænɪʃɪŋ] [bɪ'haɪnd]

a	human	form	issuing	from	a	hollow	among	the	rocks	and	vanishing	behind
一个	人类	形式	发行	从	一个	空洞的	之中	这	岩石	和	消失	在后面

[ə; eɪ] [tri:] .

a	tree	.
一个	树	.

一个人形从岩石间的凹陷处出现，消失在一棵树后。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['hɑ:rdli] [hæv; həv] [peɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] , [ɑ:n] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

She	would	hardly	have	paid	attention	to	it	,	if	,	on	the	next	day	,
她	会	几乎	有	有薪酬的	注意力	到	它	,	如果	,	在	这	下一个	天	,

如果第二天，她几乎不会在意这件事，

[wen] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tɜ:rnd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [wɔ:k] , [ʃi:; ʃi]

when	her	eyes	turned	in	that	direction	on	returning	from	her	walk	,	she
什么时候	她	眼睛	转向	在	那	方向	在	返回	从	她	走	,	她

[hæd; həd] [nɑ:t] [pər'si:vd] ,

had	not	perceived	,
有	不是	感知	,

当她散步回来，目光转向那个方向时，她并没有察觉到。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [ðə; ði] [seɪm] [fɔ:rm] [æz; əz] [ɑ:n] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] : [ə; eɪ] ['mænz] ['fɪgjər] ,

in	the	same	place	,	the	same	form	as	on	the	day	before	:	a	man's	figure	,
在	这	相同的	地方	,	这	相同的	形式	作为	在	这	天	前	:	一个	男人的	数字	,

['ɑ:bviəsli] ,

obviously	,
明显地	,

在同样的位置，同样的形状，和前一天一样：显然是一个男人的身影。

[bʌt; bət] [soʊ] [wel] ['hɪd(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]

but	so	well	hidden	that	it	was	impossible	for	her	to	distinguish	the
但	所以	出色地	隐	那	它	曾是	不可能的	为了	她	到	区分	这

[li:st] ['di:teɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔ:r] [dres] .

least	detail	of	his	face	or	dress	.
至少	细节	的	他的	脸	或者	裙子	.

但他的脸和衣服隐藏得很好，以至于她根本无法分辨出他脸部或衣着的任何细节。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðæt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ;

On	the	day	after	that	,	he	was	not	there	;
在	这	天	后	那	,	他	曾是	不是	那里	;

第二天，他就没来；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] ['æftərwərdz] . {

but	he	was	there	on	the	following	day	and	almost	every	day	afterwards	.	{
但	他	曾是	那里	在	这	下列的	天	和	几乎	每一个	天	然后	.	{

\- }

41	}

\- }

但第二天他就在那里，而且之后几乎每天都在那里。{41}

['gɪlbɝt] [suːn] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði][fɜːr] - [triːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]

Gilberte	soon	noticed	that	he	slipped	through	the	fir	-	trees	a	little	before	her
吉尔伯特	很快	注意到	那	他	滑倒了	通过	这	冷杉	-	树木	一个	小的	前	她

[ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [suːn] ['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

arrival	and	went	away	soon	after	she	was	gone	.
到达	和	去	离开	很快	后	她	曾是	已消失	.

吉尔伯特很快注意到，他在她到达之前不久就穿过了杉树林，在她离开后不久也离开了。

[ðen] [wʌz; wəz][hiː; hi][ðer; ðər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?

Then	was	he	there	for	her	?
然后	曾是	他	那里	为了	她	?

那他当时在她身边吗?

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æsk][hɜːr'self] [ðɪs] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] , [ɔːl] [ʌn'wɪtɪŋli] ,

She	did	not	ask	herself	this	question	,	but	,	all	unwittingly	,
她	做过	不是	问	她自己	这	问题	,	但	,	全部	不知不觉	,

她并没有问自己这个问题，但是，在不知不觉中，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

纯真的眼神(The eyes of innocence)
第2/6页

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['driːmiŋ] ['daʊtləs]
she **was** **pleased** **at** **the** **fact** **that** **some** **one** **was** **there** **,** **dreaming** **doubtless**
她 曾是 高兴 在 这 事实 那 一些 一 曾是 那里 , 做梦 毫无疑问
[laɪk] [hɜːr'self] ,
like **herself** **,**
喜欢 她自己 ,

她很高兴有人在那里，无疑也和她一样怀揣着梦想。

[sʌm; səm][wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,
some **one** **whom** **she** **did** **not** **know** **,**
一些 一 谁 她 做过 不是 知道 ,

她不认识的人

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['oʊnli][æz; əz]
who **was** **not** **seeking** **to** **know** **her** **and** **of** **whom** **she** **thought** **only** **as**
WHO 曾是 不是 寻求 到 知道 她 和 的 谁 她 想法 仅有的 作为
[æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [kəm'pænjən] ,
an **invisible** **companion** **,**
一个 无形的 伴侣 ,

他并不想了解她，她也只把他当作一个隐形的伙伴。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['riːəl] [goʊst] , [ə; eɪ] [friːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
a **more** **or** **less** **real** **ghost** **,** **a** **freak** **of** **her** **imagination** **.**
一个 更多的 或者 较少的 真实的 鬼 , 一个 怪物 的 她 想像力 .

一个或多或少真实的鬼魂，一个她想象出来的怪胎。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [kən'sɜːrnɪŋ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv]
She **had** **not** **the** **least** **curiosity** **concerning** **others** **and** **would** **never** **have**
她 有 不是 这 至少 好奇心 有关 其他的 和 会 绝不 有
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] .
supposed **that** **any** **one** **could** **have** **the** **least** **curiosity** **concerning** **her** **.**
据称 那 任何 一 可以 有 这 至少 好奇心 有关 她 .

她对别人没有丝毫好奇心，也从没想过别人会对她产生丝毫好奇。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [brɔːt] [hɜːr; hər][ðer; ðər] ,
He **was** **there** **for** **the** **same** **reasons** **that** **brought** **her** **there** **,**
他 曾是 那里 为了 这 相同的 原因 那 带来 她 那里 ,

他到那里的原因和她到那里的原因一样。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [naɪt] [blend] [wɪð; wɪθ] [deɪ] [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] ['twaɪlaɪt]
because **it** **is** **good** **to** **see** **night** **blend** **with** **day** **and** **because** **that** **twilight**
因为 它 是 好的 到 看 夜晚 混合 和 天 和 因为 那 暮
['aʊər] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [piːs] .
hour **is** **full** **of** **charm** **and** **peace** **.**
小时 是 满的 的 魅力 和 和平 .

因为夜晚与白昼交融的景象很美，因为黄昏时分充满了魅力与宁静。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] [frend] ,
And **so** **she** **had** **a** **friend** **,** **a** **distant** **and** **inaccessible** **friend** **,**
和 所以 她 有 一个 朋友 , 一个 遥远 和 无法进入 朋友 ,

所以她有了一个朋友，一个遥远而难以接近的朋友。

[frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [hɜːr'self] [fɔːr; fər] ['evər] ,
from **whom** **she** **would** **have** **hidden** **herself** **for** **ever** **,**
从 谁 她 会 有 隐 她自己 为了 曾经 ,

她本想永远躲避他，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dɜrd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] [ɔːr]['iːv(ə)n] [let] [hɜːr; hər] [siː] [baɪ][ə; eɪ] [muːv] { - }

if	he	had	dared	to	show	himself	or	even	let	her	see	by	a	move	{	42	}
如果	他	有	敢于	到	展示	他自己	或者	甚至	让	她	看	经过	一个	移动	{	-	}

如果他胆敢现身，或者哪怕只是让她看到他的一举一动{42}

[mənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [huː] [dɪd][nɑːt] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər] ,

ment	that	he	was	there	for	her	,	but	who	did	not	frighten	her	,
精神	那	他	曾是	那里	为了	她	,	但	WHO	做过	不是	吓唬	她	,

意思是说他会一直陪在她身边，但又不会吓到她。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [soʊl] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ]['æktʃuəl] [ɪg'zɪstəns] .

for	the	sole	reason	that	he	seemed	to	have	no	actual	existence	.
为了	这	唯一	原因	那	他	似乎	到	有	不	实际的	存在	.

唯一的原因就是他似乎并不存在。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ə'freɪd] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][koʊld] , [dɪr] ['mædəm] ?

“	Are	you	not	afraid	of	catching	cold	,	dear	madame	?
“	是	你	不是	害怕的	的	捕捉	寒冷的	,	亲爱的	夫人	?

“夫人，您不怕着凉吗？”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mædəm/, /mə'dæm] . [diː][lɑː] - , [huː] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ] [sər'praɪz] [wʌn] ['iːvnɪŋ]

”	It	was	Mme	.	de	la	Vaudraye	,	who	took	her	by	surprise	one	evening
”	它	曾是	夫人	.	德	拉	-	,	WHO	采取	她	经过	惊喜	一	晚上

,

,

,

“一天晚上，德拉沃德雷夫人给了她一个惊喜。”

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['sʌmər] - [haʊs] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn][hɜːr; hər] [ə'fektɪd] [vɔɪs] :

at	the	summer	-	house	and	at	once	continued	,	in	her	affected	voice	:
在	这	夏天	-	房子	和	在	一次	持续	,	在	她	做作的	嗓音	:

在避暑别墅里，她立刻用她那做作的语气继续说道：

“ [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə'pɑːləˌdʒiːz] .

“	I	owe	you	a	thousand	apologies	.
“	我	欠	你	一个	千	致歉	.

我欠你一千个道歉。

[ðə; ðɪ] ['mɛrəst] [pə'laɪtnəs] [dɪ'mɑːndɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['vɪzɪt] , [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ]

The	merest	politeness	demanded	that	I	should	pay	you	a	visit	,	but	what	shall	I
这	最	礼貌	要求	那	我	应该	支付	你	一个	访问	,	但	什么	将	我

[seɪ] ?

say	?
说	?

出于礼貌，我应该去拜访您，但我该说些什么呢？

[aɪ][hæv; həv][soʊ] ['meni] ['duːtiz] , [soʊ] ['meni] ['kɛrz] !

I	have	so	many	duties	,	so	many	cares	!
我	有	所以	许多	职责	,	所以	许多	关心	!

我肩负着很多责任，有很多事情要操心！

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃærətəbl] [kə'mitiz] [wɪtʃ] [teɪk] [ʌp] [ɔːl][maɪ]

I	am	the	president	of	a	number	of	charitable	committees	which	take	up	all	my
我	是	这	总统	的	一个	数字	的	慈善	委员会	哪个	拿	向上	全部	我的

[taɪm] .

time	.
时间	.

我担任多个慈善委员会的主席，这些工作占据了我所有的时间。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [kən'fes] , [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [ˌɪndɪ'skriːt] .

Besides	,	I	confess	,	I	was	afraid	of	appearing	indiscreet	.
除了	,	我	承认	,	我	曾是	害怕的	的	出现	轻率	.

此外，我承认，我害怕显得不够谨慎。

[aɪ][soʊ] [mʌtʃ] [dred] [tuː; tə] [pʊʃ] [maɪ'self] ['fɔːrwərd] !

I	so	much	dread	to	push	myself	forward	!
我	所以	很多	恐惧	到	推	我	向前	!

我非常害怕逼迫自己前进!

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [brɪŋ] [sʌm; səm][daɪ'vɜːrʒ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['nʌnz] [laɪf]

I	thought	it	was	time	to	try	and	bring	some	diversion	into	the	nun's	life
我	想法	它	曾是	时间	到	尝试	和	带来	一些	导流	进入	这	修女的	生活

[wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] . ”

which	you	are	leading	.	”
哪个	你	是	领导	.	”

我认为是时候给修女们的生活增添一些乐趣了，毕竟你们的生活已经很单调了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪnd] , ” [sed] ['gɪlbɝt] , [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] [sə'lɪsɪtuːd] .

“	You	are	too	kind	,	”	said	Gilberte	,	touched	by	this	solicitude	.
“	你	是	也	种类	,	”	说	吉尔伯特	,	感动	经过	这	关怀	.

“你太好了，”吉尔伯特被这份关心感动了。

“ [aɪ] [felt] , [dɪr] ['mædəm] , [ðæt] [jʊr; jər] [deɪz] [mʌst; məst] { - }

“	I	felt	,	dear	madame	,	that	your	days	must	{	43	}
“	我	毛毡	,	亲爱的	夫人	,	那	你的	天	必须	{	-	}

“我觉得，亲爱的夫人，您的日子一定{43}

[biː; bi][soʊ] [dʌl] .

be	so	dull	.
是	所以	乏味的	.

真无聊。

[jʊr; jər] ['iːvnɪŋz] [ɪ'speʃəli] [mʌst; məst] [siːm] ['endləs] .

Your	evenings	especially	must	seem	endless	.
你的	晚上	尤其	必须	似乎	无尽的	.

你的夜晚一定感觉格外漫长吧。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [fɪl] [ðem; ðəm] ?

How	do	you	manage	to	fill	them	?
如何	做	你	管理	到	充满	他们	?

你是如何把它们填满的?

” [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['loʊdʒɪs] .

”	They	had	returned	to	the	Logis	.
”	他们	有	返回	到	这	逻辑	.

他们已经返回了后勤基地。

[ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər] [wɔːmd] [ðə; ði]['buːdwɑːr][ɪn] [wɪtʃ] ['gɪlbɝt] [laɪkt] [best] [tuː; tə][sɪt] .

A	good	fire	warmed	the	boudoir	in	which	Gilberte	liked	best	to	sit	.
一个	好的	火	温暖	这	闺房	在	哪个	吉尔伯特	喜欢	最好的	到	坐	.

闺房里燃起熊熊炉火，温暖舒适，吉尔贝特最喜欢坐在那里。

[ðə; ði][læmp][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] .

The	lamp	was	lighted	.
这	灯	曾是	照明	.

灯亮了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['mjuːzɪk][ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] .

There	was	some	music	on	the	piano	.
那里	曾是	一些	音乐	在	这	钢琴	.

钢琴上响起了音乐。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [hiːpt] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] .

The	table	was	heaped	with	books	and	papers	.
这	桌子	曾是	堆积如山	和	图书	和	文件	.

桌子上堆满了书籍和文件。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['mædəm] , [aɪ] [pleɪ] [ænd; ənd] [riːd] : [aɪ] [riːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . ”

“	You	see	,	madame	,	I	play	and	read	:	I	read	a	great	deal	.	”
”	你	看	,	夫人	,	我	玩	和	读	:	我	读	一个	伟大的	交易	.	”

“夫人，您看，我既玩耍又读书：我读很多书。”

“ ['nɑːvəlz] , [aɪ] [ɪk'spekt] ! ” [sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tɪtər] .

“	Novels	,	I	expect	!	”	said	the	visitor	,	with	a	titter	.
”	小说	,	我	预计	!	”	说	这	游客	,	和	一个	嘻嘻地笑	.

“我猜是小说吧！”来访者轻笑着说。

“ [meɪ] [aɪ] [lʊk] ? . . .

“	May	I	look	?	.	.	.
”	可能	我	看	?	.	.	.

我可以看看吗？.....

[wʌt] [hæv; həv] [wiː; wi] [hɪr] ?

What	have	we	here	?
什么	有	我们	这里	?

这是什么？

[æn; ən] ['ætləs] . . .

An	atlas	.	.	.
一个	图集	.	.	.

地图集.....

['mænjuːəlz] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] . . . [ænd; ənd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] . . . [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['eseiz] . . .

manuals	of	history	.	.	.	and	literature	.	.	.	selected	essays	.	.	.
手册	的	历史	.	.	.	和	文学	.	.	.	已选	散文	.	.	.

['mɛmˌwɑːrz] !

memoirs	!
回忆录	!

历史手册.....文学手册.....精选散文.....回忆录！

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] ['sʌmˌbɑːdiːz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ? ”

Are	you	superintending	somebody's	education	?	”
是	你	监督	某人的	教育	?	”

你是在负责某人的教育吗？

“ [maɪ] [oʊn] , ” [sed] ['gɪlbɝt] , ['læfɪŋ] .

“	My	own	,	”	said	Gilberte	,	laughing	.
”	我的	自己的	,	”	说	吉尔伯特	,	笑	.

“我自己的，”吉尔伯特笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nɪ'glektɪd] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] . . . . ”

“	It	has	been	a	little	neglected	;	and	,	as	I	have	plenty	of	time	.	.	.	.	”
”	它	有	到过	一个	小的	被忽视的	;	和	,	作为	我	有	很多	的	时间	.	.	.	.	”

“它有点被我忽略了；而且，因为我有很多时间.....”

“ [bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [ɑːr; ər] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] . . . [ɪn] ['dʒɜːrmən] ['iːv(ə)n] . . . . ”

“	But	many	of	the	books	are	in	English	.	.	.	in	German	even	.	.	.	.	”
”	但	许多	的	这	图书	是	在	英语	.	.	.	在	德语	甚至	.	.	.	.	”

“但是很多书都是英文的.....甚至还有德文的.....”

“ [aɪ] [noʊ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['dʒɜːrmən] . ”

“	I	know	English	and	German	.	”
”	我	知道	英语	和	德语	.	”

“我会说英语和德语。”

“ [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] ['pɜːrs(ə)n] !

“	Quite	a	learned	person	!
“	相当	一个	学习	人	!

“真是个博学之士！”

[bʌt; bət] [haʊ] [wel] { - }

But	how	well	{	44	}
但	如何	出色地	{	-	}

但是效果如何{44}

[juː; jʊ] [wʊd] [get] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [sʌn] !

you	would	get	on	with	my	son	!
你	会	得到	在	和	我的	儿子	!

你肯定能和我儿子相处融洽!

[hiː; hi] [ɪz] [soʊ] ['stuːdiəs] [ænd; ənd] ['kʌltʃərd] !

He	is	so	studious	and	cultured	!
他	是	所以	好学的	和	有文化的	!

他真是个好学又有教养的人!

[hiː; hi] [raɪts] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['pærɪs] ['pepərz] . . . .

He	writes	for	the	Paris	papers	.	.	.	.
他	写	为了	这	巴黎	文件	.	.	.	.

他为巴黎的报纸撰稿.....

[nɑːt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] :

Not	under	his	own	name	,	of	course	:
不是	在下面	他的	自己的	姓名	,	的	课程	:

当然，不是用他自己的名字:

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [kən'sent] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [lɑː] - [tuː; tə] [æn; ən]

he	would	never	consent	to	commit	the	name	of	La	Vaudraye	to	an
他	会	绝不	同意	到	犯罪	这	姓名	的	拉	-	到	一个

[ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,

occupation	which	,
职业	哪个	,

他绝不会同意将拉沃德雷的名字与一项职业联系起来，

['æftər] [ɔːl] , [ɪz] ['oʊnli] [æn; ən] [ə'mjuːzmənt] .

after	all	,	is	only	an	amusement	.
后	全部	,	是	仅有的	一个	娱乐	.

毕竟，这只是一种娱乐而已。

[hiː; hi] [kwaɪt] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðæt] ['kwestʃən] . . . [æz; əz] [ɑːn] ['evri] ['ʌðər] . . . .

He	quite	agrees	with	me	on	that	question	.	.	.	as	on	every	other	.	.	.	.
他	相当	同意	和	我	在	那	问题	.	.	.	作为	在	每一个	其他	.	.	.	.

在这个问题上，他完全同意我的看法.....就像在其他所有问题上一样.....

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ?

Why	don't	you	come	to	us	one	evening	?
为什么	不	你	来	到	我们	一	晚上	?

你为什么不找个晚上来我们这儿呢?

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [huː] [ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ðer; ðər]

We	have	a	few	friends	who	are	pleased	to	make	my	drawing	-	room	their
我们	有	一个	很少	朋友们	WHO	是	高兴	到	制作	我的	绘画	-	房间	他们的

['deɪli] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] . . . .

daily	meeting	-	place	.	.	.	.
日常的	会议	-	地方	.	.	.	.

我们有几位朋友很乐意把我的客厅作为他们每天的聚会场所.....

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ˌ^iː'jəum] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] . . . .

Everybody	**is**	**dying**	**to**	**see**	**you**	**,**	**Guillaume**	**most**	**of**	**all**	**.**	**.**	**.**	**.**
大家	是	垂死	到	看	你	,	纪尧姆	最多	的	全部	.	.	.	.

大家都非常想见你，尤其是纪尧姆……

" [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˌ^iː'jəum] [diː][lɑː] - [wʌz; wəz]['hɑːrdli][ʌv; əv][ə; eɪ]

"	**His**	**mother's**	**description**	**of**	**young**	**Guillaume**	**de**	**la**	**Vaudraye**	**was**	**hardly**	**of**	**a**
"	他的	母亲的	描述	的	年轻的	纪尧姆	德	拉	-	曾是	几乎	的	一个

['neɪtʃər] [tuː; tə] [tʃɑːrm] ['gɪlbɚt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˌaɪsə'leɪʃn] .

nature	**to**	**charm**	**Gilberte**	**from**	**her**	**isolation**	**.**
自然	到	魅力	吉尔伯特	从	她	隔离	.

“他母亲对年轻的纪尧姆·德·拉·沃德拉耶的描述，很难让孤僻的吉尔贝特为之倾倒。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æn; ən][ɪk'skjuːs] .

She	**found**	**an**	**excuse**	**.**
她	成立	一个	原谅	.

她找了个借口。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] , " [kraɪd]['mædəm/, /mə'dæm] . [diː][lɑː] - , [huː] [wʌz; wəz]

“	**You**	**are**	**making**	**a**	**mistake**	**,**	**"**	**cried**	**Mme**	**.**	**de**	**la**	**Vaudraye**	**,**	**who**	**was**
“	你	是	制作	一个	错误	,	"	哭	夫人	.	德	拉	-	,	WHO	曾是

['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər][rɪ'fjuːz(ə)l] .

irritated	**by**	**her**	**refusal**	**.**
受刺激	经过	她	拒绝	.

“你犯了个错误，”德拉沃德雷夫人喊道，她对她的拒绝感到恼火。

“ [gʊd] [frendz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [nə'sesəti] : [ðeɪ] [prə'tekt] [juː; jʊ] [ə'genst] ['iːv(ə)l] [tʌŋz] . "

“	**Good**	**friends**	**are**	**a**	**necessity**	**:**	**they**	**protect**	**you**	**against**	**evil**	**tongues**	**.**	**"**
“	好的	朋友们	是	一个	必要性	:	他们	保护	你	反对	邪恶的	舌头	.	"

“好朋友是必需品：他们能保护你免受恶言恶语的伤害。”

“ ['iːv(ə)l] [tʌŋz] ? "

“	**Evil**	**tongues**	**?**	**"**
“	邪恶的	舌头	?	"

“恶言恶语？”

“ [jes] , [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wʌn] { - }

“	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**you**	**can**	**understand**	**that**	**one**	**{**	**45**	**}**
“	是的	,	是的	,	你	能	理解	那	一	{	-	}

“是的，是的，你可以理解那一个{45}

[kɑːnt] [lɪv; laɪv][æz; əz][juː; jʊ][duː] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] ['kɑːment] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] .

can't	**live**	**as**	**you**	**do**	**without**	**attracting**	**comment**	**in**	**a**	**small**	**town**	**.**
不能	居住	作为	你	做	没有	吸引	评论	在	一个	小的	镇	.

在小镇上，像你这样生活难免会引起别人的议论。

['piːp(ə)l] [æsk] [ðəm'selvz] — [ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]['dʒʌstɪs] , [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt]

People	**ask**	**themselves**	**—**	**and**	**not**	**without**	**some**	**justice**	**,**	**as**	**you**	**must**	**admit**
人们	问	他们自己	—	和	不是	没有	一些	正义	,	作为	你	必须	承认

— [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['vɑːlənteri] [ɪm'prɪznmənt] .

—	**the**	**reason**	**of**	**your**	**voluntary**	**imprisonment**	**.**
—	这	原因	的	你的	自愿	监禁	.

人们会问自己——而且必须承认，这种问并非毫无道理——你自愿入狱的理由是什么。

[ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][aɪ] [hɪr] , [jʊr; jər] ['sɜːrvənt] , [ɑ'dɛl] ,

All	**the**	**more**	**so**	**because**	**,**	**as**	**I**	**hear**	**,**	**your**	**servant**	**,**	**Adèle**	**,**
全部	这	更多的	所以	因为	,	作为	我	听到	,	你的	仆人	,	阿黛尔	,

尤其因为我听说，你的女仆阿黛尔

[kiːps] [ə; eɪ]['saɪlənt] [tʌŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] ; [ænd; ənd] [ðæt] [sets] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ə'genst] [juː; jʊ] .

keeps	**a**	**silent**	**tongue**	**in**	**her**	**head**	**;**	**and**	**that**	**sets**	**public**	**opinion**	**against**	**you**	**.**
保持	一个	沉默的	舌头	在	她	头	;	和	那	套	民众	观点	反对	你	.

她把心里的秘密藏在心里，不去反驳你；这会让公众舆论对你不利。

['læstli] , [ðeɪ] [seɪ] . . . . ”
Lastly , they say . . . . ”
最后 , 他们 说 . . . . ”

最后，他们说……

“ [wʌt] ? ”
“ What ? ”
” 什么 ? ”

“什么？ ”

“ [wel] , [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['siːkrət] [ɪg'zɪstəns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] . . . . ”
“ Well , they say that you are leading such a secret existence because . . . . ”
” 出色地 , 他们 说 那 你 是 领导 这样的 一个 秘密 存在 因为 . . . . ”

“嗯，他们说你过着如此隐秘的生活是因为……”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌt] ?
“ Because what ?
” 因为 什么 ?

“为什么？ ”

” ['mædəm/, /mə'dæm] . [diː][lɑː] - ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ɔːr] ['ræðər] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] ,
” Mme . de la Vaudraye hesitated , or rather seemed to hesitate ,
” 夫人 . 德 拉 - 犹豫了一下 , 或者 相当 似乎 到 犹豫 ,
[ænd; ənd] [ðen] [blə:tid] [aʊt] :
and then blurted out :
和 然后 脱口而出 出去 :

德拉沃德雷夫人犹豫了一下，或者说似乎犹豫了一下，然后脱口而出：

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][duː][nɑːt][lɪv; laɪv][ə'loʊn] .
“ Because you do not live alone .
” 因为 你 做 不是 居住 独自的 .

因为你不是一个人生活。

” [ʃiː; ʃi] [roʊz] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['gɪlbɜːt] [mʌst; məst][biː; bi] [krʌʃt] ['ʌndər] [ðɪs] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .
” She rose , thinking that Gilberte must be crushed under this accusation .
” 她 玫瑰 , 思维 那 吉尔伯特 必须 是 碎 在下面 这 指控 .

她站起身来，心想吉尔贝特一定被这番指控压垮了。

[bʌt; bət] ['gɪlbɜːt] , ['kæstɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn'dʒenjuəsli] [fɔːr; fər] [wʌt] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ment]
But Gilberte , casting about ingenuously for what her visitor could have meant
但 吉尔伯特 , 铸件 关于 巧妙地 为了 什么 她 游客 可以 有 意思是
, [rɪ'piːtɪd] :
, repeated :
, 重复 :

但吉尔贝特天真地琢磨着来访者究竟是什么意思，于是重复道：

“ [nɑːt] [ə'loʊn] !
“ Not alone !
” 不是 独自的 !

“你并不孤单！ ”

[wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [æz; əz] [ɑ'dɛl] [ɪz] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] !
Well , of course not , as Adèle is here , with her husband and her son !
出色地 , 的 课程 不是 , 作为 阿黛尔 是 这里 , 和 她 丈夫 和 她 儿子 !
”
”
”

当然不是，阿黛尔就在这里，她的丈夫和儿子也在这里！

“ [ðer; ðər] , [dəunt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] , [tʃaɪld] , ” [kɑːn] { - }
“ There , don't be alarmed , child , ” con { 46 }
” 那里 , 不 是 惊慌 , 孩子 , ” 康 { - }

“好了，孩子，别害怕，” con{46}

[kluːdɪd] ['mædəm/, /mə'dæm] . [diː][lɑː] - , [ɪn][ə; eɪ] ['peɪtrənaɪzɪŋ] ['lɪt(ə)l] [wei] .

cluded	Mme	.	de	la	Vaudraye	,	in	a	patronizing	little	way	.
包含	夫人	.	德	拉	-	,	在	一个	居高临下	小的	方式	.

德拉沃德雷夫人也在其中，但语气略带居高临下。

“ [ðæt] [ɪz]['oʊnli][soʊ] [mʌtʃ] [tɔːk] [ænd; ənd] ['gɑːsɪp] , [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] ,

“ That	is	only	so	much	talk	and	gossip	,	which	I	shall	know	how	to	put	down	,
” 那	是	仅有的	所以	很多	讲话	和	闲话	,	哪个	我	将	知道	如何	到	放	向下	,

“那不过是些闲言碎语和流言蜚语，我知道如何制止它们。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] .

if	you	will	help	me	.
如果	你	将要	帮助	我	.

如果你能帮帮我的话。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['wɒnts] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sækrɪfaɪs] .

It	only	wants	a	small	sacrifice	.
它	仅有的	想要	一个	小的	牺牲	.

它只需要一点牺牲。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [æt; ət] [haɪ] [mæs] , [ɑːn] ['sʌndeɪ] :

For	instance	,	I	shall	be	making	the	collection	at	High	Mass	,	on	Sunday	:
为了	实例	,	我	将	是	制作	这	收藏	在	高的	大量的	,	在	星期日	:

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] .

promise	me	to	come	.
承诺	我	到	来	.

例如，我将在星期日的大弥撒上进行募捐：请答应我一定要来。

[its] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It's	a	promise	,	isn't	it	?
它是	一个	承诺	,	不是	它	?

那是一种承诺，不是吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] .

” she	said	,	as	she	went	away	.
” 她	说	,	作为	她	去	离开	.

“她说完便离开了。”

['gɪlbɜːt] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [hæv; həv] [steɪd] ['kwaɪətli][æt; ət] [hoʊm] ; [bʌt; bət] ,

Gilberte	would	much	rather	have	stayed	quietly	at	home	;	but	,
吉尔伯特	会	很多	相当	有	入住	悄悄	在	家	;	但	,

吉尔贝特宁愿安静地待在家里；但是，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪ'diːə] :

as	she	had	been	told	that	that	was	impossible	,	she	gave	up	the	idea	:
作为	她	有	到过	讲述	那	那	曾是	不可能的	,	她	给予	向上	这	主意	:

由于有人告诉她这是不可能的，她放弃了这个想法：

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hɜːrt] ['piːp(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

“ It	seems	to	hurt	people	,	” she	said	to	herself	.
” 它	似乎	到	伤害	人们	,	” 她	说	到	她自己	.

“这似乎会伤害别人，”她自言自语道。

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['belz] [ræŋ] [fɔːr; fər] [mæs] ,

And	,	on	the	Sunday	morning	,	when	the	bells	rang	for	mass	,
和	,	在	这	星期日	早晨	,	什么时候	这	铃铛	响铃	为了	大量的	,

星期天早上，当弥撒的钟声响起时，

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði]['loʊdʒɪs][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

she	left	the	Logis	for	the	first	time	.
她	左边	这	逻辑	为了	这	第一的	时间	.

她第一次离开了后勤基地。

[ʃiː; ʃi] [felt] , [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [haɪ] - [striːt] ,

She	felt	,	in	the	crowded	high	-	street	,
她	毛毡	,	在	这	挤	高的	-	街道	,

她感到，在熙熙攘攘的商业街上，

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ə'weɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['saɪləns] ,

as	though	she	were	awaking	from	a	dream	of	peace	and	silence	,
作为	尽管	她	是	觉醒	从	一个	梦	的	和平	和	沉默	,

仿佛她从宁静祥和的梦境中醒来。

[soʊ] [ɪn'tens] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [nɔɪz] .

so	intense	was	her	dislike	of	bustle	and	noise	.
所以	激烈的	曾是	她	不喜欢	的	忙碌	和	噪音	.

她对喧闹和嘈杂的环境极其厌恶。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] - [dɔːz] , ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

There	were	people	at	the	windows	,	people	at	the	shop	-	doors	,	people	in	the
那里	是	人们	在	这	视窗	,	人们	在	这	店铺	-	门	,	人们	在	这

[tʃɜːrtʃ] - [pɔːrtʃ] ;

church	-	porch	;
教会	-	门廊	;

窗户边有人，商店门口有人，教堂门廊里也有人；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] { - }

and	all	those	people	{	47	}
和	全部	那些	人们	{	-	}

以及所有那些人{47}

[wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] .

were	watching	her	,	staring	at	her	and	whispering	as	she	passed	.
是	观看	她	,	凝视	在	她	和	耳语	作为	她	通过了	.

她经过时，他们看着她，盯着她，窃窃私语。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['refjuːdʒ] ,

The	church	was	a	refuge	,
这	教会	曾是	一个	避难所	,

教会是避难所，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [prə'vəukt] [baɪ][hɜːr; hər]

despite	the	crowd	that	filled	it	and	despite	the	excitement	provoked	by	her
尽管	这	人群	那	已填	它	和	尽管	这	激动	挑衅	经过	她

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

尽管现场人山人海，尽管她的出现引起了轰动。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['juːθflnəs] , ['dæzld] [baɪ][hɜːr; hər] ['bjuːti] .

Every	one	was	astounded	at	her	youthfulness	,	dazzled	by	her	beauty	.
每一个	一	曾是	震惊	在	她	青春	,	眼花缭乱	经过	她	美丽	.

每个人都惊叹于她的青春活力，被她的美貌所倾倒。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [neɪv] [ə'gen] , [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ['rɪpld] [θruː]

When	she	walked	down	the	nave	again	,	a	murmur	of	admiration	rippled	through
什么时候	她	步行	向下	这	中殿	再次	,	一个	低语	的	钦佩	涟漪	通过

[ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['wɜːʃɪpə] .

the	rows	of	worshippers	.
这	行	的	信徒	.

当她再次沿着中殿走下去时，一连串赞叹的低语在信徒们中回荡。

[bʌt; bət] , [wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['hoʊli] - ['wɔ:tər]['beɪs(ə)n] , [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜ:rd] [ðæt] [dɪ'leɪd]

But	,	when	she	reached	the	holy	-	water	basin	,	an	incident	occurred	that	delayed
但	,	什么时候	她	达到	这	圣	-	水	盆地	,	一个	事件	发生	那	延迟

[hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .

her	for	a	few	seconds	.
她	为了	一个	很少	秒	.

但是，当她走到圣水池边时，发生了一件事，让她耽搁了几秒钟。

[θri:] [men] [hæd; həd] [rʌʃt] ['fɔ:rwərd] .

Three	men	had	rushed	forward	.
三	男人	有	匆忙	向前	.

三名男子冲了上前去。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][wʌn] ['mu:vmənt] , [θri:] [hændz][wɜ:r; wər] ['dɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l]['beɪs(ə)n]

And	,	with	one	movement	,	three	hands	were	dipped	into	the	marble	basin
和	,	和	一	移动	,	三	双手	是	浸入	进入	这	大理石	盆地

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

and	held	out	to	her	.
和	握住	出去	到	她	.

于是，只一举，三只手伸进了大理石盆里，向她伸出来。

[ʃi:; ʃi] ['loʊɝd] [hɜ:r; hər] [veɪl] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] .

She	lowered	her	veil	and	went	on	.
她	降低	她	面纱	和	去	在	.

她放下面纱，继续前行。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ðə; ði] [kraʊd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

Outside	the	church	,	the	crowd	stood	waiting	for	her	.
外部	这	教会	,	这	人群	站立	等待	为了	她	.

教堂外，人群站着等候她。

['gɪlbɝt] ['hɜ:rid] [ə'lɔ:ŋ] , ['fi:lɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ʃaɪnəs] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

Gilberte	hurried	along	,	feeling	her	shyness	returning	in	the	sunlight	.
吉尔伯特	慌忙	沿着	,	感觉	她	害羞	返回	在	这	阳光	.

吉尔贝特加快脚步向前走，阳光下，她感到羞涩又回来了。

[hɜ:r; hər][wʌn][aɪ'di:ə][wʌz; wəz][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['loʊdʒɪs] , [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃeɪd] .

Her	one	idea	was	to	get	back	to	the	Logis	,	back	into	the	shade	.
她	一	主意	曾是	到	得到	后退	到	这	逻辑	,	后退	进入	这	阴影	.

她唯一的念头就是回到后勤舱，回到阴凉处。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['peɪstri] - ['kʊks] [ʃɑ:p] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [stri:t] ;

But	there	was	a	pastry	-	cook's	shop	at	the	end	of	the	high	-	street	;
但	那里	曾是	一个	糕点	-	库克的	店铺	在	这	结尾	的	这	高的	-	街道	;

但商业街尽头有一家糕点店；

[ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [kræmd] { - }

she	caught	sight	of	the	window	crammed	{	48	}
她	捕捉	视线	的	这	窗户	拥挤	{	-	}

她瞥见窗户里挤满了人{48}

[wɪð; wɪθ] ['deɪnti] ['kʌstərd] [ænd; ənd] ['meni] - ['kʌlərd] [keɪks] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t]

with	dainty	custards	and	many	-	coloured	cakes	;	and	,	as	she	was	not
和	纤巧	蛋奶冻	和	许多	-	有色	蛋糕	;	和	,	作为	她	曾是	不是

[prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

prepared	for	such	a	temptation	,
准备	为了	这样的	一个	诱惑	,

还有精致的蛋奶冻和五彩缤纷的蛋糕；而她却毫无防备，无法抵挡这样的诱惑。

[ʃi:; ʃi] [sə'kʌmd] .

she	succumbed	.
她	屈服了	.

她屈服了。

['sloʊli] [ænd; ənd] ['hezəˌteɪtɪŋli] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [tʃɔɪs] .

Slowly	and	hesitatingly	,	she	made	her	choice	.
缓慢地	和	犹豫地	,	她	制成	她	选择	.

她犹豫片刻，最终做出了选择。

[ðə; ði] [ʃɑːp] - ['wʊmən] [dɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['pɑːrs(ə)l] ; ['gɪlbɝt] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] .

The	shop	-	woman	did	up	the	parcel	;	Gilberte	took	it	and	moved	away	.
这	店铺	-	女士	做过	向上	这	包裹	;	吉尔伯特	采取	它	和	已搬	离开	.

店主把包裹包好；吉尔伯特拿着包裹离开了。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , ['tɪmɪdli] .

But	at	the	door	she	stopped	,	timidly	.
但	在	这	门	她	停止	,	胆怯地	.

但她走到门口时，却怯生生地停住了脚步。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [striːt] - [bɔɪz] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

A	group	of	street	-	boys	was	standing	outside	.
一个	团体	的	街道	-	男孩们	曾是	常设	外部	.

一群街头男孩站在外面。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [hændz] [ɪn] [ðer; ðər] ['pɑːkəts] ,

There	they	were	,	with	their	hands	in	their	pockets	,
那里	他们	是	,	和	他们的	双手	在	他们的	口袋	,

他们双手插在口袋里，站在那里。

[laɪk] ['ləʊfəz] ['fiːstɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [saɪt] .

like	loafers	feasting	their	eyes	on	an	unusual	sight	.
喜欢	乐福鞋	盛宴	他们的	眼睛	在	一个	异常	视线	.

就像一群闲散的人，看到不寻常的景象，目不转睛地盯着看。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] .

She	went	out	.
她	去	出去	.

她出去了。

[ðeɪ] [ræn] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] .

They	ran	on	either	side	of	her	,	making	a	great	din	with	their	wooden	shoes	.
他们	跑	在	任何一个	边	的	她	,	制作	一个	伟大的	din	和	他们的	木制的	鞋	.

她们一左一右地跑在她身边，木屐跑起来发出很大的声响。

['gɪlbɝt] ['sʌfərd] ['tɔːtʃəz] .

Gilberte	suffered	tortures	.
吉尔伯特	遭受	酷刑	.

吉尔伯特遭受了酷刑。

['sʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [kraɪz] [ænd; ənd] ['læftər] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] .

Suddenly	,	she	heard	cries	and	laughter	behind	her	.
突然	,	她	听到	哭泣	和	笑声	在后面	她	.

突然，她听到身后传来哭声和笑声。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] .

She	turned	round	.
她	转向	圆形的	.

她转过身去。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [huːm] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [huː] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] [ðə; ði]

A	young	man	,	whom	she	recognized	as	one	of	the	three	who	offered	her	the
一个	年轻的	男人	,	谁	她	认可	作为	一	的	这	三	WHO	提供	她	这

['hoʊli] ['wɔːtər] ,

holy	water	,
圣	水	,

她认出其中一个年轻人是给她圣水的三个人之一。

[hæd; həd] ['dɑːrtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['eskɔːrt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [di'spəːsiŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ]

had	darted	into	the	midst	of	her	escort	and	was	dispersing	it	with
有	飞镖	进入	这	中间	的	她	护送	和	曾是	分散	它	和

[ˌʌp'lɪftɪd] [keɪn] .

uplifted	cane	.
提升	甘蔗	.

她突然冲进护卫队中间，举起拐杖驱散了他们。

[ʃiː; ʃi] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] , [ɪn] [saɪn] [ʌv; əv] [θæŋks] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] .

She	bowed	her	head	,	in	sign	of	thanks	,	and	continued	on	her	way	.
她	鞠躬	她	头	,	在	符号	的	谢谢	,	和	持续	在	她	方式	.

她低头表示感谢，然后继续赶路。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [lʌntʃ] , { - }

An	hour	later	,	as	she	was	finishing	lunch	,	{	49	}
一个	小时	之后	,	作为	她	曾是	精加工	午餐	,	{	-	}

一小时后，当她吃完午饭时，{49}

[ɑ'dɛl] [brɔːt] [hɜːr; hər] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ʃiːf] [ʌv; əv] ['flaʊərz] : ['roʊziz] , [waɪt] ['laɪlək] [ænd; ənd]

Adèle	brought	her	an	enormous	sheaf	of	flowers	:	roses	,	white	lilac	and
阿黛尔	带来	她	一个	巨大的	捆	的	花朵	:	玫瑰	,	白色的	紫丁香	和

[kə'miːljəz] .

camellias	.
山茶花	.

阿黛尔送给她一大束花：玫瑰、白丁香和山茶花。

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [hæd; həd] ['hændɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

A	peasant	had	handed	them	to	the	servant	without	a	word	of	explanation
一个	农民	有	递交	他们	到	这	仆人	没有	一个	单词	的	解释

.

:
.

一个农夫一言不发地把它们交给了仆人。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [huː] [sent] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ɑ'dɛl] .

“	But	I	know	who	sent	them	,	”	said	Adèle	.
”	但	我	知道	WHO	发送	他们	,	”	说	阿黛尔	.

“但我知道是谁派他们来的，”阿黛尔说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['oʊnli] [biː; bi] [em] . - .

“	It	can	only	be	M	.	Beaufrelant	.
”	它	能	仅有的	是	M	.	-	.

“那只能是博弗雷朗先生。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [hɑːt] - ['haʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ; [hiː; hi] [ɪz] [mæd] [ɑːn] ['flaʊərz] .

He	has	the	finest	hot	-	houses	in	the	district	;	he	is	mad	on	flowers	.
他	有	这	最好的	热的	-	房屋	在	这	区	;	他	是	疯狂的	在	花朵	.

他拥有全区最好的温室；他酷爱花卉。

['mædəm] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] : [ə; eɪ] [tɔːl] , [θɪn] [mæn] , [wɪð; wɪθ] ['wɪskərz] .

Madame	must	have	seen	him	in	church	:	a	tall	,	thin	man	,	with	whiskers	.
夫人	必须	有	已见	他	在	教会	:	一个	高的	,	薄的	男人	,	和	胡须	.

夫人一定是在教堂里见过他：一个身材高瘦、留着胡须的男人。

” - , - ['hʌzbənd] , ['entərd] :

”	Bouquetot	,	Adèle's	husband	,	entered	:
”	-	,	-	丈夫	,	进入	:

”阿黛尔的丈夫布凯托进来了：

“ [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] [hæz; həz] [brɔːt] [ðɪs] ['letər] [fɔːr; fər] ['mædəm] .

“	An	old	woman	has	brought	this	letter	for	madame	.
”	一个	老的	女士	有	带来	这	信	为了	夫人	.

“一位老妇人给夫人带来了这封信。”

" ['gɪlbɝt] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['envəloʊp] .
" Gilberte opened the envelope .
" 吉尔伯特 打开 这 信封 .

吉尔伯特打开了信封。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [fræŋk] [noʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːpər] -
It contained a thousand - franc note and a few words written in a copper -
它 包含 一个 千 - 法郎 笔记 和 一个 很少 字 书面 在 一个 铜 -
[pleɪt] [hænd][ɑːn] [pɪŋk] [noʊt] - ['peɪpər] :
plate hand on pink note - paper :
盘子 手 在 粉色的 笔记 - 纸 :

里面有一张一千法郎的钞票，还有几行用铜版体写在粉红色便笺纸上的字：

" [tuː; tə]['mædəm/, /mə'dæm] .
" To Mme .
" 到 夫人 .

"致夫人。

['ɑːmɔnd] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [pʊr] . "
Armand , for her poor . "
阿曼德 , 为了 她 贫穷的 . "

阿曼德，为了她可怜的人。"

" [ə; eɪ][bæŋk] - [noʊt] !
" A bank - note !
" 一个 银行 - 笔记 !

"一张钞票！"

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] ['mʌnibægz] [ʌv; əv][ə; eɪ][em] . [lə] - .
It must be that moneybags of a M . le Hourteulx .
它 必须 是 那 财主 的 一个 M . 勒 - .

一定是勒乌尔特尔先生那位财大气粗的富翁。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði][hænd] - ['raɪtɪŋ] . . . .
Let me see the hand - writing . . . .
让 我 看 这 手 - 写作 . . . .

让我看看字迹.....

[jes] , [ðæts] [raɪt] ; [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . . . .
Yes , that's right ; I was in service with him . . . .
是的 , 那就是 正确的 ; 我 曾是 在 服务 和 他 . . . .

是的，没错；我曾和他一起工作过.....

[oʊ] , [maɪ] [faɪn] ['feloʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [pə'zes] [hʌn] { - }
Oh , my fine fellow , if you think that , because you possess hun { 50 }
哦 , 我的 美好的 同伴 , 如果 你 思考 那 , 因为 你 具有 亨 { - }

哦，我的好朋友，如果你这么想，是因为你拥有 hun{50}

[drɛdz] [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ! . . .
dreds and thousands ! . . .
脏乱差 和 数千 ! . . .

成千上万的脏污！

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] . . . .
Not a word . . . .
不是 一个 单词 . . . .

一句话也没说.....

[aɪ] [noʊ] [wɒts] [wʌt] !
I know what's what !
我 知道 是什么 什么 !

我知道是怎么回事！

〃 - [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] :
〃 Bouquetot said to his wife :
〃 - 说 到 他的 妻子 :

布克托对妻子说:

“ [aɪ] [met] ['mædəm/, /mə'dæm] . [duː'væl] , [ðə; ði] [tʃer] - [ə'tendənt] , [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [dʒʌst] [naʊ] .
“ I met Mme . Duval , the chair - attendant , in the town just now .
〃 我 遇见 夫人 . 杜瓦尔 , 这 椅子 - 服务员 , 在 这 镇 只是 现在 .

“我刚才在镇上遇到了主席杜瓦尔夫人。”

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [em] . - [ænd; ənd][em] . [lə] - [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
She told me that M . Beaufrelant and M . le Hourteulx were standing by the
她 讲述 我 那 M . - 和 M . 勒 - 是 常设 经过 这
['hoʊli] - ['wɔːtər]['beɪs(ə)n][ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ;
holy - water basin in church this morning ;
圣 - 水 盆地 在 教会 这 早晨 ;

她告诉我，今天早上博弗雷朗先生和勒乌尔特尔先生站在教堂的圣水池旁;

[ænd; ənd] [jʌŋ] - [æz; əz] [wel] .
and young Simare as well .
和 年轻的 - 作为 出色地 .

还有年轻的西玛蕾。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['bɑːrbər][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [jʌŋ] - ['fɑːloʊd] ['mædəm] [ænd; ənd] [droʊv]
And then the barber told me that young Simare followed madame and drove
和 然后 这 理发师 讲述 我 那 年轻的 - 随后 夫人 和 驾驶
[ə'weɪ] [ðə; ði] [striːt] - [bɔɪz] [huː] [ræn]['æftər][hɜːr; hər] .
away the street - boys who ran after her .
离开 这 街道 - 男孩们 WHO 跑 后 她 .

然后理发师告诉我，年轻的西玛雷跟着夫人，赶走了追赶她的街头男孩。

〃 ['gɪlbɝt] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [sed] :
〃 Gilberte thought for a moment and said :
〃 吉尔伯特 想法 为了 一个 片刻 和 说 :

吉尔伯特想了想，说道:

“ [goʊ][tuː; tə]['mædəm/, /mə'dæm] . [diː][lɑː] - , [ɑ'dɛl] ,
“ Go to Mme . de la Vaudraye , Adèle ,
〃 去 到 夫人 . 德 拉 - , 阿黛尔 ,

“去找德·拉·沃德拉耶夫人，阿黛尔，

[tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [ðɪs] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðiːz] ['flaʊərz] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][hændz][ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər]
tell her how this money and these flowers came into my hands and ask her
告诉 她 如何 这 钱 和 这些 花朵 来了 进入 我的 双手 和 问 她
[tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['sendəz] .
to oblige me by returning them to the senders .
到 必须 我 经过 返回 他们 到 这 发件人 .

告诉她这些钱和花是怎么到我手里的，请她帮忙把它们退还给送花人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] ['luːzəz] ;
But the poor must not be the losers ;
但 这 贫穷的 必须 不是 是 这 失败者 ;

但穷人绝不能成为失败者;

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] ['θaʊz(ə)nd] - [fræŋk] [noʊt] [wɪtʃ] [aɪ][beg] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [dɪ'strɪbjuːt] [æz; əz]
and here is another thousand - franc note which I beg that she will distribute as
和 这里 是 其他 千 - 法郎 笔记 哪个 我 求 那 她 将要 分发 作为
[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [best] .
she thinks best .
她 思考 最好的 .

这里还有一张一千法郎的钞票，请她酌情分发。

〃 [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , ['gɪlbɝt] [rɪ'meɪnd] ['pensɪv] .
〃 That afternoon , Gilberte remained pensive .
〃 那 下午 , 吉尔伯特 剩余 沉思的 .

那天下午，吉尔伯特一直若有所思。

[ðoʊz] [tuː] ['prez(ə)nts] [sər'praɪzd] [hɜːr; hər] .
Those two presents surprised her .
那些 二 礼物 惊讶 她 .

这两份礼物让她感到意外。

[hɜːr; hər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz][dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] ['eni] [ɪn'delɪkəsi]
Her ignorance of social usages did not allow her to see any indelicacy
她 无知 的 社会的 用法 做过 不是 允许 她 到 看 任何 不得体
[ɔːr] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ɪn] { - }
or indiscretion in { 51 }
或者 轻率 在 { - }

她对社交习俗的无知使她无法察觉{51}中的任何不雅或轻率之处。

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] ;
the way in which they were offered ;
这 方式 在 哪个 他们 是 提供 ;

它们被提供的方式；

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] .
and yet she felt that there was something that should not have been done .
和 然而 她 毛毡 那 那里 曾是 某物 那 应该 不是 有 到过 完毕 .

然而，她觉得有些事不应该做。

“ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
“ What does it mean ?
〃 什么 做 它 意思是 ?

“这是什么意思?

〃 [ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [æŋ'zaɪəti] .
〃 she wondered , with a vague anxiety .
〃 她 想知道 , 和 一个 模糊的 焦虑 .

她带着一丝隐隐的焦虑心想。

“ [wʌt] [duː] [ðeɪ] [wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
“ What do they want with me ?
〃 什么 做 他们 想 和 我 ?

他们想从我这里得到什么?

〃 [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [ɪt'self] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['piːsf(ə)l] [hoʊm] ,
〃 It was the outside world trying to insinuate itself into her peaceful home ,
〃 它 曾是 这 外部 世界 尝试 到 暗示 本身 进入 她 和平 家 ,
['ɪntuː][hɜːr; hər] [ˌɪndɪ'pendənt] [laɪf] :
into her independent life :
进入 她 独立的 生活 :

“那是外面的世界试图渗透进她平静的家，渗透进她独立的生活：

[ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['sɔːrdɪd] [ˌkælkjə'leɪʃənz] , [ɪts] [in'triːgz] , [ɪts] ['vænitiz] ,
the world with its sordid calculations , its intrigues , its vanities ,
这 世界 和 它是 肮脏的 计算 , 它是 阴谋 , 它是 虚荣心 ,

这个世界充满了卑鄙的算计、阴谋诡计和虚荣心。

[ɪts] ['stelθi] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː] [siːk] ['sɑːlətuːd] ,
its stealthy encroachments upon those who seek solitude ,
它是 隐秘的 侵占 之上 那些 WHO 寻找 孤独 ,

它悄无声息地侵蚀着那些寻求独处的人，

[ɪts] [ɪn'stɪŋktɪv] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

its	**instinctive**	**jealousy**	**of**	**those**	**who**	**are**	**able**	**to**	**do**	**without**	**it**	**.**
它是	本能	妒忌	的	那些	WHO	是	有能力的	到	做	没有	它	.

它本能地嫉妒那些不需要它的人。

[æt; ət] ['naɪtfɔːl] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['sʌmər] - [haʊs] .

At	**nightfall**	**,**	**she**	**walked**	**to**	**the**	**ruined**	**summer**	**-**	**house**	**.**
在	黄昏	,	她	步行	到	这	毁坏	夏天	-	房子	.

夜幕降临时，她步行前往那座破败的避暑别墅。

[ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] ['ɑːpəzɪt] .

The	**stranger**	**was**	**there**	**,**	**among**	**the**	**rocks**	**opposite**	**.**
这	陌生人	曾是	那里	,	之中	这	岩石	对面的	.

陌生人就在那里，在对面的岩石间。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [ɔːl][hɜːr; hər] [sə'renəti] .

She	**recovered**	**all**	**her**	**serenity**	**.**
她	恢复	全部	她	宁静	.

她恢复了所有的平静。

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [dɪd][ðə; ði][aɪ'diːə] [krɔːs] [hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][wʌn]

And	**not**	**for**	**a**	**second**	**did**	**the**	**idea**	**cross**	**her**	**mind**	**that**	**he**	**might**	**be**	**one**
和	不是	为了	一个	第二	做过	这	主意	叉	她	头脑	那	他	可能	是	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [huː] [hæd; həd] [fɔːrst] [ðer; ðər] [ə'tenʃnz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] . { - }

of	**the**	**three**	**who**	**had**	**forced**	**their**	**attentions**	**upon**	**her**	**.**	**{**	**52**	**}**
的	这	三	WHO	有	强制	他们的	注意	之上	她	.	{	-	}

她丝毫没有想到，他可能是强迫她接受他追求的三人之一。{52}

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] [æt; ət]['mædəm/, /mə'dæm] .

AN	**EVENING**	**AT**	**MME**	**.**
一个	晚上	在	MME	.

在 MME 度过一个夜晚。

[diː] [lɑː] -

DE	**LA**	**VAUDRAYE'S**
德语洛杉矶		-

德拉沃德雷的

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['wɪrisəm] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [muːvz] [ænd; ənd]

It	**would**	**be**	**wearisome**	**to**	**describe**	**the**	**long**	**series**	**of**	**moves**	**and**
它	会	是	令人厌倦的	到	描述	这	长的	系列	的	移动	和

['mækə'neiʃənz -mæʃ] ,

machinations	**,**
阴谋	,

要描述这一系列漫长的举动和阴谋诡计，实在令人疲惫。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːmədi] [ʌv; əv] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [sə'lɪsɪtuːd] [wɪtʃ] ['mædəm/, /mə'dæm] .

the	**whole**	**comedy**	**of**	**affectation**	**and**	**pretended**	**solicitude**	**which**	**Mme**	**.**
这	所有的	喜剧	的	做作	和	假装	关怀	哪个	夫人	.

[diː][lɑː] - [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [ɪn'duːs] ['gɪlbɝt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] .

de	**la**	**Vaudraye**	**employed**	**to**	**induce**	**Gilberte**	**to**	**come**	**and**	**see**	**her**	**.**
德	拉	-	受雇	到	诱导	吉尔伯特	到	来	和	看	她	.

德拉沃德雷夫人用尽一切矫揉造作和假装关心的伎俩，诱使吉尔贝特来见她。

[wʌn] [deɪ] , [æt; ət] [læst] , ['gɪlbɝt] ['prɑːmɪst] ,

One	**day**	**,**	**at**	**last**	**,**	**Gilberte**	**promised**	**,**
一	天	,	在	最后的	,	吉尔伯特	承诺	,

终于有一天，吉尔伯特承诺道：

[ɑːn][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][wʌn][ðer; ðər][bʌt; bət][ðə; ði]['regjələr] ['vɪzɪtər]

on	the	understanding	that	there	would	be	no	one	there	but	the	regular	visitors
在	这	理解	那	那里	会	是	不	一	那里	但	这	常规的	访客

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

to	the	house	.
到	这	房子	.

前提是除了经常来访的客人之外，不会有其他人在场。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ɑ'dɛl] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['læntərn][ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]

And	,	in	the	evening	,	Adèle	,	carrying	a	lantern	and	muttering	between	her
和	,	在	这	晚上	,	阿黛尔	,	携带	一个	灯笼	和	喃喃自语	之间	她

[tiːθ] ,

teeth	,
牙齿	,

到了晚上，阿黛尔提着灯笼，嘴里嘟囔着什么。

[ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [striːts] .

accompanied	her	through	the	deserted	streets	.
伴随	她	通过	这	荒凉的	街道	.

我陪着她穿过空荡荡的街道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['mɑːdɪst] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [huː] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði]

It	was	a	very	modest	house	that	was	occupied	by	her	who	remained	the
它	曾是	一个	非常	谦虚的	房子	那	曾是	占领	经过	她	WHO	剩余	这

[fɜːrst]['leɪdi][ʌv; əv] - [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] ['ʃætərd] ['fɔːtʃənz] .

first	lady	of	Domfront	despite	her	shattered	fortunes	.
第一的	女士	的	-	尽管	她	破碎	财富	.

那是一栋非常简朴的房子，尽管家道中落，她仍然是栋弗龙特的第一夫人。

[noʊ] [ʃoʊ] , [noʊ] ['kʌmfərt] , ['hɑːrdli] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] { - }

No	show	,	no	comfort	,	hardly	room	for	the	{	53	}
不	展示	,	不	舒适	,	几乎	房间	为了	这	{	-	}

没有演出，没有舒适，几乎没有空间容纳{53}

['mʌðər] [ænd; ənd][sʌn] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sə'lɑːn] , [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [sə'lɑːn] , [ə; eɪ][sə'lɑːn] ,

mother	and	son	;	but	there	was	a	salon	,	a	sumptuous	salon	,	a	salon	,
母亲	和	儿子	;	但	那里	曾是	一个	沙龙	,	一个	豪华	沙龙	,	一个	沙龙	,

母亲和儿子；但那里有一个沙龙，一个豪华的沙龙，一个沙龙，

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['sækrifaɪst] , [ə; eɪ][sə'lɑːn] [ðæt] [ɪneɪbld] ['mædəm/, /mə'dæm] .

to	which	everything	had	been	sacrificed	,	a	salon	that	enabled	Mme	.
到	哪个	一切	有	到过	牺牲	,	一个	沙龙	那	已启用	夫人	.

[diː][lɑː] - [tuː; tə] [dɪ'kler] ,

de	la	Vaudraye	to	declare	,
德	拉	-	到	宣布	,

一切都为此牺牲，一个让德拉沃德雷夫人得以宣称的沙龙：

[wɪð; wɪθ] [praɪd] :

with	pride	:
和	自豪	:

自豪地：

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sə'lɑːn] .

“	I	have	a	salon	.
“	我	有	一个	沙龙	.

我开了一家美发沙龙。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] ['kɔːrəs] :

”	And	the	townspeople	nodded	their	heads	in	chorus	:
”	和	这	镇民	点头	他们的	头部	在	合唱	:

“镇上的人们齐声点头：

“ ['mædəm/, /mə'dæm] . [di:][lɑ:] - [hæz; həz][ə; eɪ][sə'lɑ:n] .

“	Mme	.	de	la	Vaudraye	has	a	salon	.
”	夫人	.	德	拉	-	有	一个	沙龙	.

“德拉沃德拉耶夫人有一个沙龙。

” [ɪn][soʊ] ['seɪɪŋ] ,

”	In	so	saying	,
”	在	所以	说	,

“这么说的话，

[ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][maɪnd][nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] ['kɔ:stli] ['fɜ:rnɪtʃər] [hi:pt] [ʌp][ɪn] [ðæt] [wʌn] [ru:m] ,

they	had	in	mind	not	only	the	costly	furniture	heaped	up	in	that	one	room	,
他们	有	在	头脑	不是	仅有的	这	昂贵	家具	堆积如山	向上	在	那	一	房间	,

他们想到的不仅仅是堆放在那个房间里的昂贵家具，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hu:] [ə'dɔrnd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

but	also	the	shining	lights	of	the	town	who	adorned	it	with	their	presence	.
但	还	这	灼灼	灯	的	这	镇	WHO	装饰	它	和	他们的	在场	.

但也包括那些为小镇增添光彩的耀眼明星们。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['ri:əli] ['noʊbɑ:di][æt; ət] - [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][fɔ:rm][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][sə'lɑ:n][ʌv; əv]

You	were	really	nobody	at	Domfront	if	you	did	not	form	part	of	the	salon	of
你	是	真的	无人	在	-	如果	你	做过	不是	形式	部分	的	这	沙龙	的

['mædəm/, /mə'dæm] . [di:][lɑ:] - .

Mme	.	de	la	Vaudraye	.
夫人	.	德	拉	-	.

在 Domfront，如果你不是德拉沃德雷夫人沙龙的一员，那你真的算不上什么人物。

[ɪn][ɪts] ['es(ə)ns] [ænd; ənd][æz; əz] ['gɪlbɝt] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ,

In	its	essence	and	as	Gilberte	saw	it	,
在	它是	本质	和	作为	吉尔伯特	锯	它	,

从本质上讲，正如吉尔伯特所见，

[ðə; ði][sə'lɑ:n] [kən'sistid] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - [oʊk] [tʃest] [ænd; ənd][æn; ən]['empaɪər] ['saɪdbɔ:rd] ,

the	salon	consisted	of	an	old	-	oak	chest	and	an	Empire	sideboard	,
这	沙龙	由……组成	的	一个	老的	-	橡木	胸部	和	一个	帝国	餐边柜	,

客厅里摆放着一个旧橡木箱和一个帝国风格的餐边柜。

[ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] - ['kʌpəlz] [ænd; ənd][ðer; ðər][faɪv] [jʌŋ] ['leɪdiz] , [ʌv; əv][em]

of	the	Bottentuit	and	Charmeron	couples	and	their	five	young	ladies	,	of	M
的	这	-	和	-	情侣	和	他们的	五	年轻的	女士们	,	的	M

. [ænd; ənd]['mædəm/, /mə'dæm] .

.	and	Mme	.
.	和	夫人	.

博滕图伊夫妇和沙默龙夫妇及其五位年轻女士，以及M.和Mme.

- [ænd; ənd][ðer; ðər][sʌn] , [ʌv; əv] ['mɪs] . [di:'ju]['bɑ:kɑ:dʒ] , [ʌv; əv][em] . - , [em] .

Lartiste	and	their	son	,	of	Mlle	.	du	Bocage	,	of	M	.	Beaufrelant	,	M	.
-	和	他们的	儿子	,	的	小姐	.	杜	博卡奇	,	的	M	.	-	,	M	.

- [ænd; ənd]['mesərz] . - , ['fɑ:ðər] { - }

Hourteulx	and	Messrs	.	Simare	,	father	{	54	}
-	和	先生们	.	-	,	父亲	{	-	}

Lartiste 和他们的儿子，来自 Mlle. du Bocage，M. Beaufrelant，M. Hourteulx 和 Messrs. Simare，父亲{54}

[ænd; ənd][sʌn] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lu:ɪs] ['ɛks'vi:] [klɑ:k] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lækərd] [glæs] - [keɪs] ,

and	son	,	of	a	Louis	XV	clock	,	of	a	lacquered	glass	-	case	,
和	儿子	,	的	一个	路易斯	十五	钟	,	的	一个	漆面	玻璃	-	案件	,

以及儿子，一座路易十五风格的钟，配有漆面玻璃外壳，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [tʃerz] [ænd; ənd] ['ɑ:mtʃeəz] [ʌp'hoʊlstərd] [ɪn]['krɪmz(ə)n][sɪlk] .

and	of	a	set	of	chairs	and	armchairs	upholstered	in	crimson	silk	.
和	的	一个	放	的	椅子	和	扶手椅	软垫	在	赤红	丝绸	.

还有一套用深红色丝绸软垫装饰的椅子和扶手椅。

[ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['i:gər] [ˌkjʊri'ɑ:səti] , [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['envi] , ['gri:tɪd]

A	great	silence	,	composed	of	eager	curiosity	,	admiration	and	envy	,	greeted
一个	伟大的	沉默	,	由	的	渴望的	好奇心	,	钦佩	和	嫉妒	,	问候

- ['entrəns] .

Gilberte's	entrance	.
-	入口	.

吉尔贝特的出现，引来一片寂静，其中夹杂着热切的好奇、钦佩和羡慕。

[ðə; ði] ['hoʊstəs] [æt; ət] [wʌns] [meɪd] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] , [ɔ:r] ['ræðər] ['tʃɪzld] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn]

The	hostess	at	once	made	the	introductions	,	or	rather	chiselled	them	out	in
这	女主人	在	一次	制成	这	介绍	,	或者	相当	凿刻的	他们	出去	在

[ɪ'læbərət] [freɪzɪz] .

elaborate	phrases	.
精心制作的	短语	.

女主人立即开始介绍，或者更确切地说，是用精心雕琢的措辞来介绍。

['gɪlbɚt] [boʊd] .

Gilberte	bowed	.
吉尔伯特	鞠躬	.

吉尔伯特鞠了一躬。

“ [ænd; ənd][maɪ][sʌn] ?

“	And	my	son	?
“	和	我的	儿子	?

“那我的儿子呢？”

[wer] [ɪz][maɪ] [dɪr] [ˌ^i:'jəum] ?

Where	is	my	dear	Guillaume	?
在哪里	是	我的	亲爱的	纪尧姆	?

我亲爱的纪尧姆在哪里?

” [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔ:l] [saɪd] - [ru:m] .

”	He	was	extracted	from	a	small	side	-	room	.
”	他	曾是	提取	从	一个	小的	边	-	房间	.

他是从一间狭小的侧室里被带出来的。

“ [dɪr] ['mædəm/, /mə'dæm] .

“	Dear	Mme	.
“	亲爱的	夫人	.

“亲爱的夫人。”

['ɑ:mɔnd] , [hɪr] [ɪz][maɪ] [ˌ^i:'jəum] , [hu:] [ɪz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] .

Armand	,	here	is	my	Guillaume	,	who	is	so	anxious	to	make	your	acquaintance	.
阿曼德	,	这里	是	我的	纪尧姆	,	WHO	是	所以	焦虑的	到	制作	你的	熟人	.

阿芒，这是我的纪尧姆，他非常渴望认识你。

” [ˌ^i:'jəum] [di:][lɑ:] - [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][bæd] - ['lʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [gʊd]

”	Guillaume	de	la	Vaudraye	was	not	at	all	bad	-	looking	,	with	a	very	good
”	纪尧姆	德	拉	-	曾是	不是	在	全部	坏的	-	寻找	,	和	一个	非常	好的

['fɪgjər] ;

figure	;
数字	;

“纪尧姆·德·拉·沃德雷长相并不丑陋，身材也很好；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌlən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænərz] [si:md] [kən'streɪnd] .

but	he	had	a	sullen	expression	and	his	manners	seemed	constrained	.
但	他	有	一个	忧郁	表达	和	他的	礼仪	似乎	受限	.

但他表情阴郁，举止也显得拘谨。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['vænɪʃt] .

He	gave	a	bow	and	vanished	.
他	给予	一个	弓	和	消失了	.

他鞠了一躬，然后消失了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət]['dʒen(ə)rəl][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [fel] ['veri] [flæt] .

There	was	an	attempt	at	general	conversation	,	which	fell	very	flat	.
那里	曾是	一个	试图	在	一般的	对话	,	哪个	跌倒	非常	平坦的	.

大家尝试进行一些普通的谈话，但效果很差。

['pi:p(ə)l] [iks'tʃeindʒd] [dɪ'stresfəl] [lʊks] [ænd; ənd] [derd] [nɑ:t] [reɪz] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

People	exchanged	distressful	looks	and	dared	not	raise	their	voices	.
人们	交换	令人痛苦的	看起来	和	敢于	不是	增加	他们的	声音	.

人们面面相觑，惊恐万分，不敢大声说话。

['gɪlbɝt] [dɪd][nɑ:t] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜ:rd] . { - }

Gilberte	did	not	utter	a	word	.	{	55	}
吉尔伯特	做过	不是	说出	一个	单词	.	{	-	}

吉尔伯特一句话也没说。{55}

[ðen] , [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði][aɪs] , [ə; eɪ] [rʌʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['pɜ:rs(ə)n]['prez(ə)nt] ,

Then	,	to	break	the	ice	,	a	rush	was	made	for	the	principal	person	present	,
然后	,	到	休息	这	冰	,	一个	匆忙	曾是	制成	为了	这	主要的	人	展示	,

然后，为了打破僵局，大家纷纷冲向在场的主要人物。

[ðə; ði][læst] ['ri:sɔ:rs] [ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] .

the	last	resource	of	drawing	-	rooms	.
这	最后的	资源	的	绘画	-	房间	.

客厅里最后的资源。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [lɔ:ds][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,

He	always	lords	it	in	the	place	of	honour	,
他	总是	领主们	它	在	这	地方	的	荣誉	,

他总是霸占着尊贵的位置，

[dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spænsɪv] [smaɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] ['jeloʊ] [ti:θ] .

displaying	the	expansive	smile	of	his	large	yellow	teeth	.
显示	这	广阔的	微笑	的	他的	大的	黄色的	牙齿	.

露出灿烂的笑容，露出一口洁白的大牙齿。

[hi:; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['skwɑ:tɪŋ] ['hɪndu:; ˌhɪn'du:]['aɪdl] ; [hi:; hi][ɪz] [wel] - [gru:md] , ['ʃaɪni] [ænd; ənd] [prɪ'tenʃəs] .

He	looks	like	a	squatting	Hindu	idol	;	he	is	well	-	groomed	,	shiny	and	pretentious	.
他	看起来	喜欢	一个	蹲姿	印度教徒	偶像	;	他	是	出色地	-	修剪过的	,	闪亮的	和	装腔作势	.

他看起来像个蹲着的印度教偶像；他衣着考究，神气十足，但又很自负。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][laɪf] , [ðə; ði]['evər] - ['redi] ['reskju:ər] , [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][soʊl][ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

He	is	the	centre	of	social	life	,	the	ever	-	ready	rescuer	,	the	life	and	soul	of	the	company	,
他	是	这	中心	的	社会的	生活	,	这	曾经	-	准备好	救援人员	,	这	生活	和	灵魂	的	这	公司	,

他是社交生活的中心，随时准备伸出援手，是公司的灵魂人物。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['serəmənɪz] , [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['revəlz] , [ðə; ði] ['vænɪʃər] [ʌv; əv] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] ['saɪləns] .

the	master	of	ceremonies	,	the	master	of	the	revels	,	the	vanisher	of	intolerable	silence	.
这	掌握	的	仪式	,	这	掌握	的	这	揭秘	,	这	消失者	的	无法容忍	沉默	.

司仪，狂欢者，打破沉寂的人。

[ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən]['kɑ:ntest][hɪz; ɪz] [su:'preməsi] ,

And	none	can	contest	his	supremacy	,
和	没有任何	能	竞赛	他的	霸权	,

无人能挑战他的至高地位。

[fɔːr; fər][hiː; hi][əˈloʊn][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [wɪˈðaʊt] [bɪˈkʌmɪŋ] [ɪgˈzɔːstɪd]

for	he	alone	is	capable	of	making	so	much	noise	without	becoming	exhausted
为了	他	独自的	是	有能力的	的	制作	所以	很多	噪音	没有	成为	筋疲力尽的

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [mɔːr] [nɔɪz] [baɪ] [hɪmˈself] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rest] [pʊt] [təˈgeðər] .

and	of	making	more	noise	by	himself	than	all	the	rest	put	together	.
和	的	制作	更多的	噪音	经过	他自己	比	全部	这	休息	放	一起	.

因为只有他一个人能够制造出如此大的噪音而不感到疲惫，而且他一个人制造出的噪音比其他人加起来还要大。

[ðə; ði] [ˈspesɪmən] [ɪn][ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː][lɑː] - [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] [saɪnd] , “

The	specimen	in	Mme	.	de	la	Vaudraye's	drawing	-	room	was	signed	,	“
这	标本	在	夫人	.	德	拉	-	绘画	-	房间	曾是	签名	,	“

[ˈpleɪˌɛl] .

Pleyel	.
普雷耶尔	.

德拉沃德雷夫人客厅里的标本上署名“普雷耶尔”。

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][pɑːrts][hæd; həd] [bɪn] [əˈlɔtid] [bɪˈfɔːrhænd] .

”	It	was	as	though	the	parts	had	been	allotted	beforehand	.
”	它	曾是	作为	尽管	这	部分	有	到过	分配	预先	.

“就好像各个部分都是事先分配好的一样。”

[tuː] [gruːps] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] : [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [pərˈfɔːrmərz] .

Two	groups	were	formed	:	the	audience	and	the	performers	.
二	团体	是	形成	:	这	观众	和	这	表演者	.

群体分为两类：观众和表演者。

[ˈgɪlbɚt] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈsiːtɪd] [bɪˈtwiːn] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .

Gilberte	found	herself	seated	between	Mme	.
吉尔伯特	成立	她自己	坐着	之间	夫人	.

吉尔贝特发现自己坐在夫人中间。

- , [huː] [wʌz; wəz] [feɪmd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [pərˈsɪstənt] [ˈdʌmnəs] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkʃn] ,

Charmeron	,	who	was	famed	for	her	persistent	dumbness	and	distinction	,
-	,	WHO	曾是	著名的	为了	她	执着的	愚蠢	和	区别	,

[ænd; ənd][em] . - { - }

and	M	.	Simare	{	56	}
和	M	.	-	{	-	}

夏尔梅隆以其顽固的愚钝和卓越的才能而闻名，还有M. Simare{56}

[ˈdʒuːniər] , [ðə; ði][best] - [drest] [ænd; ənd][moʊst] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

junior	,	the	best	-	dressed	and	most	dissipated	young	man	in	the	town	.
初级	,	这	最好的	-	穿着	和	最多	消散	年轻的	男人	在	这	镇	.

小伙子，镇上穿着最时髦、最放荡不羁的年轻人。

[hiː; hi] [went] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə][ˈpærɪs][ænd; ənd][wʌz; wəz] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][ə; eɪ][ˈmæstər][ʌv; əv]

He	went	twice	a	year	to	Paris	and	was	looked	upon	as	a	master	of
他	去	两次	一个	年	到	巴黎	和	曾是	看起来	之上	作为	一个	掌握	的

[wɪt] [ænd; ənd][ˈsætaɪər] .

wit	and	satire	.
有	和	讽刺	.

他每年两次前往巴黎，被誉为幽默和讽刺大师。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ˈtʃæfɪŋ] [æt; ət] [wʌns] :

As	a	matter	of	fact	,	he	started	chaffing	at	once	:
作为	一个	事情	的	事实	,	他	开始	摩擦	在	一次	:

事实上，他立刻就开始恼火了：

“ [ɑː] , [ðə; ði] ['oʊvərtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɑːnz] [hɔːrs] [baɪ][ə; eɪ] [ˌdemwɑː'zel] - [ænd; ənd][ə; eɪ]
“ Ah , the overture of The Bronze Horse by a Demoiselle Charmeron and a
“ 啊 , 这 序曲 的 这 青铜 马 经过 一个 少女 - 和 一个
[ˌdemwɑː'zel] - !
Demoiselle Bottentuit !
少女 - !

“啊，这是夏尔梅隆小姐和博滕图伊小姐所作的《青铜马》序曲！”

[ðæts] [ðə; ði][ɪn'veriəb(ə)l][fɜːrst] [piːs] [hɪr] .
That's the invariable first piece here .
那就是 这 不变的 第一的 片 这里 .

这是这里不变的第一部分。

[ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪd] [baɪ]['mædəm/, /mə'dæm] .
Ten years ago , it seems , it was played by Mme .
十 年 前 , 它 似乎 , 它 曾是 玩 经过 夫人 .

十年前，似乎是由夫人演奏的。

- [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər] , ['mædəm/, /mə'dæm] .
Bottentuit and her sister , Mme .
- 和 她 姐姐 , 夫人 .

博滕图伊和她的妹妹，夫人。

- ; [tuː; tə] - [deɪ] , [ðer; ðər] ['erəs] [ɑːr; ər] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['futsteps] .
Charmeron ; to - day , their heiresses are following in their footsteps .
- ; 到 - 天 , 他们的 女继承人 是 下列的 在 他们的 脚步声 .

夏尔梅隆；如今，他们的继承人正在追随他们的脚步。

[əb'zɜːrv] [haʊ] ['bjuːtɪfli] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdiz] [hoʊld] [ðəm'selvz] .
Observe how beautifully the two young ladies hold themselves .
观察 如何 非常漂亮 这 二 年轻的 女士们 抓住 他们自己 .

请注意这两位年轻女士优雅的仪态。

[ðer; ðər][æm'bɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] [bæk] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [stɪks] .
Their ambition is to realize the back view of a pair of sticks .
他们的 志向 是 到 意识到 这 后退 看法 的 一个 一对 的 棍子 .

他们的目标是实现一对木棍的背面视图。

[ðeɪ] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [fɔːr] ['aʊərz] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] . . . .
They practise it for four hours every morning . . . .
他们 实践 它 为了 四 小时 每一个 早晨 . . . .

他们每天早上练习四个小时.....

” [wen] [ðə; ði][læst] ['kɔrdz] [hæd; həd] [bɪn] ['bæŋd] [aʊt] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
” When the last chords had been banged out , he continued :
” 什么时候 这 最后的 和弦 有 到过 砰的一声 出去 , 他 持续 :

“当最后一个和弦敲响后，他继续说道：”

“ [naʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [gɜːrl] [wɪl] [muːv] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [stuːl] [wɪð; wɪθ]
“ Now , the little Charmeron girl will move off on the right , taking her stool with
“ 现在 , 这 小的 - 女孩 将要 移动 离开 在 这 正确的 , 采取 她 凳子 和
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“现在，小查默龙女孩将带着她的凳子向右边移动，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [gɜːrl] [wɪl] [slaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] - [bɔːrd] .
and the little Bottentuit girl will slide to the middle of the key - board .
和 这 小的 - 女孩 将要 滑动 到 这 中间 的 这 钥匙 - 木板 .

而小博滕图伊特女孩会滑到键盘的中间。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pər'fɔ:rmər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][ˌeɪ 'si:] { - }

From	the	performer	that	she	was	she	will	become	the	ac	{	57	}
从	这	演员	那	她	曾是	她	将要	变得	这	空调	{	-	}

从她曾经的表演者，她将成为 ac{57}

- [ʌv; əv]['pɑ:pə] .

companist	of	papa	.
-	的	爸爸	.

爸爸的同伴。

[ðer; ðər] , [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ?

There	,	what	did	I	tell	you	?
那里	,	什么	做过	我	告诉	你	?

我跟你说过什么来着?

[its] [ɔ:l] ['setld] [bɪ'fɔ:rhænd] !

It's	all	settled	beforehand	!
它是	全部	定居	预先	!

一切都事先安排好了!

[lʊk] [aʊt] !

Look	out	!
看	出去	!

当心!

['meɪtrə] - , [ðə; ði] [ə'tɜ:rni] , [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['haʊlər] , [ɪz]['goʊɪŋ] [ɔ:f] , ['goʊɪŋ] [ɔ:f] , [aɪ]

Maître	Bottentuit	,	the	attorney	,	the	drawing	-	room	howler	,	is	going	off	,	going	off	,	I
师傅	-	,	这	律师	,	这	绘画	-	房间	嚎叫者	,	是	去	离开	,	去	离开	,	我

[seɪ] . . . .

say	.	.	.	.
说	.	.	.	.

博滕图伊先生，那位律师，那位在客厅里爱开玩笑的家伙，又开始胡言乱语了，胡言乱语了，我说.....

[aɪ][dɪ'faɪ][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][hi:; hi] [sɪŋz] . . . .

I	defy	you	to	make	out	a	word	he	sings	.	.	.	.
我	违抗	你	到	制作	出去	一个	单词	他	唱歌	.	.	.	.

我敢打赌你听不懂他唱的是什么.....

['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [ten] ['jɪrz] ; [ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər][sək'si:dəd, sək'si:dɪd]

People	have	been	trying	for	ten	years	;	and	no	one	has	ever	succeeded
人们	有	到过	尝试	为了	十	年	;	和	不	一	有	曾经	成功了

. . . .

:	:	:	:
.	.	.	.

十年来人们一直在尝试，但始终无人成功.....

[ɪk'skju:s][ˌem 'i:] . . . [gɑ:t][tu:; tə][stɑ:p] . . . [kɑ:nt] [hɪr] [maɪ'self] [tɔ:k] . . .

Excuse	me	.	.	.	got	to	stop	.	.	.	can't	hear	myself	talk	.	.	.
原谅	我	.	.	.	得到	到	停止	.	.	.	不能	听到	我	讲话	.	.	.

不好意思.....我得停下来.....我听不到自己说话了.....

[ðə; ði] [retʃ] [ɪz] [bɔ:l] [tu:] [laʊd] . . . .

the	wretch	is	bawling	too	loud	.	.	.	.
这	可怜虫	是	嚎啕大哭	也	大声	.	.	.	.

这可怜虫哭得太大声了.....

" ['æftər] ['meɪtrə] - ,

"	After	Maître	Bottentuit	,
"	后	师傅	-	,

“在博滕图伊大师之后，

['mɪs] . [di:'ju]['bɑ:kɑ:dʒ] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][meɪd] [hu:z] [maʊθ] ['oʊpənd][soʊ][waɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]

Mlle	.	du	Bocage	—	a	little	old	maid	whose	mouth	opened	so	wide	that	you	could
小姐	.	杜	博卡奇	—	一个	小的	老的	女佣	谁	嘴	打开	所以	宽的	那	你	可以

[hæv; həv][daɪvd] [daʊn] [hɜ:r; hər] [θroʊt] — [strʌk] [ʌp][ðə; ði][du'et][ɪn] [mɪ'reɪ] ,

have	dived	down	her	throat	—	struck	up	the	duet	in	Mireille	,
有	潜水	向下	她	喉	—	击	向上	这	二重唱	在	米雷耶	,

杜博卡日小姐——一个嘴巴张得那么大，你都能钻进她喉咙里的老处女——唱起了《米雷耶》二重唱。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][em] . - [ðə; ði]['eldər] , [æn; ən][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kli:n] - ['ʃeɪvn]

supported	by	M	.	Lartiste	the	elder	,	an	old	man	,	with	a	clean	-	shaven
有	经过	M	.	-	这	长老	,	一个	老的	男人	,	和	一个	干净的	-	剃光

[feɪs] , [hu:z] [maʊθ] ,

face	,	whose	mouth	,
脸	,	谁	嘴	,

由老拉蒂斯特先生（M. Lartiste the older）协助，他是一位上了年纪的老人，脸上刮了胡子，嘴巴.....

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [rɪ'meɪnd] [hɜ:r'metɪkli] [kloʊzd] ,

on	the	contrary	,	remained	hermetically	closed	,
在	这	相反	,	剩余	密封地	关闭	,

相反，它始终保持完全封闭的状态。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [bəuθ][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][du'et] — [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] ['ku:ɪŋ] [ru:'lɑ:d] [ʌv; əv]

with	the	results	that	both	parts	of	the	duet	—	not	only	the	cooing	roulades	of
和	这	结果	那	两个都	部分	的	这	二重唱	—	不是	仅有的	这	咕咕	卷饼	的

[ðə; ði] ['wʊmən] ,

the	woman	,
这	女士	,

结果是，二重唱的两个部分——不仅仅是女声的轻柔吟唱，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['frenzid] [ə'pi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [hɪz; ɪz] [prerz] , [hɪz; ɪz] ['prɔmisiz] ,

but	also	the	frenzied	appeals	of	the	man	,	his	prayers	,	his	promises	,
但	还	这	丧心病狂	上诉	的	这	男人	,	他的	祈祷	,	他的	承诺	,

但还有那人疯狂的恳求、祈祷和承诺，

[hɪz; ɪz] [ˌmetə'mɔ:rfoʊzɪz] ['ɪntu:][ə; eɪ][bɜ:rd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] — [si:md] [tu:; tə] ['ɪʃu:] [frʌm; frəm]

his	metamorphoses	into	a	bird	and	a	butterfly	—	seemed	to	issue	from
他的	变态	进入	一个	鸟	和	一个	蝴蝶	—	似乎	到	问题	从

[ðə; ði] [jɔ:nɪŋ] [θroʊt] [ʌv; əv] [mɪ'reɪ] , [ðæt] { - }

the	yawning	throat	of	Mireille	,	that	{	58	}
这	打哈欠	喉	的	米雷耶	,	那	{	-	}

他变身成鸟和蝴蝶——似乎是从米雷耶打着哈欠的喉咙里发出的，{58}

[gʌlf] [wer] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['mekənɪzəm] ['mædli] [æt; ət][wɜ:rk] .

gulf	where	you	saw	a	host	of	little	pieces	of	mechanism	madly	at	work	.
海湾	在哪里	你	锯	一个	主持人	的	小的	件	的	机制	疯狂地	在	工作	.

在海湾里，你可以看到许多小机械部件疯狂地运转着。

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

The	loving	couple	had	a	great	success	.
这	爱	夫妻	有	一个	伟大的	成功	.

这对恩爱夫妻取得了巨大的成功。

“ [em] . [lə] - [nekst] , ” [sed] [jʌŋ] - .

“	M	.	le	Hourteulx	next	,	”	said	young	Simare	.
“	M	.	勒	-	下一个	,	”	说	年轻的	-	.

“接下来是勒乌尔特尔先生，”年轻的西玛雷说道。

“ ['aʊər; ɑ:r] [ˌmɪljə'ner] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [sɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['mædəm] , [fɔ:r; fər] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,

“	Our	millionaire	is	going	to	sing	for	you	,	madame	,	for	,	you	know	,
“	我们的	百万富翁	是	去	到	唱歌	为了	你	,	夫人	,	为了	,	你	知道	,

“我们的百万富翁要为您唱歌，夫人，你知道的，

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [sɪns] [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn] [tʃɜːrtʃ] ; [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n]

he	**has**	**been**	**smitten**	**with**	**a**	**passion**	**since**	**he**	**saw**	**you**	**in**	**church**	**;**	**a**	**passion**
他	有	到过	迷恋	和	一个	热情	自从	他	锯	你	在	教会	;	一个	热情

[ʃerd] ,

shared	**,**
共享	,

自从在教堂见到你之后，他就对你倾心不已；这份爱慕之情与你不谋而合。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['enəmi] - , [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [men] ['ɔːlweɪz] [fɔːrm][ðə; ði] [seɪm]

of	**course**	**,**	**by**	**his**	**enemy**	**Beaufrelant**	**,**	**for**	**the**	**two**	**men**	**always**	**form**	**the**	**same**
的	课程	,	经过	他的	敌人	-	,	为了	这	二	男人	总是	形式	这	相同的

[wɪʃɪz] ,

wishes	**,**
愿望	,

当然，这指的是他的敌人博弗雷朗，因为这两个人总是心意相通。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['θwɔːrtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

so	**as**	**to**	**have**	**the**	**pleasure**	**of**	**thwarting**	**each**	**other**	**.**
所以	作为	到	有	这	乐趣	的	挫败	每个	其他	.

以便享受互相阻挠的乐趣。

[its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['stændɪŋ] ['heɪtrɪd] : [lə] - [wʌz; wəz] ['mærid] [wʌns] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz]

It's	**a**	**long**	**-**	**standing**	**hatred**	**:**	**le**	**Hourteulx**	**was**	**married**	**once**	**;**	**and**	**it**	**seems**
它是	一个	长的	-	常设	仇恨	:	勒	-	曾是	已婚	一次	;	和	它	似乎

[ðæt] - . . . .

that	**Beaufrelant**	**.**	**.**	**.**
那	-	.	.	.

这是由来已久的仇恨：勒乌尔特尔结过一次婚；而且博弗雷朗似乎……

" - [bent]['oʊvər] [tɔːrdz] ['gɪlbɝt] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .

"	**Simare**	**bent**	**over**	**towards**	**Gilberte**	**and**	**whispered**	**a**	**few**	**words**	**in**	**her**	**ear**	**.**
"	-	弯曲	超过	向	吉尔伯特	和	低声说道	一个	很少	字	在	她	耳朵	.

“西玛雷弯下腰，凑到吉尔伯特耳边低语了几句。

[jʌŋ] - ,

Young	**Lartiste**	**,**
年轻的	-	,

年轻的 Lartiste，

[huː] [oʊd] [hɪz; ɪz] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['æktər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm]

who	**owed**	**his**	**fame**	**as**	**a**	**great**	**actor**	**to**	**his**	**name**	**and**	**to**	**his**	**name**
WHO	欠款	他的	名声	作为	一个	伟大的	演员	到	他的	姓名	和	到	他的	姓名

[ə'loʊn] ,

alone	**,**
独自的	,

他的伟大演员之名完全归功于他的名字，也仅仅是他的名字。

[wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][end] .

was	**reserved**	**for**	**the**	**end**	**.**
曾是	预订的	为了	这	结尾	.

留到最后。

“ [noʊ][wʌn] [ri'saits] [laɪk] [jʌŋ] - , ” ['piːp(ə)l] [sed] [æt; ət] - .

“	**No**	**one**	**recites**	**like**	**young**	**Lartiste**	**,**	**”**	**people**	**said**	**at**	**Domfront**	**.**
"	不	一	背诵	喜欢	年轻的	-	,	”	人们	说	在	-	.

“没有人能像年轻的拉蒂斯特那样朗诵，”Domfront 的人们这样说道。

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɑːtʃt] ['gɪlbɝt] ,

And	,	from	the	first	words	that	he	spoke	,	everybody	watched	Gilberte	,
和	,	从	这	第一的	字	那	他	辐	,	大家	观看	吉尔伯特	,

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr; hər] [ə'meɪzmənt] .

to	enjoy	her	amazement	.
到	享受	她	惊愕	.

从他开口的第一句话起，所有人都注视着吉尔贝特，欣赏她惊讶的表情。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , - [wʌz; wəz] { - }

Unfortunately	,	Simare	was	{	59	}
很遗憾	,	-	曾是	{	-	}

不幸的是，西玛雷是{59}

[kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['dekərəs] [rɪ'flɛkʃənz] ; [ænd; ənd] ['gɪlbɝt] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] ['ɔːlweɪz]

continuing	his	more	or	less	decorous	reflexions	;	and	Gilberte	,	although	not	always
继续	他的	更多的	或者较少的		得体	反思	;	和	吉尔伯特	,	虽然	不是	总是

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz][ɪg'zækt] ['miːnɪŋ] ,

catching	his	exact	meaning	,
捕捉	他的	精确的	意义	,

他继续进行着或多或少得体面的思考；而吉尔贝特，虽然并非总是能准确理解他的意思，

[felt] [soʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [jʌŋ] - [æt; ət][ɔːl][ænd; ənd][fər'gɑːt]

felt	so	uncomfortable	that	she	did	not	listen	to	young	Lartiste	at	all	and	forgot
毛毡	所以	不舒服	那	她	做过	不是	听	到	年轻的	-	在	全部	和	忘了

[tuː; tə] [ə'plɔːd] [æt; ət][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

to	applaud	at	the	striking	passages	,
到	鼓掌	在	这	引人注目	段落	,

她感到非常不自在，以至于完全没有听年轻的拉蒂斯特讲话，也忘记为那些精彩的段落鼓掌。

[æn; ən] [ə'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [pʊt] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][bæd] [teɪst] .

an	omission	that	was	put	down	to	her	bad	taste	.
一个	省略	那	曾是	放	向下	到	她	坏的	品尝	.

这一疏忽被归咎于她糟糕的品味。

“ ['mædəm/, /mə'dæm] . [diː][lɑː] - [ɪz] ['fjʊriəs] , ” [sed] - .

“	Mme	.	de	la	Vaudraye	is	furious	,	”	said	Simare	.
“	夫人	.	德	拉	-	是	狂怒	,	”	说	-	.

“德·拉·沃德雷夫人非常愤怒，”西马雷说道。

“ [hɜːr; hər] ['sʌnz] [gɔːn] .

“	Her	son's	gone	.
“	她	儿子的	已消失	.

她的儿子去世了。

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][ʃiː; ʃi]['dʒɑːli] [wel] ['lektʃərd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ]

And	I	expect	she	jolly	well	lectured	him	about	making	himself	agreeable	to	you
和	我	预计	她	快乐的	出色地	讲课	他	关于	制作	他自己	同意	到	你

.

:
.

我猜她一定好好教训了他一顿，让他学会如何讨你欢心。

[baɪ][dʒoʊv] , [wen] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['mʌðər] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sʌnz] ['fjuːtʃər] .

By	Jove	,	when	you're	a	mother	,	you	have	to	think	of	your	son's	future	.
经过	朱庇特	,	什么时候	你是	一个	母亲	,	你	有	到	思考	的	你的	儿子的	未来	.

天哪，身为母亲，你必须为儿子的未来着想。

[bʌt; bət] [ˌʌiː'jəum] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ə'griːəb(ə)l] [ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nevər] [jet] [siːn] !

But	Guillaume	making	himself	agreeable	is	a	sight	that	was	never	yet	seen	!
但	纪尧姆	制作	他自己	同意	是	一个	视线	那	曾是	绝不	然而	已见	!

但吉约姆表现得如此和善，这可是前所未见的景象！

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [lʊks] [daʊn] [ə'pɑːn][juː 'es] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

Besides	,	he	looks	down	upon	us	too	much	to	remain	in	the	drawing	-	room	.
除了	,	他	看起来	向下	之上	我们	也	很多	到	保持	在	这	绘画	-	房间	.

此外，他太瞧不起我们了，不适合待在客厅里。

[dʒʌst]['fænsi] , [ə; eɪ] ['raɪtər] [laɪk][hɪm; ɪm] ! . . .

Just	fancy	,	a	writer	like	him	!	.	.	.
只是	想要	,	一个	作家	喜欢	他	!	.	.	.

真了不起，像他这样的作家！

[oʊ] , [aɪ] [seɪ] , ['mædəm] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [aɪz] - ['meɪkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] !

Oh	,	I	say	,	madame	,	look	at	the	eyes	Beaufrelant's	making	at	you	!
哦	,	我	说	,	夫人	,	看	在	这	眼睛	-	制作	在	你	!

哦，夫人，我得说，看看博弗雷朗正用那种眼神看着您！

- [ɪz][ðə; ði] [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn][ʌv; əv] - .

Beaufrelant	is	the	Don	Juan	of	Domfront	.
-	是	这	大学教师	胡安	的	-	.

博弗雷朗是多姆弗龙的唐璜。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [rɪ'zɪst] [hɪm; ɪm] .

No	one	can	resist	him	.
不	一	能	抵抗	他	.

没有人能抵挡他的魅力。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [seɪ] . . .

They	even	say	.	.	.
他们	甚至	说	.	.	.

他们甚至说……

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [aɪ] { - }

but	I	don't	know	if	I	{	60	}
但	我	不	知道	如果	我	{	-	}

但我不知道我是否{60}

[ɔːt] . . . .

ought	.	.	.	.
应该	.	.	.	.

应该……

[puː] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][fæn] . . . [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [blʌʃ] . . . .

Pooh	,	you	have	a	fan	.	.	.	if	you	want	to	blush	.	.	.	.
呸	,	你	有	一个	扇子	.	.	.	如果	你	想	到	脸红	.	.	.	.

小熊维尼，你有扇子……如果你想脸红的话……

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'gen] [lent] ['oʊvər] [tɔːrdz] ['gɪlbɝt] .

"	And	he	again	leant	over	towards	Gilberte	.
"	和	他	再次	倾斜	超过	向	吉尔伯特	.

“然后他又向吉尔贝特倾身过去。”

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [wɜːrdz] .

She	rose	from	her	seat	at	the	first	words	.
她	玫瑰	从	她	座位	在	这	第一的	字	.

她话音刚落，便从座位上站了起来。

['mædəm/, /mə'dæm] . [diː][lɑː] - [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

Mme	.	de	la	Vaudraye	came	running	up	to	her	:
夫人	.	德	拉	-	来了	跑步	向上	到	她	:

德拉沃德雷夫人跑向她：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðæt] ['skeɪpˌgreɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ɪz] ['seɪɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt]
“ I am sure that that scapegrace of a Simare is saying all sorts of things that
“ 我 是 当然 那 那 逃犯 的 一个 - 是 说 全部 排序 的 事物 那
[hiː; hi] ['ʃʊdənt] .
he shouldn't .
他 不应该 .

“我确信那个无赖西马雷肯定说了许多不该说的话。”

” [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər][ə'saɪd] :
” She drew her aside :
” 她 画 她 旁边 :

她把她拉到一边：

“ [biː; bi] ['kerf(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [maɪ][tʃaɪld] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Be careful with him , my child , ” she said .
“ 是 小心 和 他 , 我的 孩子 , ” 她 说 .

“孩子，你要小心他，”她说。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [θruː] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] : [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːmprəmaɪz] [juː; jʊ] .
“ I can see through his designs : he is trying to compromise you .
“ 我 能 看 通过 他的 设计 : 他 是 尝试 到 妥协 你 .

“我看穿了他的阴谋：他想让你妥协。”

[hiː; hi][ɪz] [hed] ['oʊvər] [ɪrz] [ɪn] [det] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] . . . .
He is head over ears in debt and hunting for a fortune . . . .
他 是 头 超过 耳朵 在 债务 和 打猎 为了 一个 财富 . . . .

他债台高筑，一心想发一笔横财……

[bʌt; bət] ['hævnt] [juː; jʊ] [siːn] [ˌ^iː'jəum] ?
But haven't you seen Guillaume ?
但 还没有 你 已见 纪尧姆 ?

但你没见过纪尧姆吗?

[weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [hɪr] , [aɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] .
Wait for me here , I'll bring him to you .
等待 为了 我 这里 , 患病的 带来 他 到 你 .

在这儿等我，我把他带过来。

” - [keɪm] [ʌp][tuː; tə] ['gɪlbɝt] :
” Simare came up to Gilberte :
” - 来了 向上 到 吉尔伯特 :

”西玛雷走到希尔贝特面前：

“ [aɪ][mʌst; məst][ə'pɑːlədʒaɪz][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mædəm] ; [aɪ] [ʃɑːkt] [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] . ”
“ I must apologize to you , madame ; I shocked you just now . ”
“ 我 必须 道歉 到 你 , 夫人 ; 我 震惊 你 只是 现在 . ”

“夫人，我必须向您道歉；我刚才吓到您了。”

“ [noʊ] , [noʊ] , ” ['stæməd] ['gɪlbɝt] , ['drɪvn] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪts] - [end][baɪ] [ðɪs] [pə'sɪstənsi] ,
“ No , no , ” stammered Gilberte , driven to her wits ' end by this persistency ,
“ 不 , 不 , ” 结结巴巴 吉尔伯特 , 驱动 到 她 智慧 - 结尾 经过 这 持久性 ,

“不，不，”吉尔伯特结结巴巴地说，这种坚持让她精疲力竭。

“ ['oʊnli][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] . . . .
“ only I thought I ought not to . . . .
“ 仅有的 我 想法 我 应该 不是 到 . . . .

“只是我觉得我不应该那样做……”

” [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] :
” He interrupted her :
” 他 中断 她 :

他打断了她的话：

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [ɔːt] [nɑːt] .

"	It	was	I	who	ought	not	.
"	它	曾是	我	WHO	应该	不是	.

"是我不应该那样做。"

[aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] : [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət]['rændəm] , { - }

I	couldn't	help	it	:	I	was	talking	,	talking	a	little	at	random	,	{	61	}
我	不能	帮助	它	:	我	曾是	说	,	说	一个	小的	在	随机的	,	{	-	}

我情不自禁地开始说话，胡言乱语，{61}

[lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] , [wʌt] [laɪz] [diːp] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [maɪ'self] ,

lest	I	should	say	what	I	have	no	right	to	say	,	what	lies	deep	down	within	myself	,
免得	我	应该	说	什么	我	有	不	正确的	到	说	,	什么	谎言	深的	向下	之内	我	,

免得我说出我不该说的话，说出我内心深处的话，

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'vɑːlənteri] ['sentɪmənts] . . . . "

one	of	those	involuntary	sentiments	.	.	.	.	"
一	的	那些	非自愿	情感	.	.	.	.	"

一种不由自主的情感.....

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] , ['mædəm/, /mə'dæm] . ['ɑːmɔnd] , " [kraɪd][ðə; ði] ['hoʊstəs] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

"	I	am	so	sorry	,	Mme	.	Armand	,	"	cried	the	hostess	,	returning	.
"	我	是	所以	对不起	,	夫人	.	阿曼德	,	"	哭	这	女主人	,	返回	.

"对不起，阿曼德夫人，"女主人边说边返回。

" [maɪ] [sʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd][ænd; ənd][hæz; həz] [gɔːn] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

"	My	son	was	a	little	tired	and	has	gone	up	to	his	room	.
"	我的	儿子	曾是	一个	小的	疲劳的	和	有	已消失	向上	到	他的	房间	.

"我儿子有点累了，已经回房间去了。"

" [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

"	The	musical	and	literary	evening	was	over	.
"	这	音乐	和	文学	晚上	曾是	超过	.

音乐和文学之夜结束了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑː] - [sə'lɑːn][dɪd][nɑːt][end][ðer; ðər] .

But	the	resources	of	the	la	Vaudraye	salon	did	not	end	there	.
但	这	资源	的	这	拉	-	沙龙	做过	不是	结尾	那里	.

但沃德拉耶沙龙的资源远不止于此。

[ɪts] ['friːkwəntərz] ['praɪdɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] .

Its	frequenters	prided	themselves	on	knowing	how	to	talk	.
它是	常客	自豪	他们自己	在	会心	如何	到	讲话	.

常客们都以自己能说会道而自豪。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [went] [baɪ] [ruːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] ['evriθɪŋ] [went] [baɪ] [ruːl] [ɪn]

And	the	conversation	went	by	rule	,	of	course	,	as	everything	went	by	rule	in
和	这	对话	去	经过	规则	,	的	课程	,	作为	一切	去	经过	规则	在

[ðɪs] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] ,

this	society	which	,
这	社会	哪个	,

当然，谈话也遵循着一定的规则，就像这个社会里的一切都遵循规则一样。

[baɪ][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['deɪli] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ækts] , [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] ['hæbɪts][æz; əz]

by	the	almost	daily	repetition	of	the	same	acts	,	had	established	habits	as
经过	这	几乎	日常的	重复	的	这	相同的	行为	,	有	已确立的	习惯	作为

[strɔːŋ] [æz; əz] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [lɔːz] .

strong	as	immutable	laws	.
强的	作为	不可更改的	法律	.

由于几乎每天重复相同的行为，已经养成了像不可更改的法则一样根深蒂固的习惯。

[ðə; ði] ['laɪsnst] ['tɔ:kəz] [wɜ:r; wər][em] . - , [hu:] , [ðeɪ] [sed] ,

The	licensed	talkers	were	M	.	Beaufrelant	,	who	,	they	said	,
这	获得许可的	谈话者	是	M	.	-	,	WHO	,	他们	说	,

持证广播员是M. Beaufrelant，他们说，

['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['retərɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [zi:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [sək'ses]

cultivated	the	flowers	of	rhetoric	with	the	same	zeal	and	the	same	success
栽培	这	花朵	的	修辞	和	这	相同的	热情	和	这	相同的	成功

[æz; əz][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] ;

as	the	flowers	of	the	soil	;
作为	这	花朵	的	这	土壤	;

他们以同样的热情和同样的成功培育了修辞学之花，就像培育土地之花一样；

['mædəm/, /mə'dæm] . [di:][lɑ:] - , [hu:] ['speʃəlaɪzd] [ɪn] ['lɪtərəri] [dɪs'kʌʃnz] ; [em] . - ,

Mme	.	de	la	Vaudraye	,	who	specialized	in	literary	discussions	;	M	.	Lartiste	,
夫人	.	德	拉	-	,	WHO	专门	在	文学	讨论	;	M	.	-	,

[hu:] , [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪntər] ,

who	,	as	a	printer	,
WHO	,	作为	一个	打印机	,

德拉沃德拉耶夫人，专长于文学讨论；拉蒂斯特先生，作为一名印刷商，

[wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [mɑ:rkt] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɔ:ftɪɪst] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ; [em] . -

was	naturally	marked	out	for	the	loftiest	philosophical	speculations	;	M	.	Simare
曾是	自然	标记	出去	为了	这	最高	哲学	猜测	;	M	.	-

[ðə; ði] ['eldər] , { - }

the	elder	,	{	62	}
这	长老	,	{	-	}

自然而然地被选中进行最高深的哲学思辨；老西马雷先生，{62}

[ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['spɪnər] [ʌv; əv] ['ænɪkˌdoʊts] ; [ænd; ənd] , ['læstli] , [em] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

a	remarkable	spinner	of	anecdotes	;	and	,	lastly	,	M	.	Charmeron	and	his
一个	卓越	旋转器	的	轶事	;	和	,	最后	,	M	.	-	和	他的

['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] , ['mædəm/, /mə'dæm] .

sister	-	in	-	law	,	Mme	.
姐姐	-	在	-	法律	,	夫人	.

一位杰出的轶事讲述者；最后，还有沙默龙先生和他的嫂子夫人。

- , [hu:] [faʊnd] , [ɪn][ðer; ðər]['mɔ:rbɪd] [ni:d] [fɔ:r; fər] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [ænd; ənd] [dis'pju:tɪŋ]

Bottentuit	,	who	found	,	in	their	morbid	need	for	contradicting	and	disputing
-	,	WHO	成立	,	在	他们的	病态的	需要	为了	矛盾的	和	争议

[wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

with	each	other	,
和	每个	其他	,

博滕图伊特人发现，在他们病态的相互矛盾和争论的需求中，

[æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ə'pɪnjənz] , ['witisizəmz] [ænd; ənd]['bæntər] .

an	inexhaustible	source	of	opinions	,	witticisms	and	banter	.
一个	取之不尽的	来源	的	意见	,	妙语	和	闲聊	.

取之不尽的观点、妙语和玩笑的源泉。

[ˌaʊt'saɪd] [ði:z] ['prɪvəlɪdʒd] [ænd; ənd] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ə'fɪʃ(ə)l] [proʊ'tægənɪsts; prə'tægənɪsts] ,

Outside	these	privileged	and	,	so	to	speak	,	official	protagonists	,
外部	这些	特权	和	,	所以	到	说话	,	官方的	主角	,

除了这些享有特权的、或者说官方认可的主角之外，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['seldəm] [ðæt] ['eni] [wʌn] ['ventʃərd] [tu:; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

it	was	very	seldom	that	any	one	ventured	to	open	his	mouth	.
它	曾是	非常	很少	那	任何	一	冒险	到	打开	他的	嘴	.

很少有人敢开口说话。

['gɪlbɚt] , [huː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['terəbli] [bɔːrd] , ['lisnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,

Gilberte	,	who	was	beginning	to	feel	terribly	bored	,	listened	without	a	word	,
吉尔伯特	,	WHO	曾是	开始	到	感觉	可怕	无聊的	,	听着	没有	一个	单词	,

吉尔伯特开始感到十分无聊，便一言不发地听着。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [əd'maɪərɪŋ] ['defərəns] .

which	was	taken	for	a	sign	of	admiring	deference	.
哪个	曾是	已采取	为了	一个	符号	的	钦佩	尊重	.

这被视为表示钦佩和尊敬的举动。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [ˌɔːrə'tɔːrɪkl] [dʒaʊst] [sər'praɪzd] [hɜːr; hər] ['greɪtli] .

The	truth	is	that	this	oratorical	joust	surprised	her	greatly	.
这	真相	是	那	这	演说	比武	惊讶	她	非常	.

事实上，这场演说比拼让她大吃一惊。

[ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , ['spiːkɪŋ] [tɜːrn] [ænd; ənd] [tɜːrn] [ə'baʊt] , [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [pər'sʊ] [soʊ] ['meni]

All	these	people	,	speaking	turn	and	turn	about	,	seemed	to	be	pursuing	so	many
全部	这些	人们	,	请讲	转动	和	转动	关于	,	似乎	到	是	追求	所以	许多

['dɪfrənt] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ,

different	conversations	,
不同的	对话	,

这些人轮流说话，似乎在进行许多不同的对话。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'vɑːlvd]

each	of	them	thinking	only	of	shining	in	the	department	that	had	devolved
每个	的	他们	思维	仅有的	的	灼灼	在	这	部门	那	有	下放

[ə'pɑːn] [hɪm'self] .

upon	himself	.
之上	他自己	.

他们每个人都只想着在自己掌控的部门里出人头地。

[em] . - , [huː] [hæd; həd] [tɔːkt] [hɪz; ɪz] [best] [ɑːn] ['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] , [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ɪn]

M	.	Lartiste	,	who	had	talked	his	best	on	capital	punishment	,	the	subject	in
M	.	-	,	WHO	有	谈话	他的	最好的	在	首都	惩罚	,	这	主题	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'sɛld] ,

which	he	excelled	,
哪个	他	表现出色	,

拉蒂斯特先生在死刑问题上发表了最精彩的演讲，这是他最擅长的领域。

[wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ] ['mædəm/, /mə'dæm] . [diː] [lɑː] - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['pærəlel]

was	answered	by	Mme	.	de	la	Vaudraye	with	a	vigorous	parallel
曾是	回答	经过	夫人	.	德	拉	-	和	一个	蓬勃	平行线

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['merɪts] [ʌv; əv] ['vɪktər] ['hjuːgəu] [ænd; ənd] [lɑː] { - }

between	the	respective	merits	of	Victor	Hugo	and	La	{	63	}
之间	这	各自	优点	的	胜利者	雨果	和	拉	{	-	}

德拉沃德雷夫人对此作出了回应，她有力地将维克多·雨果和拉{63}的功绩进行了比较。

[mɑːr'tiːn] ,

martine	,
马丁	,

马丁，

[wɪtʃ] ['pærəlel] [wʌz; wəz] ['duːli] [ri'fjuːtid] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪrɪkl] ['aʊtbɜːrst] [frʌm; frəm] [em] . - [ɑːn] [ðə; ði]

which	parallel	was	duly	refuted	in	a	lyrical	outburst	from	M	.	Beaufrelant	on	the
哪个	平行线	曾是	正式地	驳斥	在	一个	抒情的	爆发	从	M	.	-	在	这

[bʌlbz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] .

bulbs	of	the	double	dahlia	.
灯泡	的	这	双倍的	大丽花	.

博弗雷朗先生在描写重瓣大丽花球茎时，以抒情的笔触驳斥了这种类比。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['sɪriəsnəs] [prɪ'zaɪdɪd]['oʊvər][ɔːl] [ðɪs] [ˌɪnkoʊ'hɪrəns; ˌɪnkoʊ'herəns] , [iːtʃ]

And	the	utmost	seriousness	presided	over	all	this	incoherence	,	each
和	这	极致	严肃	主持	超过	全部	这	语无伦次	,	每个

['dɪspjʊtənt] [kən'faʊndɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['dedli] ['ɜːrnɪstnəs] ,

disputant	confounding	,	with	deadly	earnestness	,
争议方	混淆	,	和	致命	认真	,

而这一切混乱之中，却笼罩着一种极其严肃的气氛，每个争论者都以致命的认真态度使人困惑不已。

[ðə; ði][ˌɪntər'lɑːkjətər][ɪn] [huːm] [hiː; hi] [sɔː] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l][æz; əz][hɪm'self] .

the	interlocutor	in	whom	he	saw	such	another	indomitable	as	himself	.
这	对话者	在	谁	他	锯	这样的	其他	不屈不挠	作为	他自己	.

他在对话者身上看到了和自己一样坚韧不拔的一面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌm] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['hɪrər] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][nɑːdz][ænd; ənd] [grʌnts] [ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l]

And	the	dumb	circle	of	hearers	listened	with	nods	and	grunts	of	approval
和	这	哑的	圆圈	的	听众	听着	和	点头	和	咕哝声	的	赞同

,

,

,

而那群愚钝的听众只是点头和发出表示赞同的咕哝声。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðiːz] [streɪndʒ] [dɪs'kʌʃnz] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ]

as	though	these	strange	discussions	had	excited	them	to	the	highest	pitch
作为	尽管	这些	奇怪的	讨论	有	兴奋的	他们	到	这	最高	沥青

.

:

.

仿佛这些奇特的讨论让他们兴奋到了极点。

“ [wel] . . . [ænd; ənd][juː; jʊ] ? ” [sed] ['mædəm/, /mə'dæm] . [diː][lɑː] - [tuː; tə][em] . - [ðə; ði]

“	Well	.	.	.	and	you	?	”	said	Mme	.	de	la	Vaudraye	to	M	.	Simare	the
“	出色地	.	.	.	和	你	?	”	说	夫人	.	德	拉	-	到	M	.	-	这

['eldər] ,

elder	,
长老	,

“那么……你呢？”德拉沃德雷夫人问老西马尔先生。

[æt; ət][ðə; ði][ɪg'zækt]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['ɑːrdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʊrniˌtɜːrni] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [weɪn] .

at	the	exact	moment	when	the	ardour	of	the	tourney	seemed	about	to	wane	.
在	这	精确的	片刻	什么时候	这	热情	的	这	锦标赛	似乎	关于	到	衰落	.

就在比赛的热情似乎即将消退的那一刻。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ɪn][fɔːrm][tuː; tə] - [deɪ] ?

“	Are	you	not	in	form	to	-	day	?
”	是	你	不是	在	形式	到	-	天	?

你今天状态不好吗?

” [em] . - , [ðə; ði]['ænɪkˌdoʊtɪst; 'ænek'doʊtɪst] , [smaɪld] .

”	M	.	Simare	,	the	anecdotist	,	smiled	.
”	M	.	-	,	这	轶事家	,	微笑	.

西马雷先生，这位爱讲故事的人，笑了。

[hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [pɔɪnt] [leɪ] [ɪn] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwestʃənd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][draɪ]

His	strong	point	lay	in	saying	nothing	until	he	was	questioned	;	and	his	dry
他的	强的	观点	躺	在	说	没有什么	直到	他	曾是	被质问	;	和	他的	干燥

['saɪləns] ,

silence	,
沉默	,

他的强项在于不到被问及时绝不开口；而他那冷峻的沉默，

[rɪtʃ] [ɪn] ['prɑːmɪs] , [lent] [ɪ'nɔːrməs] ['vælju:][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] ['ænɪkdoʊt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['triːtɪd]

rich in promise , lent enormous value to the one anecdote to which he treated

富有的 在 承诺 , 借出的 巨大的 价值 到 这 一 轶事 到 哪个 他 治疗

[juː; jʊ] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] ,

you each evening ,

你 每个 晚上 ,

充满希望，赋予了他每天晚上讲给你的那个小故事极大的价值。

['æftər] ['kerfəli] [prɪ'peərɪŋ] , ['pɑːlɪʃɪŋ] , [ˌriː'pɑːlɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] ['preʃəs]

after carefully preparing , polishing , repolishing and chipping it like a precious

后 小心 准备 , 抛光 , 重新抛光 和 切片 它 喜欢 一个 宝贵的

[stoʊn] . { - }

stone . { 64 }

石头 . { - }

经过精心准备、打磨、再打磨和凿刻，就像对待宝石一样。{64}

['evribɑːdi; 'evribʌdi][bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]['iːv(ə)n]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] :

Everybody burst out laughing before he even opened his mouth :

大家 爆裂 出去 笑 前 他 甚至 打开 他的 嘴 :

他还没开口，大家就都哄堂大笑起来：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mænər] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . . .

it was understood from his manner that the story would be a little . . .

它 曾是 理解 从 他的 方式 那 这 故事 会 是 一个 小的 . . .

['nɔːti] .

naughty .

淘气 .

从他的举止来看，可以判断出这个故事会有点……不正经。

[hiː; hi] [sed] :

He said :

他 说 :

他说：

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [spiːk] .

“ I do not know if I can speak .

“ 我 做 不是 知道 如果 我 能 说话 .

我不知道我是否能说话。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [jʌŋ] [ɪrz] ['prez(ə)nt] .

There are young ears present .

那里 是 年轻的 耳朵 展示 .

有幼耳。

” [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðərz] , [ə; eɪ] [glæns] ;

” A movement on the part of the mothers , a glance ;

” 一个 移动 在 这 部分 的 这 母亲们 , 一个 瞥一眼 ;

母亲们的一个动作，一个眼神；

[ænd; ənd][ðə; ði][faɪv] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['dɪsə'pɪrd] “ [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] .

and the five young ladies disappeared “ without seeming to .

和 这 五 年轻的 女士们 消失 “ 没有 似乎 到 .

五位年轻女士“悄无声息地”消失了。

” [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] :

” He insisted :

” 他 坚持 :

他坚持说：

“ [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ˌə'skeɪ] ['stɔːri] .

“ All the same , I feel bound to warn you that it is a very risqué story .

“ 全部 这 相同的 , 我 感觉 边界 到 警告 你 那 它 是 一个 非常 有伤风化 故事 .

“尽管如此，我还是觉得有必要提醒你，这是一个非常露骨的故事。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ə; eɪ] [speɪd] [ə; eɪ] [speɪd] : ['loʊk(ə)l] ['kʌlər] [dɪ'mændz] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	shall	call	a	spade	a	spade	:	local	colour	demands	it	.	”
我	将	称呼	一个	铲	一个	铲	:	当地的	颜色	需求	它	.	”

我要实话实说：这是地方特色使然。

“ [goʊ][ɑːn] , [em] . - ! ” [sed] ['sʌmbɑːdi] .

“	Go	on	,	M	.	Simare	!	”	said	somebody	.
“	去	在	,	M	.	-	!	”	说	某人	.

“请继续，西马雷先生！”有人说道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['mærid] ['piːp(ə)l] [hɪr] !

“	We	are	all	married	people	here	!
“	我们	是	全部	已婚	人们	这里	!

“我们这里都是已婚人士！”

” ['gɪlbɝt] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] [ʌv; əv] [tʃerz] ,

”	Gilberte	was	sitting	in	the	front	row	of	chairs	,
”	吉尔伯特	曾是	坐着	在	这	正面	排	的	椅子	,

吉尔伯特坐在前排椅子上，

[ˌʌndər'stændɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz][nɔːr][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs]

understanding	nothing	of	the	departure	of	the	young	girls	nor	of	all	this
理解	没有什么	的	这	离开	的	这	年轻的	女孩们	也不	的	全部	这

['priːæmb(ə)l][ænd; ənd][ɪn] ['æbsəluːt] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['luːmɪŋ] [ə'hed] .

preamble	and	in	absolute	ignorance	of	what	was	looming	ahead	.
前言	和	在	绝对	无知	的	什么	曾是	迫在眉睫	前方	.

对年轻女孩们的离开以及这一切前奏一无所知，对即将发生的事情也完全一无所知。

[em] . - [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , [boʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] { - }

M	.	Simare	walked	up	to	her	,	bowed	to	her	{	65	}
M	.	-	步行	向上	到	她	,	鞠躬	到	她	{	-	}

M. Simare 走到她面前，向她鞠了一躬{65}

['gæləntli] ,

gallantly	,
英勇地	,

英勇地，

[laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] - ['faɪtər] ['dedɪkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][nekst] [fiːt] [ʌv; əv] ['praʊəs] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt]

like	a	bull	-	fighter	dedicating	his	next	feat	of	prowess	to	the	most	prominent
喜欢	一个	公牛	-	战斗机	奉献	他的	下一个	特技	的	能力	到	这	最多	著名的

['pɜːrs(ə)n]['prez(ə)nt][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [fɔːr] [fiːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

person	present	and	sat	down	four	feet	in	front	of	her	.
人	展示	和	卫星	向下	四	脚	在	正面	的	她	.

就像斗牛士将他接下来的精彩表演献给在场最杰出的人一样，然后坐在了她面前四英尺的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] :

And	he	began	:
和	他	开始	:

于是他开始说道：

“ [ðə; ði] ['setɪŋ] [fɜːrst] , ['mædəm] .

“	The	setting	first	,	madame	.
“	这	环境	第一的	,	夫人	.

“先布置一下环境，夫人。”

['pɪktʃər] [ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] : [drə'mætɪs] , ['fæntʃən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] ['kolɪn]

Picture	the	skirt	of	a	wood	:	dramatis	personæ	,	Fanchon	and	her	friend	Colin
图片	这	裙子	的	一个	木头	:	戏剧	人	,	番川	和	她	朋友	科林

,

,

,

想象一下树林的裙摆：剧中人物，芬琼和她的朋友科林，

[huː] [ɪz] ['wɪspərɪŋ] [swiːt] ['nʌθiŋz] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] , [ænd; ənd] . . .

who	is	whispering	sweet	nothings	in	her	ear	,	very	much	in	her	ear	,	and	.	.	.
WHO	是	耳语	甜的	什么也没有	在	她	耳朵	,	非常	很多	在	她	耳朵	,	和	.	.	.

[bʌt; bət] [weɪt] !

but	wait	!
但	等待	!

谁在她耳边低语甜言蜜语，就在她耳边，而且……等等！

[æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [hɪz; ɪz] ['revərəns] [ðə; ði] ['rektər] [ɪz]

At	no	great	distance	,	in	the	middle	of	the	wood	,	his	reverence	the	rector	is
在	不	伟大的	距离	,	在	这	中间	的	这	木头	,	他的	尊敬	这	校长	是

['strəulɪŋ] ,

strolling	,
漫步	,

不远处，在树林中央，尊敬的教区长正在漫步。

['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['briːvieri] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɔːk] [teɪks] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

reading	his	breviary	;	and	his	walk	takes	him	in	the	direction	of	our
阅读	他的	祈祷书	;	和	他的	走	需要	他	在	这	方向	的	我们的

[jʌŋ] ['rʌstɪks] . . . .

young	rustics	.	.	.	.
年轻的	乡村	.	.	.	.

他诵读着日课经；他的脚步声引领他走向我们那些年轻的乡下人……

[hiː; hi] [kʌmz] . . . .

He	comes	.	.	.	.
他	来	.	.	.	.

他来了……

[hiː; hi] [kʌmz] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] . . . .

He	comes	nearer	and	nearer	.	.	.	.
他	来	更近	和	更近	.	.	.	.

他越来越近了……

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , ['mædəm] ? ”

Do	you	see	the	picture	,	madame	?	”
做	你	看	这	图片	,	夫人	?	”

夫人，您看到照片了吗?

“ [jes] , [jes] , ” [sed] ['gɪlbɜt] , ['ɜːrnɪstli] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['feri] - [teɪl] .

“	Yes	,	yes	,	”	said	Gilberte	,	earnestly	,	like	a	child	who	is	interested	in	a	fairy	-	tale	.
“	是的	,	是的	,	”	说	吉尔伯特	,	切实	,	喜欢	一个	孩子	WHO	是	感兴趣的	在	一个	仙女	-	故事	.

“是的，是的，”吉尔伯特认真地说，就像一个对童话故事感兴趣的孩子。

“ [wʌt] [nekst] ? ”

“	What	next	?	”
“	什么	下一个	?	”

接下来呢?

“ [ðə; ði] [sʌn] [dɑːrts][hɪz; ɪz] ['reɪz] [θruː] [ðə; ði] ['brænʧɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [bluː] [skaɪ] . .

“	The	sun	darts	his	rays	through	the	branches	,	from	the	patches	of	blue	sky	.	.
“	这	太阳	飞镖	他的	射线	通过	这	分支	,	从	这	补丁	的	蓝色的	天空	.	.

. .

:	:
.	.

阳光透过树枝，从点点蓝天洒下……

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

”	He	continued	his	description	at	length	,
”	他	持续	他的	描述	在	长度	,

他继续详细描述道：

[tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rektər] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] [ʃeɪd]
talked **of** **the** **rector** **and** **the** **birds** **and** **the** **flowers** **and** **the** **cool** **shade**
谈话 的 这 校长 和 这 鸟类 和 这 花朵 和 这 凉爽的 阴影
[ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ;
of **the** **trees** **;**
的 这 树木 ;

谈到校长、鸟儿、鲜花和树荫下的凉爽；

[ænd; ənd] , { - }
and **,** **{** **66** **}**
和 , { - }

和，{66}

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [ə'baʊt] ['fæntʃən] [ænd; ənd] ['kolɪn] .
strange **to** **say** **,** **there** **was** **not** **another** **word** **about** **Fanchon** **and** **Colin** **.**
奇怪的 到 说 , 那里 曾是 不是 其他 单词 关于 番川 和 科林 .

奇怪的是，之后再也没有人提起范琼和科林了。

“ [em] . - [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'skɜːrsɪv] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ” ['wɪspəd] ['sʌmbɑːdi] .
“ **M** **.** **Simare** **is** **a** **little** **discursive** **this** **evening** **,** **”** **whispered** **somebody** **.**
“ M . - 是 一个 小的 论述性的 这 晚上 , ” 低声说道 某人 .

“西马雷先生今晚有点语无伦次，”有人低声说道。

“ [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['juːʒuəl] .
“ **He** **is** **not** **coming** **to** **the** **point** **as** **quickly** **as** **usual** **.**
“ 他 是 不是 未来 到 这 观点 作为 迅速地 作为 通常 .

“他不像往常那样迅速切入正题。”

” [ɪn][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [vɪrɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] ['gɪlbɝt] ,
” **In** **fact** **,** **he** **was** **veering** **away** **from** **it** **,** **with** **his** **eyes** **fixed** **on** **Gilberte** **,**
” 在 事实 , 他 曾是 转向 离开 从 它 , 和 他的 眼睛 固定的 在 吉尔伯特 ,

事实上，他正刻意避开这件事，目光始终锁定在吉尔贝特身上。

[huː] ['lisnd] ['iːgərli] [ænd; ənd] [huː] [rɪ'piːtɪd] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] :
who **listened** **eagerly** **and** **who** **repeated** **,** **at** **intervals** **:**
WHO 听着 急切地 和 WHO 重复 , 在 间隔 :

他们认真倾听，并不时重复：

“ [ænd; ənd] [ðen] ?
“ **And** **then** **?**
“ 和 然后 ?

“进而?

[wʌt] [nekst] ?
What **next** **?**
什么 下一个 ?

接下来呢?

” [ˌðerə'pɑːn] , [hiː; hi][gɑːt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [in'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði][poʊ'etɪk][stroʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['rektər]
” **Thereupon** **,** **he** **got** **more** **and** **more** **entangled** **in** **the** **poetic** **stroll** **of** **the** **rector**
” 于是 , 他 得到 更多的 和 更多的 纠缠 在 这 诗意的 漫步 的 这 校长
,
,
,

于是，他越来越沉浸于校长的诗意漫步之中。

[huː] [kept] [ɑːn] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['fæntʃən] [ænd; ənd]
who **kept** **on** **walking** **and** **never** **seemed** **to** **come** **as** **far** **as** **Fanchon** **and**
WHO 保留 在 步行 和 绝不 似乎 到 来 作为 远的 作为 番川 和
['kolɪn] .
Colin **.**
科林 .

他们一直走，但似乎始终没有走到范琼和科林跟前。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gɪlbɝt] [huː] , [æt; ət][læst] , [ɪk'skleɪmd] :

And	it	was	Gilberte	who	,	at	last	,	exclaimed	:
和	它	曾是	吉尔伯特	WHO	,	在	最后的	,	惊呼	:

最后，吉尔贝特惊呼道：

" [bʌt; bət] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv]['kolɪn][ænd; ənd] ['fæntʃən] ?

"	But	what	became	of	Colin	and	Fanchon	?
"	但	什么	成为	的	科林	和	番川	?

"但是科林和范琼后来怎么样了？"

" [ðen] [ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['dʒestʃər] :

"	Then	the	old	boy	made	a	decisive	gesture	:
"	然后	这	老的	男生	制成	一个	决定性	手势	:

"然后，老头子做出了一个果断的手势：

" [aɪ][kɑːnt] , [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] . . . .

"	I	can't	,	I	can't	tell	you	.	.	.	.
"	我	不能	,	我	不能	告诉	你	.	.	.	.

我不能，我不能告诉你.....

[noʊ] , [aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] . . . .

No	,	I	won't	tell	you	.	.	.	.
不	,	我	惯于	告诉	你	.	.	.	.

不，我不会告诉你.....

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi][roʊz] .

"	Everybody	rose	.
"	大家	玫瑰	.

所有人都站了起来。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][prəu'testid] .

Everybody	protested	.
大家	抗议	.

所有人都参与了抗议。

[em] . - [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn] ['læftər] :

M	.	Simare	took	refuge	in	laughter	:
M	.	-	采取	避难所	在	笑声	:

西马雷先生用笑声来掩饰自己：

" [wel] , [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] . "

"	Well	,	no	,	I	won't	tell	you	.	"
"	出色地	,	不	,	我	惯于	告诉	你	.	"

"不，我不会告诉你。"

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] ? { - }

"	But	why	not	?	{	67	}
"	但	为什么	不是	?	{	-	}

"但是为什么不呢？{67}

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[aɪ][dəunt] [noʊ] !

I	don't	know	!
我	不	知道	!

我不知道!

[its] [hɜːr; hər] [aɪz] . . . .

It's	her	eyes	.	.	.	.
它是	她	眼睛	.	.	.	.

是她的眼睛.....

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [wɜːrdz] [wʌn] [kɑːnt] ['ʌtər] [wen] [wʌn] [lʊks] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [wʌn] [kɑːnt] [tel] .

There	are	words	one	can't	utter	when	one	looks	at	her	,	there	are	things	one	can't	tell	.
那里	是	字	一	不能	说出	什么时候	一	看起来	在	她	,	那里	是	事物	一	不能	告诉	.

看着她，有些话说不出口，有些事说不出口。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['læfɪŋ] .

"	He	was	no	longer	laughing	.
"	他	曾是	不	更长	笑	.

他不再笑了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər]['saɪlənt] .

The	others	were	silent	.
这	其他的	是	沉默的	.

其他人沉默不语。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

And	he	continued	:
和	他	持续	:

他接着说：

“ [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [aɪz] .

“	Look	at	her	eyes	.
"	看	在	她	眼睛	.

“看看她的眼睛。”

[ðeɪ] [geɪz] [æt; ət][juː; jʊ][soʊ] ['sɔːftli] , [soʊ] ['ɪnəsntli] . . . .

They	gaze	at	you	so	softly	,	so	innocently	.	.	.	.
他们	目光	在	你	所以	轻轻	,	所以	天真地	.	.	.	.

他们用如此温柔、如此纯真的眼神看着你……

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [maɪ] ['nɑːnsens] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪn'vent] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

All	the	time	that	I	was	talking	my	nonsense	,	I	wanted	to	invent	something	for	her	,
全部	这	时间	那	我	曾是	说	我的	废话	,	我	通缉	到	发明	某物	为了	她	,

我胡言乱语的时候，其实一直想为她发明点什么。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [seɪnts] [ænd; ənd]['eɪndʒəlz][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [lʌvz] [hɜːr; hər]

something	about	saints	and	angels	and	a	good	little	girl	who	loves	her
某物	关于	圣徒	和	天使	和	一个	好的	小的	女孩	WHO	爱	她

['mʌðər] [ænd; ənd]['oʊnli] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ɪz] ['hæpi] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] . . . . { - }

mother	and	only	thinks	of	pleasing	her	and	is	happy	from	morning	till	night	.	.	.	.	{	68	}
母亲	和	仅有的	思考	的	令人愉悦	她	和	是	快乐的	从	早晨	直到	夜晚	.	.	.	.	{	-	}

故事讲述的是圣徒、天使，以及一个爱她母亲、一心只想取悦母亲、从早到晚都很快乐的乖乖女……{68}

[viː]

V
V

V

[ðə; ði] ['suːtəz]

THE	SUITORS
这	求婚者

求婚者们

['gɪlbɝt] [went] [tuː; tə] [mɔːr] [ʌv; əv]['mædəm/, /mə'dæm] . [diː][lɑː] - ['iːvnɪŋz] : [nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Gilberte	**went**	**to**	**more**	**of**	**Mme**	**.**	**de**	**la**	**Vaudraye's**	**evenings**	**:**	**not**	**that**	**she**
吉尔伯特	去	到	更多的	的	夫人	.	德	拉	-	晚上	:	不是	那	她

[laɪkt] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] ;

liked	**them**	**much**	**;**
喜欢	他们	很多	;

吉尔贝特后来又参加了德拉沃德雷夫人举办的几次晚会：但她并不太喜欢这些晚会；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dis'laikt] [ðem; ðəm] .

but	**she**	**did**	**not**	**wish**	**to**	**have**	**it**	**thought**	**that**	**she**	**disliked**	**them**	**.**
但	她	做过	不是	希望	到	有	它	想法	那	她	不喜欢	他们	.

但她不希望别人认为她不喜欢他们。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [dɪ'laɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['friːkwəntərz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lɑːn] ,

And	**her**	**presence**	**delighted**	**all**	**the**	**frequenters**	**of**	**the**	**salon**	**,**
和	她	在场	高兴极了	全部	这	常客	的	这	沙龙	,

她的出现令沙龙里的所有常客都感到高兴。

[ðə; ði][moʊst] [krɔːs] - [greɪnd] ['leɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪn'dɪfrənt] [men] [ə'laɪk] .

the	**most**	**cross**	**-**	**grained**	**ladies**	**and**	**the**	**most**	**indifferent**	**men**	**alike**	**.**
这	最多	叉	-	颗粒状	女士们	和	这	最多	冷漠	男人	同样	.

无论是最固执的女士还是最冷漠的男士，都一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ɪnfluəns] ['eksəd] [baɪ] [ðæt] [mɪr] [tʃaɪld] ;

It	**was**	**a**	**curious**	**influence**	**exercised**	**by**	**that**	**mere**	**child**	**;**
它	曾是	一个	好奇的	影响	锻炼	经过	那	仅仅	孩子	;

那只是个孩子，却产生了如此奇特的影响；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [oʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['niːðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] — [fɔːr; fər] [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [noʊ] [ʌv; əv]

and	**she**	**owed**	**it**	**neither**	**to**	**her**	**experience**	**—**	**for**	**what**	**did**	**she**	**know**	**of**
和	她	欠款	它	两者都不	到	她	经验	—	为了	什么	做过	她	知道	的

[laɪf] ?

life	**?**
生活	?

她既不认为自己有这样的经历——因为她对生活又了解多少呢?

— [nɔːr][tuː; tə][hɜːr; hər][tækt] — [fɔːr; fər] [wʌt] [eɪm][hæd; həd][ʃiː; ʃi][ɪn] [vjuː] ?

—	**nor**	**to**	**her**	**tact**	**—**	**for**	**what**	**aim**	**had**	**she**	**in**	**view**	**?**
—	也不	到	她	策略	—	为了	什么	目的	有	她	在	看法	?

——也不符合她的策略——她究竟意欲何为?

— [bʌt; bət][tuː; tə][æn; ən][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [ə'fektɪd] [ɔːl] [huː] [keɪm] [nɪr] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

—	**but**	**to**	**an**	**inexplicable**	**charm**	**which**	**affected**	**all**	**who**	**came**	**near**	**her**	**and**
—	但	到	一个	无法解释的	魅力	哪个	做作的	全部	WHO	来了	靠近	她	和

[wɪtʃ] ,

which	**,**
哪个	,

——但她身上却有一种难以言喻的魅力，感染着所有接近她的人，而且，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [prə'tektɪd] [hɜːr; hər] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

at	**the**	**same**	**time**	**,**	**protected**	**her**	**against**	**them**	**.**
在	这	相同的	时间	,	受保护	她	反对	他们	.

与此同时，也保护了她免受他们的伤害。

[hɜːr; hər] ['ɪnəsns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtər] [ə'trækʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['eni] ['sʌt(ə)lti] [ɔːr] [ˌɪntə'lektʃuəl] [tʃɑːrm]

Her	**innocence**	**was**	**a**	**greater**	**attraction**	**than**	**any**	**subtlety**	**or**	**intellectual**	**charm**
她	无辜	曾是	一个	更大的	景点	比	任何	微妙之处	或者	知识分子	魅力

[ænd; ənd][diː] { - }

and	**de**	**{**	**69**	**}**
和	德	{	-	}

她的纯真比任何世故或智慧的魅力都更具吸引力，而且{69}

[fendid] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['betər] ['pɜːrpəs] [ðæn; ðən]['pruːd(ə)ns] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːr] ['klevərnəs] .

fended	**her**	**to**	**better**	**purpose**	**than**	**prudence**	**would**	**have**	**done**	**or**	**cleverness**	**.**
抵挡	她	到	更好的	目的	比	谨慎	会	有	完毕	或者	聪明才智	.

比起谨慎或聪明，这种做法对她更有益。

[oʊld] - [wʌz; wəz][mæd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

Old	**Simare**	**was**	**mad**	**about**	**her**	**.**
老的	-	曾是	疯狂的	关于	她	.

老西玛雷对她非常着迷。

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	**.**
夫人	.

夫人

- [toʊld][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊm] [laɪf] .

Bottentuit	**told**	**her**	**all**	**the**	**secrets**	**of**	**her**	**home**	**life**	**.**
-	讲述	她	全部	这	秘密	的	她	家	生活	.

博滕图伊特把她家里的所有秘密都告诉了她。

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	**.**
夫人	.

夫人

- [kən'faidid] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ]

Charmeron	**confided**	**to**	**her**	**that**	**she**	**was**	**broken**	**-**	**hearted**	**at**	**having**	**nothing**
-	坦白	到	她	那	她	曾是	破碎的	-	心地	在	拥有	没有什么

[bʌt; bət] ['dɔtɚz] ,

but	**daughters**	**,**
但	女儿们	,

夏梅隆向她倾诉，自己因为只有女儿而心碎不已。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n] [ʌp] [hoʊp] [jet] .

but	**that**	**she**	**had**	**not**	**given**	**up**	**hope**	**yet**	**.**
但	那	她	有	不是	给定	向上	希望	然而	.

但她还没有放弃希望。

['mɪs] .

Mlle	**.**
小姐	.

小姐

[diː'ju]['bɑːkɑːdʒ][hɪd][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] - ['ʃoʊldər] ,

du	**Bocage**	**hid**	**her**	**head**	**on**	**Gilberte's**	**shoulder**	**,**
杜	博卡奇	隐藏	她	头	在	-	肩膀	,

杜博卡奇把头埋在希尔贝特的肩膀上，

[wept] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl][hɜːr; hər][oʊld] - ['meɪdənli] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ænd; ənd] [rɪ'grets] .

wept	**and**	**told**	**her**	**all**	**her**	**old**	**-**	**maidenly**	**disappointments**	**and**	**regrets**	**.**
哭泣	和	讲述	她	全部	她	老的	-	少女	失望	和	遗憾	.

她哭着向她倾诉了所有少女时期的失望和遗憾。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɔːrnəmənt] [ʌv; əv][maɪ][sə'lɑːn] , ['gɪlbɝt] , ” [sed] ['mædəm/, /mə'dæm] . [diː][lɑː]

“	**You**	**are**	**the**	**ornament**	**of**	**my**	**salon**	**,**	**Gilberte**	**,**	**”**	**said**	**Mme**	**.**	**de**	**la**
“	你	是	这	装饰品	的	我的	沙龙	,	吉尔伯特	,	”	说	夫人	.	德	拉

- .

Vaudraye	**.**
-	.

“吉尔贝特，你是我的沙龙的装饰品，”德拉沃德雷夫人说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

She	was	not	jealous	of	her	.
她	曾是	不是	嫉妒的	的	她	.

她并不嫉妒她。

['gɪlbɝt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪk'skwɪzɪt] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

Gilberte	,	with	her	exquisite	compassion	,
吉尔伯特	,	和	她	精美的	同情	,

吉尔贝特，带着她那细腻的同情心，

[hæd; həd] [gest] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːrmər]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊdʒɪs][mʌst; məst] [stɪl] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

had	guessed	that	the	former	lady	of	the	Logis	must	still	suffer	from	the
有	猜对了	那	这	以前的	女士	的	这	逻辑	必须	仍然	遭受	从	这

['ruːɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːtʃənz] ,

ruin	of	her	fortunes	,
废墟	的	她	财富	,

我猜想，那位昔日的洛吉斯女主人一定还在承受着家道中落的痛苦。

[mʌst; məst] [stɪl] [fiːl] [haʊ] ['stʌntɪd] [ænd; ənd] ['næroʊ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][laɪf] ;

must	still	feel	how	stunted	and	narrow	was	her	life	;
必须	仍然	感觉	如何	发育不良	和	狭窄的	曾是	她	生活	;

她一定仍然能感受到自己曾经的生活是多么局限和狭隘；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd][tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] .

and	she	showed	her	more	attention	than	she	did	to	any	other	.
和	她	显示	她	更多的	注意力	比	她	做过	到	任何	其他	.

她对她比对其他任何人都更加关注。

[aʊt] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] ['sʌnz] ['sɪmpəθiːz] ;

Out	of	kindness	to	the	mother	she	even	tried	to	win	the	son's	sympathies	;
出去	的	仁慈	到	这	母亲	她	甚至	尝试	到	赢	这	儿子的	同情	;

出于对母亲的善意，她甚至试图博取儿子的同情；

[bʌt; bət] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] ['medli] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ʃaɪnəs] { - }

but	here	she	encountered	a	medley	of	such	shyness	{	70	}
但	这里	她	遭遇	一个	混合曲	的	这样的	害羞	{	-	}

但在这里，她遇到了各种各样的羞怯{70}

[ænd; ənd] ['ruːdnəs] ,

and	rudeness	,
和	粗鲁	,

以及粗鲁无礼，

[soʊ] [ˌʌn'lʌvəbl] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][soʊ] [mɑːrkt] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'pel] [hɜːr; hər]

so	unlovable	a	nature	and	so	marked	a	determination	to	repel	her
所以	不讨人喜欢	一个	自然	和	所以	标记	一个	决心	到	击退	她

[əd'vænsɪz] [ænd; ənd] [triːt] [hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['friːkwəntərz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lɑːn]

advances	and	treat	her	as	he	treated	the	other	frequenters	of	the	salon
进展	和	对待	她	作为	他	治疗	这	其他	常客	的	这	沙龙

[ðæt] ['gɪlbɝt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪs'kʌmfɪtɪd] .

that	Gilberte	was	quite	discomfited	.
那	吉尔伯特	曾是	相当	不安	.

他生性如此不讨人喜欢，如此坚定地拒绝她的示好，像对待沙龙里的其他常客一样对待她，这让吉尔贝特非常难堪。

“ [duː][nɑːt][biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .

“	Do	not	be	discouraged	,	”	said	the	mother	.
“	做	不是	是	灰心	,	”	说	这	母亲	.

“不要灰心，”母亲说。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'soʊʃəbl] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] ['kwɑːlətiz] .

“	He	is	a	little	unsociable	;	but	he	is	so	full	of	good	qualities	.
“	他	是	一个	小的	不善交际	;	但	他	是	所以	满的	的	好的	品质	.

“他有点不善交际；但他有很多优点。”

" [ˌnevərðə'les] , ['gɪlbɚt] [wʌns] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['mʌtər] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [tiːθ] :
" Nevertheless , Gilberte once heard her mutter between her teeth :
" 尽管如此 , 吉尔伯特 一次 听到 她 低声 之间 她 牙齿 :

然而，吉尔伯特曾听到她咬牙切齿地低语道：

" [wʌt] [ə; eɪ] [ber] [ðæt] [bɔɪ] [ɪz] !
" What a bear that boy is !
" 什么 一个 熊 那 男生 是 !

“这孩子真是个熊啊！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ðæt] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [dɪd][nɑːt] [ə'griː] .
" And she heard on all sides that mother and son did not agree .
" 和 她 听到 在 全部 侧面 那 母亲 和 儿子 做过 不是 同意 .

“她从各方都听说，母子俩意见不合。”

[ðə; ði][sə'lɑːn] [ˌʌndər'went] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
The salon underwent a change .
这 沙龙 经历了 一个 改变 .

美发沙龙进行了改造。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][æz; əz] ['meni] ['kɔmənpleisiz] ['ʌtəd] [æz; əz]['evər] ;
There were as many commonplaces uttered as ever ;
那里 是 作为 许多 俗语 说出 作为 曾经 ;

和以往一样，人们说了许多陈词滥调；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [spoʊk] [ðem; ðəm][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ] [les] [smʌg] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
but those who spoke them did so with less smug importance than before .
但 那些 WHO 辐 他们 做过 所以 和 较少的踌躇满志 重要性 比 前 .

但是，说这些话的人，语气中流露出的自鸣得意之情，不如以前了。

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [les] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
People were less sure of themselves .
人们 是 较少的 当然 的 他们自己 .

人们对自己缺乏自信。

[ðə; ði] ['tæləntɪd] ['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz][ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][piˈænoʊ] - ['pleɪɪŋ] [sɔːt] [fɔːr; fər] [ʃeɪdz]
The talented amateurs in singing and piano - playing sought for shades
这 才华横溢 业余爱好者 在 歌唱 和 钢琴 - 玩耍 寻求 为了 色调
[ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .
of expression and feeling .
的 表达 和 感觉 .

这些才华横溢的业余歌唱和钢琴演奏者追求情感和表现力的细微差别。

['læstli] ,
Lastly ,
最后 ,

最后，

[ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnsərt] [bɪ'keɪm] " ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ˌɔːltə'reiʃəns] " [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'fɔːrmərz]
the order of the concert became " subject to alterations " and the performers
这 命令 的 这 音乐会 成为 " 主题 到 变化 " 和 这 表演者
[noʊ][lɔːŋgər] [wɔːr] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ɔː'tɑːmətə] [əu'beiŋ] [prɪ] { - }
no longer wore the air of automata obeying pre { 71 }
不 更长 穿着 这 空气 的 自动机 服从 预 { - }

音乐会的顺序变得“可能会有所改变”，表演者们也不再像自动机器一样服从预先设定的指令{71}

['destɪnd] [lɔːz] .
destined laws .
注定 法律 .

命中注定的法则。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ə'saidz] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ; ['pi:p(ə)l] [tɔ:kt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

There	were	asides	in	the	conversation	;	people	talked	among	themselves	,
那里	是	旁白	在	这	对话	;	人们	谈话	之中	他们自己	,

谈话间不时穿插着旁白；人们互相交谈，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['veriəs] ['sɪmpəθi:z] .

for	the	pleasure	of	talking	and	in	accordance	with	their	various	sympathies	.
为了	这	乐趣	的	说	和	在	根据	和	他们的	各种各样的	同情	.

为了享受交谈的乐趣，并根据他们各自的喜好。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , - [dru:] ['gɪlbɜ:t] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ænd; ənd] [sed] :

One	evening	,	Beaufrelant	drew	Gilberte	into	a	corner	and	said	:
一	晚上	,	-	画	吉尔伯特	进入	一个	角落	和	说	:

一天晚上，博弗雷朗把吉尔伯特拉到角落里，说道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][mæd] , ['mædəm] , [du:][ju:; jʊ] [hɪr] ?

“	I	am	mad	,	madame	,	do	you	hear	?
“	我	是	疯狂的	,	夫人	,	做	你	听到	?

“夫人，我疯了，您听到了吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][mæd] .

I	am	mad	.
我	是	疯狂的	.

我疯了。

[aɪ] [ker] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][maɪ] ['flaʊərz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .

I	care	for	nothing	,	I	am	indifferent	to	my	flowers	,	it	is	you	all	the	time	.
我	关心	为了	没有什么	,	我	是	冷漠	到	我的	花朵	,	它	是	你	全部	这	时间	.

我什么都不在乎，我对我的花儿漠不关心，我的眼里只有你。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [fri:] : [maɪ] [neɪm] , [maɪ][laɪf][ɑ:r; ər] [jɔ:rz] ; [gɪv] [ˌem 'i:][sʌm; səm] [hoʊp] . . . .

I	am	free	:	my	name	,	my	life	are	yours	;	give	me	some	hope	.	.	.	.
我	是	自由的	:	我的	姓名	,	我的	生活	是	你的	;	给	我	一些	希望	.	.	.	.

我自由了：我的名字，我的生命都属于你；请给我一些希望……

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [lə] - [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌdeklə'reɪʃn] :

”	The	next	day	,	le	Hourteulx	made	his	declaration	:
”	这	下一个	天	,	勒	-	制成	他的	宣言	:

第二天，勒乌尔特克斯发表了声明：

“ [laɪf] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] .

“	Life	has	become	a	burden	to	me	.
“	生活	有	变得	一个	负担	到	我	.

“生活对我来说已经成为一种负担。”

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [teɪk] ['pɪti] [ɑ:n][ˌem 'i:] , ['mædəm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [si:s] [tu:; tə][ɪg'zɪst] . . . .

If	you	do	not	take	pity	on	me	,	madame	,	I	shall	cease	to	exist	.	.	.	.
如果	你	做	不是	拿	遗憾	在	我	,	夫人	,	我	将	停止	到	存在	.	.	.	.

夫人，如果您不怜悯我，我将不复存在……

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'dʒekt][ˌem 'i:] . . . .

But	I	can	hardly	believe	that	you	will	reject	me	.	.	.	.
但	我	能	几乎	相信	那	你	将要	拒绝	我	.	.	.	.

但我实在难以相信你会拒绝我……

[du:][ju:; jʊ] [dɪs'laɪk] [ˌem 'i:] ? . . .

Do	you	dislike	me	?	.	.	.
做	你	不喜欢	我	?	.	.	.

你讨厌我吗？

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [ænd; ənd] [wel] - [ɔ:f] , [ju:; jʊ] [noʊ] . . . .

I	am	a	widower	and	well	-	off	,	you	know	.	.	.	.
我	是	一个	鳏夫	和	出色地	-	离开	,	你	知道	.	.	.	.

你知道，我是个鳏夫，而且家境不错……

”	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['oʊnli]	[dɑ:rk]	[spɑ:t]	[ðæt]	['trʌbld]	-	[sə'renəti]	:
”	**That**	**was**	**the**	**only**	**dark**	**spot**	**that**	**troubled**	**Gilberte's**	**serenity**	**:**
”	那	曾是	这	仅有的	黑暗的	点	那	麻烦	-	宁静	:

“那是吉尔贝特平静生活中唯一令人不安的阴霾：

[ðə; ði]	[mɔ:r]	[ɔ:r]	[les]	[dɪ'skri:t]	[ə'tenʃnz]	[wɪtʃ]	[ɔ:l]	[ðoʊz]	[men]	[peɪd]	[hɜ:r; hər]	.
the	**more**	**or**	**less**	**discreet**	**attentions**	**which**	**all**	**those**	**men**	**paid**	**her**	**.**
这	更多的	或者	较少的	慎重	注意	哪个	全部	那些	男人	有薪酬的	她	.

那些男人或多或少都对她表现出了隐晦的关注。

-	[ðə; ði]	['jʌŋgər]	[went]	[fɑ:r]	[mɔ:r]	['klevərli]	[tu:; tə]	{	-	}
Simare	**the**	**younger**	**went**	**far**	**more**	**cleverly**	**to**	**{**	**72**	**}**
-	这	年轻	去	远的	更多的	巧妙地	到	{	-	}

小西玛雷更聪明地去了{72}

[wɜ:rk]	[ænd; ənd]	[traɪd]	[tu:; tə]	[ɪn'spaɪər]	['kɑ:nfɪdəns]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['pri:tens]	[ʌv; əv]	['delɪkəsi]	[baɪ]	[wɪtʃ]
work	**and**	**tried**	**to**	**inspire**	**confidence**	**with**	**a**	**pretence**	**of**	**delicacy**	**by**	**which**
工作	和	尝试	到	启发	信心	和	一个	虚伪	的	美味	经过	哪个

['gɪlbɝt]	[ə'laʊd]	[hɜ:r'self]	[tu:; tə]	[bi:; bi]	['teɪkən]	[ɪn]	.
Gilberte	**allowed**	**herself**	**to**	**be**	**taken**	**in**	**.**
吉尔伯特	允许	她自己	到	是	已采取	在	.

他努力工作，并试图用一种娇柔的假象来赢得信任，吉尔贝特就这样上当受骗了。

[bʌt; bət]	-	[ænd; ənd]	[lə]	-	[ʃoʊd]	[noʊ]	['pɪti]	:	[ðeɪ]	[pər'su:d]	[hɜ:r; hər]	[rɪ'lentləsli]
But	**Beaufrelant**	**and**	**Le**	**Hourteulx**	**showed**	**no**	**pity**	**:**	**they**	**pursued**	**her**	**relentlessly**
但	-	和	乐	-	显示	不	遗憾	:	他们	追击	她	毫不留情

,	['spi:kɪŋ]	[tu:; tə]	[hɜ:r; hər]	,	[nɑ:t]	[ʌn'nætʃrəli]	,
,	**speaking**	**to**	**her**	**,**	**not**	**unnaturally**	**,**
,	请讲	到	她	,	不是	不自然地	,

但博弗雷朗和勒乌尔特尔丝毫没有怜悯之心：他们锲而不舍地追着她，用并不反常的语气和她说话。

[æz; əz]	[tu:; tə]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[hu:]	[noʊz]	[wʌt]	[laɪf]	[ɪz]	[ænd; ənd]	[hu:]	[kʊd; kəd]	[nɑ:t]	[wel]	[teɪk]	[ə'fens]
as	**to**	**a**	**woman**	**who**	**knows**	**what**	**life**	**is**	**and**	**who**	**could**	**not**	**well**	**take**	**offence**
作为	到	一个	女士	WHO	知道	什么	生活	是	和	WHO	可以	不是	出色地	拿	罪行

[æt; ət]	[ə; eɪ]	[ˌdeklə'reɪʃn]	[ɔ:r]	['i:v(ə)n]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tɜ:rmz]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'ti:]	[wʌz; wəz]	[meɪd]	.
at	**a**	**declaration**	**or**	**even**	**at**	**the**	**terms**	**in**	**which**	**it**	**was**	**made**	**.**
在	一个	宣言	或者	甚至	在	这	条款	在	哪个	它	曾是	制成	.

对于一个懂得生活真谛的女人来说，她不会轻易对一句宣言，甚至不会对宣言的措辞感到冒犯。

[pʊr]	['gɪlbɝt]	[dɪd]	[nɑ:t]	[teɪk]	[ə'fens]	,	[bʌt; bət]	[ʃi:; ʃi]	[wʌz; wəz]	['veri]	[mʌtʃ]	[sər'praɪzd]	;
Poor	**Gilberte**	**did**	**not**	**take**	**offence**	**,**	**but**	**she**	**was**	**very**	**much**	**surprised**	**;**
贫穷的	吉尔伯特	做过	不是	拿	罪行	,	但	她	曾是	非常	很多	惊讶	;

可怜的吉尔贝特并没有生气，但她非常惊讶；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[saɪz]	[ænd; ənd]	[træn'spɔrts, 'trænspɔrts]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[tu:]	[men]	[ʌv; əv]	['fɔ:rti]	[bɔ:rd]	[hɜ:r; hər]
and	**the**	**sighs**	**and**	**transports**	**of**	**those**	**two**	**men**	**of**	**forty**	**bored**	**her**
和	这	叹息	和	运输	的	那些	二	男人	的	四十	无聊的	她

['terəbli]	.
terribly	**.**
可怕	.

那两个四十岁男人的叹息和感慨让她感到极其厌烦。

[ʃi:; ʃi]	[ə'vɔɪdɪd]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[ʃi:; ʃi]	['ɔ:lsoʊ]	[hæd; həd]	[tu:; tə]	[ə'vɔɪd]	[jʌŋ]	-	,
She	**avoided**	**them**	**and**	**she**	**also**	**had**	**to**	**avoid**	**young**	**Lartiste**	**,**
她	避免	他们	和	她	还	有	到	避免	年轻的	-	,

她躲着他们，也不得不躲着年轻的拉蒂斯特。

[huː] [traɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd]['faɪərd][ðə; ði][moʊst] ['pæʃənət] [və:siz] [ʌv; əv] ['mʌseɪ]

who	tried	the	effect	of	poetry	and	fired	the	most	passionate	verses	of	Musset
WHO	尝试	这	影响	的	诗	和	被解雇	这	最多	热情的	诗句	的	缪塞

[ænd; ənd] [vɛr'leɪn] [æt; ət][hɜːr; hər] ;

and	Verlaine	at	her	;
和	魏尔伦	在	她	;

谁尝试用诗歌来打动她，向她朗诵了缪塞和魏尔伦最热情洋溢的诗句；

[ðə; ði] ['brʌðər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdemwɑː'zel] - ,

the	brother	too	of	the	Demoiselles	Bottentuit	,
这	兄弟	也	的	这	少女们	-	,

也是博坦图伊少女们的兄弟，

[ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [huː] [wʌz; wəz]['oʊnli][let] [aʊt] [ɑːn]['θəːzdiz; -deiz][ænd; ənd]['sʌndiz; -deiz][ænd; ənd] [huː] ,

a	schoolboy	who	was	only	let	out	on	Thursdays	and	Sundays	and	who	,
一个	男生	WHO	曾是	仅有的	让	出去	在	星期四	和	星期日	和	WHO	,

一个只有周四和周日才能放学的男孩，

[ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] , ['θretnd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm'self] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ;

the	third	time	he	saw	her	,	threatened	to	kill	himself	at	her	feet	;
这	第三	时间	他	锯	她	,	威胁	到	杀	他自己	在	她	脚	;

他第三次见到她时，扬言要在她脚下自杀；

[ænd; ənd] ['læstli] [ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪs] . [diː'ju]['bɑːkɑːdʒ] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ðə; ði]['eldər]

and	lastly	a	cousin	of	Mlle	.	du	Bocage	,	who	was	engaged	to	the	elder
和	最后	一个	表哥	的	小姐	.	杜	博卡奇	,	WHO	曾是	已订婚的	到	这	长老

- { - }

Charmeron	{	73	}
-	{	-	}

最后还有一位杜博卡热小姐的表亲，她与老沙默龙订婚了{73}

[gɜːrl][ænd; ənd] [huː] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːf][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][ə'bændən][ə; eɪ] ['veri] [gʊd]

girl	and	who	offered	to	break	off	the	marriage	and	abandon	a	very	good
女孩	和	WHO	提供	到	休息	离开	这	婚姻	和	放弃	一个	非常	好的

[mætʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['feɪntɪst] [ə'nɔɪəns] .

match	if	it	caused	her	the	faintest	annoyance	.
匹配	如果	它	导致	她	这	最微弱	烦恼	.

这位女孩表示，如果婚姻给她带来哪怕一丝一毫的烦恼，她都愿意解除婚约，放弃这桩非常好的姻缘。

[ʃiː; ʃi][noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn'dʒɔɪd] [æt; ət][ðə; ði]['loʊdʒɪs][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [ˌaɪsə'leɪʃn] [soʊ]

She	no	longer	enjoyed	at	the	Logis	the	atmosphere	of	peace	and	isolation	so
她	不	更长	享受	在	这	逻辑	这	气氛	的	和平	和	隔离	所以

[dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

dear	to	her	.
亲爱的	到	她	.

她不再喜欢洛吉斯酒店那种她无比珍视的宁静与孤寂的氛围了。

[ɑ'dɛl] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɑːtʃ] - [dɔːg] ,

Adèle	had	to	defend	the	door	,	with	the	vigilance	of	a	watch	-	dog	,
阿黛尔	有	到	保卫	这	门	,	和	这	警觉	的	一个	手表	-	狗	,

阿黛尔必须像看门狗一样警惕地守卫着大门。

[ə'genst] [ðə; ði] ['derɪŋ] ['suːtəz] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [ə'pɑːn]

against	the	daring	suitors	who	tried	to	obtain	admission	to	her	mistress	upon
反对	这	大胆	求婚者	WHO	尝试	到	获得	入学	到	她	情妇	之上

[sʌm; səm]['priːtekst] :

some	pretext	:
一些	借口	:

反对那些胆大妄为、试图以各种借口接近她女主人的求婚者：

“ ['mædəm] [ɪz][æt; ət] [hoʊm] [tu:; tə]['noʊbɑ:di] ; [aɪ][hæv; həv] ['pɑ:zətɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

“	Madame	is	at	home	to	nobody	;	I	have	positive	instructions	.
”	夫人	是	在	家	到	无人	;	我	有	积极的	指示	.

“夫人不在家；我已得到明确指示。”

” [ðə; ði][oʊld]['sɜ:rvənt] [sɔ:] [θru:] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv][em] . [lə] - ,

”	The	old	servant	saw	through	the	disguise	of	M	.	le	Hourteulx	,
”	这	老的	仆人	锯	通过	这	伪装	的	M	.	勒	-	,

“老仆人识破了勒乌尔特先生的伪装，

[hu:] [ə'pɪrd] [drest] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['begər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] - , [hu:] , [ɪn][kæp]

who	appeared	dressed	up	as	a	beggar	,	and	of	Beaufrelant	,	who	,	in	cap
WHO	出现	穿着	向上	作为	一个	乞丐	,	和	的	-	,	WHO	,	在	帽

[ænd; ənd] [blaʊs] ,

and	blouse	,
和	女式衬衫	,

他装扮成乞丐出现，还有博弗雷朗，他戴着帽子，穿着衬衫，

[keɪm] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gri:n] - ['groʊsɚz] ['bæroʊ] .

came	round	with	a	green	-	grocer's	barrow	.
来了	圆形的	和	一个	绿色的	-	杂货店	巴罗	.

他推着一辆蔬菜水果摊的手推车过来了。

['gɪlbɚt] [kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][stroʊl][ɪn][hɜ:r; hər] ['gɑ:rdn] [wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv]

Gilberte	could	not	go	for	a	stroll	in	her	garden	without	seeing	the	figure	of
吉尔伯特	可以	不是	去	为了	一个	漫步	在	她	花园	没有	看到	这	数字	的

[wʌn][ɔ:r] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪm'pɔ:rtʃənət] ['dʒent(ə)lmən][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] ,

one	or	other	of	those	importunate	gentlemen	on	the	right	,
一	或者	其他	的	那些	纠缠不休	先生们	在	这	正确的	,

吉尔贝特每次在花园里散步，总能看到右边那些纠缠不休的绅士们的身影。

[ɪn][ðə; ði][nekst] ['gɑ:rdn] [wɪtʃ] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

in	the	next	garden	which	ran	from	the	castle	down	to	the	river	.
在	这	下一个	花园	哪个	跑	从	这	城堡	向下	到	这	河	.

在城堡一直延伸到河边的下一个花园里。

[æt; ət] ['naɪtfɔ:l] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['ʃædoʊi] [fɔ:rmz] [praʊlɪŋ] { - }

At	nightfall	,	she	was	conscious	of	shadowy	forms	prowling	{	74	}
在	黄昏	,	她	曾是	有意识的	的	阴暗的	表格	潜行	{	-	}

夜幕降临时，她意识到有黑影在徘徊{74}

[raʊnd] [ðə; ði]['mænər] - [haʊs] .

round	the	manor	-	house	.
圆形的	这	庄园	-	房子	.

围绕着庄园宅邸。

[ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:r'self] [spaɪd] [ə'pɑ:n][ɑ:n] ['evri] [saɪd] , [stɔ:kt] [laɪk] [ə; eɪ] [bi:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .

She	felt	herself	spied	upon	on	every	side	,	stalked	like	a	beast	of	the	chase	.
她	毛毡	她自己	间谍	之上	在	每一个	边	,	跟踪	喜欢	一个	兽	的	这	追赶	.

她感觉自己四面八方都被人监视着，像野兽一样被人跟踪。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:stər] ['sʌndeɪ] .

It	was	Easter	Sunday	.
它	曾是	复活节	星期日	.

那天是复活节星期日。

['æftər] ['dɪnər] , [ɑ'dɛl] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [fer] , [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn]

After	dinner	,	Adèle	and	her	husband	went	to	the	fair	,	just	outside	the	town
后	晚餐	,	阿黛尔	和	她	丈夫	去	到	这	公平的	,	只是	外部	这	镇

.

:
.

晚饭后，阿黛尔和她的丈夫去了镇外的集市。

['gɪlbɝt] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] .

Gilberte	was	left	alone	.
吉尔伯特	曾是	左边	独自的	.

吉尔伯特独自一人留了下来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['reɪnɪŋ] ;

It	had	been	raining	;
它	有	到过	下雨	;

当时一直在下雨；

[ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [smel] [ʌv; əv] [wet] [liːvz] [ænd; ənd] [mɔɪst] [ɜːrθ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən]

and	the	fresh	smell	of	wet	leaves	and	moist	earth	came	through	the	open
和	这	新鲜的	闻	的	湿的	树叶	和	潮湿	地球	来了	通过	这	打开

['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['buːdwɑːr] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['stʌdi] .

window	of	the	boudoir	which	she	had	made	into	her	study	.
窗户	的	这	闺房	哪个	她	有	制成	进入	她	学习	.

湿树叶和泥土的清新气味透过她改造成书房的闺房敞开的窗户飘了进来。

[ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ɪn][æn; ən]['æbsənt] - ['maɪndɪd] [weɪ] [drɑːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər]

The	book	which	she	was	reading	in	an	absent	-	minded	way	dropped	to	her
这	书	哪个	她	曾是	阅读	在	一个	缺席的	-	有思想	方式	掉落	到	她

[læp][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] ['driːmiŋ] ,

lap	and	she	sat	dreaming	,
膝	和	她	卫星	做梦	,

她心不在焉地读着书，书掉到腿上，她便坐了下来，开始做梦。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [geɪz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

with	her	gaze	lost	in	the	blackness	of	the	trees	.
和	她	目光	丢失的	在	这	黑	的	这	树木	.

她的目光迷失在树林的黑暗中。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [liːst] [saʊnd] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [hɜːr; hər] [ɪr] — [ʃiː; ʃi]

quite	without	reason	—	for	the	least	sound	would	have	struck	her	ear	—	she
相当	没有	原因	—	为了	这	至少	声音	会	有	击	她	耳朵	—	她

[wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [sens] [ʌv; əv] [dred] ,

was	overcome	with	an	indescribable	sense	of	dread	,
曾是	克服	和	一个	无法形容	感觉	的	恐惧	,

她毫无理由地感到一阵难以言喻的恐惧——因为哪怕最轻微的声音都会传入她的耳中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

纯真的眼神(The eyes of innocence)
第3/6页

[wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [frʌm; frəm]['moʊmənt][tuː; tə]['moʊmənt] .

which	increased	from	moment	to	moment	.
哪个	增加	从	片刻	到	片刻	.

而且还在不断增加。

[ðə; ði] ['saɪləns] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌn'nætʃrəl] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] .

The	silence	seemed	to	her	unnatural	and	awful	.
这	沉默	似乎	到	她	不自然	和	可怕	.

她觉得这沉默既不自然又令人不安。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] ['menəs] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər] [aɪz]

The	darkness	was	heavy	with	menace	;	and	she	could	not	take	her	eyes
这	黑暗	曾是	重的	和	威胁	;	和	她	可以	不是	拿	她	眼睛

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

from	it	,
从	它	,

黑暗中弥漫着令人窒息的威胁；她无法将目光从黑暗中移开。

[sæt] ['spelbaʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['perəl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] . { - }

sat	spellbound	by	the	unknown	peril	which	she	felt	was	there	.	{	75	}
卫星	着迷	经过	这	未知	危险	哪个	她	毛毡	曾是	那里	.	{	-	}

她被一种未知的危险所震慑，不知所措。{75}

[ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ['dʌbld] [hɜːr; hər] [fɪrz] .

A	recollection	doubled	her	fears	.
一个	回忆	双倍	她	恐惧	.

一段回忆加剧了她的恐惧。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [æt; ət]['mædəm/, /mə'dæm] . [diː][lɑː] - ,

On	the	evening	before	at	Mme	.	de	la	Vaudraye's	,
在	这	晚上	前	在	夫人	.	德	拉	-	,

前一天晚上在德拉沃德雷夫人的家中，

[ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd][led][hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər]

a	turn	in	the	conversation	had	led	her	to	say	that	her	servants	were
一个	转动	在	这	对话	有	引领	她	到	说	那	她	仆人	是

['goʊɪŋ][tuː; tə] [ðɪs] [fer] .

going	to	this	fair	.
去	到	这	公平的	.

谈话的转折使她说她的仆人们要去参加这个集市。

[soʊ] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'loʊn][æt; ət][ðə; ði]['loʊdʒɪs] .

So	they	knew	that	she	was	all	alone	at	the	Logis	.
所以	他们	知道	那	她	曾是	全部	独自的	在	这	逻辑	.

所以他们知道她独自一人待在洛吉斯酒店。

[hɜːr; hər][wʌn] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Her	one	thought	was	to	close	the	window	,
她	一	想法	曾是	到	关闭	这	窗户	,

她当时唯一的想法就是关上窗户。

['fæsn] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [ænd; ənd] [pleɪs] [æn; ən]['ɑːbstək(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self][ænd; ənd][ðə; ði]

fasten	**down**	**the**	**shutters**	**and**	**place**	**an**	**obstacle**	**between**	**herself**	**and**	**the**
系	向下	这	百叶窗	和	地方	一个	障碍	之间	她自己	和	这

[sneəz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [leɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['dɑːrknəs] ;

snares	**that**	**were**	**being**	**laid**	**for**	**her**	**in**	**the**	**threatening**	**darkness**	**;**
陷阱	那	是	存在	铺设	为了	她	在	这	威胁	黑暗	;

她关上百叶窗，在自己和黑暗中为她设下的陷阱之间设置障碍；

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt][stɜːr] ,

and	**yet**	**she**	**dared**	**not**	**stir**	**,**
和	然而	她	敢于	不是	搅拌	,

但她却不敢动弹。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [liːst] ['muːvmənt] [wʊd] [hæv; həv][ɪk'spoʊzd][hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪ'miːdiət] ['deindʒəz] .

as	**though**	**the**	**least**	**movement**	**would**	**have**	**exposed**	**her**	**to**	**immediate**	**dangers**	**.**
作为	尽管	这	至少	移动	会	有	裸露	她	到	即时	危险	.

. . .

: : :

. . .

仿佛她稍有动作就会立刻陷入危险之中……

[bʌt; bət] [wʌt] ['deindʒəz] ?

But	**what**	**dangers**	**?**
但	什么	危险	?

但有哪些危险呢?

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [ænd; ənd] [roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] .

She	**made**	**an**	**effort**	**and**	**rose**	**from**	**her**	**chair**	**.**
她	制成	一个	努力	和	玫瑰	从	她	椅子	.

她努力起身，从椅子上站了起来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,

At	**the**	**same**	**moment**	**,**
在	这	相同的	片刻	,

与此同时，

[ə; eɪ] [hed] [ə'pɪrd] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [stroʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bælkəni] [ænd; ənd] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

a	**head**	**appeared**	**and**	**a**	**man**	**strode**	**across**	**the**	**balcony**	**and**	**sprang**	**into**	**the**
一个	头	出现	和	一个	男人	大步走	穿过	这	阳台	和	弹簧	进入	这

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

一个脑袋出现了，一个男人大步穿过阳台，跳进了房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - .

It	**was**	**Simare**	**.**
它	曾是	-	.

是西玛雷。

[ðə; ði] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [læf] .

The	**revulsion**	**of**	**feeling**	**was**	**such**	**that**	**she**	**almost**	**felt**	**inclined**	**to**	**laugh**	**.**
这	厌恶	的	感觉	曾是	这样的	那	她	几乎	毛毡	倾斜	到	笑	.

这种厌恶感如此强烈，她几乎想笑出来。

['wɪrəli] , [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['mɝːmɝd] :

Wearily	**,**	**she**	**sat**	**down**	**and**	**murmured**	**:**
疲劳	,	她	卫星	向下	和	低声说道	:

她疲惫地坐了下来，喃喃自语道：

“ [oʊ] , [mə'sjɜːr] , [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ! . . .

“	**Oh**	**,**	**monsieur**	**,**	**you**	**ought**	**not**	**to**	**have**	**done**	**this**	**!**	**.**	**.**	**.**
“	哦	,	先生	,	你	应该	不是	到	有	完毕	这	!	.	.	.

“哦，先生，您不该这样做的！……

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [juː; jʊ] . . . . { - }

I	should	never	have	thought	it	of	you	. . . .	{	76	}
我	应该	绝不	有	想法	它	的	你	. . . .	{	-	}

我真不该那样想你.....{76}

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] :

He	flung	himself	on	his	knees	:
他	扔	他自己	在	他的	膝盖	:

他跪倒在地:

“ [duː] [nɑːt] [dʒʌdʒ] [ˌem 'iː] [ʌn'hɜːrd] . . . .

“	Do	not	judge	me	unheard	. . . .
“	做	不是	法官	我	闻所未闻	. . . .

“请不要在未听我陈述的情况下就妄下判断.....”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['mæstər] [ʌv; əv] [maɪ'self] . . . .

I	am	not	master	of	myself	. . . .
我	是	不是	掌握	的	我	. . . .

我无法掌控自己.....

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] . . . [ænd; ənd] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . . . [tuː; tə]

I	have	to	go	away	for	a	month	. . .	and	I	wanted	to	see	you	. . .	to
我	有	到	去	离开	为了	一个	月	. . .	和	我	通缉	到	看	你	. . .	到

[tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [fiːl] ,

tell	you	what	I	feel	,
告诉	你	什么	我	感觉	,

我要离开一个月.....我想见你.....想告诉你我的感受。

[wʌt] [aɪ] ['sʌfər] . . . .

what	I	suffer	. . . .
什么	我	遭受	. . . .

我所遭受的痛苦.....

[oʊ] , [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [jʊr; jər] [ɪn'dɪfrəns] [hæz; həz] ['tɔːrtʃərd] [ˌem 'iː] . . . .

Oh	,	you	don't	know	how	your	indifference	has	tortured	me	. . . .
哦	,	你	不	知道	如何	你的	漠不关心	有	受折磨	我	. . . .

哦，你不知道你的冷漠让我多么痛苦.....

[maɪ] ['sædnəs] , [maɪ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [maɪ] [hoʊps] , [maɪ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [wen] [ɪn] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] :

My	sadness	,	my	admiration	,	my	hopes	,	my	emotion	,	when	in	your	presence	:
我的	悲伤	,	我的	钦佩	,	我的	希望	,	我的	情感	,	什么时候	在	你的	在场	:

在你身边时，我的悲伤、我的钦佩、我的希望、我的情感:

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] . . .

you	have	understood	none	of	these	. . .
你	有	理解	没有任何	的	这些	. . .

你一个都没听懂.....

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] ['nevər] [duː] [ˌʌndər'stænd] . . . .

but	then	you	never	do	understand	. . . .
但	然后	你	绝不	做	理解	. . . .

但你永远也无法理解.....

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] , [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪr] , [æt; ət] [jʊr; jər] [niːz] , [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪm'plɔːrɪŋ]

At	this	very	moment	,	when	I	am	here	,	at	your	knees	,	when	I	am	imploring
在	这	非常	片刻	,	什么时候	我	是	这里	,	在	你的	膝盖	,	什么时候	我	是	恳求

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

就在此刻，我跪在你面前，向你恳求，

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [prə'kleimɪŋ] [maɪ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][maɪ] [əb'seʃn] ,

when	I	am	proclaiming	my	sorrow	and	my	obsession	,
什么时候	我	是	宣告	我的	悲哀	和	我的	痴迷	,

当我倾诉我的悲伤和我的执念时，

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [maɪ] [wɜːrdz] [duː] [nɑːt] [riːtʃ] [juː; jʊ] .

I	feel	that	my	words	do	not	reach	you	.
我	感觉	那	我的	字	做	不是	抵达	你	.

我觉得我的话你听不到。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [mʌst; məst] .

And	yet	they	must	.
和	然而	他们	必须	.

但他们必须这样做。

[juː; jʊ][mʌst; məst] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] . . . .

You	must	,	you	shall	know	what	I	have	to	say	to	you	. . . .
你	必须	,	你	将	知道	什么	我	有	到	说	到	你	. . . .

你必须，你必须知道我要对你说的话……

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] . . . .

Listen	to	me	. . . .
听	到	我	. . . .

听我说……

〞 [bʌt; bət] ['gɪlbɝt] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n] .

〞	But	Gilberte	would	not	listen	.
〞	但	吉尔伯特	会	不是	听	.

但吉尔伯特不肯听。

[ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] [ɪk'striːm] ['ɪnəsns] [hæd; həd] [prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər][æt; ət][fɜːrst]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]

Although	her	extreme	innocence	had	preserved	her	at	first	contact	with
虽然	她	极端	无辜	有	保存完好	她	在	第一的	接触	和

[ðə; ði] [wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

虽然她极度的天真无邪让她在最初接触这个世界时免受伤害，

[ˌnevərðə'les] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['meni]

nevertheless	she	was	beginning	to	see	a	glimmer	of	the	meaning	of	many
尽管如此	她	曾是	开始	到	看	一个	微光	的	这	意义	的	许多

[θɪŋz] ;

things	;
事物	;

然而，她开始逐渐领悟到许多事物的意义；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] .

and	she	was	frightened	of	the	words	that	were	coming	.
和	她	曾是	害怕	的	这	字	那	是	未来	.

她害怕接下来要说的话。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] { - }

No	,	she	{	77	}
不	,	她	{	-	}

不，她{77}

[wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ,

would	not	hear	them	from	the	lips	of	this	man	,
会	不是	听到	他们	从	这	嘴唇	的	这	男人	,

不会从这个人嘴里听到这些话。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ðɪs] [mæn][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .

she	would	not	allow	this	man	to	be	the	first	to	speak	them	in	her	ear	.
她	会	不是	允许	这	男人	到	是	这	第一的	到	说话	他们	在	她	耳朵	.

她绝不会允许这个男人第一个在她耳边说这些话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌɪntuˈɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈswiːtnəs] [ænd; ənd]

She	had	a	sudden	intuition	of	their	importance	and	their	sweetness	and
她	有	一个	突然	直觉	的	他们的	重要性	和	他们的	甜味	和

[ðer; ðər][ˈmædʒɪk] ;

their	magic	;
他们的	魔法	;

她突然领悟到它们的重要性、美好和神奇之处；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [kənˌtæmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] .

and	she	felt	that	it	was	almost	a	contamination	to	hear	them	.
和	她	毛毡	那	它	曾是	几乎	一个	污染	到	听到	他们	.

她觉得听到这些话简直是一种污染。

[ʃiː; ʃi] [enˈtriːtid] [hɪm; ɪm] :

She	entreated	him	:
她	恳求	他	:

她恳求他：

“ [biː; bi][ˈkwaɪət] . . . .

“	Be	quiet	. . . .
”	是	安静的	. . . .

“安静....

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] [ˈgreɪtf(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] . . . . ”

I	shall	be	so	grateful	if	you	will	. . . . ”
我	将	是	所以	感激的	如果	你	将要	. . . . ”

如果您能答应，我将万分感激.....

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] .

“	No	,	no	,	”	he	cried	,	“	I	must	speak	.
”	不	,	不	,	”	他	哭	,	“	我	必须	说话	.

“不，不，”他喊道，“我必须说话。”

[ˈevər] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] , [ðə; ði][wɜːrdz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][seɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][maɪ][lɪps]

Ever	since	I	have	known	you	,	the	words	I	have	to	say	have	been	on	my	lips
曾经	自从	我	有	已知	你	,	这	字	我	有	到	说	有	到过	在	我的	嘴唇

,

,

,

自从认识你以来，我一直有话想对你说，却一直犹豫不决。

[ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [ˌem ˈiː] . . . .

suffocating	me	. . . .
令人窒息的	我	. . . .

让我窒息.....

[ˈgɪlbɝt] , [ˈgɪlbɝt] , [aɪ] . . . .

Gilberte	,	Gilberte	,	I	. . . .
吉尔伯特	,	吉尔伯特	,	我	. . . .

吉尔伯特，吉尔伯特，我.....

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [glæns] ,

”	She	gave	a	desperate	glance	,
”	她	给予	一个	绝望的	瞥一眼	,

她露出绝望的眼神，

[ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪktɪm] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ə'weits]
the glance of a victim which does not know how to defend itself and awaits
这 瞥一眼 的 一个 受害者 哪个 做 不是 知道 如何 到 保卫 本身 和 等待
[ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] .
the blow that is about to fall .
这 吹 那 是 关于 到 落下 .

那是受害者不知如何自卫，等待着即将到来的打击的眼神。

[hiː; hi] ['stæməd] :
He stammered :
他 结结巴巴 :

他结结巴巴地说：

“ [oʊ] , [jʊr; jər] [aɪz] . . .
“ Oh , your eyes . . .
“ 哦 , 你的 眼睛 . . .

“哦，你的眼睛……”

[jʊr; jər] [aɪz] . . . !
your eyes . . . !
你的 眼睛 . . . !

你的眼睛……！

” [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] , [ɪn][ə; eɪ]
” He remained on his knees , humble and undecided , and repeated , in a
” 他 剩余 在 他的 膝盖 , 谦逊的 和 未决定 , 和 重复 , 在 一个
[loʊ] [vɔɪs] : { - }
low voice : { 78 }
低的 嗓音 : { - }

他仍然跪在地上，谦卑而犹豫不决，低声重复道：{78}

“ [jʊr; jər] [aɪz] . . .
“ Your eyes . . .
“ 你的 眼睛 . . .

“你的眼睛……”

[jes] . . .
yes . . .
是的 . . .

是的 ...

[maɪ] ['fɑːðər] [toʊld][ˌem 'iː] . . . ['tʃaɪldz] [aɪz] [ðæt] [pʊt] [wʌn] [ɔːf] . . . .
my father told me . . . child's eyes that put one off . . . .
我的 父亲 讲述 我 . . . 孩子的 眼睛 那 放 一 离开 . . . .

我父亲告诉我……孩子那令人反感的眼神……

” [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] :
” He rose and struck his fist upon the table :
” 他 玫瑰 和 击 他的 拳头 之上 这 桌子 :

他站起身，一拳砸在桌子上：

“ [noʊ] , ['æftər][ɔːl] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] ['θwɔːrtɪd] .
“ No , after all , I will not allow myself to be thwarted .
“ 不 , 后 全部 , 我 将要 不是 允许 我 到 是 受挫 .

“不，我终究不会让自己受挫。”

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] . . . .
I mean to speak and I shall speak . . . .
我 意思是 到 说话 和 我 将 说话 . . . .

我打算发言，而且我一定会发言……

[ɪf] [jʊr; jər] [aɪz] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] , [wel] , [aɪ] ['ʃænt] [siː] [jʊr; jər] [aɪz] !

If	your	eyes	prevent	me	,	well	,	I	sha'n't	see	your	eyes	!
如果	你的	眼睛	防止	我	,	出色地	,	我	不会	看	你的	眼睛	!

如果你的眼睛挡住了我的视线，那我就看不到你的眼睛了！

〞 [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [læmp] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

〞	He	went	to	the	lamp	and	,	with	a	sudden	movement	,	put	it	out	.
〞	他	去	到	这	灯	和	,	和	一个	突然	移动	,	放	它	出去	.

他走到灯前，猛地一挥手，把灯灭了。

['gɪlbɝt] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] .

Gilberte	gave	a	scream	.
吉尔伯特	给予	一个	尖叫	.

吉尔伯特发出了一声尖叫。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , ['stʌmbld] ['oʊvər] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [fel] .

She	tried	to	run	away	,	stumbled	over	a	chair	and	fell	.
她	尝试	到	跑步	离开	,	踉跄	超过	一个	椅子	和	跌倒	.

她试图逃跑，结果被椅子绊倒摔了下来。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] ; [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] [θroʊt] .

She	tried	to	call	out	;	and	her	voice	died	away	in	her	throat	.
她	尝试	到	称呼	出去	;	和	她	嗓音	死亡	离开	在	她	喉	.

她想喊叫，但声音却哽在喉咙里，渐渐消失不见。

[ðen] , ['paʊərləs] , [ʃiː; ʃi] [stɜːrd] [noʊ] [mɔːr] .

Then	,	powerless	,	she	stirred	no	more	.
然后	,	无力	,	她	搅拌	不	更多的	.

然后，她无力地一动不动了。

[hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

He	seized	her	hand	and	raised	it	to	his	lips	.
他	查获	她	手	和	提高	它	到	他的	嘴唇	.

他抓住她的手，举到唇边。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɜːr'self] , [bʌt; bət] [streŋθ] [feɪld] [hɜːr; hər] .

She	made	a	weak	attempt	to	release	herself	,	but	strength	failed	her	.
她	制成	一个	虚弱的	试图	到	发布	她自己	,	但	力量	失败的	她	.

她虚弱地试图挣脱束缚，但无力回天。

[ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɪmpli] :

She	said	,	simply	:
她	说	,	简单地	:

她简单地说：

“ [pliːz] , [mə'sjɜːr] . . .

“	Please	,	monsieur	.	.	.
〞	请	,	先生	.	.	.

“先生，请您……”

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [dʌn] [juː; jʊ] ['eni] [hɑːrm] . . . .

I	have	never	done	you	any	harm	.	.	.	.
我	有	绝不	完毕	你	任何	伤害	.	.	.	.

我从未伤害过你……

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [kaɪnd] [tuː; tə] [juː; jʊ] . . . .

I	have	always	been	kind	to	you	.	.	.	.
我	有	总是	到过	种类	到	你	.	.	.	.

我一直都对你很好……

[pliːz] . . . .

Please	.	.	.	.
请	.	.	.	.

请....

" [hɪz; ɪz][hænd] [slækt] [ɪts][græsp] .
" His hand slacked its grasp .
" 他的 手 松懈 它是 抓牢 .

他的手松开了。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['ɑːpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] .
They remained opposite each other .
他们 剩余 对面的 每个 其他 .

他们始终相对而立。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
What was he going to say to her ?
什么 曾是 他 去 到 说 到 她 ?

他要对她说什么?

[æt; ət][hɜːr; hər] [wɪts] - [end] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['waɪldli] ['biːtɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] , [θruː] { - }
At her wits ' end , with her heart wildly beating , she tried , through { 79 }
在 她 智慧 - 结尾 , 和 她 心 疯狂地 殴打 , 她 尝试 , 通过 { - }

她走投无路，心跳如擂鼓，她尝试了{79}

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [θruː] [ðə; ði] [greɪt] , [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['saɪləns] [ðæt] [ɪn'ʃraudɪd] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv]
the darkness , through the great , impenetrable silence that enshrouded the two of
这 黑暗 , 通过 这 伟大的 , 坚不可摧 沉默 那 笼罩 这 二 的
[ðem; ðəm] , [tuː; tə] [siː] - [feɪs] ,
them , to see Simare's face ,
他们 , 到 看 - 脸 ,

透过笼罩着两人的巨大而令人窒息的寂静，黑暗笼罩着他们，他们看到了西玛蕾的脸。

[tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [tuː'mʌltʃuəs] [θɔːts] , [hɪz; ɪz] [wɪl] . . . .
to read his tumultuous thoughts , his will . . . .
到 读 他的 动荡的 想法 , 他的 将要 . . . .

去解读他波澜起伏的思绪，他的意志……

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [pæst] . . . .
A few seconds passed . . . .
一个 很少 秒 通过了 . . . .

几秒钟过去了……

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
Then he said :
然后 他 说 :

然后他说：

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] . . . .
" I beg your pardon . . . .
" 我 求 你的 赦免 . . . .

"请再说一遍....

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] . . . .
I am a scoundrel . . . .
我 是 一个 恶棍 . . . .

我是一个无赖……

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [neɪm] , [tuː; tə] [ʃer] [maɪ] [ɪg'zɪstəns] . . . .
I wanted to force you to take my name , to share my existence . . . .
我 通缉 到 力量 你 到 拿 我的 姓名 , 到 分享 我的 存在 . . . .

我想强迫你冠上我的姓氏，与我共享生命……

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kaʊərdli] [ænd; ənd] [beɪs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . . . .
It was cowardly and base of me . . . .
它 曾是 胆小 和 根据 的 我 . . . .

我这样做太懦弱、太卑鄙了……

[stɪl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn][ˌem ˈiː] , [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [ðæn; ðən] [ˈwɪkɪd] [dɪˈzaɪnz] . . . .

Still	,	there	was	more	in	me	,	believe	me	,	than	wicked	designs	.	.	.	.
仍然	,	那里	曾是	更多的	在	我	,	相信	我	,	比	邪恶	设计	.	.	.	.

然而，相信我，我身上远不止邪恶的念头.....

[oʊ] , [aɪ] [hɪr] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ] . . . [duː][nɑːt][ˈtremb(ə)l] ! . . .

Oh	,	I	hear	your	heart	beating	.	.	.	do	not	tremble	!	.	.	.
哦	,	我	听到	你的	心	殴打	.	.	.	做	不是	颤抖	!	.	.	.

哦，我听见你的心跳.....别颤抖！

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi][ɪn][ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm] [ˈeni] [wʌn] . . .

You	will	never	be	in	danger	from	any	one	.	.	.
你	将要	绝不	是	在	危险	从	任何	一	.	.	.

你永远不会受到任何人的威胁.....

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈoʊnli][jʊr; jər] [aɪz] [ðæt] [prəˈtekt] [juː; jʊ] : [ðer; ðər][ɪz][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [vɔɪs] ,

it	is	not	only	your	eyes	that	protect	you	:	there	is	the	sound	of	your	voice	,
它	是	不是	仅有的	你的	眼睛	那	保护	你	:	那里	是	这	声音	的	你的	嗓音	,

保护你的不仅是你的眼睛，还有你的声音。

[ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] [ˈsaɪləns] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ðɪ] [er] [juː; jʊ] [briːð] , [jʊr; jər] [mɪr] [ˈprez(ə)ns] . . . .

there	is	your	silence	,	there	is	the	air	you	breathe	,	your	mere	presence	.	.	.	.
那里	是	你的	沉默	,	那里	是	这	空气	你	呼吸	,	你的	仅仅	在场	.	.	.	.

那里有你的沉默，那里有你呼吸的空气，那里有你仅仅存在着.....

[fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] . . . .

Forgive	me	.	.	.	.
原谅	我	.	.	.	.

对不起....

〞 [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] ,

〞	He	went	away	,
〞	他	去	离开	,

他走了，

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪmli] [sɔː] [hɪm; ɪm] [krɔːs] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndoʊ] - [reɪl][ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]

She	dimly	saw	him	cross	the	window	-	rail	and	presently	heard	the	sound	of
她	依稀	锯	他	叉	这	窗户	-	轨	和	目前	听到	这	声音	的

[hɪz; ɪz] [steps] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ðɪ]['græv(ə)l] - [pæθ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] .

his	steps	as	he	walked	down	the	gravel	-	path	in	the	garden	.
他的	步骤	作为	他	步行	向下	这	碎石	-	小路	在	这	花园	.

她隐约看到他越过窗栏，随即听到他沿着花园里的碎石小路走下的脚步声。

['gɪlbɝt] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

Gilberte	rushed	to	the	door	.
吉尔伯特	匆忙	到	这	门	.

吉尔伯特冲向门口。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] { - }

She	could	{	80	}
她	可以	{	-	}

她可以{80}

[nɑːt][hæv; həv] [steɪd] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] ['ɪnstənt] [ɪn][ðə; ðɪ]['sɑːlətuːd][ʌv; əv] [ðæt] [ruːm] .

not	have	stayed	for	another	instant	in	the	solitude	of	that	room	.
不是	有	入住	为了	其他	立即的	在	这	孤独	的	那	房间	.

我再也没有在那间孤寂的房间里停留片刻。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l]['ægəni] ,

It	was	an	intolerable	agony	,
它	曾是	一个	无法容忍	痛苦	,

那是一种难以忍受的痛苦，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [grɪp] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [naʊ] [ðæt] - [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðer; ðər] .

of	which	she	felt	the	grip	even	more	now	that	Simare	was	no	longer	there	.
的	哪个	她	毛毡	这	紧握	甚至	更多的	现在	那	-	曾是	不	更长	那里	.

西玛蕾不在了，她感觉自己更加被束缚住了。

[wer] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [goʊ] ?

Where	should	she	go	?
在哪里	应该	她	去	?

她应该去哪里?

[tuː; tə] ['mædəm/, /mə'dæm] . [diː] [lɑː] - ?

To	Mme	.	de	la	Vaudraye's	?
到	夫人	.	德	拉	-	?

去德拉沃德雷夫人那里?

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['veɪgli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] “ ['iːvnɪŋz] , ” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

She	remembered	vaguely	that	it	was	not	one	of	her	“	evenings	,	”	because
她	记得	依稀	那	它	曾是	不是	一	的	她	“	晚上	,	”	因为

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fer] .

of	the	fair	.
的	这	公平的	.

她隐约记得，因为有集市，所以那天晚上并不是她的“夜晚”。

[noʊ] ['mætər] .

No	matter	.
不	事情	.

不管。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['piːp(ə)l] , [laɪts] , ['bʌs(ə)l] ,

She	wanted	people	,	lights	,	bustle	,
她	通缉	人们	,	灯	,	忙碌	,

她想要人潮、灯光和熙攘的景象。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [huːz] ['prez(ə)ns] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['mæstər] [hɜːr; hər] [fɪrz] [ænd; ənd] [plʌk] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] .

men	and	women	in	whose	presence	she	could	master	her	fears	and	pluck	up	courage	.
男人	和	女性	在	谁	在场	她	可以	掌握	她	恐惧	和	采摘	向上	勇气	.

在那些她能够克服恐惧、鼓起勇气的男人和女人面前。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['bedruːm; 'bedrʊm] , [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hæt] [ænd; ənd] [kloʊk] . . . .

She	ran	to	her	bedroom	,	put	on	her	hat	and	cloak	.	.	.	.
她	跑	到	她	卧室	,	放	在	她	帽子	和	披风	.	.	.	.

她跑回卧室，戴上帽子，披上斗篷.....

[bʌt; bət] [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [goʊ] [aʊt] . . . .

But	no	,	she	dared	not	go	out	.	.	.	.
但	不	,	她	敢于	不是	去	出去	.	.	.	.

但是，她不敢出门.....

[ə; eɪ] [nɔɪz] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skwer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊdʒɪs] , [ɑːn] [ðə; ði] [taʊn] [saɪd] ;

A	noise	came	from	the	square	in	front	of	the	Logis	,	on	the	town	side	;
一个	噪音	来了	从	这	正方形	在	正面	的	这	逻辑	,	在	这	镇	边	;

从洛吉斯酒店前面的广场，也就是城镇一侧，传来一阵嘈杂声;

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

the	noise	of	an	altercation	,	of	a	struggle	.
这	噪音	的	一个	争吵	,	的	一个	斗争	.

争吵、搏斗的声音。

[ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [ðə; ði] ['kɜːtənz] .
She drew back the curtains .
她 画 后退 这 窗帘 .

她拉开了窗帘。

[tuː] [men] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊz] .
Two men were fighting under her windows .
二 男人 是 斗争 在下面 她 视窗 .

两个男人在她家窗户底下打架。

[ɪn] [hɜːr; hər] [fraɪt] , [ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊlt] ,
In her fright , she flew to the bolt ,
在 她 惊吓 , 她 飞翔 到 这 螺栓 ,

她惊恐万分，飞奔向门闩。

[lɔkt] [hɜːr'self] [ɪn] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['fɜːrðɪst] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ruːm] .
locked herself in and crouched down in the furthest corner of her room .
已锁定 她自己 在 和 蹲着 向下 在 这 最远 角落 的 她 房间 .

她把自己锁在房间里，蹲在房间最远的角落里。

[hɜːr; hər] ['ɪnstɪŋkt] , [hɜːr; hər] ['wiːknəs] [ɪm'peld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr'self] , [tuː; tə] [noʊ] ['nʌθɪŋ]
Her instinct , her weakness impelled her to hide herself , to know nothing
她 本能 , 她 弱点 被迫 她 到 隐藏 她自己 , 到 知道 没有什么
[ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpən] { - }
of what was happen { 81 }
的 什么 曾是 发生 { - }

她的本能和软弱驱使她躲藏起来，对发生的一切一无所知{81}

[ɪŋ] , [tuː; tə] [weɪt] . . . .
ing , to wait . . . .
ing , 到 等待 . . . .

等待.....

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪn] [ɪn'kriːst] .
But the din increased .
但 这 din 增加 .

但喧闹声越来越大。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [moʊnz] .
There were shouts and moans .
那里 是 喊叫 和 呻吟 .

现场有喊叫声和呻吟声。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kaʊərdɪs] .
Then she was ashamed of her cowardice .
然后 她 曾是 羞愧 的 她 怯懦 .

然后她为自己的懦弱感到羞愧。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [ðæt] ['nɜːrvəs] [ˌɪnæk'tɪvəti] .
It was impossible for her to continue in that nervous inactivity .
它 曾是 不可能的 为了 她 到 继续 在 那 紧张的 不活动 .

她不可能继续保持那种紧张不安的状态。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] , [tuː; tə] [help] , [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [stɪl] [taɪm] .
She wanted to interfere , to help , if there were still time .
她 通缉 到 干扰 , 到 帮助 , 如果 那里 是 仍然 时间 .

她想插手，想帮忙，如果还有时间的话。

['breɪvli] , [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [went] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,
Bravely , she opened the door , went down the stairs ,
勇敢地 , 她 打开 这 门 , 去 向下 这 楼梯 ,

她勇敢地打开门，下了楼。

[wɔːkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəm'bætnts] .

walked	out	into	the	square	and	up	to	the	combatants	.
步行	出去	进入	这	正方形	和	向上	到	这	战斗人员	.

走到广场上，来到交战双方面前。

[baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læmp] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] - [ænd; ənd] [lə] - .

By	the	light	of	the	lamp	she	recognized	Beaufrelant	and	Le	Hourteulx	.
经过	这	光	的	这	灯	她	认可	-	和	乐	-	.

借着灯光，她认出了博弗雷朗和勒乌尔特尔。

['roʊlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] , [hætlɪs] , [ðer; ðər] [kloʊðz] [ɔːl] [ˌdɪsə'reɪndʒd] ,

Rolling	on	the	ground	,	covered	with	mud	,	hatless	,	their	clothes	all	disarranged	,
滚动	在	这	地面	,	涵盖	和	泥	,	无帽	,	他们的	衣服	全部	混乱	,

他们滚倒在地，浑身沾满泥浆，没戴帽子，衣服也凌乱不堪。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [mæd] [reɪdʒ] ,

they	were	fighting	with	a	sort	of	mad	rage	,
他们	是	斗争	和	一个	种类	的	疯狂的	愤怒	,

他们带着近乎疯狂的愤怒互相争斗，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stʌbərnnəs] [ʌv; əv] [tuː] ['mɔːrt(ə)l] ['enəmi] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]

with	the	stubbornness	of	two	mortal	enemies	rejoicing	in	an	opportunity	of
和	这	固执	的	二	凡人	敌人	欢欣鼓舞	在	一个	机会	的

['vendʒəns] [lɔːŋ] [dɪ'fɜːrd] .

vengeance	long	deferred	.
复仇	长的	延期	.

两个死敌的顽固劲儿，让他们欣喜若狂地迎来了期待已久的复仇机会。

[ðeɪ] [strʌk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [tɜːrnz] , ['kɑːlərd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [bæʃt] [iːtʃ] ['ʌðɝz] ['feɪsɪz]

They	struck	at	each	other	in	turns	,	collared	each	other	,	bashed	each	other's	faces
他们	击	在	每个	其他	在	转弯	,	项圈	每个	其他	,	猛击	每个	其他的	面孔

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [fɪsts] ,

with	their	fists	,
和	他们的	拳头	,

他们轮番攻击对方，互相揪住对方的脖子，用拳头猛击对方的脸。

['resld] ['vaɪələntli] .

wrestled	violently	.
摔跤	暴力	.

激烈搏斗。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'mɪd] [ɪn'sʌlts] [ænd; ənd] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] :

And	this	amid	insults	and	exclamations	of	triumph	:
和	这	之中	侮辱	和	感叹词	的	胜利	:

这一切都发生在谩骂和胜利的欢呼声之中：

“ [hɪr] , [juː; jʊ] ['vɪlən] , [teɪk] [ðæt] ! ”

“	Here	,	you	villain	,	take	that	!	”
“	这里	,	你	恶棍	,	拿	那	!	”

“喏，你这恶棍，接招吧！”

“ [wʌn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ! { - }

“	One	for	you	!	{	82	}
“	一	为了	你	!	{	-	}

“给你一个！”{82}

“ [ɑː] , [maɪ] [faɪn] ['feloʊ] , [juː; jʊ] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] !

“	Ah	,	my	fine	fellow	,	you	caught	it	this	time	!
“	啊	,	我的	美好的	同伴	,	你	捕捉	它	这	时间	!

“啊，我的好伙计，这次你抓住了！”

[haʊ] [dɪd] [ðæt] [straɪk] [juː; jʊ] ?
How did that strike you ?
如何 做过 那 罢工 你 ?

你对此有何感想?

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] ['gɪlbɝt] [tuː; tə] ['wɪtnəs] ,
" And they called Gilberte to witness ,
" 和 他们 称为 吉尔伯特 到 证人 ,

他们叫吉尔伯特来作证，

[laɪk] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tɝnəmənt] [ɪn] [huːz] ['ɑːnər] [tuː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [naɪts] [wɜːr; wər]
like the queen of a tournament in whose honour two of her knights were
喜欢 这 女王 的 一个 比赛 在 谁 荣誉 二 的 她 骑士 是
['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [læns] :
breaking a lance :
打破 一个 槊 :

就像一位锦标赛女王，为了向她致敬，她的两名骑士折断了一支长矛：

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , ['mædəm] ? "
" What do you think of that , madame ? "
" 什么 做 你 思考 的 那 , 夫人 ? "

"夫人，您觉得怎么样？"

" [gɑːt] [ɪn] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [left] , ['mædəm] ! "
" Got in there with my left , madame ! "
" 得到 在 那里 和 我的 左边 , 夫人 ! "

"我用左手进去了，女士！"

" [ɑː] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['skaʊndrəl] ! "
" Ah , he was looking out for you , the scoundrel ! "
" 啊 , 他 曾是 寻找 出去 为了 你 , 这 恶棍 ! "

"啊，原来他是在为你着想，你这个无赖！"

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['blækgɑːrd] , [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [praʊlɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [haʊs] !
" Oh , you blackguard , you were prowling round her house !
" 哦 , 你 浑蛋 , 你 是 潜行 圆形的 她 房子 !

"哦，你这个无赖，你竟然在她家附近徘徊！"

" [əˈbændənɪŋ] [ɔːl] [əˈtempts] [æt; ət] [ˌɪntərˈfɪrəns] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [muːv] [əˈweɪ] .
" Abandoning all attempts at interference , she turned to move away .
" 放弃 全部 尝试 在 干涉 , 她 转向 到 移动 离开 .

她放弃了一切干预的尝试，转身离开。

[ðeɪ] [roʊz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ,
They rose with difficulty and followed her ,
他们 玫瑰 和 困难 和 随后 她 ,

他们费力地起身，跟着她走了。

[iːtʃ] ['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
each hustling his rival as he went on trying to get rid of him .
每个 忙碌 他的 竞争对手 作为 他 去 在 尝试 到 得到 摆脱 的 他 .

两人一边互相算计，一边试图摆脱对手。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [əˈgen] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]
But the heat of the struggle brought them to the ground again ; and she
但 这 热 的 这 斗争 带来 他们 到 这 地面 再次 ; 和 她
[ræn] [əˈweɪ] .
ran away .
跑 离开 .

但激烈的搏斗使他们再次倒在地上；她趁机逃走了。

[ðə; ði][fɜːrst] [striːt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [steps] [led] [hɜːr; hər] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

The	first	street	to	which	her	steps	led	her	came	out	in	front	of	the	church	.
这	第一的	街道	到	哪个	她	步骤	引领	她	来了	出去	在	正面	的	这	教会	.

她迈出的第一条街，通向了教堂前。

[ðə; ði][lɑː] - - [haʊs] [wʌz; wəz] [kloʊz] [baɪ] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

The	La	Vaudrayes	'	house	was	close	by	;	and	she	hastened	to	it	.
这	拉	-	-	房子	曾是	关闭	经过	;	和	她	加快	到	它	.

拉沃德雷家就在附近，她赶紧朝那里走去。

[noʊ] [wʌn] ['ænsər] [wen] [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

No	one	answered	when	she	rang	the	bell	.
不	一	回答	什么时候	她	响铃	这	钟	.

她按门铃时，没有人应答。

[stɪl] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] . { - }

Still	,	there	was	a	light	in	the	drawing	-	room	.	{	83	}
仍然	,	那里	曾是	一个	光	在	这	绘画	-	房间	.	{	-	}

然而，客厅里仍然亮着灯。{83}

[ʃiː; ʃi] [tæpt] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

She	tapped	at	one	of	the	windows	.
她	轻敲	在	一	的	这	视窗	.

她敲了敲其中一扇窗户。

[sʌm; səm] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .

Some	one	came	to	the	door	.
一些	一	来了	到	这	门	.

有人来敲门了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌʌiː'jəum] [diː] [lɑː] - .

It	was	Guillaume	de	la	Vaudraye	.
它	曾是	纪尧姆	德	拉	-	.

这是纪尧姆·德·拉·沃德拉耶。

“ [juː; jʊ] , ['mædəm] !

“	You	,	madame	!
”	你	,	夫人	!

“您，夫人！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [jʊr; jər] ['mʌðər] ?

“	Where's	your	mother	?
”	在哪里?	你的	母亲	?

你妈妈在哪儿?

['wɛrz, 'hwɛrz] [jʊr; jər] ['mʌðər] ?

Where's	your	mother	?
在哪里?	你的	母亲	?

你妈妈在哪儿?

” [ʃiː; ʃi] [pæntid] .

”	she	panted	.
”	她	喘息	.

她喘着气说。

“ [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [æt; ət] [siːn] , [ɑːn] ['bɪznəs] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

“	My	mother	is	at	Caen	,	on	business	;	I	am	alone	in	the	house	.
“	我的	母亲	是	在	卡昂	,	在	商业	;	我	是	独自的	在	这	房子	.

“我母亲去卡昂出差了；家里只有我一个人。”

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ʌn'stedəli] [ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .
" She walked to the drawing - room unsteadily and sank into a chair .
" 她 步行 到 这 绘画 - 房间 不稳定地 和 沉没 进入 一个 椅子 .

她步履蹒跚地走到客厅，一屁股坐在椅子上。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
" What is the matter ?
" 什么 是 这 事情 ?

"什么事?

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ?
Why are you here ?
为什么 是 你 这里 ?

你为什么在这里?

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [ɪn][ə; eɪ]['broʊkən] [vɔɪs] :
" She whispered , in a broken voice :
" 她 低声说道 , 在 一个 破碎的 嗓音 :

她用破碎的声音低语道:

" [ðeɪ] [keɪm] . . . .
" They came . . . .
" 他们 来了 . . . .

他们来了.....

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː] . . . .
They are following me . . . .
他们 是 下列的 我 . . . .

他们跟踪我.....

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . . . . "
I am frightened of them . . . . "
我 是 害怕 的 他们 . . . . "

我害怕他们.....

" - , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? . . .
" Simare , was it ? . . .
" - , 曾是 它 ? . . .

"是西玛蕾吗? ....."

[ænd; ənd] [lə] - , [aɪ] [sə'poʊz] . . . [ænd; ənd] - . . . . "
And Le Hourteulx , I suppose . . . and Beaufrelant . . . . "
和 乐 - , 我 认为 . . . 和 - . . . . "

还有勒乌尔特尔，我想.....还有博弗雷朗....."

" [jes] . . . [soʊ][aɪ] ['dɛrənt] [goʊ] [bæk] . . . . "
" Yes . . . so I daren't go back . . . . "
" 是的 . . . 所以 我 不敢 去 后退 . . . . "

"是啊.....所以我不敢回去....."

" [bʌt; bət] [ɑ'dɛl] . . . [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ? "
" But Adèle . . . and her husband ? "
" 但 阿黛尔 . . . 和 她 丈夫 ? "

"但是阿黛尔.....还有她的丈夫呢? "

" [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] .
" Gone to the fair .
" 已消失 到 这 公平的 .

"去集市了。"

" [hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [sed] :
" He thought for a moment and said :
" 他 想法 为了 一个 片刻 和 说 :

他想了一会儿，说道:

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ðem; ðəm] .
“ I will go and fetch them .
“ 我 将要 去 和 拿来 他们 .

“我去把它们接过来。”

[ɪts] [sʌm; səm] [weɪ] { - }
It's some way { 84 }
它是 一些 方式 { - }

这是某种方式{84}

[ɔːf] .
off .
离开 .

离开。

[teɪk] [ə; eɪ] [rest] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kʌm] : [juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
Take a rest until we come : you need it .
拿 一个 休息 直到 我们 来 : 你 需要 它 .

在我们来之前好好休息一下：你需要休息。

” ['gɪlbɚt] , ['ʌtərli] [ɪg'zɔːstɪd] , [fel] [ə'sliːp] .
” Gilberte , utterly exhausted , fell asleep .
” 吉尔伯特 , 完全地 筋疲力尽的 , 跌倒 睡着了 .

吉尔伯特筋疲力尽，睡着了。

[ɑ'dɛl] [woʊk] [hɜːr; hər] .
Adèle woke her .
阿黛尔 觉醒 她 .

阿黛尔叫醒了她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tæksi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
There was a taxi waiting for her .
那里 曾是 一个 出租车 等待 为了 她 .

有一辆出租车在等她。

[ˌ^iː'jəum] [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [hɪm'self] [ə'gen] . { - }
Guillaume did not show himself again . { 85 }
纪尧姆 做过 不是 展示 他自己 再次 . { - }

纪尧姆再也没有露面。{85}

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[ə; eɪ] [nuː] [frend]
A NEW FRIEND
一个 新的 朋友

一位新朋友

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] - [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪts] [ɪrz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrd] [ðæt] [ɔːl] [rɪ'leɪʃnz]
Two days later Domfront could not believe its ears when it heard that all relations
二 天 之后 - 可以 不是 相信 它是 耳朵 什么时候 它 听到 那 全部 关系
[hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] [ɔːf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][lɑː] - [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][ænd; ənd] -
had been broken off between the La Vaudrayes on the one hand and Beaufrelant
有 到过 破碎的 离开 之间 这 拉 - 在 这 一 手 和 -
[ænd; ənd] [lə] - [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
and Le Hourteulx on the other .
和 乐 - 在 这 其他 .

两天后，当栋弗龙听到拉沃德雷家族与博弗雷朗家族和勒乌尔特尔家族断绝一切关系的消息时，他简直不敢相信自己的耳朵。

[ðə; ði] [tuː] [noʊ][lɔːŋgər] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][səˈlɑːn] .

The	two	no	longer	formed	part	of	the	salon	.
这	二	不	更长	形成	部分	的	这	沙龙	.

两人已不再是沙龙的合伙人。

“ [oʊ] , [ˈnɑːnsens] !

“	Oh	,	nonsense	!
”	哦	,	废话	!

“哦，胡说！”

- [ænd; ənd] [lə] - , [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ˈenibɑːdi] ,

Beaufrelant	and	Le	Hourteulx	,	who	have	been	there	longer	than	anybody	,
-	和	乐	-	,	WHO	有	到过	那里	更长	比	任何人	,

博弗雷朗和勒乌尔特尔，他们在那里工作的时间比任何人都长。

[huː] [deɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði][lɑː] - [sɔː] [ðer; ðər] [frendz] [æt; ət][ðə; ði]

who	date	back	to	the	days	when	the	La	Vaudrayes	saw	their	friends	at	the
WHO	日期	后退	到	这	天	什么时候	这	拉	-	锯	他们的	朋友们	在	这

[ˈloʊdʒɪs] :

Logis	:
逻辑	:

这段历史可以追溯到拉沃德雷一家在洛吉斯与朋友们相聚的年代：

[its] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ! ”

it's	impossible	!	”
它是	不可能的	!	”

这不可能！

“ [its] [kwaɪt] [truː] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .

“	It's	quite	true	,	for	all	that	.
”	它是	相当	真的	,	为了	全部	那	.

“尽管如此，这确实很有道理。”

[aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm]['mædəm/, /məˈdæm] . [duːˈvæl] , [huː] [ɪz] [ˈkɑːnstəntli] [æt; ət][ɔːl] [θriː] ['haʊzɪz] ;

I	heard	it	from	Mme	.	Duval	,	who	is	constantly	at	all	three	houses	;
我	听到	它	从	夫人	.	杜瓦尔	,	WHO	是	不断地	在	全部	三	房屋	;

我是从杜瓦尔夫人那里听说的，她经常出入这三栋房子；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['letərz] [wɪtʃ] ['mædəm/, /məˈdæm] . [diː][lɑː] - [roʊt] . ”

and	she	saw	the	letters	which	Mme	.	de	la	Vaudraye	wrote	.	”
和	她	锯	这	信件	哪个	夫人	.	德	拉	-	写道	.	”

她看到了德拉沃德雷夫人写的信。

“ [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] , [bʌt; bət] { - }

“	Well	,	you	can	say	what	you	please	,	but	{	86	}
”	出色地	,	你	能	说	什么	你	请	,	但	{	-	}

“好吧，你想说什么都可以，但是{86}

[its] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] .

it's	a	great	pity	.
它是	一个	伟大的	遗憾	.

真是太可惜了。

[em] . [lə] - : [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [vɔɪs] !

M	.	le	Hourteulx	:	such	a	fine	voice	!
M	.	勒	-	:	这样的	一个	美好的	嗓音	!

勒乌尔特尔先生：多么美妙的嗓音！

[ænd; ənd][em] . - : [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['tɔːkər] !

And	M	.	Beaufrelant	:	such	a	brilliant	talker	!
和	M	.	-	:	这样的	一个	杰出的	健谈者	!

博弗雷兰先生：真是个能言善辩的人！

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ]['riːz(ə)n] ? ”

And	have	you	heard	the	reason	?	”
和	有	你	听到	这	原因	?	”

你听说过原因吗?

“ [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] . . . .

“	No	,	I	can't	imagine	.	.	.	.
”	不	,	我	不能	想象	.	.	.	.

“不，我无法想象……”

[ɪf] [aɪ] [hɪr] [ðə; ðɪ] [liːst] [θɪŋ] , [aɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] .

If	I	hear	the	least	thing	,	I'll	let	you	know	.
如果	我	听到	这	至少	事物	,	患病的	让	你	知道	.

哪怕听到一点点风声，我都会立刻通知你。

” ['gɪlbɝt] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [vekst] [wen] [ɑ'dɛl] [toʊld] [hɜːr; hər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

”	Gilberte	was	very	much	vexed	when	Adèle	told	her	what	had	happened	.
”	吉尔伯特	曾是	非常	很多	烦恼	什么时候	阿黛尔	讲述	她	什么	有	发生	.

“当阿黛尔告诉吉尔贝特发生了什么事时，吉尔贝特非常生气。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌʌ'juːjəum] [diː][lɑː] - [hæd; həd][toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌt] [hiː; hi]

She	had	no	doubt	that	Guillaume	de	la	Vaudraye	had	told	his	mother	what	he
她	有	不	怀疑	那	纪尧姆	德	拉	-	有	讲述	他的	母亲	什么	他

[nuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'strest] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv]

knew	of	the	incident	and	she	was	distressed	at	being	the	cause	of
知道	的	这	事件	和	她	曾是	苦恼	在	存在	这	原因	的

[ˌdɪsə'griːmənt] ,

disagreement	,
分歧	,

她毫不怀疑纪尧姆·德·拉·沃德雷已经把所知道的这件事告诉了他的母亲，而她因为自己成为引发争执的原因而感到难过。

[ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['gɑːsɪp] .

complication	and	gossip	.
并发症	和	闲话	.

复杂情况和流言蜚语。

“ [pər'hæps] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

“	Perhaps	,	”	she	thought	,
”	也许	,	”	她	想法	,

“或许，”她想，

“ [ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [ə'baʊt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz] ['mærid]

“	all	this	would	not	have	come	about	if	I	had	not	been	looked	upon	as	married
”	全部	这	会	不是	有	来	关于	如果	我	有	不是	到过	看起来	之上	作为	已婚

.

:
.

“如果我没有被视为已婚人士，这一切都不会发生。”

” [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] ,

”	And	,	as	a	matter	of	fact	,	she	seemed	,	as	a	married	woman	,
”	和	,	作为	一个	事情	的	事实	,	她	似乎	,	作为	一个	已婚	女士	,

“而且，事实上，她看起来像个已婚妇女，

[tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ʌn'plezntnəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ɪn][ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]

to	be	exposed	to	unpleasantness	which	she	would	have	escaped	in	the	position
到	是	裸露	到	不愉快	哪个	她	会	有	逃脱	在	这	位置

[ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] .

of	a	girl	.
的	一个	女孩	.

如果她还是个女孩，她本可以避免这些不愉快的事情，而现在她却不得不面对这些事情。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sɔ:t] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] , [ɪn][ðə; ði][menz] [bɪ'heɪvjər] ,

Instead	of	the	quiet	which	she	had	sought	,	she	found	,	in	the	men's	behaviour	,
反而	的	这	安静的	哪个	她	有	寻求	,	她	成立	,	在	这	男士	行为	,

[ɪn][ðer; ðər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

in	their	conversation	,
在	他们的	对话	,

她原本寻求的是宁静，却在男人们的行为和谈话中发现并非如此。

[ɪn][ðer; ðər] [weɪ] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ɪn][ðə; ði] [pə'sɪstənsi] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pər'su:t] ,

in	their	way	of	looking	at	her	,	in	the	persistency	of	their	pursuit	,
在	他们的	方式	的	寻找	在	她	,	在	这	持久性	的	他们的	追逐	,

他们看待她的方式，他们坚持不懈的追求，

[ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] ['lɪt(ə)l] { - }

a	host	of	disturbing	little	{	87	}
一个	主持人	的	令人不安	小的	{	-	}

一系列令人不安的小{87}

[ə'nɔɪənsiz] [wɪtʃ] [maɪt] [wel] [hæv; həv] ['trʌbld] [ə; eɪ][maɪnd] [les] ['ɪnəs(ə)nt] [ðæn; ðən][hɜ:rz] .

annoyances	which	might	well	have	troubled	a	mind	less	innocent	than	hers	.
烦心事	哪个	可能	出色地	有	麻烦	一个	头脑	较少的	清白的	比	她的	.

这些烦心事，如果发生在心智不如她纯洁的人身上，恐怕也会感到困扰。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə]['mædəm/, /mə'dæm] . [di:][lɑ:] - , [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , [ænd; ənd] ['bɛgd]

She	went	to	Mme	.	de	la	Vaudraye	,	in	the	afternoon	,	and	begged
她	去	到	夫人	.	德	拉	-	,	在	这	下午	,	和	乞求

[hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˌri:kən'sɪdər] [hɜ:r; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

her	to	reconsider	her	decision	.
她	到	重新考虑	她	决定	.

下午，她去见了德拉沃德雷夫人，恳求她重新考虑她的决定。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ][ju:z] ['æskɪŋ] [ˌem 'i:] , ” [kraɪd] ['mædəm/, /mə'dæm] . [di:][lɑ:] - .

“	It	is	no	use	asking	me	,	”	cried	Mme	.	de	la	Vaudraye	.
“	它	是	不	使用	问	我	,	”	哭	夫人	.	德	拉	-	.

“问我也没用，”德拉沃德雷夫人喊道。

“ [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] [tu:] ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][dɪd][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][maɪ]['du:ti] ;

“	I	admit	that	,	in	writing	to	those	two	gentlemen	,	I	did	no	more	than	my	duty	;
“	我	承认	那	,	在	写作	到	那些	二	先生们	,	我	做过	不	更多的	比	我的	责任	;

“我承认，我给那两位先生写信，只是尽了我的职责；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [sʌn] [hu:] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][ˌem 'i:] [haʊ] [ɪm'perətɪv] [ðæt] ['du:ti][wʌz; wəz] .

but	it	was	my	son	who	pointed	out	to	me	how	imperative	that	duty	was	.
但	它	曾是	我的	儿子	WHO	尖	出去	到	我	如何	至关重要的	那	责任	曾是	.

但正是我的儿子向我指出了这项职责的重要性。

” [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] ['tempər] [ænd; ənd] , [wen] [ɔ:l][ɪz] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['ri:z(ə)n] .

”	She	was	in	a	bad	temper	and	,	when	all	is	said	,	with	reason	.
”	她	曾是	在	一个	坏的	脾气	和	,	什么时候	全部	是	说	,	和	原因	.

“她当时心情很差，但说到底，她也有理由生气。”

[noʊ] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ['laɪtli] ['gɪvz] [ʌp] [tu:] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] ['merɪt]

No	mistress	of	a	house	lightly	gives	up	two	individuals	of	the	undoubted	merit
不	情妇	的	一个	房子	轻轻	给予	向上	二	个人	的	这	毫无疑问	优点

[ʌv; əv][em] . - [ænd; ənd][em] . [lə] - .

of	M	.	Beaufrelant	and	M	.	le	Hourteulx	.
的	M	.	-	和	M	.	勒	-	.

没有哪个女主人会轻易放弃像博弗雷朗先生和勒乌尔特尔先生这样才华横溢的两位杰出人士。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [aʊt] :

She	called	out	:
她	称为	出去	:

她喊道：

“ [ˌ^iː'jəum] , ['mædəm/, /mə'dæm] .
“ Guillaume , Mme .
“ 纪尧姆 , 夫人 .

“Guillaume，夫人。

['ɑːmɔnd] ['wɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] !
Armand wants to talk to you !
阿曼德 想要 到 讲话 到 你 !

阿曼德想和你谈谈!

” [ænd; ənd] , [wen] [hɜːr; hər] [sʌn] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] .
” And , when her son entered the room , she went out .
” 和 , 什么时候 她 儿子 进入 这 房间 , 她 去 出去 .

“当她儿子走进房间时，她就出去了。”

['gɪlbɚt] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [gi'jɔːmz] ['ɑːbviəs] ['koʊldnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Gilberte , who was always frightened by Guillaume's obvious coldness and his
吉尔伯特 , WHO 曾是 总是 害怕 经过 纪尧姆的 明显的 寒冷 和 他的
[ɪk'sesɪv] [rɪ'zɜːrv] ,
excessive reserve ,
过多的 预订 ,

吉尔贝特一直对纪尧姆明显的冷漠和过分矜持感到害怕。

[blʌʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'kwest] .
blushed as she made her request .
脸红了 作为 她 制成 她 要求 .

她提出请求时脸颊泛红。

[ɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə] { - }
Ought so much importance to be attached to { 88 }
应该 所以 很多 重要性 到 是 随附的 到 { - }

应该如此重视{88}

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] ['ʃʊrli] [rɪg'retɪd] [ænd; ənd][æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
an incident which the two gentlemen surely regretted and at which she could
一个 事件 哪个 这 二 先生们 一定 后悔 和 在 哪个 她 可以
['oʊnli] [læf] ?
only laugh ?
仅有的 笑 ?

这件事让两位先生肯定感到后悔，而她却只能一笑置之?

“ [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ My mother and I have no right to laugh at it , ” he said .
“ 我的 母亲 和 我 有 不 正确的 到 笑 在 它 , ” 他 说 .

“我和我母亲都没有权利嘲笑这件事，”他说。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huːm] [wiː; wi] [ˌɪntrə'duːs] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ We are responsible for all the people whom we introduce to you .
“ 我们 是 负责任的 为了 全部 这 人们 谁 我们 介绍 到 你 .

“我们对介绍给您的所有人负责。”

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [triːts] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˌdɪsrɪ'spekt] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][ɪk'spoʊz][juː; jʊ][tuː; tə]
If one of them treats you with disrespect , we must not expose you to
如果 一 的 他们 款待 你 和 不尊重 , 我们 必须 不是 暴露 你 到
['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] . ”
meeting him here . ”
会议 他 这里 . ”

如果他们中有人对你不敬，我们绝不能让你在这里见到他。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [hæv; həv] [ðeɪ] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ˌdɪsrɪ'spekt] ? . . .
“ But how have they treated me with disrespect ? . . .
“ 但 如何 有 他们 治疗 我 和 不尊重 ? . . .

但他们究竟是如何不尊重我的呢? .....

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [aɪ][dəunt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

I	assure	you	,	I	don't	see	it	. . . .
我	保证	你	,	我	不	看	它	. . . .

我向你保证，我没看到.....

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] ,

"	He	looked	at	her	,	turned	away	his	head	and	said	,
"	他	看起来	在	她	,	转向	离开	他的	头	和	说	,

他看了她一眼，转过头去说：

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] [ə'brʌpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [wʌz; wəz] [fʊl]

in	a	voice	so	abrupt	that	she	could	not	make	out	whether	his	answer	was	full
在	一个	嗓音	所以	突然	那	她	可以	不是	制作	出去	无论	他的	回答	曾是	满的

[ʌv; əv] [kən'temptʃuəs] ['pɪti] [ɔːr] [ə'fekʃənət] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] :

of	contemptuous	pity	or	affectionate	admiration	:
的	轻蔑的	遗憾	或者	亲热	钦佩	:

他语气生硬，让她无法分辨他的回答是充满轻蔑的怜悯还是充满爱慕的钦佩：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [huː] [mʌst; məst] [siː] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . . . .

“	It	is	the	others	,	it	is	all	of	us	who	must	see	for	you	. . .
“	它	是	这	其他的	,	它	是	全部	的	我们	WHO	必须	看	为了	你	. . .

“是其他人，是我们所有人，必须替你看到这一切.....”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðoʊz] [θɪŋz] ?

How	can	you	be	expected	to	see	those	things	?
如何	能	你	是	预期的	到	看	那些	事物	?

你怎么可能看到那些东西?

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :

"	He	paused	and	continued	:
"	他	暂停	和	持续	:

他停顿了一下，继续说道：

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv] [ðoʊz] [tuː] [bʊəz] [bæk] [hɪr] ? ”

“	Are	you	very	anxious	to	have	those	two	boors	back	here	?	”
“	是	你	非常	焦虑的	到	有	那些	二	粗鲁	后退	这里	?	”

“你很想让那两个粗人回来吗？”

“ [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [seɪk] , [jes] .

“	For	your	mother's	sake	,	yes	.
“	为了	你的	母亲的	清酒	,	是的	.

“看在你母亲的份上，是的。”

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [griːvz] [hɜːr; hər] . { - }

I	feel	that	the	situation	grieves	her	.	{	89	}
我	感觉	那	这	情况	悲伤	她	.	{	-	}

我觉得这种情况让她很伤心。{89}

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] ['kʌtɪŋ] ['aɪrəni] ,

“	Why	,	of	course	,	”	he	exclaimed	,	with	cutting	irony	,
“	为什么	,	的	课程	,	”	他	惊呼	,	和	切割	讽刺	,

“当然了，”他带着尖刻的讽刺说道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] ['faɪnɪst] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sə'lɑːn] !

“	they	are	the	two	finest	ornaments	of	her	salon	!
“	他们	是	这	二	最好的	装饰品	的	她	沙龙	!

“它们是她沙龙里最精美的两件装饰品！”

[haʊ] [wɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ?

How	will	the	others	do	without	them	?
如何	将要	这	其他的	做	没有	他们	?

没有他们，其他人该怎么办?

[haʊ] [wɪl] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə]['ræt(ə)l] [aʊt] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [tɑːm'fuːləri] ?

How	will	they	manage	to	rattle	out	the	regulation	tomfoolery	?
如何	将要	他们	管理	到	嘎嘎作响	出去	这	规定	胡闹	?

他们将如何设法炮制出这些荒谬的监管规定?

[wɪl] [ðeɪ] ['evər] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərd] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [əb'sɜːrdəti] , [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] , [stuː'pɪdəti] [ænd; ənd] ['nærəʊnəs] ?

Will	they	ever	be	able	to	reach	the	required	level	of	absurdity	,	affectation	,	stupidity	and	narrowness	?
将要	他们	曾经	是	有能力的	到	抵达	这	必需的	等级	的	荒谬	,	做作	,	愚蠢	和	狭窄	?

他们是否终有一天能够达到所需的荒谬、矫揉造作、愚蠢和狭隘的程度?

['hevəns] , [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ʃeɪd] [les] [dʌl] [ænd; ənd] [les] [ɪ'neɪn] , [wʌt] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] !

Heavens	,	if	we	were	a	shade	less	dull	and	less	inane	,	what	a	catastrophe	!
天	,	如果	我们	是	一个	阴影	较少的	乏味的	和	较少的	无聊	,	什么	一个	灾难	!

〃
〃
〃

天哪，如果我们稍微不那么乏味、不那么愚蠢，那该是多么大的灾难啊!

“ [its] [nɑːt] [raɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , [mə'sjɜːr] , ” [sed] ['gɪlbɝt] .

“	It's	not	right	of	you	to	talk	like	that	,	monsieur	,	”	said	Gilberte	.
〃	它是	不是	正确的	的	你	到	讲话	喜欢	那	,	先生	,	〃	说	吉尔伯特	.

“先生，您这样说话是不合适的，”吉尔伯特说。

“ [wʌt] !

“	What	!
〃	什么	!

“什么!

〃 [hiː; hi] [sed] , ['teɪkən] [ə'bæk] .

〃	he	said	,	taken	aback	.
〃	他	说	,	已采取	背	.

“他吃惊地说。”

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [læf] [æt; ət] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] .

“	No	,	you	ought	not	to	laugh	at	what	is	a	great	pleasure	to	your	mother	.
〃	不	,	你	应该	不是	到	笑	在	什么	是	一个	伟大的	乐趣	到	你的	母亲	.

“不，你不应该嘲笑你母亲的快乐。”

[ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'sentrɪk] ,

If	some	of	her	friends	are	a	little	eccentric	,
如果	一些	的	她	朋友们	是	一个	小的	偏心	,

如果她的一些朋友有点古怪的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

it	is	not	for	you	to	remark	upon	it	.
它	是	不是	为了	你	到	评论	之上	它	.

你没必要对此发表评论。

〃 [hiː; hi] [roʊz] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪk'saɪtɪdli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ðen] ,

〃	He	rose	,	began	to	walk	excitedly	up	and	down	the	room	and	then	,
〃	他	玫瑰	,	开始	到	走	兴奋地	向上	和	向下	这	房间	和	然后	,

['grædʒuəli] ['mæstərɪŋ] [hɪm'self] ,

gradually	mastering	himself	,
逐步地	掌握	他自己	,

他站起身，开始在房间里激动地来回踱步，然后逐渐控制住了自己，

[keɪm] [ænd; ənd][sæt] ['ɑːpəzɪt] ['gɪlbɝt] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] :

came	and	sat	opposite	Gilberte	again	and	said	:
来了	和	卫星	对面的	吉尔伯特	再次	和	说	:

吉尔伯特又走了过来，坐在他对面，说道:

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['mædəm] .

“ You	**are**	**right**	**,**	**madame**	**.**
” 你	是	正确的	,	夫人	.

“您说得对，夫人。”

[bɪ'saɪdz] , [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huːm] [aɪ] ['kænɑːt] [help] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] ,

Besides	**,**	**among**	**all**	**those**	**people**	**whom**	**I**	**cannot**	**help**	**criticizing**	**,**
除了	,	之中	全部	那些	人们	谁	我	不能	帮助	批评	,

此外，在所有这些我不得不批评的人中，

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [juː; jʊ] [spiːk] ['eni] [bʌt; bət] { - }

I	**have**	**never**	**heard**	**you**	**speak**	**any**	**but**	**{**	**90**	**}**
我	有	绝不	听到	你	说话	任何	但	{	-	}

我从未听你说过任何话，但是{90}

['sensəb(ə)l] , [dʒuː'dɪʃəs] , [ɪn'telɪdʒənt] [wɜːrdz] , ['ædmərəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] .

sensible	**,**	**judicious**	**,**	**intelligent**	**words**	**,**	**admirable**	**for**	**their**	**kindness**	**and**	**wisdom**	**.**
明智的	,	明智的	,	聪明的	字	,	令人钦佩的	为了	他们的	仁慈	和	智慧	.

明智、公正、有见地的话语，因其善意和智慧而令人钦佩。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['ænsər] [ðer; ðər][moʊst] [rɪ'dɪkjələs] ['kwestʃənz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [æskt] [juː; jʊ]

You	**always**	**answer**	**their**	**most**	**ridiculous**	**questions**	**as**	**though**	**they**	**had**	**asked**	**you**	
你	总是	回答	他们的	最多	荒谬的	问题	作为	尽管	他们	有	问	你	

[ə'baʊt] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [laɪf] .

about	**the**	**most**	**interesting**	**things**	**in**	**life** **.**
关于	这	最多	有趣的	事物	在	生活 .

你总是能把他们最荒谬的问题回答得好像他们问了你人生中最有趣的问题一样。

[wʌn] [wɜːrd][frʌm; frəm][juː; jʊ] [brɪŋz] ['ɔːrdər][ænd; ənd][luː'sɪdəti]['ɪntuː][ðə; ði][moʊst][əb'sɜːrd] [ˌkɔnvə'seiʃənz]

One	**word**	**from**	**you**	**brings**	**order**	**and**	**lucidity**	**into**	**the**	**most**	**absurd**	**conversations**
一	单词	从	你	带来	命令	和	明朗	进入	这	最多	荒诞	对话

.

:

.

你的一句话就能让最荒谬的对话变得井然有序、清晰明了。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] .

” It	**was**	**no**	**longer**	**the**	**same**	**voice**	**.**
” 它	曾是	不	更长	这	相同的	嗓音	.

“那已经不是以前那个声音了。”

['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ][hɑːrd][ænd; ənd] [ˌdɪktə'tɔːriəl] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [greɪv] .

Usually	**so**	**hard**	**and**	**dictatorial**	**,**	**it**	**had**	**become**	**humble**	**and**	**grave**	**.**
通常	所以	难的	和	独裁的	,	它	有	变得	谦逊的	和	严重	.

它原本那么严厉专制，如今却变得谦逊庄严。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [sɪ'vɪr] , [bɔːr] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət]

And	**his**	**face**	**,**	**which**	**was**	**generally**	**severe**	**,**	**bore**	**an**	**expression**	**of**	**infinite**
和	他的	脸	,	哪个	曾是	一般来说	严重	,	钻孔	一个	表达	的	无限

['dʒent(ə)lnəs] .

gentleness	**.**
温柔	.

他那通常严肃的脸上，此刻却洋溢着无比的温柔。

[wʌn] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]['ækrɪmoʊni] , [kən'streɪnt] [ɔːr] [dɪs'trʌst] ,

One	**was**	**no**	**longer**	**conscious**	**of**	**acrimony**	**,**	**constraint**	**or**	**distrust**	**,**
一	曾是	不	更长	有意识的	的	尖刻	,	约束	或者	怀疑	,

人们不再感受到怨恨、束缚或不信任，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][fræŋk] [.ʌnri'zə:v] [ʌv; əv][ə; eɪ][pent] - [ʌp] ['neɪtʃər][ænd; ənd][ʌv; əv] [səb'du:d]

but	of	the	frank	unreserve	of	a	pent	-	up	nature	and	of	subdued
但	的	这	坦率	无保留	的	一个	五角星	-	向上	自然	和	的	低沉的

['meləŋkɑ:li] .

melancholy	.
忧郁	.

但又带着一种压抑的、坦率的、毫无保留的情感，以及一种内敛的忧郁。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ri:əl] [ˌ^i:'jəum] ?

Which	of	the	two	was	the	real	Guillaume	?
哪个	的	这	二	曾是	这	真实的	纪尧姆	?

这两个人中谁才是真正的纪尧姆?

['gɪlbɝt] [dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n][æsk][hɜ:r'self][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

Gilberte	did	not	even	ask	herself	the	question	,
吉尔伯特	做过	不是	甚至	问	她自己	这	问题	,

吉尔贝特甚至没有问过自己这个问题。

[wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] ['hæpi] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [æt; ət][wʌns] [ɪn][ðə; ði] [mɔ:r] [ə'træktɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:]

was	only	too	happy	to	believe	at	once	in	the	more	attractive	of	the	two
曾是	仅有的	也	快乐的	到	相信	在	一次	在	这	更多的	吸引人的	的	这	二

['ɪmɪdʒɪz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

images	presented	to	her	.
图片	呈现	到	她	.

她非常乐意立刻相信摆在她面前的两幅画面中更具吸引力的那一幅。

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['sekənd] [ˌ^i:'jəum] [ænd; ənd] [sed] :

And	so	she	smiled	upon	this	second	Guillaume	and	said	:
和	所以	她	微笑	之上	这	第二	纪尧姆	和	说	:

于是，她微笑着看着这位第二个纪尧姆，说道：

“ [ðen] . . . [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən] . . . ? ”

“	Then	.	.	.	those	gentlemen	.	.	.	?	”
“	然后	.	.	.	那些	先生们	.	.	.	?	”

“那么……那些先生们……？ ”

“ [jʊr; jər] [tu:] ['proʊtəˌʒeɪz][ʃæl; ʃəl] [rɪ'zu:m] [ðə; ði] { - }

“	Your	two	protégés	shall	resume	the	{	91	}
“	你的	二	受庇护者	将	恢复	这	{	-	}

“你的两位门徒将恢复{91}

['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɪl] [soʊ] [wel] .

places	which	they	fill	so	well	.
地方	哪个	他们	充满	所以	出色地	.

他们完美地胜任了这些位置。

[aɪ][ɪn'sɪst] , [haʊ'evər] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['tempərerɪ] [ɪk'sklu:ʒn] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] ;

I	insist	,	however	,	on	a	temporary	exclusion	as	a	punishment	;
我	坚持	,	然而	,	在	一个	暂时的	排除	作为	一个	惩罚	;

但我坚持认为，应该给予暂时禁赛作为惩罚；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [tu:; tə][lə] - [ænd; ənd] - .

for	it	is	a	punishment	to	Le	Hourteulx	and	Beaufrelant	.
为了	它	是	一个	惩罚	到	乐	-	和	-	.

因为这是对勒乌尔特和博弗雷朗的惩罚。

['æftər] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [gʊd] . . . . ”

After	that	,	if	they	are	very	good	.	.	.	.	”
后	那	,	如果	他们	是	非常	好的	.	.	.	.	”

之后，如果他们表现非常出色……”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? ”

“	And	you	will	be	pleasant	to	them	?	”
”	和	你	将要	是	令人愉快的	到	他们	?	”

“你会善待他们吗？”

“ [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [æt; ət] [liːst] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] . ”

“	To	them	and	to	the	others	,	at	least	as	pleasant	as	I	can	.	”
”	到	他们	和	到	这	其他的	,	在	至少	作为	令人愉快的	作为	我	能	.	”

“对他们和其他人，至少我会尽我所能地保持愉快。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ? ”

“	Is	it	so	very	difficult	?	”
”	是	它	所以	非常	难的	?	”

“真的有那么难吗？”

“ [ɪk'striːmli] !

“	Extremely	!
”	极其	!

“极其！

[aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] : [aɪ][duː][nɑːt] ['sʌfər] [fuːlz] ['glædli] ; [ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['ɪrɪtəb(ə)l] [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] .

I	can't	help	it	:	I	do	not	suffer	fools	gladly	;	they	make	me	irritable	and	unjust	.
我	不能	帮助	它	:	我	做	不是	遭受	傻瓜	乐意	;	他们	制作	我	易怒的	和	不公正	.

我没办法：我无法容忍愚蠢的人；他们让我感到烦躁和不公正。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][jʊr; jər] ['tʃærəti] . ”

I	have	not	your	charity	.	”
我	有	不是	你的	慈善机构	.	”

我没有得到你的怜悯。

“ [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [niːdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'dʌldʒəns] ; [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] . ”

“	It	only	needs	a	little	indulgence	;	think	of	your	mother	.	”
”	它	仅有的	需求	一个	小的	放纵	;	思考	的	你的	母亲	.	”

“只需要一点宽容；想想你的母亲。”

“ [oʊ] , [maɪ] ['mʌðər] , [maɪ] ['mʌðər] !

“	Oh	,	my	mother	,	my	mother	!
”	哦	,	我的	母亲	,	我的	母亲	!

“哦，我的母亲，我的母亲！”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['sɑːroʊfl] [ænd; ənd] [hɑːrʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃn] [ðæt] [strʌk]

”	There	was	something	sorrowful	and	harsh	about	this	exclamation	that	struck
”	那里	曾是	某物	悲伤	和	残酷的	关于	这	感叹	那	击

['gɪlbɝt] .

Gilberte	.
吉尔伯特	.

“这句感叹中蕴含着某种悲伤和残酷的东西，深深触动了吉尔贝特。”

[ʃiː; ʃi] [kept] ['saɪləns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['delɪkəsi] .

She	kept	silence	from	a	sense	of	delicacy	.
她	保留	沉默	从	一个	感觉	的	美味	.

她出于一种敏感的感受而保持沉默。

[bʌt; bət] [ˌ^iː'jəum] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [pɪrɪədz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'liːf]

But	Guillaume	was	passing	through	one	of	those	periods	when	it	is	a	relief
但	纪尧姆	曾是	通过	通过	一	的	那些	时期	什么时候	它	是	一个	宽慰

[tuː; tə][ðə; ði]['oʊvər] - ['bəːdnd] [soʊl] [tuː; tə] [kən'fes] [ɪts] ['trʌblz] :

to	the	over	-	burdened	soul	to	confess	its	troubles	:
到	这	超过	-	负担	灵魂	到	承认	它是	麻烦	:

但吉约姆正处于这样一个时期：对于不堪重负的心灵来说，倾诉烦恼是一种解脱。

“ [hæv; həv][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ]['evər] [ˌʌndər'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] ?
“ Have my mother and I ever understood each other ?
“ 有 我的 母亲 和 我 曾经 理解 每个 其他 ?

“我和母亲之间有过互相理解的时候吗？”

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][æn; ən][aɪ'diːə][ɪn][kɑːm] { - }
We have not an idea in com { 92 }
我们 有 不是 一个 主意 在 com { - }

我们对 com{92} 没有想法

[mɒn] .
mon .
星期一 .

星期一

[hɜːr; hər]['wɒnts][ɑːr; ər][nɑːt][maɪn] , [nɔːr][ɑːr; ər][maɪn][hɜːrz] .
Her wants are not mine , nor are mine hers .
她 想要 是 不是 矿 , 也不 是 矿 她的 .

她的愿望不是我的，我的愿望也不是她的。

[ʃiː; ʃi] [ə'fendz] [ɔːl][maɪ] [teɪsts] [æz; əz][aɪ] [ə'fend] [ɔːl][hɜːrz] .
She offends all my tastes as I offend all hers .
她 冒犯 全部 我的 口味 作为 我 得罪 全部 她的 .

她冒犯了我的一切喜好，我也冒犯了她的一切喜好。

[ɪf] [aɪ] [dɪ'spleɪ] [soʊ] [mʌtʃ] ['bɪtərnəs] [ə'genst] [ðə; ði] ['meri] - ['ændruːz] [huː] [pər'fɔːrm][ɪn][hɜːr; hər]
If I display so much bitterness against the merry - andrews who perform in her
如果 我 展示 所以 很多 苦味 反对 这 欢乐 - 安德鲁斯 WHO 履行 在 她
[sə'lɑːn] ,
salon ,
沙龙 ,

如果我对在她沙龙里表演的那些滑稽演员表现出如此多的怨恨，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
it is because of her .
它 是 因为 的 她 .

都是因为她。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['kaʊntənənsɪŋ] [ðer; ðər] ['grɪmɪsiz] [ænd; ənd] ['pɑːstʃərɪŋ] .
I hate to see her countenancing their grimaces and posturings .
我 恨 到 看 她 容忍 他们的 鬼脸 和 姿态 .

我讨厌看到她容忍他们的鬼脸和姿态。

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
” She said nothing .
” 她 说 没有什么 .

她什么也没说。

[hiː; hi] [æskt] :
He asked :
他 问 :

他问道：

“ [juː; jʊ] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [dəunt][juː; jʊ] ?
“ You blame me for it , don't you ?
“ 你 责备 我 为了 它 , 不 你 ?

你把这件事怪罪到我头上，对吧?

[jes] , [jes] , [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
Yes , yes , I feel it . . . .
是的 , 是的 , 我 感觉 它 . . . .

是的，是的，我感觉到了.....

[ænd; ənd] [haʊ] [streɪndʒ] : [ɪn][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] , [aɪ] [tuː] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔːŋ] [ænd; ənd] ,

And	how	strange	:	in	your	presence	,	I	too	think	that	I	am	wrong	and	,
和	如何	奇怪的	:	在	你的	在场	,	我	也	思考	那	我	是	错误的	和	,

多么奇怪啊：在你面前，我也觉得自己错了，而且，

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðoʊz] [θɪŋz] , [aɪ] [blʌʃt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['ʌtəd] ['ʌgli] [θɔːts] !

while	I	was	saying	those	things	,	I	blushed	as	if	I	had	uttered	ugly	thoughts	!
尽管	我	曾是	说	那些	事物	,	我	脸红了	作为	如果	我	有	说出	丑陋的	想法	!

当我说那些话的时候，我脸红了，好像我说了什么不雅的话一样！

" [ʃiː; ʃi] [læft] :

"	She	laughed	:
"	她	笑了	:

她笑了：

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] ['prɪti] [wʌnz] . ”

“	They	were	not	very	pretty	ones	.	”
“	他们	是	不是	非常	漂亮的	一个	.	”

“它们长得并不漂亮。”

“ ['nevər] [maɪnd] , [aɪ] [prɪ'fɜːr] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] .

“	Never	mind	,	I	prefer	you	to	know	them	.
“	绝不	头脑	,	我	更喜欢	你	到	知道	他们	.

“没关系，我更希望你认识他们。”

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [trɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['laɪkɪŋ] [ˌem 'iː] .

I	do	not	wish	to	trick	you	into	liking	me	.
我	做	不是	希望	到	诡计	你	进入	喜欢	我	.

我不想用欺骗手段让你喜欢我。

[ɪf] [aɪ]['evər] [wɪn] [jʊr; jər] [ɪ'stiːm] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][soʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɪ'pɑːkrəsi] ,

If	I	ever	win	your	esteem	,	I	want	to	do	so	without	hypocrisy	,
如果	我	曾经	赢	你的	尊重	,	我	想	到	做	所以	没有	虚伪	,

如果我有一天能赢得你的尊重，我希望做到言行一致，不虚伪。

[wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [maɪ] [fɔːlts] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

without	trying	to	hide	my	faults	from	you	.
没有	尝试	到	隐藏	我的	故障	从	你	.

我不会试图向你隐瞒我的缺点。

" [noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər]['spoʊkən][tuː; tə] ['gɪlbɝt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sɪriəsnəs] [ænd; ənd] ['defərəns] .

"	No	one	had	ever	spoken	to	Gilberte	with	such	seriousness	and	deference	.
"	不	一	有	曾经	说	到	吉尔伯特	和	这样的	严肃	和	尊重	.

“从来没有人如此严肃、如此恭敬地和吉尔伯特说话。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] [tʌtʃt] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɑːn'teɪniəs] [muːv] { - }

She	felt	quite	touched	and	,	with	a	spontaneous	move	{	93	}
她	毛毡	相当	感动	和	,	和	一个	自发的	移动	{	-	}

她感到非常感动，并自发地采取了行动{93}

[mənt] , [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [ˌʌiː'jəum] :

ment	,	held	out	her	hand	to	Guillaume	:
精神	,	握住	出去	她	手	到	纪尧姆	:

她向纪尧姆伸出了手：

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [frendz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	We	shall	be	friends	,	”	she	said	.
“	我们	将	是	朋友们	,	”	她	说	.

“我们会成为朋友的，”她说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [frendz] .

“	I	am	sure	that	we	shall	be	friends	.
“	我	是	当然	那	我们	将	是	朋友们	.

“我相信我们一定会成为朋友。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [smɔːl] , [glʌvd] [hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,

"	He	was	on	the	point	of	raising	her	small	,	gloved	hand	to	his	lips	,
"	他	曾是	在	这	观点	的	提高	她	小的	,	戴手套	手	到	他的	嘴唇	,

他正要将她戴着手套的小手举到唇边，

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] .

but	he	restrained	himself	.
但	他	克制	他自己	.

但他克制住了自己。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] :

And	she	went	on	:
和	她	去	在	:

她接着说：

“ [soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ʌn'soʊʃəbl] [ˌʌiː'jəum] [diː][lɑː] - !

“	So	this	is	the	unsociable	Guillaume	de	la	Vaudraye	!
“	所以	这	是	这	不善交际	纪尧姆	德	拉	-	!

“这就是不合群的纪尧姆·德·拉·沃德拉耶！

[wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['sɜːrli] [weɪz] ?

Will	you	believe	that	you	quite	frightened	me	with	your	surly	ways	?
将要	你	相信	那	你	相当	害怕	我	和	你的	粗鲁	方式	?

你相信吗？你那副凶巴巴的样子真的把我吓坏了！

[juː; jʊ][dɪd] [ɪn'diːd] !

You	did	indeed	!
你	做过	的确	!

你确实做到了！

" ['æftər] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] , ['gɪlbɝt] [dɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['erəndz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['loʊdʒɪs]

"	After	this	interview	,	Gilberte	did	two	or	three	errands	and	returned	to	the	Logis
"	后	这	面试	,	吉尔伯特	做过	二	或者	三	跑腿	和	返回	到	这	逻辑

.

:

.

“采访结束后，吉尔伯特办了两三件事就回到了后勤部。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] .

It	was	drawing	towards	evening	.
它	曾是	绘画	向	晚上	.

天色渐晚。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [driːm] - [kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ði]

She	made	for	the	summer	-	house	and	saw	her	dream	-	companion	in	the
她	制成	为了	这	夏天	-	房子	和	锯	她	梦	-	伴侣	在	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

她朝着避暑别墅走去，远远地看到了她梦寐以求的伴侣。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

She	said	to	him	,
她	说	到	他	,

她对他说：

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər][ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [baʊnd] [tuː; tə] [tel]

as	though	he	could	hear	her	and	as	though	she	felt	bound	to	tell
作为	尽管	他	可以	听到	她	和	作为	尽管	她	毛毡	边界	到	告诉

[hɪm; ɪm][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] :

him	the	good	news	without	delay	:
他	这	好的	消息	没有	延迟	:

仿佛他能听到她的话，也仿佛她觉得有义务立刻把好消息告诉他：

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [frend] !
“ You know , I have a new friend !
“ 你 知道 , 我 有 一个 新的 朋友 !

“你知道吗，我交了个新朋友！”

” [ænd; ənd] ['gɪlbɜ·t] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['frendʃɪp] , [beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði]
” And Gilberte saw nothing extraordinary in this sudden friendship , based upon the
” 和 吉尔伯特 锯 没有什么 非凡的 在 这 突然 友谊 , 基于 之上 这
[ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['sentənsɪz] .
exchange of a few sentences .
交换 的 一个 很少 句子 .

“吉尔伯特觉得这段建立在几句话交流基础上的突然友谊并没有什么特别之处。”

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['biːɪŋs] [huː] [ɑːl] { - }
Was she not one of those unsophisticated beings who al { 94 }
曾是 她 不是 一 的 那些 不谙世事的 生物 WHO al { - }

她难道不是那些不谙世事的人之一吗？{94}

[weɪz] [ə'beɪ] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'flektɪŋ] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrts] ,
ways obey the unreflecting impulse of their hearts ,
方式 服从 这 不加反思 冲动 的 他们的 心 ,

他们的行事方式都服从于内心未经思考的冲动。

[huː] [lʊk] [juː; jʊ] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [huː] [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [tuː; tə]
who look you straight in the eyes and who do not think it out of place to
WHO 看 你 直的 在 这 眼睛 和 WHO 做 不是 思考 它 出去 的 地方 到
[tel] ['piːp(ə)l] [haʊ] [ðeɪ] [fiːl] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ?
tell people how they feel towards them ?
告诉 人们 如何 他们 感觉 向 他们 ?

他们会直视你的眼睛，并且不觉得向别人表达自己的感受有什么不妥吗?

[ænd; ənd][soʊ] , [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]['mædəm/, /mə'dæm] . [diː][lɑː] - ,
And so , the next evening , she went to Mme . de la Vaudraye's ,
和 所以 , 这 下一个 晚上 , 她 去 到 夫人 . 德 拉 - ,

于是，第二天晚上，她去了德拉沃德雷夫人家。

[kwaɪt] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [nuː] [frend] [ə'gen] .
quite happy at the thought of seeing her new friend again .
相当 快乐的 在 这 想法 的 看到 她 新的 朋友 再次 .

想到能再次见到新朋友，她就非常开心。

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'weitid] [hɜːr; hər] : [ˌ^iː'jəum] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] .
A disappointment awaited her : Guillaume did not appear .
一个 失望 等待中 她 : 纪尧姆 做过 不是 出现 .

她失望了：纪尧姆没有出现。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [nekst] [deɪ] .
She went back next day .
她 去 后退 下一个 天 .

她第二天又去了。

[ˌ^iː'jəum] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
Guillaume came down to the drawing - room ,
纪尧姆 来了 向下 到 这 绘画 - 房间 ,

纪尧姆下楼来到客厅，

[boʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] ['fɜːrðər] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .
bowed to her and seemed to take no further notice of her presence .
鞠躬 到 她 和 似乎 到 拿 不 更远 注意 的 她 在场 .

他向她鞠了一躬，似乎不再理会她的存在。

[ˌðerə'pɑːn] , [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ,
Thereupon , on the third day ,
于是 , 在 这 第三 天 ,

于是，在第三天，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['mɪs] . [diː'ju]['bɑːkɑːdʒ][ænd; ənd][em] . - [ðə; ði]['eldər]
while the others were listening to Mlle . du Bocage and M . Lartiste the elder
尽管 这 其他的 是 聆听 到 小姐 . 杜 博卡奇 和 M . - 这 长老
[ɪn][ðə; ði][duˈet][frʌm; frəm] [mɪ'reɪ] ,
in the duet from Mireille ,
在 这 二重唱 从 米雷耶 ,

当其他人都在聆听杜博卡热小姐和老拉蒂斯特先生演唱《米雷耶》中的二重唱时，

['gɪlbɝt] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌʌiː'jəum] [wʌz; wəz][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [went] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Gilberte , finding that Guillaume was alone in the next room , went out to him .
吉尔伯特 , 寻找 那 纪尧姆 曾是 独自的 在 这 下一个 房间 , 去 出去 到 他 .

吉尔贝特发现纪尧姆独自一人在隔壁房间，便走了出去。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [hɜːr; hər] .
She at once saw that he tried to avoid her .
她 在 一次 锯 那 他 尝试 到 避免 她 .

她立刻看出他在躲着她。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,
Realizing this to be impossible ,
意识到 这 到 是 不可能的 ,

意识到这不可能之后，

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [vekˈseɪʃn] [ænd; ənd] [krɔːst] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt]
he gave a gesture of vexation and crossed his arms in an indifferent
他 给予 一个 手势 的 烦恼 和 交叉 他的 武器 在 一个 冷漠
['ætɪtuːd] .
attitude .
态度 .

他露出恼怒的神情，并冷漠地抱起双臂。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] ?
“ What about your promise ?
“ 什么 关于 你的 承诺 ?

你的承诺呢?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , { - }
” she asked , { 95 }
” 她 问 , { - }

她问道，{95}

['pleɪfəli] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli] .
playfully , but a little sadly .
嬉戏地 , 但 一个 小的 令人遗憾的是 .

带着几分戏谑，但也略带一丝伤感。

“ [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [jɔːr'self] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði][sə'lɑːn] ;
“ You promised to make yourself pleasant to your enemies in the salon ;
“ 你 承诺 到 制作 你自己 令人愉快的 到 你的 敌人 在 这 沙龙 ;

“你曾答应在沙龙里讨好你的敌人；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] !
and this is the best you can do !
和 这 是 这 最好的 你 能 做 !

这就是你能做的最好的了!

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] ?

Am	**I**	**not**	**entitled**	**to**	**complain**	**?**
是	我	不是	标题	到	抱怨	?

难道我没有权利投诉吗?

[dɪd] [wiː; wi] [nɑːt] [ʃeɪk] [hændz] [æz; əz] [frendz] ?

Did	**we**	**not**	**shake**	**hands**	**as**	**friends**	**?**
做过	我们	不是	摇	双手	作为	朋友们	?

我们难道没有像朋友一样握手吗?

" [hiː; hi] [ʌn'krɔːst; ʌn'krɑːst] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] .

"	**He**	**uncrossed**	**his**	**arms**	**and**	**his**	**expression**	**changed**	**.**
"	他	未交叉	他的	武器	和	他的	表达	已更改	.

他放下了抱在胸前的双臂，表情也变了。

[wʌns] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tens] [wɪl] ,

Once	**again**	**she**	**felt**	**the**	**relaxation**	**of**	**a**	**tense**	**will**	**,**
一次	再次	她	毛毡	这	松弛	的	一个	紧张	将要	,

她再次感受到了紧绷的意志放松下来的感觉。

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [rɪ'zɪstəns] [ɪn] [ðɪs] ['saɪlənt] [mæn] [huːz] [skwer] [tʃɪn]

the	**immediate**	**suppression**	**of**	**all**	**resistance**	**in**	**this**	**silent**	**man**	**whose**	**square**	**chin**
这	即时	抑制	的	全部	反抗	在	这	沉默的	男人	谁	正方形	下巴

[ænd; ənd] [ɪn'fleksəb(ə)l] [aɪz] [bɔːr] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑːbstɪnəsi] .

and	**inflexible**	**eyes**	**bore**	**witness**	**to**	**his**	**obstinacy**	**.**
和	不灵活的	眼睛	钻孔	证人	到	他的	固执	.

这位沉默寡言的男人立刻压制住了所有的反抗，他方正的下巴和坚定的眼神见证了他的顽固。

" [gʊd] !

"	**Good**	**!**
"	好的	!

"好的!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

" ['kæpɪt(ə)l] !

"	**Capital**	**!**
"	首都	!

"首都!

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [stɪl] [lʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɪrs] . . . .

But	**you**	**still**	**look**	**a**	**little**	**fierce**	**.**	**.**	**.**	**.**
但	你	仍然	看	一个	小的	凶猛的	.	.	.	.

但你看上去还是有点凶神恶煞.....

[ðæts] ['betər] ! . . .

That's	**better**	**!**	**.**	**.**	**.**
那就是	更好的	!	.	.	.

这样好多了!

[ænd; ənd] [naʊ] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

And	**now**	**,**	**come**	**along**	**.**
和	现在	,	来	沿着	.

现在，请跟我来。

" [hiː; hi] [stɑːpt] [hɜːr; hər] :

"	**He**	**stopped**	**her**	**:**
"	他	停止	她	:

他拦住了她:

“ [duː][nɑːt][æsk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .
“ Do not ask too much of me .
“ 做 不是 问 也 很多 的 我 .

不要对我要求太多。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][fɑːr] [əˈbʌv] [ˈɔːrd(ə)neri][laɪf] , [soʊ][ˌɪnəkˈsesəb(ə)l] ,
You are so far above ordinary life , so inaccessible ,
你 是 所以 远的 多于 普通的 生活 , 所以 无法进入 ,

你远远超越了凡人的生活，遥不可及。

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][mɪks][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [səˈriːn] [ænd; ənd] [ʌnˈtʌtʃt] .
that you can mix with those people and remain serene and untouched .
那 你 能 混合 和 那些 人们 和 保持 安详 和 未受触碰 .

你可以和这些人混在一起，却依然保持平静，不受影响。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][duː][soʊ][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [dɪˈtɪrɪəˌretɪŋ] .
I could only do so at the risk of deteriorating .
我 可以 仅有的 做 所以 在 这 风险 的 恶化 .

我这样做可能会损害我的健康。

[wʌn] [mʌst; məst] [meɪk] [əˈlaʊəns] [fɔːr; fər] [ˈdɪfrənt] [ˈtempərəmənts] .
One must make allowance for different temperaments .
一 必须 制作 津贴 为了 不同的 性情 .

必须考虑到不同人的性格差异。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pəˈlaɪt] , [ðæts] [ɔːl] .
I shall be polite , that's all .
我 将 是 有礼貌的 , 那就是 全部 .

我会保持礼貌，仅此而已。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] . { - }
” Then she stayed and they talked . { 96 }
” 然后 她 入住 和 他们 谈话 . { - }

然后她留了下来，他们聊了起来。{96}

[ˈɔːf(ə)n] , [ˈæftər] [ðæt] , [ˈgɪlbɝt] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈoʊpən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,
Often , after that , Gilberte had to go to him and open , as she said ,
经常 , 后 那 , 吉尔伯特 有 到 去 到 他 和 打开 , 作为 她 说 ,

此后，吉尔贝特经常不得不去见他，并像她所说的那样，向他敞开心扉。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] - [haʊs] , [ʌnˈbaɪnd][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [dɪˈlɪvər] [hɪz; ɪz] [ˈkæptɪv] [soʊl]
the door of his prison - house , unbind his hands and deliver his captive soul
这 门 的 他的 监狱 - 房子 , 解绑 他的 双手 和 递送 他的 俘虏 灵魂
.
:
.

打开他囚牢的大门，解开他的双手，释放他被囚禁的灵魂。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ˈiːzəli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈmjuːzd] [ðem; ðəm][bəuθ] .
But she did it so easily that it amused them both .
但 她 做过 它 所以 容易地 那 它 觉得好笑 他们 两个都 .

但她做起来却如此轻松，逗乐了他们俩。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [lɪft] [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋgər] , ” [ˌʌiːˈjəum] [wʊd] [seɪ] , “ [tuː; tə] [brɪŋ]
“ You have but to lift your little finger , ” Guillaume would say , “ to bring
“ 你 有 但 到 举起 你的 小的 手指 , ” 纪尧姆 会 说 , “ 到 带来
[daʊn] [ðə; ði] [ˈprɪzn] - [wɔːlz] .
down the prison - walls .
向下 这 监狱 - 墙壁 .

“你只需抬起你的小指，”纪尧姆会说，“就能推倒监狱的围墙。”

" ['ʌndər] [ðɪs] [ʌn'i:v(ə)n][ænd; ənd] ['rʌgɪd] [hʌsk] , ['gɪlbɝt] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd]

"	Under	this	uneven	and	rugged	husk	,	Gilberte	discovered	the	most	exquisite	and
"	在下面	这	不均匀	和	崎岖	外壳	,	吉尔伯特	发现	这	最多	精美的	和

['delɪkət] [ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] ,

delicate	of	natures	,
精美的	的	自然	,

“在这层凹凸不平、崎岖不平的外壳下，吉尔伯特发现了自然界最精致、最细腻的一面。”

[ə; eɪ]['poʊəts] ['neɪtʃər] [ðæt] [wʌz; wəz] [gɔ:ld] [baɪ][ɔ:l][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] ,

a	poet's	nature	that	was	galled	by	all	its	surroundings	,
一个	诗人的	自然	那	曾是	恼怒	经过	全部	它是	周围环境	,

诗人的天性被周围的一切环境所激怒，

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['neɪtʃər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [kept] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [peɪn] .

a	child's	nature	that	his	mother	had	kept	in	to	the	verge	of	pain	.
一个	孩子的	自然	那	他的	母亲	有	保留	在	到	这	边缘	的	疼痛	.

母亲为了压抑孩子天性，几乎到了痛苦的地步。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] ['gɪlbɝt]

And	it	was	often	from	the	point	of	view	of	a	child	that	Gilberte
和	它	曾是	经常	从	这	观点	的	看法	的	一个	孩子	那	吉尔伯特

[wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

was	glad	to	be	with	him	.
曾是	高兴的	到	是	和	他	.

吉尔贝特常常以孩子的视角，乐于和他在一起。

[ðeɪ] [wʊd] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [li:st] [θɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['tʃaɪldɪʃ] ['læftər] ,

They	would	laugh	at	the	least	thing	,	with	that	childish	laughter	,
他们	会	笑	在	这	至少	事物	,	和	那	幼稚	笑声	,

他们会因为一点小事就笑，发出那种孩子气的笑声。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [gʊd] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][noʊ][ɪk'skju:s] [ɪk'sept] ['aʊər; ɑ:r] [ni:d] [ʌv; əv]

which	is	so	good	just	because	it	has	no	excuse	except	our	need	of
哪个	是	所以	好的	只是	因为	它	有	不	原谅	除了	我们的	需要	的

['læftər] .

laughter	.
笑声	.

它之所以如此出色，仅仅是因为它没有任何其他理由，唯一的理由就是满足我们对欢笑的需求。

[ðeɪ] [lɔŋd] [tu:; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [skɪp] [ænd; ənd] [pleɪ] .

They	longed	to	run	and	skip	and	play	.
他们	渴望	到	跑步	和	跳过	和	玩	.

他们渴望奔跑、跳跃和玩耍。

“ [oʊ] [dɪr] , [haʊ] [jʌŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

“	Oh	dear	,	how	young	I	am	!
"	哦	亲爱的	,	如何	年轻的	我	是	!

“哦，天哪，我多么年轻啊！”

" [ˌ^i:'jəum] [wʊd] [ɪk'skleɪm] . { - }

"	Guillaume	would	exclaim	.	{	97	}
"	纪尧姆	会	惊叹	.	{	-	}

“纪尧姆会惊呼道。{97}

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [tu:] [nekst] [jɪr] , " ['gɪlbɝt] [dɪ'klerd] .

“	I	shall	be	two	next	year	,	”	Gilberte	declared	.
"	我	将	是	二	下一个	年	,	"	吉尔伯特	声明	.

“我明年就两岁了，”吉尔伯特说道。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['sɪriəs] ['ɔ:lsoʊ] .

They	could	be	serious	also	.
他们	可以	是	严肃的	还	.

他们也可能是认真的。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] , ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [riːd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɪntɪd] .

She	asked	him	about	his	writing	,	wanted	to	read	what	he	had	printed	.
她	问	他	关于	他的	写作	,	通缉	到	读	什么	他	有	打印	.

她问起他的写作，想读读他发表的作品。

[hiː; hi][rɪˈfjuːzd; 'refjuːs] , [ɑːn][ðə; ði]['priːtekst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd] .

He	refused	,	on	the	pretext	that	he	was	not	satisfied	.
他	拒绝	,	在	这	借口	那	他	曾是	不是	使满意	.

他以不满意为由拒绝了。

[ˌnevərðəˈles] , [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]

Nevertheless	,	he	showed	her	a	letter	from	the	editor	of	an	important
尽管如此	,	他	显示	她	一个	信	从	这	编辑	的	一个	重要的

[rɪˈvjuː] ,

review	,
审查	,

然而，他给她看了一封来自一篇重要评论的编辑的信。

[ə; eɪ] ['letər] ['tiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmpləmɛnts] .

a	letter	teeming	with	compliments	.
一个	信	繁盛	和	赞美	.

一封充满赞美之词的信。

[hiː; hi] [lent] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [bʊks] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'vaʊəd] [ðem; ðəm] .

He	lent	her	his	favorite	books	and	she	devoured	them	.
他	借出的	她	他的	最喜欢的	图书	和	她	吞噬	他们	.

他把最喜欢的书借给了她，她如饥似渴地读完了。

['mædəm/, /məˈdæm] . [diː][lɑː] - [wʌz; wəz][ɪn] ['ekstəsi] .

Mme	.	de	la	Vaudraye	was	in	ecstasies	.
夫人	.	德	拉	-	曾是	在	狂喜	.

女士。德拉沃德雷欣喜若狂。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] [driːm] [wʊd] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] .

She	was	now	certain	that	her	dream	would	be	realized	.
她	曾是	现在	肯定	那	她	梦	会	是	已实现	.

她现在确信自己的梦想一定会实现。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['klevər] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ˌdemən'streɪʃənz]

She	was	too	clever	to	betray	her	delight	and	hid	it	under	demonstrations
她	曾是	也	聪明的	到	背叛	她	喜	和	隐藏	它	在下面	示威游行

[ʌv; əv] ['grætɪtuːd] :

of	gratitude	:
的	感激	:

她非常聪明，不会轻易流露出喜悦，而是用感激之情掩饰起来：

“ [haʊ] [swiːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['gɪlbɝt] , [tuː; tə] [teɪm] [ðæt] [waɪld] ['sævɪdʒ] !

“	How	sweet	of	you	,	my	dear	Gilberte	,	to	tame	that	wild	savage	!
“	如何	甜的	的	你	,	我的	亲爱的	吉尔伯特	,	到	驯服	那	荒野	野蛮的	!

“我亲爱的吉尔贝特，你真好，竟然驯服了那个野蛮人！”

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kɔːrtiər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

You	will	make	quite	a	courtier	of	him	.
你	将要	制作	相当	一个	朝臣	的	他	.

你将会成为他相当出色的侍臣。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] :

”	And	she	added	,	with	a	sigh	:
”	和	她	额外	,	和	一个	叹	:

她叹了口气，补充道：

“ [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli][tɜːrn][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr] [ə'tentɪv] [sʌn][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm]

“	Oh	,	if	you	could	only	turn	him	into	a	more	attentive	son	and	make	him
”	哦	,	如果	你	可以	仅有的	转动	他	进入	一个	更多的	细心	儿子	和	制作	他

[mɔːr] { - }

more	{	98	}
更多的	{	-	}

“哦，如果你能把他变成一个更孝顺的儿子，让他更……”

['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

grateful	to	his	mother	for	all	the	sacrifices	she	has	made	for	him	!
感激的	到	他的	母亲	为了	全部	这	牺牲	她	有	制成	为了	他	!

他感谢母亲为他所做的一切牺牲！

” [ðə; ði]['dɪskɔːrd] [bɪ'twiːn] ['mædəm/, /mə'dæm] . [diː][lɑː] - [ænd; ənd] [ˌʌiː'jəum] [wʌz; wəz]

”	The	discord	between	Mme	.	de	la	Vaudraye	and	Guillaume	was
”	这	Discord	之间	夫人	.	德	拉	-	和	纪尧姆	曾是

- ['gretɪst] [griːf] .

Gilberte's	greatest	grief	.
-	最	悲伤	.

” 德·拉·沃德莱夫人和纪尧姆之间的不和是希尔贝特最大的悲痛。

[hɜːr; hər] [lʌv] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] ['prɑːmptɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [kən'tɪnjuəl] [ɪn'devər] [æt; ət]

Her	love	of	harmony	prompted	her	to	make	continual	endeavours	at
她	爱	的	和谐	提示	她	到	制作	持续的	努力	在

[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [feɪl] [æz; əz] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðɝz] ['ærɪd]

reconciliation	which	were	bound	to	fail	as	much	because	of	the	mother's	arid
和解	哪个	是	边界	到	失败	作为	很多	因为	的	这	母亲的	干旱

[ˌɑːrtɪˌfɪʃi'æləti][æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz] ['stʌbərnnəs] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrv] .

artificiality	as	of	the	son's	stubbornness	and	reserve	.
人工性	作为	的	这	儿子的	固执	和	预订	.

她热爱和谐，因此不断努力促成和解，但这些努力注定会失败，这既是因为母亲冷漠虚伪，也是因为儿子固执和矜持。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [ə'tempt] .

She	had	to	give	up	the	attempt	.
她	有	到	给	向上	这	试图	.

她不得不放弃这次尝试。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [ə'nʌðər] [peɪn] , [ɝ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪk'striːm] ['sensətɪvnəs] : [æt; ət]

But	she	suffered	another	pain	,	arising	from	her	extreme	sensitiveness	:	at
但	她	遭受	其他	疼痛	,	产生	从	她	极端	敏感性	:	在

[ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [deɪ] ,

the	close	of	day	,
这	关闭	的	天	,

但她又遭受了另一种痛苦，这源于她极度的敏感：在一天结束时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['sʌmər] - [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sens]

she	could	no	longer	go	to	the	ruined	summer	-	house	without	a	certain	sense
她	可以	不	更长	去	到	这	毁坏	夏天	-	房子	没有	一个	肯定	感觉

[ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] .

of	discomfort	.
的	不适	.

她再也无法毫无不安地去往那座破败的避暑别墅了。

[hɜːr; hər] [ˌʌn'noʊn] [frend] [wʌz; wəz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪli] [trɪst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd]

Her	unknown	friend	was	faithful	to	the	daily	tryst	which	they	had	made
她	未知	朋友	曾是	忠实	到	这	日常的	幽会	哪个	他们	有	制成

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [driːmz] ;

with	their	dreams	;
和	他们的	梦境	;

她那位素未谋面的朋友始终信守着她们与梦境的每日约定；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] ['gɪlbɝt] [hɜːr'self] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	,	though	Gilberte	herself	never	failed	to	keep	it	,
和	,	尽管	吉尔伯特	她自己	绝不	失败的	到	保持	它	,

虽然吉尔贝特本人从未放弃过它，

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [rɔːŋ] .

she	felt	as	though	she	had	done	him	some	wrong	.
她	毛毡	作为	尽管	她	有	完毕	他	一些	错误的	.

她觉得自己好像做错了什么。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntnz] ['meltɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði]

With	her	eyes	fixed	on	the	distant	mountains	melting	into	the	deep	blue	of	the
和	她	眼睛	固定的	在	这	遥远	山脉	融化	进入	这	深的	蓝色的	的	这

['hevəns] ,

heavens	,
天	,

她的目光凝视着远处群山，群山渐渐融入深蓝色的天空。

[ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr'self] [drɪft] ['ɪntuː] [veɪg] ['revəriz] , [fɑːr] ,

she	let	herself	drift	into	vague	reveries	,	far	,
她	让	她自己	漂移	进入	模糊的	遐想	,	远的	,

她任由自己陷入模糊的遐想，遥远的……

['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hoʊmli] ['væli] [wer] [hɜːr; hər][fɜːrst] { - }

very	far	away	from	the	homely	valley	where	her	first	{	99	}
非常	远的	离开	从	这	家常的	谷	在哪里	她	第一的	{	-	}

离她最初居住的那个温馨的山谷很远{99}

[frend] ['peɪʃntli] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [θɔːts] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

friend	patiently	waited	for	her	thoughts	to	return	to	him	.
朋友	耐心	等待	为了	她	想法	到	返回	到	他	.

朋友耐心地等待她回过神来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [wen] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ˌoʊvər'tʊk] [hɜːr; hər] [ə'mɪdst] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l]

It	was	at	such	times	,	when	the	darkness	overtook	her	amidst	this	delightful
它	曾是	在	这样的	时代	,	什么时候	这	黑暗	超越	她	在……之中	这	愉快

['tɔːrpər] ,

torpor	,
麻木	,

正是在这样的时刻，当黑暗在她这令人愉悦的昏睡中将她吞噬时，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .

that	she	seemed	to	be	coming	back	from	a	long	journey	.
那	她	似乎	到	是	未来	后退	从	一个	长的	旅行	.

她看起来像是刚结束一段漫长的旅程。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɜːr'self] .

She	was	almost	angry	with	herself	.
她	曾是	几乎	生气的	和	她自己	.

她几乎要生自己的气了。

[bʌt; bət] [waɪ] ?

But	why	?
但	为什么	?

但为什么?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [sed] .

She	could	not	have	said	.
她	可以	不是	有	说	.

她不可能说出口。

[wʌn] [deɪ] , [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['gɑ:rdn] ,

One	day	,	at	five	o'clock	,	as	she	was	going	down	to	her	garden	,
一	天	,	在	五	点钟	,	作为	她	曾是	去	向下	到	她	花园	,

一天下午五点，她正要下楼去花园，

[ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] ['mædəm/, /mə'dæm] . [di:] [lɑ:] - .

she	received	a	note	from	Mme	.	de	la	Vaudraye	.
她	已收到	一个	笔记	从	夫人	.	德	拉	-	.

她收到了德拉沃德雷夫人的一张便条。

“ [maɪ] [dɪr] ['gɪlbɝt] ,

“	My	dear	Gilberte	,
”	我的	亲爱的	吉尔伯特	,

“我亲爱的吉尔伯特，

“ [ˌ^i:'jəum] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [stroʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv] - .

“	Guillaume	and	I	are	going	for	a	stroll	in	the	Forest	of	Andaine	.
”	纪尧姆	和	我	是	去	为了	一个	漫步	在	这	森林	的	-	.

“我和纪尧姆要去安丹森林散步。”

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['i:vnɪŋ] : [du:] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] .

It	is	such	a	fine	evening	:	do	come	with	us	.
它	是	这样的	一个	美好的	晚上	:	做	来	和	我们	.

今晚天气真好，请和我们一起来吧。

” [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [goʊ] ?

”	Should	she	go	?
”	应该	她	去	?

她应该去吗?

[tu:; tə] [du:] [soʊ] [ment] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] [swi:t] ['kʌstəm] [ðæt] [hæd; həd] [lent] [sʌtʃ] [tʃɑ:rm] [tu:; tə] [ðə; ði]

To	do	so	meant	a	break	in	sweet	custom	that	had	lent	such	charm	to	the
到	做	所以	意思是	一个	休息	在	甜的	风俗	那	有	借出的	这样的	魅力	到	这

[moʊst] [ə'presɪv] ['aʊərz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [laɪf] ,

most	oppressive	hours	of	her	life	,
最多	压迫性的	小时	的	她	生活	,

这样做意味着打破一项美好的习俗，而这项习俗曾为她生命中最压抑的时刻增添了许多魅力。

[ment] ['θroʊɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kɑ:nstənt] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæd] [deɪz] .

meant	throwing	over	the	constant	friendship	of	the	bad	days	.
意思是	投掷	超过	这	持续的	友谊	的	这	坏的	天	.

这意味着要抛弃在糟糕日子里维系的友谊。

[ʃi:; ʃi] ['weɪvəd] [ænd; ənd] , ['weɪvərɪŋ] , [went] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ru:m] , [pʊt] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [θɪŋz] ,

She	wavered	and	,	wavering	,	went	up	to	her	room	,	put	on	her	things	,
她	犹豫不决	和	,	摇摆不定	,	去	向上	到	她	房间	,	放	在	她	事物	,

她犹豫了一下，然后犹豫着回到房间，穿好衣服。

[went] [aʊt] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑ:] - - [dɔ:r] . { - }

went	out	and	knocked	at	the	La	Vaudrayes	'	door	.	{	100	}
去	出去	和	敲门	在	这	拉	-	-	门	.	{	-	}

出去敲了敲拉沃德雷家的门。{100}

[wət'evər] [rɪ'grets] [meɪ] [hæv; həv] ['liŋgə] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [maɪnd] [wɜ:r; wər] ['veri] [su:n]

Whatever	regrets	may	have	lingered	in	her	conscientious	mind	were	very	soon
任何	遗憾	可能	有	徘徊不去	在	她	尽责的	头脑	是	非常	很快

[di'speld] [baɪ] [ðə; ði] ['pleʒər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɔ:k] [geɪv] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɑ:rt] .

dispelled	by	the	pleasure	which	the	walk	gave	her	from	the	start	.
驱散	经过	这	乐趣	哪个	这	走	给予	她	从	这	开始	.

她良心深处可能残留的任何遗憾，很快就被散步带给她的快乐所驱散。

[sprɪŋ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] , [æt; ət][ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] , [wɪð; wɪθ]['taɪni] [peɪl] -

Spring	**was**	**trying**	**her**	**hand**	**,**	**at**	**the**	**tips**	**of**	**the**	**branches**	**,**	**with**	**tiny**	**pale**	**-**
春天	曾是	尝试	她	手	,	在	这	尖端	的	这	分支	,	和	微小的	苍白	-

[griːn] [liːvz] [ænd; ənd] ,

green	**leaves**	**and**	**,**
绿色的	树叶	和	,

春天在枝头尝试着绽放，长出了细小的淡绿色叶子，

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['ɜːrli] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ]

along	**the**	**roadsides**	**and**	**ditches**	**,**	**with**	**those**	**charming**	**early**	**flowers**	**which**	**are**	**so**
沿着	这	路边	和	沟渠	,	和	那些	迷人	早期的	花朵	哪个	是	所以

[dɪr] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] :

dear	**to**	**us**	**:**
亲爱的	到	我们	:

路边和沟渠旁，盛开着我们无比喜爱的那些迷人的早春花朵：

[əˈneməniz] , ['periwɪŋkl] , ['prɪmrəʊz] , [waɪld] ['haiəsinθs] , ['liliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] . . . .

anemones	**,**	**periwinkles**	**,**	**primroses**	**,**	**wild**	**hyacinths**	**,**	**lilies**	**of**	**the**	**valley**	**.**	**.**	**.**	**.**
海葵	,	长春花	,	报春花	,	荒野	风信子	,	百合花	的	这	谷	.	.	.	.

银莲花、长春花、报春花、野风信子、铃兰……

[ɑːrtʃt] [leɪnz] [sped] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

Arched	**lanes**	**sped**	**into**	**the**	**depths**	**of**	**the**	**woods**	**.**
拱形	车道	加速	进入	这	深度	的	这	树林	.

拱形车道蜿蜒通向森林深处。

[swiːt] [sents] , ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['kʌlərz] [pleɪd] [ænd; ənd] ['miŋgld] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['glædnəs] [ʌv; əv] [nuː]

Sweet	**scents**	**,**	**songs**	**and**	**colours**	**played**	**and**	**mingled**	**in**	**all**	**the**	**gladness**	**of**	**new**
甜的	气味	,	歌曲	和	颜色	玩	和	混合	在	全部	这	欢乐	的	新的

- [bɔːrn] ['neɪtʃər] .

-	**born**	**nature**	**.**
-	出生	自然	.

甜美的香气、动听的歌声和缤纷的色彩交织在一起，展现出新生事物的喜悦。

[ðeɪ] [wɔːkt] [wɪˈðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

They	**walked**	**without**	**speaking**	**.**
他们	步行	没有	请讲	.

他们一言不发地走了过去。

['sʌmtaɪmz] , [ˌʌiː'jəum] [ænd; ənd] ['gɪlbɝt] [wʊd] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Sometimes	**,**	**Guillaume**	**and**	**Gilberte**	**would**	**point**	**out**	**to**	**each**	**other**	**,**	**with**	**a**
有时	,	纪尧姆	和	吉尔伯特	会	观点	出去	到	每个	其他	,	和	一个

[glæns] ,

glance	**,**
瞥一眼	,

有时，纪尧姆和吉尔贝特会互相交换一个眼神，暗示对方：

[ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] , [ɔːr][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

a	**corner**	**of**	**the**	**landscape**	**,**	**or**	**the**	**outline**	**of**	**a**	**tree**	**,**
一个	角落	的	这	景观	,	或者	这	大纲	的	一个	树	,

景观的一角，或树木的轮廓，

[ɔːr][ðə; ði] [glɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,

or	**the**	**glint**	**of**	**a**	**ray**	**of**	**sunshine**	**,**
或者	这	闪烁	的	一个	射线	的	阳光	,

或一缕阳光，

[bəuθ] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [ʃer] [ðer; ðər] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

both	**wishing**	**the**	**other**	**to**	**share**	**their**	**delight**	**and**	**admiration**	**.**
两个都	祝	这	其他	到	分享	他们的	喜	和	钦佩	.

双方都希望对方能分享自己的喜悦和钦佩之情。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [puːl] [huːz] ['wɔːtərz] ['slʌmbərd] [ə'mɪdst] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l]

They	sat	down	on	the	edge	of	a	pool	whose	waters	slumbered	amidst	a	circle
他们	卫星	向下	在	这	边缘	的	一个	水池	谁	水	沉睡	在……之中	一个	圆圈

[ʌv; əv][oʊld] [paɪnz] [ðæt] [dʒɔɪnd] [ðer; ðər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [dæns] [ə; eɪ]

of	old	pines	that	joined	their	arms	around	them	as	though	to	dance	a
的	老的	松树	那	加入	他们的	武器	大约	他们	作为	尽管	到	舞蹈	一个

['muːvlis] ['meʒər] .

moveless	measure	.
不动	措施	.

他们坐在池塘边，池塘水面平静如镜，周围环绕着一圈古老的松树，松树仿佛伸出双臂环抱着他们，仿佛要跳一支静止的舞步。

[ˌaɪ 'tiː] { - }

It	{	101	}
它	{	-	}

它{101}

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'bəʊdz] [ʌv; əv] ['saɪləns] [ðæt] ['oʊpən]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][oʊld] ['fɔrists]

was	one	of	those	abodes	of	silence	that	open	only	in	the	hearts	of	old	forests
曾是	一	的	那些	住所	的	沉默	那	打开	仅有的	在	这	心	的	老的	森林

.

:
.

那是只在古老森林深处敞开的静谧之所。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [brɔːt] [ðer; ðər][baɪ] [tʃæns] [ænd; ənd] [huː] [græsp][ðə; ði] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz]

Those	who	are	brought	there	by	chance	and	who	grasp	the	fitness	of	things
那些	WHO	是	带来	那里	经过	机会	和	WHO	抓牢	这	健康	的	事物

[ɑːr; ər] [ðəm'selvz] ['saɪlənt] .

are	themselves	silent	.
是	他们自己	沉默的	.

那些偶然来到这里，并领悟到事物本质的人，他们自己却保持沉默。

['mædəm/, /mə'dæm] . [diː][lɑː] - [ɪk'skleɪmd] :

Mme	.	de	la	Vaudraye	exclaimed	:
夫人	.	德	拉	-	惊呼	:

女士。德拉沃德拉耶惊呼道：

“ [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [faɪn] ['sʌndeɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ]['pɑːrti][ænd; ənd] [kʌm] [hɪr] .

“	On	the	first	fine	Sunday	,	we	must	make	up	a	party	and	come	here	.
”	在	这	第一的	美好的	星期日	,	我们	必须	制作	向上	一个	派对	和	来	这里	.

“第一个晴朗的星期天，我们一定要组个队来这里。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [spɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɪknɪk] .

It	is	a	lovely	spot	for	a	picnic	.
它	是	一个	迷人的	点	为了	一个	野餐	.

这里是野餐的好地方。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?

What	do	you	say	?
什么	做	你	说	?

你怎么说?

” [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

”	They	did	not	reply	.
”	他们	做过	不是	回复	.

他们没有回复。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] :

She	continued	:
她	持续	:

她接着说：

“ ['evri] [wʌn] [wɪl] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [prə'vɪʒnz] .
“ Every one will bring his own provisions .
” 每一个 一 将要 带来 他的 自己的 条款 .

“每个人都会自带食物。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['mædəm/, /mə'dæm] .
Of course , Mme .
的 课程 , 夫人 .

当然，夫人。

- [wɪl] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['feɪməs] [spaɪst] [bi:f] [ænd; ənd] ['mɪs] .
Charmeron will make her famous spiced beef and Mlle .
- 将要 制作 她 著名的 加香料 牛肉 和 小姐 .

Charmeron 将制作她著名的香料牛肉和 Mlle。

[di:'ju]['bɑ:kɑ:dʒ][hɜ:r; hər] [pru:n] - [tɑ:rt] .
du Bocage her prune - tart .
杜 博卡奇 她 修剪 - 酸 .

杜博卡日的李子馅饼。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [dɪ'zɜ:rt] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi][mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [və:siz] !
And , at dessert , everybody must come out with a set of verses !
和 , 在 甜点 , 大家 必须 来 出去 和 一个 放 的 诗句 !

而且，在甜点环节，每个人都必须朗诵一首诗！

” [ˌʌi:'jəum] [hə:ld] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] ['vaɪələntli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .
” Guillaume hurled a pebble violently into the mirror of the water .
” 纪尧姆 投掷 一个 卵石 暴力 进入 这 镜子 的 这 水 .

“纪尧姆猛地将一颗石子扔进波光粼粼的水面。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? ” [æskt] ['mædəm/, /mə'dæm] . [di:][lɑ:] - .
“ What's the matter with you ? ” asked Mme . de la Vaudraye .
” 是什么 这 事情 和 你 ? ” 问 夫人 . 德 拉 - .

“你怎么了？”德拉沃德雷夫人问道。

[hi:; hi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [hɜ:r; hər] , ['æŋgrəli] , [ɪm'peɪʃntli] , [wɪð; wɪθ] [tens] [rɪsts] .
He sprang up and confronted her , angrily , impatiently , with tense wrists .
他 弹簧 向上 和 面对 她 , 愤怒地 , 不耐烦地 , 和 紧张 手腕 .

他猛地站起来，怒气冲冲地质问她，手腕紧绷，显得很不耐烦。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [spi:k] , [hi:; hi][met] - [aɪz] , [sæd][ænd; ənd] [fʊl]
But , as he was about to speak , he met Gilberte's eyes , sad and full
但 , 作为 他 曾是 关于 到 说话 , 他 遇见 - 眼睛 , 伤心 和 满的
[ʌv; əv] [ɪn'tri:ti] .
of entreaty .
的 恳求 .

但当他正要开口说话时，他与吉尔贝特的目光相遇了，那眼神悲伤而充满恳求。

[hi:; hi] [si:md] [kwaɪt] [deɪzd] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['trembld] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] { - }
He seemed quite dazed , his lips trembled and suddenly { 102 }
他 似乎 相当 茫然 , 他的 嘴唇 颤抖 和 突然 { - }

他似乎有些茫然，嘴唇颤抖，突然{102}

[hi:; hi] [tʊk] ['mædəm/, /mə'dæm] . [di:][lɑ:] - [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; hər]
he took Mme . de la Vaudraye in his arms and began to kiss her
他 采取 夫人 . 德 拉 - 在 他的 武器 和 开始 到 吻 她
[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] ,
with all his might ,
和 全部 他的 可能 ,

他一把将德拉沃德雷夫人搂入怀中，开始用尽全力亲吻她。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fɜːrvənt] [soʊl] .
with **all** **his** **fervent** **soul** **.**
和 全部 他的 热切 灵魂 .

他全心全意地投入其中。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [blə:tid] [aʊt] :
And **he** **blurted** **out** **:**
和 他 脱口而出 出去 :

他脱口而出:

“ [its] [kwaɪt] [raɪt] . . .
“ **It's** **quite** **right** **.** **.** **.**
〃 它是 相当 正确的 . . .

“完全正确.....”

[jʊə(r)] [maɪ] ['mʌðər] . . .
you're **my** **mother** **.** **.** **.**
你是 我的 母亲 . . .

你是我的母亲.....

[jʊə(r)] [maɪ] ['mʌðər] . . .
you're **my** **mother** **.** **.** **.**
你是 我的 母亲 . . .

你是我的母亲.....

[jʊə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] . . . .
you're **entitled** **to** **say** **what** **you** **please** **.** **.** **.** **.**
你是 标题 到 说 什么 你 请 . . . .

你有权畅所欲言.....

[wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [raɪt] . . . .
What **you** **say** **is** **right** **.** **.** **.** **.**
什么 你 说 是 正确的 . . . .

你说得对.....

[its] [maɪ] { - }
It's **my** **{** **103** **}**
它是 我的 { - }

这是我的{103}

['bɪznəs] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] . . . .
business **to** **understand** **.** **.** **.** **.**
商业 到 理解 . . . .

了解商业运作.....

[oʊ] , ['mʌðər] , [ɪf] [juː; jʊ] ['oʊnli] [nuː] . . . !
Oh **,** **mother** **,** **if** **you** **only** **knew** **.** **.** **.** **!**
哦 , 母亲 , 如果 你 仅有的 知道 . . . !

哦，母亲，您要是知道就好了.....!

〃 [ˌviːˌaɪ'aɪ]
〃 **VII**
〃 七

七

- [tuː] [frendz]
GILBERTE'S **TWO** **FRIENDS**
- 二 朋友们

吉尔伯特的两个朋友

['gɪlbɚt] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] [ə'gen] .
Gilberte **did** **not** **go** **to** **the** **summer** **-** **house** **again** **.**
吉尔伯特 做过 不是 去 到 这 夏天 - 房子 再次 .

吉尔伯特再也没有去过避暑别墅。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['delɪkəsi] [kept] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

A	feeling	of	delicacy	kept	her	away	.
一个	感觉	的	美味	保留	她	离开	.

一股难以言喻的敏感让她退缩了。

[ˌnevərðə'les] , [iːtʃ] [deɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] ['aʊər] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [laɪt] [klaʊd]

Nevertheless	,	each	day	,	at	the	accustomed	hour	,	something	like	a	light	cloud
尽管如此	,	每个	天	,	在	这	习惯	小时	,	某物	喜欢	一个	光	云

[pæst] ['oʊvər][hɜːr; hər][maɪnd] ;

passed	over	her	mind	;
通过了	超过	她	头脑	;

然而，每天到了惯常的时间，她心中总会掠过一丝淡淡的阴霾；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [ə'kjuːzɪŋ] [hɜːr'self][ʌv; əv] [ɪn'grætɪtuːd] .

and	she	was	not	far	from	accusing	herself	of	ingratitude	.
和	她	曾是	不是	远的	从	指控	她自己	的	忘恩负义	.

她几乎就要责怪自己忘恩负义了。

[wʌt] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [veɪg] [rɪ'mɔːrs] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [frend] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn]

What	was	but	a	vague	remorse	towards	a	friend	whom	she	had	never	known
什么	曾是	但	一个	模糊的	悔恨	向	一个	朋友	谁	她	有	绝不	已知

[tʊk] [ə; eɪ] [mɔːr] ['defɪnət] [ʃeɪp] ,

took	a	more	definite	shape	,
采取	一个	更多的	定	形状	,

原本只是对一位素未谋面的朋友产生的模糊的悔意，逐渐变得更加明确。

[ɪn] [ə'nʌðər] [sens] , [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [sɔː] ['ɔːlmoʊst] ['deɪli] .

in	another	sense	,	with	regard	to	him	whom	she	now	saw	almost	daily	.
在	其他	感觉	,	和	看待	到	他	谁	她	现在	锯	几乎	日常的	.

从另一个角度来说，就她现在几乎每天都能见到的他而言。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][brænd] - [nuː] ['frendʃɪp] [ænd; ənd]

She	would	so	much	have	liked	to	offer	him	a	brand	-	new	friendship	and
她	会	所以	很多	有	喜欢	到	提供	他	一个	品牌	-	新的	友谊	和

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] !

to	feel	the	excitement	of	it	for	the	first	time	!
到	感觉	这	激动	的	它	为了	这	第一的	时间	!

她多么希望能够与他建立一段全新的友谊，并第一次感受其中的激动人心!

[truː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [tuː] ['sentɪmənts] , [sɪns] [wʌn][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] - [ɔːf]

True	,	there	was	no	struggle	between	two	sentiments	,	since	one	was	so	far	-	off
真的	,	那里	曾是	不	斗争	之间	二	情感	,	自从	一	曾是	所以	远的	-	离开

[ænd; ənd] [veɪg] ,

and	vague	,
和	模糊的	,

的确，这两种情感之间并不存在冲突，因为其中一种情感是如此遥远和模糊。

[ðə; ði] ['ʌðər] [soʊ]['vɪvɪd][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] .

the	other	so	vivid	and	distinct	.
这	其他	所以	生动	和	清楚的	.

另一个则如此生动鲜明。

[ænd; ənd] [jet] . . . . { - }

And	yet	.	.	.	.	{	104	}
和	然而	.	.	.	.	{	-	}

然而.....{104}

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['tʃaɪldɪʃ] [kən'flɪkts] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] ['rɪp(ə)l] [ðə; ði][moʊst] ['skruːpjələs] [soʊl] ,

There	are	childish	conflicts	which	would	not	even	ripple	the	most	scrupulous	soul	,
那里	是	幼稚	冲突	哪个	会	不是	甚至	波纹	这	最多	一丝不苟的	灵魂	,

有些幼稚的冲突，即使是最严谨的人也不会在意。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [fɔːrm] [ðə; ði] ['maɪti] ['stɔrmz] [ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['kɑːnʃəns] [sʌtʃ]
but **which** **form** **the** **mighty** **storms** **of** **peaceful** **and** **innocent** **consciences** **such**
但 哪个 形式 这 强大的 暴风雨 的 和平 和 清白的 良心 这样的
[æz; əz] - .
as **Gilberte's** **.**
作为 - .

但这却形成了像吉尔贝特那样和平纯洁的良知的强大风暴。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [diːp] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [hɜːr'self] , [ʌn'kɑːnʃəsli] , [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] ,
But **all** **this** **took** **place** **deep** **down** **within** **herself** **,** **unconsciously** **,** **so** **to** **speak** **,**
但 全部 这 采取 地方 深的 向下 之内 她自己 , 不知不觉 , 所以 到 说话 ,

但这一切都发生在她内心深处，可以说是无意识的。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'mɪnɪʃ] [hɜːr; hər] ['mædʒɪk(ə)l] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['lɪvɪŋ] .
and **could** **not** **diminish** **her** **magical** **delight** **in** **living** **.**
和 可以 不是 减少 她 神奇 喜 在 活的 .

但这丝毫没有减弱她对生活的热爱。

[fɔːr; fər] ['mædʒɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] ,
For **magic** **it** **was** **,** **something** **that** **approached** **a** **miracle** **,**
为了 魔法 它 曾是 , 某物 那 接近 一个 奇迹 ,

那简直就是魔法，近乎奇迹。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kəm'perd] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]
when **she** **compared** **the** **gloom** **of** **the** **past** **with** **the** **dazzling** **life** **of** **the** **present**
什么时候 她 比较的 这 愁云 的 这 过去的 和 这 耀眼的 生活 的 这 展示
.
:
.

她将过去的阴郁与现在的绚丽生活进行了对比。

[wens] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'raɪv] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θrɪld] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ə'weɪkənɪŋ] ;
Whence **did** **she** **derive** **the** **joy** **with** **which** **she** **thrilled** **at** **her** **awakening** **;**
何处 做过 她 派生 这 喜悦 和 哪个 她 激动不已 在 她 唤醒 ;

她醒来时欣喜若狂，这份喜悦究竟源自何处?

[ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [ðæt] [swept] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['flaʊər] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] ,
the **enthusiasm** **that** **swept** **her** **at** **the** **sight** **of** **a** **flower** **,** **of** **a** **landscape** **,**
这 热情 那 扫荡 她 在 这 视线 的 一个 花 , 的 一个 景观 ,

她看到花朵、看到风景时所涌起的热情，

[ʌv; əv] ['eni] ['spektək(ə)l] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['witnist] [ænd; ənd] ['nevər] ['fʊli] [siːn] ; [ðæt] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n]
of **any** **spectacle** **a** **hundred** **times** **witnessed** **and** **never** **fully** **seen** **;** **that** **exaltation**
的 任何 奇观 一个 百 时代 目击者 和 绝不 完全 已见 ; 那 提高
[ʌv; əv] [θɔːt] ,
of **thought** **,**
的 想法 ,

任何景象，即使观看过百次也从未完全领略过；那种思想的升华，

[ðoʊz] ['sʌd(ə)n] [blʌʃiz] , [ðæt] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['tɔːrpər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] , [æt; ət]
those **sudden** **blushes** **,** **that** **inexplicable** **torpor** **of** **her** **whole** **being** **and** **,** **at**
那些 突然 脸红 , 那 无法解释的 麻木 的 她 所有的 存在 和 , 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
the **same** **time** **,**
这 相同的 时间 ,

她突然泛起的红晕，她全身莫名其妙的麻木感，以及与此同时，

[ðæt] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [sə'renəti] [wɪtʃ] ['dʌbld] [ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [streŋθ]

that	unchangeable	serenity	which	doubled	the	uncertainty	of	her	life	with	strength
那	不可改变的	宁静	哪个	双倍	这	不确定	的	她	生活	和	力量

, [feɪθ] , ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nti] ?

,	faith	,	patience	and	certainty	?
,	信仰	,	耐心	和	肯定	?

那份不变的宁静，让她在人生的不确定性中，拥有了力量、信念、耐心和坚定的信念?

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] { - }

There	was	no	allusion	to	the	incident	in	{	105	}
那里	曾是	不	典故	到	这	事件	在	{	-	}

{105}中没有提及该事件。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] - .

the	Forest	of	Andaine	.
这	森林	的	-	.

安丹森林。

[bʌt; bət] , [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['ɑːnwərd] , ['mædəm/, /mə'dæm] . [diː] [lɑː] - [lʊkt] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər]

But	,	from	that	time	onward	,	Mme	.	de	la	Vaudraye	looked	upon	her
但	,	从	那	时间	向前	,	夫人	.	德	拉	-	看起来	之上	她

[sʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fæʃ(ə)n] ;

son	in	a	different	fashion	;
儿子	在	一个	不同的	时尚	;

但从那时起，德拉沃德雷夫人对她的儿子有了不同的看法；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [ɪn] [hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [tɔːrdz] ['gɪlbɝt] ,

and	,	in	the	same	way	,	in	her	conduct	towards	Gilberte	,
和	,	在	这	相同的	方式	,	在	她	执行	向	吉尔伯特	,

同样地，她在对待吉尔贝特的态度上也是如此。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] ['lækɪŋ] : [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] .

there	was	something	that	had	hitherto	been	lacking	:	a	touch	of	respect	.
那里	曾是	某物	那	有	迄今为止	到过	缺乏	:	一个	触碰	的	尊重	.

此前一直缺少的是一种东西：一丝尊重。

[ˌʌiː'jəum] [sed] [tuː; tə] ['gɪlbɝt] :

Guillaume	said	to	Gilberte	:
纪尧姆	说	到	吉尔伯特	:

纪尧姆对吉尔贝特说：

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['regjələr] ['feri] , [noʊ] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['feri] ,

“	You	are	a	regular	fairy	,	no	,	more	than	a	fairy	,
“	你	是	一个	常规的	仙女	,	不	,	更多的	比	一个	仙女	,

“你简直就是个仙女，不，比仙女更像个仙女。”

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] ['eksərsaɪz] [jʊr; jər] ['paʊər] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ɔːr] ['traɪɪŋ] .

for	you	exercise	your	power	without	knowing	or	trying	.
为了	你	锻炼	你的	力量	没有	会心	或者	尝试	.

因为你在不知不觉中或无意中行使了权力。

[tuː; tə] [duː] [gʊd] , [tuː; tə] [dɪs'ɑːrm] ['heɪtrɪd] , [tuː; tə] [hiːl] ['wuːndz] ,

To	do	good	,	to	disarm	hatred	,	to	heal	wounds	,
到	做	好的	,	到	解除武装	仇恨	,	到	愈合	伤口	,

行善，消除仇恨，治愈创伤，

[tuː; tə] [meɪk] ['ʌðər] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'dʌldʒənt] [ænd; ənd] [kaɪnd] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [niːd] ['iːv(ə)n]

to	make	others	want	to	be	indulgent	and	kind	,	you	have	no	need	even
到	制作	其他的	想	到	是	放纵的	和	种类	,	你	有	不	需要	甚至

[tuː; tə] [wɪʃ] .

to	wish	.
到	希望	.

要想让别人想要宽容和善待你，你甚至不需要表达愿望。

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] [grəuz]

You	have	only	to	be	as	you	are	;	and	everything	around	you	grows
你	有	仅有的	到	是	作为	你	是	;	和	一切	大约	你	生长

['noʊblɝ][ænd; ənd] ['betər] .

nobler	and	better	.
更高贵	和	更好的	.

你只需保持本色，周围的一切都会变得更加美好。

" [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	She	listened	and	smiled	.
"	她	听着	和	微笑	.

她听着，笑了。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [preɪz] [wɪ'ðaʊt] ['blʌʃɪŋ] .

From	him	she	accepted	praise	without	blushing	.
从	他	她	公认	称赞	没有	脸红	.

她欣然接受他的赞扬，面不改色。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [preɪzd] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ɪ'nuːməˌreɪtid] [ɔːl][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] [wɪ'ðaʊt]

He	could	have	praised	her	beauty	and	enumerated	all	her	charms	without
他	可以	有	赞扬	她	美丽	和	列举	全部	她	魅力	没有

['kɔːzɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['loʊər] [hɜːr; hər] [aɪz] .

causing	her	to	lower	her	eyes	.
导致	她	到	降低	她	眼睛	.

他本可以赞美她的美貌，细数她的所有魅力，而不会让她垂下眼帘。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [wuːnd] [hɜːr; hər] ['meɪdənli] ['mɑːdəsti] .

He	could	not	wound	her	maidenly	modesty	.
他	可以	不是	伤口	她	少女	谦逊	.

他无法伤害她少女的羞涩。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['fɑːloʊɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [wen] { - }

One	morning	,	following	upon	a	day	when	{	106	}
一	早晨	,	下列的	之上	一个	天	什么时候	{	-	}

一天早晨，在{106}

['gɪlbɝt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə]['mædəm/, /mə'dæm] . [diː][lɑː] - ,

Gilberte	had	not	been	to	Mme	.	de	la	Vaudraye's	,
吉尔伯特	有	不是	到过	到	夫人	.	德	拉	-	,

希尔贝特没有去过夫人那里。德拉沃德拉耶，

[ɑ'dɛl] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] :

Adèle	came	back	from	the	town	all	out	of	breath	:
阿黛尔	来了	后退	从	这	镇	全部	出去	的	气息	:

阿黛尔从镇上回来时气喘吁吁：

“ [oʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [hɪəz] [ə; eɪ][naɪs][tuː; tə][duː] !

“	Oh	,	ma'am	,	here's	a	nice	to	do	!
“	哦	,	女士	,	这里是	一个	好的	到	做	!

“哦，女士，这是一件很不错的事！”

['jestərdeɪ] , [æt; ət]['mædəm/, /mə'dæm] . [diː][lɑː] - ['iːvnɪŋ] , [jʌŋ] [em] . - . . . . ”

Yesterday	,	at	Mme	.	de	la	Vaudraye's	evening	,	young	M	.	Simare	.	.	.	.	”
昨天	,	在	夫人	.	德	拉	-	晚上	,	年轻的	M	.	-	.	.	.	.	”

昨天，在德拉沃德拉耶夫人举办的晚宴上，年轻的西马雷先生.....

“ [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] , ” [sed] ['gɪlbɝt] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜːr; hər] .

“	I	thought	he	was	away	,	”	said	Gilberte	,	interrupting	her	.
“	我	想法	他	曾是	离开	,	”	说	吉尔伯特	,	打断	她	.

“我以为他不在，”吉尔伯特打断她说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

纯真的眼神(The eyes of innocence)
第4/6页

“ [hiː; hi][ɪz] [bæk] ; [ænd; ənd] , [læst] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi][ænd; ənd][em] . [ˌ^iː'jəum] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][duː'et]

“	He	is	back	;	and	,	last	evening	,	he	and	M	.	Guillaume	,	during	the	duet
”	他	是	后退	;	和	,	最后的	晚上	,	他	和	M	.	纪尧姆	,	期间	这	二重唱

[frʌm; frəm] [mɪ'reɪ] ,

from	Mireille	,
从	米雷耶	,

“他回来了；昨晚，他和吉约姆先生在演唱《米雷耶》二重唱时，

[hæd; həd][sʌm; səm][wɜːrdz][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] . . .

had	some	words	in	a	corner	.	.	.
有	一些	字	在	一个	角落	.	.	.

角落里有些话……

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ['kwɔːrəlɪŋ] . . . .

they	were	heard	quarrelling	.	.	.	.
他们	是	听到	争吵	.	.	.	.

有人听到他们在争吵……

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði]['eldər][em] . - [toʊld][ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] ['wɔznt] [kwaɪt]['prɑːpər][ænd; ənd][em]

It	seems	that	the	elder	M	.	Simare	told	a	story	that	wasn't	quite	proper	and	M
它	似乎	那	这	长老	M	.	-	讲述	一个	故事	那	不是	相当	恰当的	和	M

. [ˌ^iː'jəum] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

.	Guillaume	went	for	the	son	about	it	.	”
.	纪尧姆	去	为了	这	儿子	关于	它	.	”

看来老西马雷先生讲了一个不太恰当的故事，纪尧姆先生就此事找他儿子的麻烦了。

“ [oʊ] , [its] [ɔːl][maɪ] [fɔːlt] !

“	Oh	,	it's	all	my	fault	!
”	哦	,	它是	全部	我的	过错	!

“哦，这都是我的错！”

” [sed] ['gɪlbɝt] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

”	said	Gilberte	to	herself	,
”	说	吉尔伯特	到	她自己	,

吉尔伯特自言自语道：

['fiːlɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌ^iː'jəum] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

feeling	certain	that	Guillaume	had	taken	the	first	opportunity	to	bring	about	a
感觉	肯定	那	纪尧姆	有	已采取	这	第一的	机会	到	带来	关于	一个

['rʌptʃər] .

rupture	.
破裂	.

确信纪尧姆已经抓住了第一个机会，制造了这场冲突。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] :

And	she	asked	:
和	她	问	:

她问道：

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? ”

“	Is	that	all	?	”
”	是	那	全部	?	”

“就这些吗？”

“ [jes] . ['mædəm/, /mə'dæm] .
“ **Yes** . **Mme** .
“ 是的 . 夫人 .

“是的。夫人。”

[duː'væl] [sɔː] [tuː] ['ɑːfəsərz] ['rɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - - [haʊs] [dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] { - }
Duval saw two officers ringing at the Simares ' house just now and she { 107 }
杜瓦尔 锯 二 警官 铃声 在 这 - - 房子 只是 现在 和 她 { - }

杜瓦尔刚才看到两名警官在西马雷斯家门口按门铃，她{107}

[sez] [ðæt] [em] . [ˌ^iː'jəum] [hæz; həz] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['lændɔː,'lændaʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel][fɔːr; fər]
says that M . Guillaume has ordered the landau from the hotel for
说道 那 M . 纪尧姆 有 订购 这 兰道 从 这 酒店 为了
['prez(ə)ntli] . . . [bʌt; bət] [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
presently . . . but that has nothing to do with it .
目前 . . . 但 那 有 没有什么 到 做 和 它 .

据说 Guillaume 先生已经向酒店预订了敞篷马车……但这与此事无关。

” [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fɔːr'siː] [ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn]
” Though she did not foresee the possible consequences of an altercation between
” 尽管 她 做过 不是 预见 这 可能的 结果 的 一个 争吵 之间
[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] ,
the two young men ,
这 二 年轻的 男人 ,

“尽管她没有预见到两个年轻人之间发生争执可能带来的后果，

['gɪlbɝt] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [noʊ] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] [wʊd] ['set(ə)l] [θɪŋz] ,
Gilberte was convinced that no interference on her part would settle things ,
吉尔伯特 曾是 确信 那 不 干涉 在 她 部分 会 定居 事物 ,

吉尔贝特确信，无论她如何干预，事情都不会得到解决。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][em] . [lə] - [ænd; ənd][em] . - .
as it had done with M . le Hourteulx and M . Beaufrelant .
作为 它 有 完毕 和 M . 勒 - 和 M . - .

就像对待勒乌尔特尔先生和博弗雷朗先生一样。

[ˌ^iː'jəum] [wʊd] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə][hæv; həv][em] . - [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] .
Guillaume would not consent to have M . Simare admitted to the house again .
纪尧姆 会 不是 同意 到 有 M . - 承认 到 这 房子 再次 .

纪尧姆不同意让西马雷先生再次进入他的住所。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [wʊd] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
The father would side with his son .
这 父亲 会 边 和 他的 儿子 .

父亲会站在儿子这边。

['mædəm/, /mə'dæm] . [diː][lɑː] - [wʊd] [biː; bi] ['fjʊriəs] [æt; ət] ['luːzɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['regjələr]
Mme . de la Vaudraye would be furious at losing two of her regular
夫人 . 德 拉 - 会 是 狂怒 在 输 二 的 她 常规的
['vɪzɪtər] .
visitors .
访客 .

如果德拉沃德雷夫人失去两位常客，她一定会非常生气。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ] [hoʊl] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['bɔðəz] [ænd; ənd] ['kwɔrəlz] ,
In short , it meant a whole series of bothers and quarrels ,
在 短的 , 它 意思是 一个 所有的 系列 的 烦人 和 争吵 ,

简而言之，这意味着一系列的麻烦和争吵。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['gɪlbɝt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['riːəl] [kɔːz] .
of which Gilberte would have been the real cause .
的 哪个 吉尔伯特 会 有 到过 这 真实的 原因 .

而吉尔伯特才是真正的罪魁祸首。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [loʊ] - ['spɪrɪtɪd] [æt; ət] [lʌntʃ] .

She	was	very	low	-	spirited	at	lunch	.
她	曾是	非常	低的	-	精神抖擞	在	午餐	.

她午餐时情绪很低落。

[ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] [dɪ'prest] [hɜːr; hər] ,

A	presentiment	of	danger	depressed	her	,
一个	预感	的	危险	郁闷	她	,

一种不祥的预感让她感到沮丧。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [sed] [ʌv; əv] [wʌt] [sɔːrt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːr] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] ['θretnd] .

but	she	could	not	have	said	of	what	sort	it	was	nor	whom	it	threatened	.
但	她	可以	不是	有	说	的	什么	种类	它	曾是	也不	谁	它	威胁	.

但她无法说那是什么类型的威胁，也无法说它威胁的是谁。

[hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['dʒenjuɪn][tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə][raɪz] ['sʌd(ə)nli] ,

Her	suffering	must	have	been	genuine	to	induce	her	to	rise	suddenly	,
她	痛苦	必须	有	到过	真的	到	诱导	她	到	上升	突然	,

她一定是遭受了真正的痛苦，才会突然起身。

[goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][tɜːrn][hɜːr; hər] [steps] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ][lɑː] - - [haʊs] . { - }

go	out	and	turn	her	steps	towards	the	La	Vaudrayes	'	house	.	{	108	}
去	出去	和	转动	她	步骤	向	这	拉	-	-	房子	.	{	-	}

出去，转身朝拉沃德雷家走去。{108}

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['veri] ['juːsləs]

But	what	she	was	doing	must	also	have	seemed	to	her	very	useless
但	什么	她	曾是	正在做	必须	还	有	似乎	到	她	非常	无用

[ænd; ənd] ['veri] ['sɪriəs] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][stɑːp] ['sʌd(ə)nli] ,

and	very	serious	to	make	her	stop	suddenly	,
和	非常	严肃的	到	制作	她	停止	突然	,

但她所做的事情一定在她看来既无用又严重，才会让她突然停下来。

[wɪð; wɪθ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

with	frightened	hesitation	.
和	害怕	犹豫	.

带着恐惧和犹豫。

[haʊ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][ækt] ?

How	was	she	to	act	?
如何	曾是	她	到	行为	?

她该如何表现?

[huːm] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] ['ɪnfluəns] ?

Whom	was	she	to	influence	?
谁	曾是	她	到	影响	?

她能影响谁呢?

[wʌt] [ɪ'vents] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][ə'vɜːrt] ?

What	events	was	she	to	avert	?
什么	活动	曾是	她	到	避免	?

她要阻止哪些事件发生?

[ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [nɪr] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] .

The	church	was	near	and	she	went	in	.
这	教会	曾是	靠近	和	她	去	在	.

教堂就在附近，她走了进去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [preɪ] ;

But	she	was	unable	to	pray	;
但	她	曾是	无法	到	祈祷	;

但她无法祈祷;

[ænd; ənd][hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti] [bɪ'keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['peɪnf(ə)l] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪts]

and	her	anxiety	became	all	the	more	painful	inasmuch	as	she	did	not	know	its
和	她	焦虑	成为	全部	这	更多的	痛苦	因此	作为	她	做过	不是	知道	它是

['riːz(ə)n] .

reason	.
原因	.

由于她不知道焦虑的原因，她的焦虑就变得更加痛苦了。

[ðen] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['loʊdʒɪs] , [wer] [ˌɪnæk'tɪvəti] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

Then	,	rather	than	return	to	the	Logis	,	where	inactivity	would	have	been
然后	,	相当	比	返回	到	这	逻辑	,	在哪里	不活动	会	有	到过

[ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ,

intolerable	,
无法容忍	,

然后，与其返回后勤基地（在那里无所事事是无法忍受的），

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

she	went	along	the	high	-	road	to	the	bottom	of	the	valley	,
她	去	沿着	这	高的	-	路	到	这	底部	的	这	谷	,

她沿着大路走到山谷底部，

['fɑːloʊd] [ðə; ði] [və'rɛn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ðen] [klaɪmd] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði]

followed	the	Varenne	for	a	short	distance	and	then	climbed	up	towards	the
随后	这	瓦伦	为了	一个	短的	距离	和	然后	攀登	向上	向	这

[oʊt] - [ʃə'pɛl] .

Haute	-	Chapelle	.
高级	-	教堂	.

沿着瓦雷纳山走了一小段距离，然后向上攀登，朝着上礼拜堂方向前进。

[æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd] ,

At	three	o'clock	,	feeling	a	little	tired	,
在	三	点钟	,	感觉	一个	小的	疲劳的	,

三点钟的时候，感觉有点累了，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɑːn][ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

she	made	for	the	shade	on	the	skirt	of	a	little	wood	and	sat	down	.
她	制成	为了	这	阴影	在	这	裙子	的	一个	小的	木头	和	卫星	向下	.

她走到一小片树林的树荫下坐了下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['hɑːrdli] [left] [ðə; ði] [roʊd] [wen] [ðə; ði][hoʊ'tel]['lændɔː,'lændaʊ] [pæst] [ænd; ənd] [tɜːrnd]

She	had	hardly	left	the	road	when	the	hotel	landau	passed	and	turned
她	有	几乎	左边	这	路	什么时候	这	酒店	兰道	通过了	和	转向

[daʊn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] - [leɪn] .

down	the	forest	-	lane	.
向下	这	森林	-	车道	.

她刚离开公路，那辆酒店马车就驶过，拐进了林间小路。

[wʌz; wəz] [ˌʌi:'jəum] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

Was	Guillaume	in	it	?
曾是	纪尧姆	在	它	?

纪尧姆也在里面吗?

[ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɑːrnɪs] - ['belz] , [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ] { - }

A	sound	of	harness	-	bells	,	the	crack	of	a	{	109	}
一个	声音	的	马具	-	铃铛	,	这	裂缝	的	一个	{	-	}

马具铃铛的声音，{109}的断裂声

[wɪp] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ə'nʌðər] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [weɪ] .

whip	told	her	that	another	carriage	was	on	its	way	.
鞭	讲述	她	那	其他	运输	曾是	在	它是	方式	.

鞭子告诉她，另一辆马车正在赶来的路上。

[ə; eɪ] [breɪk] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] , ['kærɪɪŋ] - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] ,

A	break	came	dashing	along	,	carrying	Simare	and	a	couple	of	officers	,
一个	休息	来了	帅气	沿着	,	携带	-	和	一个	夫妻	的	警官	,

一辆破车疾驰而来，车上载着西玛雷和几名警官。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði] [seɪm] [leɪn] .

and	disappeared	down	the	same	lane	.
和	消失	向下	这	相同的	车道	.

然后沿着同一条小路消失了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] , ['gɪlbɚt] [stʊd] ['breθləs] [æt; ət][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [θɔːt] .

For	a	second	,	Gilberte	stood	breathless	at	a	horrible	thought	.
为了	一个	第二	,	吉尔伯特	站立	喘不过气	在	一个	可怕	想法	.

一瞬间，吉尔伯特因一个可怕的想法而屏住了呼吸。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] , [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

She	would	not	,	no	,	she	would	not	have	it	!
她	会	不是	,	不	,	她	会	不是	有	它	!

她不会，不，她绝对不会接受!

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

Then	,	suddenly	,	she	began	to	run	at	full	speed	.
然后	,	突然	,	她	开始	到	跑步	在	满的	速度	.

然后，突然间，她开始全速奔跑。

[ə; eɪ] [krɔːs] - [roʊdz] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] .

A	cross	-	roads	brought	her	to	a	stop	forthwith	.
一个	叉	-	道路	带来	她	到	一个	停止	立即	.

一个十字路口让她立刻停了下来。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [roʊdz] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [teɪk] ?

Which	of	the	three	roads	should	she	take	?
哪个	的	这	三	道路	应该	她	拿	?

她应该选择三条路中的哪一条?

[ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [bʌt; bət] , ['æftər] ['rʌnɪŋ] ['fɪfti] [jaːdz] ,

She	chose	the	one	on	the	right	,	but	,	after	running	fifty	yards	,
她	选择	这	一	在	这	正确的	,	但	,	后	跑步	五十	码	,

她选择了右边的那个，但是跑了五十码后，

[went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wʌn][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [left] .

went	back	to	the	middle	one	and	then	to	the	one	on	the	left	.
去	后退	到	这	中间	一	和	然后	到	这	一	在	这	左边	.

回到中间那个，然后回到左边那个。

['æftər] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [rəumd] [æt; ət]['rændəm] , ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [kɔpsiz] ,

After	that	,	she	roamed	at	random	,	beating	the	copses	,
后	那	,	她	漫游	在	随机的	,	殴打	这	小树林	,

之后，她开始四处游荡，殴打警察。

['hʌntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [fɔːr; fər][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] ['kærɪdʒ] - [wiːlz] , [flɪŋɪŋ] [hɜːr'self] [ə'mʌŋ]

hunting	on	the	grass	for	the	marks	of	carriage	-	wheels	,	flinging	herself	among
打猎	在	这	草	为了	这	标记	的	运输	-	车轮	,	投掷	她自己	之中

[ðə; ði] ['fɚːnz] ,

the	ferns	,
这	蕨类植物	,

她趴在草地上寻找车轮留下的痕迹，纵身跃入蕨类植物丛中。

['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [nəːvs] [ɑːn] [edʒ] . . . .

listening	and	looking	with	all	her	nerves	on	edge	.	.	.	.
聆听	和	寻找	和	全部	她	神经	在	边缘	.	.	.	.

她紧张地听着，看着.....

[ə; eɪ] [ʃɑːt] . . . [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] , [æt; ət]['ɔːlmoʊst][ðə; ðɪ] [seɪm] ['moʊmənt] . . . [kloʊz] [baɪ] . . . .

A	shot	.	.	.	and	a	second	,	at	almost	the	same	moment	.	.	.	close	by	.	.	.	.
一个	射击	.	.	.	和	一个	第二	,	在	几乎	这	相同的	片刻	.	.	.	关闭	经过	.	.	.	.

一枪……几乎同时，又一枪……就在附近……

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

She	gave	a	scream	and	fell	to	the	ground	.
她	给予	一个	尖叫	和	跌倒	到	这	地面	.

她尖叫一声，倒在了地上。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [pæst] .

A	few	minutes	passed	.
一个	很少	分钟	通过了	.

几分钟过去了。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [θruː] [ðə; ðɪ] ['bræntʃɪz] , [ðə; ðɪ] { - }

As	though	in	a	dream	,	she	saw	,	through	the	branches	,	the	{	110	}
作为	尽管	在	一个	梦	,	她	锯	,	通过	这	分支	,	这	{	-	}

仿佛在梦中，她透过树枝看到了{110}

[tuː] ['kærɪdʒɪz] ['draɪvɪŋ] [baɪ] .

two	carriages	driving	by	.
二	马车	驾驶	经过	.

两辆马车驶过。

[ðen] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] :

Then	voices	sounded	:
然后	声音	听起来	:

随后响起了人声：

“ [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ['dɑːktər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mɪ'steɪkən] .

“	I	assure	you	,	doctor	,	I	am	not	mistaken	.
”	我	保证	你	,	医生	,	我	是	不是	错误	.

“医生，我向您保证，我没有弄错。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] ['skriːmɪŋ] .

It	was	a	woman	screaming	.
它	曾是	一个	女士	尖叫	.

那是女人的尖叫声。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ðɪ] [streŋθ] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] [ɔːr] [spiːk] ;

”	She	had	not	the	strength	to	raise	her	eyelids	or	speak	;
”	她	有	不是	这	力量	到	增加	她	眼睑	或者	说话	;

她没有力气抬起眼皮，也没有力气说话；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [tuː] [men] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

but	she	felt	that	two	men	were	coming	towards	her	.
但	她	毛毡	那	二	男人	是	未来	向	她	.

但她感觉有两个男人正朝她走来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] :

One	of	them	bent	over	her	and	took	her	hand	:
一	的	他们	弯曲	超过	她	和	采取	她	手	:

其中一人弯下腰，握住了她的手：

“ [its] ['nʌθɪŋ] .

“	It's	nothing	.
”	它是	没有什么	.

“没什么。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['oʊnli] ['feɪntɪd] . ”

She	has	only	fainted	.	”
她	有	仅有的	昏厥	.	”

她只是晕倒了。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ['dɑːktər] , [dəunt] [weɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [vɔɪs] .

“	In	that	case	,	doctor	,	don't	wait	,	”	said	the	other	voice	.
”	在	那	案件	,	医生	,	不	等待	,	”	说	这	其他	嗓音	.

“既然如此，医生，就别等了，”另一个声音说道。

“ [aɪ] [wɪl] [siː] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

“	I	will	see	her	home	.
”	我	将要	看	她	家	.

“我会送她回家。”

” [ðə; ði] [mɪst] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] ['lɪftɪd] ['sloʊli] .

”	The	mist	in	which	she	was	struggling	lifted	slowly	.
”	这	薄雾	在	哪个	她	曾是	挣扎	抬起	缓慢地	.

她身处的迷雾缓缓散去。

[ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] .

She	perceived	the	smell	of	the	earth	on	which	she	lay	.
她	感知	这	闻	的	这	地球	在	哪个	她	躺	.

她闻到了自己躺着的泥土的气味。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [sliːp] [ðæt] [nʌmd] [hɜːr; hər]

She	made	an	effort	to	throw	off	the	feeling	of	sleep	that	numbed	her
她	制成	一个	努力	到	扔	离开	这	感觉	的	睡觉	那	麻木	她

她努力摆脱那种麻木的睡意。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

and	she	opened	her	eyes	.
和	她	打开	她	眼睛	.

她睁开了眼睛。

[ˌʌiː'jəum] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

Guillaume	was	standing	before	her	.
纪尧姆	曾是	常设	前	她	.

纪尧姆站在她面前。

“ [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ?

“	You	,	you	?
”	你	,	你	?

“是你，是你？”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

”	she	whispered	.
”	她	低声说道	.

她低声说道。

“ [oʊ] , [haʊ] [glæd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] !

“	Oh	,	how	glad	I	am	!
”	哦	,	如何	高兴的	我	是	!

“哦，我真是太高兴了！”

[ænd; ənd] [em] . - ? ”

And	M	.	Simare	?	”
和	M	.	-	?	”

西马雷先生呢?

“ ['hiːz] [nɑːt] [hɜːrt] ['iːðər] . ”

“	He's	not	hurt	either	.	”
”	他是	不是	伤害	任何一个	.	”

“他也没受伤。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

“	That's	a	good	thing	.
”	那就是	一个	好的	事物	.

“那是一件好事。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] :

"	There	was	a	pause	;	and	then	she	asked	:
"	那里	曾是	一个	暂停	;	和	然后	她	问	:

她停顿了一下，然后问道：

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Why	did	you	do	it	?
"	为什么	做过	你	做	它	?

你为什么要这样做?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] . { - }

It	was	not	right	.	{	111	}
它	曾是	不是	正确的	.	{	-	}

这不对。{111}

" [aɪ] [lɔːst] [maɪ] [hed] , [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [læst] [naɪt] ,

"	I	lost	my	head	,	when	he	spoke	to	me	last	night	,
"	我	丢失的	我的	头	,	什么时候	他	辐	到	我	最后的	夜晚	,

"昨晚他跟我说话的时候，我简直失去了理智。"

[ænd; ənd][aɪ] ['jiːldɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] .

and	I	yielded	to	an	irresistible	impulse	of	hatred	.
和	我	产生	到	一个	无法抗拒	冲动	的	仇恨	.

我屈服于一股无法抗拒的仇恨冲动。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] . "

I	did	not	know	what	I	was	doing	.	"
我	做过	不是	知道	什么	我	曾是	正在做	.	"

我当时不知道自己在做什么。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] ['mʌðər] ? "

"	But	your	mother	?	"
"	但	你的	母亲	?	"

"但是你母亲呢？"

" [aɪ][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][soʊ][fɑːr] .

"	I	have	managed	to	hide	the	truth	from	her	so	far	.
"	我	有	管理	到	隐藏	这	真相	从	她	所以	远的	.

"到目前为止，我一直成功地向她隐瞒了真相。"

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər] . "

One	of	my	seconds	said	that	he	would	tell	her	.	"
一	的	我的	秒	说	那	他	会	告诉	她	.	"

我的一名助手说他会告诉她。

" [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] , [rʌn] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . . . .

"	Go	to	her	,	run	as	fast	as	you	can	.	.	.	.
"	去	到	她	,	跑步	作为	快速地	作为	你	能	.	.	.	.

"去找她，用尽全力跑……"

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['æŋkʃəs] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [siːz] [juː; jʊ] . . . .

She	will	be	so	anxious	until	she	sees	you	.	.	.	.
她	将要	是	所以	焦虑的	直到	她	看到	你	.	.	.	.

她见到你之前会一直很焦虑……

[goʊ][æt; ət][wʌns] . . . . "

Go	at	once	.	.	.	.	"
去	在	一次	.	.	.	.	"

立刻去……

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɜːrm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [disˈpɛəd] [ʌv; əv] [pəˈsweidɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	He	was	so	firm	that	she	despaired	of	persuading	him	.
"	他	曾是	所以	公司	那	她	绝望的	的	说服	他	.

“他态度非常坚决，她都绝望了，觉得无法说服他。”

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] .

And	yet	she	wanted	him	to	go	.
和	然而	她	通缉	他	到	去	.

但她却希望他离开。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [smaɪld] :

Then	she	looked	at	him	and	smiled	:
然后	她	看起来	在	他	和	微笑	:

然后她看着他，笑了：

“ [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	To	please	me	,	”	she	said	.
“	到	请	我	,	”	她	说	.

“为了取悦我，”她说。

“ ['veri] [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː] .

“	Very	well	,	”	he	said	,	“	but	you	must	come	too	.
“	非常	出色地	,	”	他	说	,	“	但	你	必须	来	也	.

“很好，”他说，“但你也必须来。”

" [ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] ['sʌmənd] [hɜːr; hər] [plʌk] [ænd; ənd][roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ; [ænd; ənd] ,

"	She	at	once	summoned	her	pluck	and	rose	to	her	feet	;	and	,
"	她	在	一次	被召唤	她	采摘	和	玫瑰	到	她	脚	;	和	,

她立刻鼓起勇气站了起来；然后，

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈsprest] [hɜːr; hər] [wɪʃ] [tuː; tə][get] [bæk] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] [hiː; hi][led][hɜːr; hər] [θruː]

when	she	expressed	her	wish	to	get	back	without	delay	he	led	her	through
什么时候	她	表达	她	希望	到	得到	后退	没有	延迟	他	引领	她	通过

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [kʌts] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [ruːm] [tuː; tə] [wɔːk] [saɪd][baɪ][saɪd] .

the	short	cuts	where	there	was	hardly	room	to	walk	side	by	side	.
这	短的	削减	在哪里	那里	曾是	几乎	房间	到	走	边	经过	边	.

当她表示希望尽快返回时，他带她走了几条近路，那里几乎没有并肩行走的空间。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [peɪs] [slæk] { - }

But	their	pace	slack	{	112	}
但	他们的	步伐	松弛	{	-	}

但他们的步伐放慢了{112}

['ɛnɛd][æt; ət][wʌns] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɑːpt] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə][rest][ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

ened	at	once	;	and	they	stopped	three	times	to	rest	on	the	road	.
结束	在	一次	;	和	他们	停止	三	时代	到	休息	在	这	路	.

他们立刻停了下来；途中他们停下来休息了三次。

['gɪlbɝt] [noʊ][lɔːŋgər] [dɪˈspleɪd] ['eni] ['hɜːri] .

Gilberte	no	longer	displayed	any	hurry	.
吉尔伯特	不	更长	显示	任何	匆忙	.

吉尔伯特不再显得那么着急了。

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] ?

What	did	they	say	?
什么	做过	他们	说	?

他们说了什么?

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [rɪˈmembər] ['æftərwərdz] .

Nothing	but	insignificant	words	,	which	they	did	not	remember	afterwards	.
没有什么	但	微不足道	字	,	哪个	他们	做过	不是	记住	然后	.

只不过是一些无关紧要的话语，他们事后也记不起来了。

[ˌnevərðə'les] , [wen] ['ʌtərɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
Nevertheless , when uttering them , they felt that they had never been interested in
尽管如此 , 什么时候 发出声音 他们 , 他们 毛毡 那 他们 有 绝不 到过 感兴趣的 在
['weɪtiːə] ['mætərz] .
weightier matters .
更重 事情 .

然而，在说出这些话的时候，他们觉得自己从未对更重要的事情感兴趣过。

[wʌt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [kʊd; kəd] ['sʌd(ə)nli] [hæv; həv] [ə'tætʃt] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːk] ,
What importance could suddenly have attached , in the course of a walk ,
什么 重要性 可以 突然 有 随附的 , 在 这 课程 的 一个 走 ,

在一次散步的过程中，什么事情会突然变得如此重要呢?

[tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [tuː] [i'niʃəls] [ˌɪntər'lest] [ɑːn][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,
to the sight of two initials interlaced on the bark of a tree ,
到 这 视线 的 二 首字母 交织 在 这 吠 的 一个 树 ,

看到树皮上交织着两个字母的图案，

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] , [ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ] [stoʊn] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [sloʊp] !
or to the flight of a bird , or to a stone rolling down a slope !
或者 到 这 航班 的 一个 鸟 , 或者 到 一个 石头 滚动 向下 一个 坡 !

或者像鸟儿飞翔，或者像石头从斜坡上滚落!

[ˌwer'æz] , [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Whereas , to them ,
然而 , 到 他们 ,

然而，对他们而言，

[ðiːz] [wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ə'staʊndɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] [dɪ'zɜːrvd] [ə; eɪ][stɑːp][ænd; ənd][ðə; ði]
these were so many astounding incidents that deserved a stop and the
这些 是 所以 许多 惊人 事件 那 应得的 一个 停止 和 这
['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'stætɪk] [wɜːrdz] .
interchange of a few ecstatic words .
交汇处 的 一个 很少 欣喜若狂 字 .

这些事件太多太令人震惊了，值得停下来好好聊聊，激动地分享几句。

[ə; eɪ]['kɑːntest] [bɪ'twiːn] [sʌm; səm]['ɪnsekt][ænd; ənd][ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] [faɪv] [ænts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ]
A contest between some insect and a squad of five ants that were trying
一个 竞赛 之间 一些 昆虫 和 一个 队 的 五 蚂蚁 那 是 尝试
[tuː; tə][dræg][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [kept] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
to drag it away kept them for quite a long time .
到 拖 它 离开 保留 他们 为了 相当 一个 长的 时间 .

一只昆虫与五只蚂蚁展开了一场较量，蚂蚁们试图将它拖走，这场较量持续了相当长的时间。

[huː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['vɪktər] ?
Who would be the victor ?
WHO 会 是 这 胜利者 ?

谁会是最终的胜利者?

['gɪlbɝt] [tʊk] ['pɪti] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnsekt] [ænd; ənd] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
Gilberte took pity on the insect and saved it when it was on the point of
吉尔伯特 采取 遗憾 在 这 昆虫 和 已保存 它 什么时候 它 曾是 在 这 观点 的
['fɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [freɪ] .
falling in the fray .
坠落 在 这 磨损 .

吉尔伯特怜悯这只昆虫，在它即将被卷入混战时救了它。

[ˌ^iː'jəum] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn]['æksənts][ʌv; əv] [prə'faʊnd] [kən'vɪkʃn] : { - }
Guillaume exclaimed , in accents of profound conviction : { 113 }
纪尧姆 惊呼 , 在 口音 的 深刻的 定罪 : { - }

纪尧姆用充满坚定信念的语气惊呼道：{113}

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['dʒenərəs] - ['hɑrtɪd] ['kriːtʃər] [aɪ][hæv; həv]['evər] [met] .

“	You	are	the	most	generous	-	hearted	creature	I	have	ever	met	.
”	你	是	这	最多	慷慨的	-	心地	生物	我	有	曾经	遇见	.

“你是我见过的最慷慨的人。”

” [ˌʌiː'jəum] [kəm'pɜːd] [ðə; ði] [mɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [oʊk] [tuː; tə] ['velvɪt] ;

”	Guillaume	compared	the	moss	at	the	foot	of	an	oak	to	velvet	;
”	纪尧姆	比较的	这	苔藓	在	这	脚	的	一个	橡木	到	天鹅绒	;

“纪尧姆将橡树根部的苔藓比作天鹅绒;

[ænd; ənd] ['gɪlbɜt] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['poʊətri][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [sʌmd] [ʌp][ɪn]

and	Gilberte	became	aware	that	all	the	poetry	in	the	world	was	summed	up	in
和	吉尔伯特	成为	意识到的	那	全部	这	诗	在	这	世界	曾是	总结	向上	在

[hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

her	companion	.
她	伴侣	.

吉尔贝特意识到，世界上所有的诗歌都浓缩在她的伴侣身上。

['hævɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] [rɪ'flɛkʃənz] , [ðer; ðər] ['brɪliənt] [ri'maːks] [ænd; ənd][ðer; ðər]

Having	exhausted	their	original	reflexions	,	their	brilliant	remarks	and	their
拥有	筋疲力尽的	他们的	原来的	反思	,	他们的	杰出的	评论	和	他们的

['mjuːtʃuəl][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

mutual	admiration	,
相互的	钦佩	,

在穷尽了他们最初的思考、精彩的发言和彼此的赞赏之后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] .

they	were	silent	until	they	emerged	from	the	wood	.
他们	是	沉默的	直到	他们	出现	从	这	木头	.

他们一直沉默不语，直到走出树林。

[ə; eɪ] [leɪn] [ʌv; əv]['æp(ə)l] - [triːz] [led][ðem; ðəm][pæst] [fɜːrz] [ænd; ənd] ['rɑːks] .

A	lane	of	apple	-	trees	led	them	past	furze	and	rocks	.
一个	车道	的	苹果	-	树木	引领	他们	过去的	金雀花	和	岩石	.

一条苹果树成荫的小路引领他们穿过荆豆丛和岩石。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] [ræn][ðə; ði] [və'rɛn] .

At	the	foot	of	the	slope	ran	the	Varenne	.
在	这	脚	的	这	坡	跑	这	瓦伦	.

山坡脚下是瓦伦河。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][tɜːrn] , ['gɪlbɜt] [kraɪd] :

After	they	had	taken	a	turn	,	Gilberte	cried	:
后	他们	有	已采取	一个	转动	,	吉尔伯特	哭	:

转弯之后，吉尔贝特哭了:

“ [lʊk] , [ðæt] [maɪt] [biː; bi][maɪ] ['gɑːrdn] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] . . . .

“	Look	,	that	might	be	my	garden	,	on	the	other	side	.	.	.	.
“	看	,	那	可能	是	我的	花园	,	在	这	其他	边	.	.	.	.

“瞧，那边可能是我的花园.....”

[waɪ] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! . . .

Why	,	so	it	is	!	.	.	.
为什么	,	所以	它	是	!	.	.	.

的确如此!

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['loʊdʒɪs] . . . .

There's	the	Logis	.	.	.	.
有	这	逻辑	.	.	.	.

那是物流中心.....

[wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?
Where are we ?
在哪里 是 我们 ?

我们在哪里?

〃 [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn] .
〃 She walked on .
〃 她 步行 在 .

她继续往前走。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [smɔːl] [fɜːr] - [triːz] .
They came to a cluster of small fir - trees .
他们 来了 到 一个 簇 的 小的 冷杉 - 树木 .

他们来到了一丛小杉树前。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['sʌmər] -
When they had passed them , they were just opposite the ruined summer -
什么时候 他们 有 通过了 他们 , 他们 是 只是 对面的 这 毁坏 夏天 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他们经过那里时，就站在那座废弃的避暑别墅对面。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɪn] [bɪ'twiːn] .
with only the width of the valley in between .
和 仅有的 这 宽度 的 这 谷 在 之间 .

中间隔着的只有山谷的宽度。

['gɪlbɝt] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt] .
Gilberte gave a start .
吉尔伯特 给予 一个 开始 .

吉尔伯特率先发难。

[ðæt] [spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ðæt] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [red] ['rɑːks] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , { - }
That spur of the hill , that circle of red rocks surrounding it , { 114 }
那 刺 的 这 爬坡道 , 那 圆圈 的 红色的 岩石 周围 它 , { - }

山丘的那个支脉，环绕着它的那圈红色岩石，{114}

[ðæt] ['klʌstər] [ʌv; əv]['fɝːz] : [wʌz; wəz] [ðɪs] [nɑːt][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['streɪndʒər] , [fɔːr; fər]
that cluster of firs : was this not the spot where the unknown stranger , for
那 簇 的 杉树 : 曾是 这 不是 这 点 在哪里 这 未知 陌生人 , 为了
[mʌnθs] . . . ?
months . . . ?
几个月 . . . ?

那片杉树林：难道这不是那个陌生的陌生人几个月来一直待的地方吗……?

[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] ['fiːlɪŋz] [wel] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] : ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd]
A flood of contradictory feelings welled up within her : feelings of gratitude
一个 洪水 的 矛盾的 情怀 井 向上 之内 她 : 情怀 的 感激
[tɔːrdz] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [frend] ,
towards the invisible friend ,
向 这 无形的 朋友 ,

她心中涌起一股矛盾的情绪：对这位看不见的朋友充满感激之情，

['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] [tɔːrdz] [ðə; ði]['æktʃuəl] [frend] , ['memərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [pæst][ænd; ənd]
feelings of confusion towards the actual friend , memories of the dear past and
情怀 的 困惑 向 这 实际的 朋友 , 回忆 的 这 亲爱的 过去的 和
['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
visions of the present .
愿景 的 这 展示 .

对这位真正的朋友感到困惑，回忆起美好的过去，展望着现在。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ˌʌiːˈjəum] !

How	**she**	**wished**	**that**	**she**	**had**	**not**	**come**	**to**	**this**	**place**	**with**	**Guillaume**	**!**
如何	她	希望	那	她	有	不是	来	到	这	地方	和	纪尧姆	!

她多么希望自己当初没有和纪尧姆一起来到这里!

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ɪkˈskleɪm] :

She	**felt**	**inclined**	**to**	**exclaim**	**:**
她	毛毡	倾斜	到	惊叹	:

她很想惊呼:

“ [goʊ] [əˈweɪ] !

“	**Go**	**away**	**!**
”	去	离开	!

“离开!

[goʊ] [əˈweɪ] !

Go	**away**	**!**
去	离开	!

离开!

” [bʌt; bət] , [ɑːn] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ,

”	**But**	**,**	**on**	**turning**	**her**	**head**	**,**
”	但	,	在	转弯	她	头	,

“但是，当她转过头时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['stjuːpifaid][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pælər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] :

she	**was**	**stupefied**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**his**	**pallor**	**and**	**the**	**change**	**in**	**his**	**face**	**:**
她	曾是	目瞪口呆	在	这	视线	的	他的	苍白	和	这	改变	在	他的	脸	:

她被他苍白的脸色和面部表情的变化惊呆了:

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

“	**What's**	**the**	**matter**	**?**
”	是什么	这	事情	?

“怎么了?

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ?

Why	**don't**	**you**	**say**	**something**	**?**
为什么	不	你	说	某物	?

你为什么不说点什么呢?

[spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

Speak	**to**	**me**	**!**
说话	到	我	!

跟我说话!

” [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] .

”	**She**	**broke**	**off**	**.**
”	她	打破	离开	.

她突然停了下来。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [strʌk] [hɜːr; hər] , [æn; ən] [ɪm'prɑːbəbl] , [bʌt; bət] ['mædli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [aɪ'diːə] .

A	**sudden**	**thought**	**struck**	**her**	**,**	**an**	**improbable**	**,**	**but**	**madly**	**delightful**	**idea**	**.**
一个	突然	想法	击	她	,	一个	不太可能	,	但	疯狂地	愉快	主意	.

她突然想到一个主意，一个不太可能但却令人无比愉悦的想法。

[ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] , [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl] ;

She	**fixed**	**her**	**eyes**	**on**	**his**	**,**	**looked**	**down**	**into**	**his**	**very**	**soul**	**;**
她	固定的	她	眼睛	在	他的	,	看起来	向下	进入	他的	非常	灵魂	;

她凝视着他，仿佛要看穿他的灵魂;

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ] ['klɪrli] [ðæt] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

and	the	truth	appeared	to	her	so	clearly	that	,	leaning	against	the	side	of
和	这	真相	出现	到	她	所以	清楚地	那	,	倾斜	反对	这	边	的

[ðə; ði] [rɑːk] ,

the	rock	,
这	岩石	,

真相在她眼中如此清晰，以至于她倚靠在岩石边，

[ʃiː; ʃi] [gɑːspt] : { - }

she	gasped	:	{	115	}
她	倒吸一口气	:	{	-	}

她倒吸了一口气：{115}

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ! . . .

“	It	was	you	all	the	time	!	.	.	.
“	它	曾是	你	全部	这	时间	!	.	.	.

“一直都是你！.....

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] ! . . .

It	was	you	!	.	.	.
它	曾是	你	!	.	.	.

是你！

” [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][dɪd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] , [krɔːs]

”	Not	for	a	moment	did	the	shadow	of	a	fear	that	she	was	mistaken	,	cross
”	不是	为了	一个	片刻	做过	这	阴影	的	一个	害怕	那	她	曾是	错误	,	叉

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“她丝毫没有流露出自己判断错误的想法。”

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd]['kloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

Holding	her	head	between	her	hands	and	closing	her	eyes	,
保持	她	头	之间	她	双手	和	结束	她	眼睛	,

她双手抱头，闭上眼睛。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][hɜːr; hər] ['hæpinəs] [æz; əz][ɪn][æn; ən][ˌɪnək'sesəb(ə)l] ['dwelɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

she	took	refuge	in	her	happiness	as	in	an	inaccessible	dwelling	from	which
她	采取	避难所	在	她	幸福	作为	在	一个	无法进入	住宅	从	哪个

[nɑːt]['iːv(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['drɪvn] [hɜːr; hər] .

not	even	he	could	have	driven	her	.
不是	甚至	他	可以	有	驱动	她	.

她沉浸在幸福之中，仿佛躲进了一座高不可攀的居所，即使是他也无法将她驱逐出去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [naʊ] , ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ;

He	was	speaking	now	,	kneeling	before	her	;
他	曾是	请讲	现在	,	跪着	前	她	;

他跪在她面前，开始说话；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] ['gɪlbɝt] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd][ɪn] [ðæt] [wʌn]

and	it	seemed	to	Gilberte	as	though	two	voices	were	joined	in	that	one
和	它	似乎	到	吉尔伯特	作为	尽管	二	声音	是	加入	在	那	一

[vɔɪs] [ʌv; əv] [ɪn'triːti] ,

voice	of	entreaty	,
嗓音	的	恳求	,

吉尔贝特觉得，那恳求的声音仿佛是由两种声音合二为一了。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [frend] [wɜːr; wər]['dʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz] [prer] [tuː; tə] [gi'jɔːmz] , ['blendɪŋ]

as	though	the	unknown	friend	were	joining	his	prayer	to	Guillaume's	,	blending
作为	尽管	这	未知	朋友	是	加入	他的	祷告	到	纪尧姆的	,	混合

[hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [gi'jɔːmz] ,

his	image	with	Guillaume's	,
他的	图像	和	纪尧姆的	,

仿佛这位不知名的朋友将自己的祈祷与纪尧姆的祈祷融合在一起，把自己的形象与纪尧姆的形象融为一体。

['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɪ'siːtʃɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [hændz] , [ə'dɔːrɪŋ]

mingling	with	him	and	beseeching	her	with	the	same	hands	,	adoring
混杂	和	他	和	恳求	她	和	这	相同的	双手	,	崇拜

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [hɑːrt] :

her	with	the	same	heart	:
她	和	这	相同的	心	:

与他交融，用同一双手恳求她，用同一颗心爱慕她：

“ ['gɪlbɝt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət] - , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn]

“	Gilberte	,	it	was	the	day	on	which	you	arrived	at	Domfront	,	You	were	in
“	吉尔伯特	,	它	曾是	这	天	在	哪个	你	到达的	在	-	,	你	是	在

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['gaːdnz] ,

the	public	gardens	,
这	民众	花园	,

“吉尔贝特，那是你抵达栋弗龙的那天，你在公共花园里，

[nɪr] [ðə; ði]['ruːɪnz] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [reɪz] [jʊr; jər] ['mɔːrnɪŋ] - [veɪl] .

near	the	ruins	,	and	I	saw	you	raise	your	mourning	-	veil	.
靠近	这	废墟	,	和	我	锯	你	增加	你的	丧	-	面纱	.

在废墟附近，我看到你掀起了丧服面纱。

[sɪns] [ðæt] [deɪ] , [maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [ræpt] [ʌp][ɪn] [jɔːrz] .

Since	that	day	,	my	life	has	been	wrapped	up	in	yours	.
自从	那	天	,	我的	生活	有	到过	包装	向上	在	你的	.

从那天起，我的生活就与你紧密相连。

[wen] [juː; jʊ] [went] ['oʊvər][ðə; ði]['loʊdʒɪs][wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] , [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd]

When	you	went	over	the	Logis	with	my	mother	,	I	was	there	,	hiding	behind
什么时候	你	去	超过	这	逻辑	和	我的	母亲	,	我	曾是	那里	,	隐藏	在后面

[ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] .

a	curtain	.
一个	窗帘	.

当你和我母亲一起走过洛吉斯的时候，我就在那里，躲在窗帘后面。

[juː; jʊ] { - }

You	{	116	}
你	{	-	}

你{116}

[stɑːpt] [kloʊz] [baɪ][ˌem 'iː] , [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [aɪz] ,

stopped	close	by	me	,	I	was	able	to	take	you	in	my	eyes	,
停止	关闭	经过	我	,	我	曾是	有能力的	到	拿	你	在	我的	眼睛	,

你停在我身边，我得以将你纳入我的视线。

[tuː; tə] [lɑːk] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [brest] [laɪk] [ə; eɪ] ['treʒər] ; [aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər] [vɔɪs] ,

to	lock	you	in	my	breast	like	a	treasure	;	I	heard	your	voice	,
到	锁	你	在	我的	胸部	喜欢	一个	宝藏	;	我	听到	你的	嗓音	,

想把你像珍宝一样锁在我的胸膛里；我听到了你的声音，

[aɪ] [briːðd] [jʊr; jər] ['freɪgrəns] [ænd; ənd][aɪ] [lɪvd] [ɑːn] [ðæt] ['meməri] [fɔːr; fər] [wiːks] , ['siːkɪŋ] [juː; jʊ] ,

I	breathed	your	fragrance	and	I	lived	on	that	memory	for	weeks	,	seeking	you	,
我	呼吸	你的	香味	和	我	居住地	在	那	记忆	为了	周	,	寻求	你	,

['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] ,

calling	you	,
呼叫	你	,

我呼吸着你的香气，在接下来的几周里，我沉浸在那份记忆中，寻找你，呼唤你。

['hʌvər] [raʊnd] [ðə; ði]['loʊdʒɪs] , ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] ['miːtɪŋ] .

hovering	round	the	Logis	,	hoping	for	a	chance	meeting	.
悬停	圆形的	这	逻辑	,	希望	为了	一个	机会	会议	.

在后勤中心附近徘徊，希望能偶遇某人。

[oʊ] , [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [hɪr] , [wʌn] [ˌæftər'nuːn] ,

Oh	,	the	delight	of	it	when	I	saw	you	from	here	,	one	afternoon	,
哦	,	这	喜	的	它	什么时候	我	锯	你	从	这里	,	一	下午	,

哦，那天下午我从这里看到你时，真是太高兴了！

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] , ['evri] [deɪ] !

and	when	you	came	back	next	day	and	every	day	,	every	day	!
和	什么时候	你	来了	后退	下一个	天	和	每一个	天	,	每一个	天	!

第二天你又回来了，而且每天都回来了，每天都回来！

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] ,

I	was	not	sure	,
我	曾是	不是	当然	,

我不太确定。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] . . . [ænd; ənd] [ðen] . . . [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

but	it	appeared	to	me	that	you	saw	me	.	.	.	and	then	.	.	.	that	it
但	它	出现	到	我	那	你	锯	我	.	.	.	和	然后	.	.	.	那	它

[wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] . ”

was	just	a	little	because	of	me	that	you	came	back	.	”
曾是	只是	一个	小的	因为	的	我	那	你	来了	后退	.	”

但我觉得你好像看到了我……然后……你回来似乎也有一部分原因是因为我。

“ [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , [jes] , [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , ” [sed] ['gɪlbɝt] ,

“	I	saw	you	,	yes	,	I	saw	you	,	”	said	Gilberte	,
“	我	锯	你	,	是的	,	我	锯	你	,	”	说	吉尔伯特	,

“我看见你了，是的，我看见你了，”吉尔伯特说。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [hɜːr; hər] [klɑːspt] [hændz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] .

without	removing	her	clasped	hands	from	her	face	.
没有	移除	她	紧握	双手	从	她	脸	.

她双手紧握，始终没有离开脸部。

[hiː; hi] [æskt] :

He	asked	:
他	问	:

他问道：

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] ? ”

“	Are	you	crying	?	”
“	是	你	哭泣	?	”

你在哭吗？

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hæpi] ! ”

“	I	am	so	happy	!	”
“	我	是	所以	快乐的	!	”

我太高兴了！

“ ['hæpi] ? ”
“ Happy ? ”
“ 快乐的 ? ”

“快乐的? ”

“ [jes] , ['hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] . ”
“ Yes , happy because it was you . ”
“ 是的 , 快乐的 因为 它 曾是 你 . ”

“是的，很高兴是你。”

“ ['gɪlbɝt] , ” [hiː; hi] ['bɛgd] , “ [aɪ] [wʊd] [gɪv] [wɜːrld] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [terz] . { - }
“ Gilberte , ” he begged , “ I would give worlds to see your tears . { 117 }
“ 吉尔伯特 , ” 他 乞求 , “ 我 会 给 世界 到 看 你的 眼泪 . { - }

“吉尔贝特，”他恳求道，“我愿付出一切，只为看到你的眼泪。”{117}

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [dɪr] [feɪs] [ɔːl] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ɔːl] ['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] .
She showed her dear face all wet with tears , all smiling with tears .
她 显示 她 亲爱的 脸 全部 湿的 和 眼泪 , 全部 微笑 和 眼泪 .

她露出了她那张泪流满面、却又带着泪水的可爱脸庞，脸上带着微笑。

[hiː; hi] ['wɪspəd] :
He whispered :
他 低声说道 :

他低声说道：

“ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
“ I love you .
“ 我 爱 你 .

“我爱你。

” [ʃiː; ʃi] [siːmd] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] , ['greɪvli] :
” She seemed surprised and repeated , gravely :
” 她 似乎 惊讶 和 重复 , 严重地 :

她似乎很惊讶，严肃地重复道：

“ [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] . . .
“ You love me . . .
“ 你 爱 我 . . .

“你爱我 ...

[juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] . . . .
you love me . . . .
你 爱 我 . . . .

你爱我....

” [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['æŋkʃəsli] .
” He watched her anxiously .
” 他 观看 她 焦虑地 .

他焦急地注视着她。

[bʌt; bət][ðə; ði] [braɪt] [fitʃər] [lɪt] [ʌp] [ə'nuː] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ˌ^iː'jəum] , ['geɪli] [ænd; ənd]
But the bright features lit up anew and she said to Guillaume , gaily and
但 这 明亮的 特征 点燃向上 重新 和 她 说 到 纪尧姆 , 兴高采烈地 和
['blaɪðli] ,
blithely ,
兴高采烈地 ,

但她明亮的双眸再次焕发光彩，她兴高采烈地对纪尧姆说：

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ʌv; əv] [dis'kʌvəriz] :
as though she had made the most wonderful and unexpected of discoveries :
作为 尽管 她 有 制成 这 最多 精彩的 和 意外 的 发现 :

仿佛她有了最奇妙、最意想不到的发现：

“ [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [noʊ] ， [ˌʌiːˈjəum] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [tuː] .
“ But , you know , Guillaume , I love you too .
” 但 ， 你 知道 ， 纪尧姆 ， 我 爱 你 也 .

“但是，你知道，纪尧姆，我也爱你。”

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ðiˌ] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtɪd] [tʃaɪld] .
” She had the look of a delighted child .
” 她 有 这 看 的 一个 高兴极了 孩子 .

她脸上露出孩子般喜悦的表情。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] , [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ðiˌ] [ɪnˈtʃæntmənt] [ʌv; əv] [ðæt]
She could have clapped her hands , so great was the enchantment of that
她 可以 有 鼓掌 她 双手 ， 所以 伟大的 曾是 这 魅力 的 那
[mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [lʌv] ，
magnificent vision of love ,
壮丽 想象 的 爱 ，

她简直想拍手叫好，因为那幅美妙绝伦的爱情景象实在太令人陶醉了。

[soʊ] [swiːt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lʌvd] .
so sweet was it to know that she loved and was loved .
所以 甜的 曾是 它 到 知道 那 她 喜爱 和 曾是 喜爱 .

得知她爱过也被爱着，真是太甜蜜了。

[ʃiː; ʃi] [lent] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈprɪtɪli] :
She leant over to him prettily :
她 倾斜 超过 到 他 漂亮 :

她娇俏地俯身靠近他:

“ [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðiˌ][wʌn][aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʌvɪŋ] [ɔːl][ðə; ðiˌ] [taɪm] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv]
“ Then you are the one I was loving all the time and it is you that I love
” 然后 你 是 这 一 我 曾是 爱 全部 这 时间 和 它 是 你 那 我 爱
，
，
，

“那么你就是我一直以来深爱的人，我爱的也是你。”

[ˌʌiːˈjəum] ? { - }
Guillaume ? { 118 }
纪尧姆 ? { - }

纪尧姆？{118}

“ [ˈgɪlbɝt] . . . [pliːz] . . . . ”
“ Gilberte . . . please . . . . ”
” 吉尔伯特 . . . 请 . . . . ”

“吉尔伯特……求你了……”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
“ What do you want ?
” 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

[tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] , [ˌʌiːˈjəum] . ”
Tell me what you want , Guillaume . ”
告诉 我 什么 你 想 ， 纪尧姆 . ”

告诉我你想要什么，纪尧姆。

“ [jʊr; jər] [aɪz] ， [ˈgɪlbɝt] , [tuː; tə] [kɪs] [jʊr; jər] [ˈɪnəs(ə)nt] [aɪz] ，
“ Your eyes , Gilberte , to kiss your innocent eyes ,
” 你的 眼睛 ， 吉尔伯特 ， 到 吻 你的 清白的 眼睛 ，

“吉尔伯特，我想亲吻你纯洁无辜的双眼。”

[jʊr; jər] [aɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

your	eyes	which	are	like	the	eyes	of	a	little	girl	.
你的	眼睛	哪个	是	喜欢	这	眼睛	的	一个	小的	女孩	.

你的眼睛像小女孩的眼睛一样。

" ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [lɪdz] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] .

"	Closing	the	lids	,	she	offered	her	eyes	,	as	though	it	were	a	quite	natural	thing	.
"	结束	这	盖子	,	她	提供	她	眼睛	,	作为	尽管	它	是	一个	相当	自然的	事物	.

她闭上眼睛，仿佛这是件很自然的事情。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

He	took	her	in	his	arms	and	drew	her	to	him	.
他	采取	她	在	他的	武器	和	画	她	到	他	.

他把她抱在怀里，搂在怀里。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] [pæst] [θruː] [hɜːr; hər] [æt; ət] [wʌns] .

But	a	shiver	passed	through	her	at	once	.
但	一个	颤抖	通过了	通过	她	在	一次	.

但她立刻感到一阵寒意袭来。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd] [moʊn] :

She	made	an	instinctive	movement	of	resistance	and	moaned	:
她	制成	一个	本能	移动	的	反抗	和	呻吟	:

她本能地做出抵抗的动作，并呻吟了一声：

“ [noʊ] . . . [noʊ] . . .

“	No	.	.	.	no	.	.	.
"	不	.	.	.	不	.	.	.

“不……不……”

[oʊ] , [pliːz] [dəunt] ! . . .

oh	,	please	don't	!	.	.	.
哦	,	请	不	!	.	.	.

哦，千万别！

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['læfɪŋ] [naʊ] .

"	She	was	not	laughing	now	.
"	她	曾是	不是	笑	现在	.

她现在笑不出来了。

[ə; eɪ] [blʌʃ] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['fɔːrhed] .

A	blush	covered	her	cheeks	and	forehead	.
一个	脸红	涵盖	她	脸颊	和	前额	.

她双颊和额头都泛起了红晕。

[ʃiː; ʃi] [noʊ] [lɔːŋgər] [derd] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [giˈjɔːmz] [aɪz] ['ɔːlmoʊst] [hɜːrt] [hɜːr; hər] .

She	no	longer	dared	look	at	him	;	and	Guillaume's	eyes	almost	hurt	her	.
她	不	更长	敢于	看	在	他	;	和	纪尧姆的	眼睛	几乎	伤害	她	.

她再也不敢看他了；纪尧姆的眼神几乎让她感到刺痛。

[ðɪs] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['riːəl] , [pə'tɜːbɪŋ] , [mɪ'stɪriəs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] .

This	time	,	it	was	the	real	,	perturbing	,	mysterious	revelation	of	love	.
这	时间	,	它	曾是	这	真实的	,	令人不安的	,	神秘	启示	的	爱	.

这一次，是爱情真实、令人不安、神秘的启示。

['ʃeɪkən] [wɪð; wɪθ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] :

Shaken	with	emotion	,	she	faltered	:
摇晃	和	情感	,	她	犹豫不决	:

她情绪激动，踉跄了一下：

“ [goʊ] [əˈweɪ] . . . [pliːz] [goʊ] [əˈweɪ] . . . .
“ Go away . . . please go away . . . . .
〃 去 离开 . . . 请 去 离开 . . . .

“走开……求你走开……”

〃 [hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] [hem] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [skɜːrt] , [pɪkt] [sʌm; səm] [liːvz] ,
〃 He kissed the hem of her skirt , picked some leaves ,
〃 他 亲吻 这 她们 的 她 裙子 , 挑选 一些 树叶 ,

他吻了吻她的裙摆，摘了几片树叶，

[sʌm; səm] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] [ðæt] - [fiːt] [hæd; həd] [ˈtrɑːdn] [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] . { - }
some blades of grass that Gilberte's feet had trodden and went away . { 119 }
一些 刀片 的 草 那 - 脚 有 践踏 和 去 离开 . { - }

吉尔伯特的脚踩过的一些草叶，随风飘散。{119}

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

第八

[ðə; ði] -
THE APPOITMENT
这 -

任命

“ [ˈgɪlbɝt] :
“ Gilberte :
〃 吉尔伯特 :

“吉尔伯特：

“ [aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] .
“ I must not see you again .
〃 我 必须 不是 看 你 再次 .

我绝对不能再见到你。

[wen] [juː; jʊ] [riːd] [ðiːz] [laɪnz] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [left] - .
When you read these lines , I shall have left Domfront .
什么时候 你 读 这些 线条 , 我 将 有 左边 - .

当你读到这些文字的时候，我已经离开Domfront了。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [pʊr] :
You are rich and I am poor :
你 是 富有的 和 我 是 贫穷的 :

你很富有，而我很贫穷。

[juː; jʊ] [niːd] [lʊk] [fɔːr; fər] [noʊ] [ˈʌðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [dɪˈpɑːrtʃər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [maɪ] [kənˈdʌkt]
you need look for no other explanation of my departure and of my conduct
你 需要 看 为了 不 其他 解释 的 我的 离开 和 的 我的 执行
[ɪn] [ðə; ði] [pæst] .
in the past .
在 这 过去的 .

你无需再寻找其他解释来理解我的离开以及我过去的行为。

[aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] ;
I loved you from the first ;
我 喜爱 你 从 这 第一的 ;

我从一开始就爱上了你；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][aɪ] [swɔːr] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ʃʌn] [juː; jʊ][ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] [kən'siːl]
and **from** **the** **first** **I** **swore** **that** **I** **would** **shun** **you** **and** **for** **ever** **conceal**
和 从 这 第一的 我 发誓 那 我 会 回避 你 和 为了 曾经 隐藏
[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɪn'spaɪər][ˌem 'iː] .
the **feeling** **with** **which** **you** **inspire** **me** **.**
这 感觉 和 哪个 你 启发 我 .

从一开始我就发誓要避开你，永远隐藏你带给我的那种感觉。

“ [duː][juː; jʊ] [naʊ] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ] [bɪ'heɪvd] [soʊ]['koʊldli][tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
“ **Do** **you** **now** **understand** **why** **I** **behaved** **so** **coldly** **to** **you** **from** **the** **beginning** **,**
“ 做 你 现在 理解 为什么 我 表现 所以 冷冷地 到 你 从 这 开始 ,

“现在你明白我为什么从一开始就对你那么冷淡了吗？”

[ðoʊ] [maɪ] [hɑːrt] [θrɔbd] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [saʊnd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [vɔɪs] ;
though **my** **heart** **throbbed** **at** **the** **mere** **sound** **of** **your** **voice** **;**
尽管 我的 心 悸动 在 这 仅仅 声音 的 你的 嗓音 ;

仅仅听到你的声音，我的心就怦怦直跳；

[waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] ,
why **I** **was** **so** **hard** **to** **my** **mother** **,**
为什么 我 曾是 所以 难的 到 我的 母亲 ,

为什么我当时对母亲那么苛刻?

[huːz] [plænz][wɜːr; wər] ['ɑːbviəs] [tuː; tə][ɔːl][ænd; ənd] [droʊv] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] :
whose **plans** **were** **obvious** **to** **all** **and** **drove** **me** **to** **exasperation** **:**
谁 计划 是 明显的 到 全部 和 驾驶 我 到 恼怒 :

他的计划人尽皆知，这让我感到无比恼火：

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [lest] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['prɪvi] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
I **was** **afraid** **lest** **you** **should** **think** **that** **I** **was** **privy** **to** **them** **;**
我 曾是 害怕的 免得 你 应该 思考 那 我 曾是 私处 到 他们 ;

我怕你以为我知道这些事；

[waɪ] [aɪ] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , ['haɪdɪŋ] [ə'mʌŋ] { - }
why **I** **kept** **in** **the** **background** **,** **hiding** **among** **{** **120** **}**
为什么 我 保留 在 这 背景 , 隐藏 之中 { - }

为什么我一直待在幕后，躲藏在{120}中

[ðoʊz] ['rɑːks] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ][goʊl] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː]
those **rocks** **,** **looking** **at** **you** **from** **a** **distance** **as** **at** **a** **goal** **which** **I** **knew**
那些 岩石 , 寻找 在 你 从 一个 距离 作为 在 一个 目标 哪个 我 知道
[wʌz; wəz] ,
was **,**
曾是 ,

那些岩石，从远处凝视着你，就像凝视着一个我知道是终点的目标。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] , [ˌɪnək'sesəb(ə)l] ?
and **wished** **it** **to** **be** **,** **inaccessible** **?**
和 希望 它 到 是 , 无法进入 ?

并且希望它无法访问?

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['gɪlbɝt] : [ðæt] [ɪz][ɔːl][maɪ][ɪk'skjuːs] .
“ **But** **you** **came** **to** **me** **,** **Gilberte** **:** **that** **is** **all** **my** **excuse** **.**
“ 但 你 来了 到 我 , 吉尔伯特 : 那 是 全部 我的 原谅 .

“但是你来找我了，吉尔伯特：这就是我全部的借口。”

[juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] ,
You **came** **to** **me** **out** **of** **kindness** **to** **my** **mother** **,**
你 来了 到 我 出去 的 仁慈 到 我的 母亲 ,

你出于对我母亲的善意而来，

[pər'hæps] ['ɔ:lsoʊ] ['prɑ:mptɪd] [baɪ] [ðæt] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌju: 'es] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [lʌv] [wer] [ˌaɪ 'ti:]

perhaps	also	prompted	by	that	instinct	which	makes	us	conscious	of	love	where	it
也许	还	提示	经过	那	本能	哪个	制作	我们	有意识的	的	爱	在哪里	它

[laɪz] ['di:pəst] .

lies	deepest	.
谎言	最深处	.

或许也是出于那种让我们在内心深处感受到爱的本能。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][du:] [ə'genst] [jʊr; jər] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ?

What	could	I	do	against	your	fascination	?
什么	可以	我	做	反对	你的	魅力	?

我怎能抵挡住你的迷恋?

[aɪ][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] ['strʌg(ə)l] .

I	did	not	even	struggle	.
我	做过	不是	甚至	斗争	.

我甚至都没费什么力。

[aɪ] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ju:; jʊ] ,

I	closed	my	eyes	to	all	that	was	not	you	,
我	关闭	我的	眼睛	到	全部	那	曾是	不是	你	,

我闭上双眼，不去想那些与你无关的事物。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['bju:ti] [ænd; ənd][jʊr; jər] [smaɪl] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['tʃɑ:rmɪŋ] [greɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]

you	and	your	beauty	and	your	smile	and	your	charming	grace	and	the
你	和	你的	美丽	和	你的	微笑	和	你的	迷人	优雅	和	这

['kʌlər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃi:ks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv]

colour	of	your	hair	and	the	freshness	of	your	cheeks	and	the	rhythm	of
颜色	的	你的	头发	和	这	新鲜	的	你的	脸颊	和	这	韵律	的

[jʊr; jər] ['futsteps] ;

your	footsteps	;
你的	脚步声	;

你，你的美貌，你的笑容，你迷人的风姿，你秀发的颜色，你脸颊的红润，还有你脚步的节奏；

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][nɑ:t][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [θɔ:t] [ʌv; əv][maɪ] [oʊθ] [ɔ:r][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz]

and	,	with	not	a	further	thought	of	my	oath	or	the	inevitable	consequences
和	,	和	不是	一个	更远	想法	的	我的	誓言	或者	这	不可避免的	结果

[ʌv; əv][maɪ] ['wi:knəs] ,

of	my	weakness	,
的	我的	弱点	,

于是，他再也没有想起自己的誓言，也没有想到自己软弱所必然带来的后果。

[aɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [dʒɔɪ] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

I	accepted	the	infinite	joy	that	came	to	me	.
我	公认	这	无限	喜悦	那	来了	到	我	.

我欣然接受了降临到我身上的无限喜悦。

[oʊ] , ['gɪlbɝt] , [ðoʊz] [fju:] [wi:ks] ! . . .

Oh	,	Gilberte	,	those	few	weeks	!	.	.	.
哦	,	吉尔伯特	,	那些	很少	周	!	.	.	.

哦，吉尔伯特，那几个星期啊!

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [ɪ'mædʒɪnd] [ɪn][maɪ]['boʊldɪst] [dri:mz] :

But	there	was	something	which	I	had	never	imagined	in	my	boldest	dreams	:
但	那里	曾是	某物	哪个	我	有	绝不	想象	在	我的	最勇敢的	梦境	:

[ju:; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'i:] ,

you	loved	me	,
你	喜爱	我	,

但有一件事是我做梦都想不到的：你爱我。

[juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] .
you also loved me .
你 还 喜爱 我 .

你也爱过我。

“ [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] ['hæpinəs] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [riːtʃ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ðə; ðiː]
“ You love me , which means that happiness is within my reach to - morrow , the
“ 你 爱 我 , 哪个 方法 那 幸福 是 之内 我的 抵达 到 - 明天 , 这
[nekst] { - }
next { 121 }
下一个 { - }

“你爱我，这意味着明天、后天，幸福都触手可及{121}

[deɪ] , ['evri] [deɪ] .
day , every day .
天 , 每一个 天 .

每天，每一天。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] , [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;
It is there , I have but to take it ;
它 是 那里 , 我 有 但 到 拿 它 ;

它就在那里，我只需要把它拿走；

[ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][waɪf] .
a word from me and you are my wife .
一个 单词 从 我 和 你 是 我的 妻子 .

我只需一句话，你就是我的妻子。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] :
For I know you , my beloved :
为了 我 知道 你 , 我的 心爱 :

因为我知道你，我亲爱的：

[ðə; ðiː][gɪft][ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz][ðə; ðiː][gɪft][ʌv; əv][jʊr; jər][ɪn'taɪər][laɪf] .
the gift of your heart is the gift of your entire life .
这 礼物 的 你的 心 是 这 礼物 的 你的 全部的 生活 .

你用心付出的，就是你一生最宝贵的礼物。

“ [ænd; ənd][soʊ][aɪ][mʌst; məst][goʊ] , [ɪf] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] . . . .
“ And so I must go , if I would not be overcome by temptation . . . .
“ 和 所以 我 必须 去 , 如果 我 会 不是 是 克服 经过 诱惑 . . . .

“所以，我必须去，否则我将无法抵挡诱惑……”

“ [oʊ] , ['gɪlbɜːt] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,
“ Oh , Gilberte , you do not know what I am feeling and suffering ,
“ 哦 , 吉尔伯特 , 你 做 不是 知道 什么 我 是 感觉 和 痛苦 ,

“哦，吉尔伯特，你不知道我正在经历怎样的感受和痛苦。”

[juː; jʊ] [huː] [duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
you who do not know what you are ,
你 WHO 做 不是 知道 什么 你 是 ,

你们这些不知道自己是什么的人，

[juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [ɪz][moʊst]['hjuːmən][ænd; ənd][moʊst][dɪ'vaɪn] , [moʊst]['noʊb(ə)l][ænd; ənd][moʊst]
you who are all that is most human and most divine , most noble and most
你 WHO 是 全部 那 是 最多 人类 和 最多 神圣的 , 最多 高贵 和 最多
['sɪmp(ə)l] ,
simple ,
简单的 ,

你集最人性化、最神圣、最高尚、最朴素于一身，

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] ['hɑːrməni] , [ə'træktɪvnəs] [ænd; ənd] [laɪt] .

a	miracle	of	harmony	,	attractiveness	and	light	.
一个	奇迹	的	和谐	,	吸引力	和	光	.

和谐、迷人、光明的奇迹。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] [noʊ] ['eniθɪŋ] .

But	you	know	nothing	of	yourself	and	will	never	know	anything	.
但	你	知道	没有什么	的	你自己	和	将要	绝不	知道	任何事物	.

但你对自己一无所知，也永远不会了解自己。

[wʌn] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['mɪrər] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [pər'fɛkʃənz] [ʌv; əv]

One	could	tell	you	and	your	mirror	could	teach	you	all	the	perfections	of
一	可以	告诉	你	和	你的	镜子	可以	教	你	全部	这	完美	的

[jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd][fɔːrm] ;

your	face	and	form	;
你的	脸	和	形式	;

有人会告诉你，你的镜子也能教会你你脸部和体型的所有完美之处；

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [ðem; ðəm] .

and	yet	you	would	not	know	them	.
和	然而	你	会	不是	知道	他们	.

然而，你却不会认识他们。

[wɜːr; wər][juː; jʊ][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ten] , ['werɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [frɑːk] [ʌv; əv][jʊr; jər][fɜːrst] [kə'mjuːniən] ,

Were	you	a	child	of	ten	,	wearing	the	white	frock	of	your	first	communion	,
是	你	一个	孩子	的	十	,	穿着	这	白色的	连衣裙	的	你的	第一的	圣餐	,

如果你十岁的时候，穿着第一次领圣餐的白色礼服，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prə'kleɪm] [maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['fræŋknəs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['greɪtər]

I	should	proclaim	my	admiration	with	the	same	frankness	and	with	no	greater
我	应该	宣布	我的	钦佩	和	这	相同的	坦率	和	和	不	更大的

[fɪr] [ʌv; əv] ['hɜːrtɪŋ] [jʊr; jər] ['mɑːdəsti] .

fear	of	hurting	your	modesty	.
害怕	的	受伤	你的	谦逊	.

我应该以同样的坦率表达我的钦佩之情，而不必担心会伤害您的谦逊。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [maɪt] [biː; bi][æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] , ['tʃæntɪŋ] [jʊr; jər] ['preɪzɪz] ;

The	whole	world	might	be	at	your	feet	,	chanting	your	praises	;
这	所有的	世界	可能	是	在	你的	脚	,	吟唱	你的	赞扬	;

全世界都可能臣服于你，歌颂你的荣耀；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['hʌmb(ə)l] . { - }

and	you	would	be	none	the	less	humble	.	{	122	}
和	你	会	是	没有任何	这	较少的	谦逊的	.	{	-	}

你依然会保持谦逊。{122}

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'dʒenjuəs] ['neɪtʃər] .

That	is	the	marvel	of	your	ingenuous	nature	.
那	是	这	奇迹	的	你的	天真无邪	自然	.

这就是你天真烂漫的奇妙之处。

[ɔːl] [ɪz] ['mɜːdʒd] [ɪn][jʊr; jər]['pjʊrəti] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ,

All	is	merged	in	your	purity	,	as	in	a	great	,
全部	是	合并	在	你的	纯度	,	作为	在	一个	伟大的	,

一切都融入你的纯洁之中，如同在伟大的.....

['lɪmpɪd] [siː] [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [ɪm'pjʊrəti] [wʊd] ['vænɪʃ] .

limpid	sea	in	which	every	impurity	would	vanish	.
清澈的	海	在	哪个	每一个	杂质	会	消失	.

清澈的大海，一切杂质都会消失。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [i'vəukɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['waɪtnəs] , [ʌv; əv]

It	is	impossible	to	think	of	you	without	evoking	images	of	whiteness	,	of
它	是	不可能的	到	思考	的	你	没有	唤起	图片	的	白人	,	的

[træns'pærənsi] , [ʌv; əv]['krɪst(ə)l]['wɔːtər] .

transparency	,	of	crystal	water	.
透明度	,	的	水晶	水	.

一想到你，脑海中就会浮现出洁白、透明、晶莹剔透的画面。

[baɪ] [wʌt] ['mɪstəri] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ðæt] [ðə; ðɪ]['traɪəlz][ʌv; əv][laɪf] ,

By	what	mystery	has	it	come	that	the	trials	of	life	,
经过	什么	神秘	有	它	来	那	这	试验	的	生活	,

究竟是什么神秘力量，使得人生中的种种磨难，

[ðə; ðɪ] [rɪ'ælɪtɪz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [hæv; həv][nɑːt] [sɔɪld] [ðə; ðɪ] ['freʃnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪnəs(ə)nt] [aɪz] ?

the	realities	of	marriage	have	not	soiled	the	freshness	of	your	innocent	eyes	?
这	现实	的	婚姻	有	不是	脏的	这	新鲜	的	你的	清白的	眼睛	?

婚姻的现实是否没有玷污你纯真的双眼?

“ [ænd; ənd][soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [siː] [jʊr; jər] [aɪz] [ə'gen] : [jʊr; jər] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɑːn] ,

“	And	so	I	shall	never	see	your	eyes	again	:	your	eyes	of	the	dawn	,
“	和	所以	我	将	绝不	看	你的	眼睛	再次	:	你的	眼睛	的	这	黎明	,

“因此，我将再也看不到你的双眼：你那黎明般的双眼，

[jʊr; jər] [aɪz] [freʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [duː] , [jʊr; jər][kaɪnd] , ['ɪgnərənt] , ['dʒent(ə)l] [aɪz] , [soʊ][fɑːnd] , [soʊ] [geɪ]

your	eyes	fresh	as	the	dew	,	your	kind	,	ignorant	,	gentle	eyes	,	so	fond	,	so	gay
你的	眼睛	新鲜的	作为	这	露	,	你的	种类	,	无知	,	温和的	眼睛	,	所以	喜爱	,	所以	同性恋

, [soʊ][sæd] . . . .

,	so	sad	.	.	.	.
,	所以	伤心	.	.	.	.

你那双清澈如露珠的眼睛，你那双善良、无知、温柔的眼睛，如此深情，如此快乐，如此悲伤.....

” [ʃiː; ʃi] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [hed] , [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

”	She	lowered	her	head	,	overcome	with	emotion	.
”	她	降低	她	头	,	克服	和	情感	.

她低下了头，情绪激动不已。

['mædəm/, /mə'dæm] . [diː][lɑː] - ,

Mme	.	de	la	Vaudraye	,
夫人	.	德	拉	-	,

德拉沃德雷夫人

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sʌn] [ænd; ənd] [huː] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]

who	had	brought	her	this	letter	from	her	son	and	who	waited	for
WHO	有	带来	她	这	信	从	她	儿子	和	WHO	等待	为了

[hɜːr; hər][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

her	to	finish	reading	it	,
她	到	结束	阅读	它	,

谁给她带来了她儿子的这封信，谁等着她读完这封信。

[sed] , ['ræðər] [ə'gresɪvli] :

said	,	rather	aggressively	:
说	,	相当	咄咄逼人	:

语气颇为咄咄逼人地说：

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , ['gɪlbɝt] .

“	I	should	be	glad	of	a	word	of	explanation	,	Gilberte	.
“	我	应该	是	高兴的	的	一个	单词	的	解释	,	吉尔伯特	.

“吉尔伯特，我很乐意听你解释一下。”

['jestərdeɪ] , [maɪ] [sʌn] [faɪts] [ə; eɪ]['duːəl] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ædɪkwət] [kɔːz] .

Yesterday	,	my	son	fights	a	duel	without	any	adequate	cause	.
昨天	,	我的	儿子	战斗	一个	决斗	没有	任何	足够的	原因	.

昨天，我儿子无缘无故地与人决斗。

[tuː; tə] - [deɪ] , [hiː; hi] [liːvz] [ˌem ˈiː] , [wɪˈðaʊt] [ˈgɪvɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] . { - }

To	-	day	,	he	leaves	me	,	without	giving	me	any	reason	.	{	123	}
到	-	天	,	他	树叶	我	,	没有	给予	我	任何	原因	.	{	-	}

今天，他一声不响地离开了我，没有给我任何理由。{123}

[hæv; həv] [ðiːz] [tuː] [ˈɪnsɪdənts] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

Have	these	two	incidents	anything	to	do	with	you	?
有	这些	二	事件	任何事物	到	做	和	你	?

这两件事跟你有关吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst][ædˈmɪt][ðer; ðər] [ˈsɪriəsnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmʌðər] .

You	must	admit	their	seriousness	to	a	mother	.
你	必须	承认	他们的	严肃	到	一个	母亲	.

你必须向一位母亲承认他们的严肃性。

" ['gɪlbɝt] ['hændɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['letər] .

"	Gilberte	handed	her	the	letter	.
"	吉尔伯特	递交	她	这	信	.

吉尔伯特把信递给了她。

['mædəm/, /məˈdæm] . [diː][lɑː] - [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ʃˈrʌgd] [hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] :

Mme	.	de	la	Vaudraye	read	it	and	shrugged	her	shoulders	:
夫人	.	德	拉	-	读	它	和	耸了耸肩	她	肩膀	:

德拉沃德雷夫人读完后耸了耸肩:

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] ['veri] [rɪtʃ] ?

"	Are	you	so	very	rich	?
"	是	你	所以	非常	富有的	?

"你真的很有钱吗?"

" [ðə; ði][gɜːrl] [geɪv] [hɜːr; hər] [əˈnʌðər] ['letər] , [rɪˈsiːvd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	The	girl	gave	her	another	letter	,	received	that	morning	,
"	这	女孩	给予	她	其他	信	,	已收到	那	早晨	,

女孩给了她另一封信，是那天早上收到的。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [diːˈep] [səˈlɪsɪtər] ['fɜːrnɪʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kwɔːrtərli] ['steɪtmənt] .

in	which	the	Dieppe	solicitor	furnished	her	with	her	quarterly	statement	.
在	哪个	这	迪耶普	律师	提供	她	和	她	季刊	陈述	.

迪耶普的律师向她提供了季度报表。

['mædəm/, /məˈdæm] . [diː][lɑː] - ['stɑːrtɪd] :

Mme	.	de	la	Vaudraye	started	:
夫人	.	德	拉	-	开始	:

德拉沃德雷夫人开始说道:

" [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] !

"	Impossible	!
"	不可能的	!

"不可能的!

[oʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['nevər] [let] [ˌʌiːˈjəum] [noʊ] ! "

Oh	,	my	child	,	you	must	never	let	Guillaume	know	!	"
哦	,	我的	孩子	,	你	必须	绝不	让	纪尧姆	知道	!	"

哦，我的孩子，你千万不能让纪尧姆知道!

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ?

"	How	can	I	?
"	如何	能	我	?

我该怎么做?

[hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [əˈweɪ] ! "

He	has	gone	away	!	"
他	有	已消失	离开	!	"

他走了!

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [soʊ]['kwaɪətli] !
“ And you sit there and say that so quietly !
“ 和 你 坐 那里 和 说 那 所以 悄悄 !

“你坐在那里，平静地说出这样的话！”

['dʌznt] [hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] [dɪ'stres] [juː; jʊ] ?
Doesn't his going distress you ?
不 他的 去 痛苦 你 ?

他的离开难道不让你难过吗?

[dəunt][juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ? ”
Don't you love him ? ”
不 你 爱 他 ? ”

你不爱他吗?

“ [jes] , [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] . ”
“ Yes , I love him . ”
“ 是的 , 我 爱 他 . ”

“是的，我爱他。”

“ [ðen] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”
“ Then write to him . ”
“ 然后 写 到 他 . ”

“那就给他写信吧。”

“ [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? ”
“ Write to him ? ”
“ 写 到 他 ? ”

“给他写信吗？”

“ [jes] , [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] . . . [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns]
“ Yes , tell him to come back . . . tell him that his position makes no difference
“ 是的 , 告诉 他 到 来 后退 . . . 告诉 他 那 他的 位置 制作 不 不同之处
[tuː; tə][juː; jʊ] . . . . { - }
to you . . . . { 124 }
到 你 . . . . { - }

“是的，告诉他回来……告诉他，他的职位对你来说无关紧要……{124}

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪm'bærəsmənt] : [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] ['gɪlbɝt] [fiːl] ['ɔːkwərd] .
She spoke with a certain embarrassment : and this made Gilberte feel awkward .
她 辐 和 一个 肯定 尴尬 : 和 这 制成 吉尔伯特 感觉 尴尬的 .

她说话时带着几分尴尬，这让吉尔伯特感到很不自在。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
However , she said :
然而 , 她 说 :

然而，她说：

“ [aɪ] [kɑːnt] [raɪt] .
“ I can't write .
“ 我 不能 写 .

我不会写作。

[ˌ^iː'jəum] [ə'loʊn][kæn; kən] [sɑːlv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [laɪz] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Guillaume alone can solve the question that lies between him and his
纪尧姆 独自的 能 解决 这 问题 那 谎言 之间 他 和 他的
['kɑːnʃəns] .
conscience .
良心 .

只有纪尧姆自己才能解决他与良心之间的问题。

〞 ['mædəm/, /mə'dæm] . [di:][lɑ:] - [geɪv] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['dʒestʃər] [ænd; ənd] [kraɪd] :

〞	Mme	.	de	la	Vaudraye	gave	an	impatient	gesture	and	cried	:
〞	夫人	.	德	拉	-	给予	一个	不耐烦	手势	和	哭	:

〞德·拉·沃德莱夫人做了个不耐烦的手势，喊道：

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [raɪt] !

“	You	can't	write	!
〞	你	不能	写	!

你不会写作！

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['skru:p(ə)l] !

What	a	ridiculous	scruple	!
什么	一个	荒谬的	顾忌	!

真是荒谬的顾虑！

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['eni] [wɜ:rs] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ðæn; ðən][tu:; tə][goʊ] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

Is	it	any	worse	to	write	to	a	young	man	than	to	go	walking	about	the
是	它	任何	更糟	到	写	到	一个	年轻的	男人	比	到	去	步行	关于	这

['kʌntri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

country	with	him	,
国家	和	他	,

给年轻人写信难道比和他一起在乡间漫步更糟糕吗?

[æz; əz][aɪ] [hɪr] [ju:; jʊ][dɪd] ['jestərdeɪ] ?

as	I	hear	you	did	yesterday	?
作为	我	听到	你	做过	昨天	?

就像我听说你昨天做的那样?

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

[maɪ] [sʌn] [faɪts] [ə; eɪ]['du:əl][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [hi:; hi] [li:vz] [ˌem 'i:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ju:; jʊ] ;

My	son	fights	a	duel	because	of	you	,	he	leaves	me	because	of	you	;
我的	儿子	战斗	一个	决斗	因为	的	你	,	他	树叶	我	因为	的	你	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

我的儿子因为你而与人决斗，他因为你而离开我；而且，

[wen] [aɪ] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [æsk][ju:; jʊ] . . . !

when	I	,	his	mother	,	ask	you	.	.	.	!
什么时候	我	,	他的	母亲	,	问	你	.	.	.	!

当我，他的母亲，问你的时候……!

[wel] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

Well	,	what's	the	matter	?
出色地	,	是什么	这	事情	?

怎么了?

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:][laɪk] [ðæt] [fɔ:r; fər] ?

What	are	you	looking	at	me	like	that	for	?
什么	是	你	寻找	在	我	喜欢	那	为了	?

你为什么那样看着我?

〞 [ə; eɪ] [tʃer] ['sʌd(ə)nli] [pʊʃt] [ə'saɪd] ,

〞	A	chair	suddenly	pushed	aside	,
〞	一个	椅子	突然	推动	旁边	,

一把椅子突然被推到一边，

[æn; ən] [ˌoʊvərˈtɜːrnd] ['flaʊər] - [veɪs] [bɔːr] ['evɪdəns] [tuː; tə]['mædəm/, /məˈdæm] . [diː][lɑː] - [bɜːrst]

an	overturned	flower	-	vase	bore	evidence	to	Mme	.	de	la	Vaudraye's	burst
一个	翻覆	花	-	花瓶	钻孔	证据	到	夫人	.	德	拉	-	爆裂

[ʌv; əv] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] .

of	irritation	.
的	刺激	.

一只被打翻的花瓶证明了德拉沃德雷夫人当时的怒火爆发。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [aʊt] [əˈgen] :

She	flew	out	again	:
她	飞翔	出去	再次	:

她再次飞走了:

“ [oʊ] , [jes] , [its] [ɔːl] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][wʌn] [kɑːnt] [stænd] [ðæt] [ɪˈtɜːrn(ə)l]['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv] [jɔːrz] ! {

“	Oh	,	yes	,	it's	all	very	well	,	but	one	can't	stand	that	eternal	gentleness	of	yours	!	{
“	哦	,	是的	,	它是	全部	非常	出色地	,	但	一	不能	站立	那	永恒	温柔	的	你的	!	{

- }

125	}
-	}

“哦，是的，一切都很好，但是你那永恒的温柔真是让人受不了！{125}

[hɪr] [ˌeɪ ˈem][aɪ] , ['telɪŋ] [juː; jʊ] [haʊ] [rɔːŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

Here	am	I	,	telling	you	how	wrong	you	are	,
这里	是	我	,	讲述	你	如何	错误的	你	是	,

我在这里告诉你，你错得有多离谱。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['lɪs(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [weɪ] [ðæt] [aɪ][end][baɪ] ['pʊtɪŋ] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .

and	you	listen	in	such	a	queer	way	that	I	end	by	putting	myself	in	the	wrong	.
和	你	听	在	这样的	一个	酷儿	方式	那	我	结尾	经过	推杆	我	在	这	错误的	.

而你倾听的方式如此古怪，以至于我最终反而让自己陷入了错误之中。

[wʌn] ['ɔːlweɪz] [fiːlz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz] [ðoʊ] [wʌn][wɜːr; wər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈdʌldʒənt] [dʒʌdʒ]

One	always	feels	with	you	as	though	one	were	in	front	of	an	indulgent	judge
一	总是	感觉	和	你	作为	尽管	一	是	在	正面	的	一个	放纵的	法官

,

,

,

和你在一起，总感觉像是在一位宽容的法官面前。

[huː] ['greɪʃəsli] [fə'givz] [wʌnz] [fɔːlts] .

who	graciously	forgives	one's	faults	.
WHO	亲切地	原谅	一个人的	故障	.

宽容地原谅他人过错的人。

[ænd; ənd] [jet] [its] [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][æt; ət] [fɔːlt] ! ”

And	yet	it's	you	who	are	at	fault	!	”
和	然而	它是	你	WHO	是	在	过错	!	”

然而，错的却是你!

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ! ” [sed] ['gɪlbɝt] , [ɔːl][kənˈfjuːʒ(ə)n] .

“	Why	,	of	course	!	”	said	Gilberte	,	all	confusion	.
“	为什么	,	的	课程	!	”	说	吉尔伯特	,	全部	困惑	.

“当然啦！”吉尔伯特一脸困惑地说。

“ [ðen] [waɪ] [duː][aɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ['biːɪŋ] [dʒʌdʒd] ? ”

“	Then	why	do	I	look	like	a	prisoner	being	judged	?	”
“	然后	为什么	做	我	看	喜欢	一个	囚犯	存在	评判	?	”

“那我为什么看起来像个受审的囚犯？”

“ [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] ! ”

“	Oh	,	but	you	don't	!	”
“	哦	,	但	你	不	!	”

“哦，但你没有！”

“ [jes] , [aɪ][duː] .
“ Yes , I do .
“ 是的 , 我 做 .

“是的，我愿意。

[its] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [bend] [jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]
It's all very well for you to bend your head and all very well for me to
它是 全部 非常 出色地 为了 你 到 弯曲 你的 头 和 全部 非常 出色地 为了 我 到
[reɪv] [ænd; ənd] [jel] :
rave and yell :
锐舞 和 叫喊 :

你低头沉思固然很好，我大声咆哮也无妨：

['eni] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ]
any one would think that I was to blame and that you were making
任何 一 会 思考 那 我 曾是 到 责备 和 那 你 是 制作
[ə'lauənsiz] .
allowances .
津贴 .

任何人都会认为错在我，而你是在纵容我。

[juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [luːz] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] .
You must admit , it is enough to make one lose all patience .
你 必须 承认 , 它 是 足够的 到 制作 一 失去 全部 耐心 .

你必须承认，这足以让人失去所有耐心。

” [prɪ'zuːməbli] , ['mædəm/, /mə'dæm] . [diː][lɑː] - [wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [stɪl] [mɔːr]
” Presumably , Mme . de la Vaudraye - was afraid of growing still more
” 想必 , 夫人 . 德 拉 - 曾是 害怕的 的 生长 仍然 更多的
[ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,
impatient ,
不耐烦 ,

“想必德拉沃德雷夫人是害怕自己变得更加不耐烦了。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .
for she went away without another word .
为了 她 去 离开 没有 其他 单词 .

她一句话也没说就走了。

['gɪlbɚt] [kɔːld] [ɑːn][hɜːr; hər] , [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [ə'fekʃənətli] .
Gilberte called on her , next day , and kissed her affectionately .
吉尔伯特 称为 在 她 , 下一个 天 , 和 亲吻 她 亲切地 .

第二天，吉尔伯特去拜访了她，并深情地吻了她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] { - }
There was not a { 126 }
那里 曾是 不是 一个 { - }

没有{126}

[wɜːrd] [sed] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .
word said about their difference of the day before .
单词 说 关于 他们的 不同之处 的 这 天 前 .

据说他们前一天就存在分歧。

[ðeɪ] [sɔː] [iːtʃ] ['ʌðər] ['evri] [deɪ] .
They saw each other every day .
他们 锯 每个 其他 每一个 天 .

他们每天都见面。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['weðər] , [ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɔːr] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði]

According	to	the	weather	,	they	walked	in	the	town	or	walked	about	the
根据	到	这	天气	,	他们	步行	在	这	镇	或者	步行	关于	这

['neɪbərhʊd] ,

neighbourhood	,
邻里	,

根据天气情况，他们会在镇上散步或在附近街区闲逛。

['liːnɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrm][ænd; ənd] ['hiːdləs] [ʌv; əv] ['eni] [bʌt; bət] [ðəm'selvz] .

leaning	on	each	other's	arm	and	heedless	of	any	but	themselves	.
倾斜	在	每个	其他的	手臂	和	鲁莽	的	任何	但	他们自己	.

他们互相扶着胳膊，眼里只有彼此，对周围的一切都漠不关心。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪn'veriəbli] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] .

But	they	invariably	returned	at	the	same	hour	.
但	他们	总是	返回	在	这	相同的	小时	.

但他们总是会在同一时间返回。

“ [ɑː] , [its] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] : [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['leɪdiz] ['kʌmɪŋ] [bæk] !

“	Ah	,	it's	five	o'clock	:	here	are	the	ladies	coming	back	!
”	啊	,	它是	五	点钟	:	这里	是	这	女士们	未来	后退	!

“啊，五点钟了：女士们回来了！”

” ['piːp(ə)l] [sed] .

”	people	said	.
”	人们	说	.

人们说。

[ðɪs] [ˌregju'lærəti][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] ['gɪlbɜ-t] .

This	regularity	was	due	to	Gilberte	.
这	规律性	曾是	到期的	到	吉尔伯特	.

这种规律性要归功于吉尔伯特。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [friː] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['sʌmər] - [haʊs] [ænd; ənd][sæt]

As	soon	as	she	was	free	,	she	went	to	the	ruined	summer	-	house	and	sat
作为	很快	作为	她	曾是	自由的	,	她	去	到	这	毁坏	夏天	-	房子	和	卫星

[ðer; ðər] [ʌn'tɪl] ['dɪnərˌtaɪm] .

there	until	dinnertime	.
那里	直到	晚餐时间	.

她一有空就去了那座破败的避暑别墅，一直坐在那里直到晚饭时间。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ðɪs] ['hɜːri] ? ” [æskt] ['mædəm/, /mə'dæm] . [diː][lɑː] - .

“	But	why	this	hurry	?	”	asked	Mme	.	de	la	Vaudraye	.
”	但	为什么	这	匆忙	?	”	问	夫人	.	德	拉	-	.

“可是为什么要这么着急呢？”德拉沃德雷夫人问道。

“ [juː; jʊ] ['nevər] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['oʊvər] . ”

“	You	never	give	me	a	minute	over	.	”
”	你	绝不	给	我	一个	分钟	超过	.	”

你从来不给我喘息的机会。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [maɪ] ['deɪli] [ə'pɔɪntmənt] ? ” [sed] ['gɪlbɜ-t] , ['læfɪŋ] .

“	And	what	about	my	daily	appointment	?	”	said	Gilberte	,	laughing	.
”	和	什么	关于	我的	日常的	预约	?	”	说	吉尔伯特	,	笑	.

“那我每天的预约怎么办？”吉尔伯特笑着说。

“ [jʊr; jər] [ə'pɔɪntmənt] ? ”

“	Your	appointment	?	”
”	你的	预约	?	”

“你的预约时间是什么时候？”

“ [waɪ] , [jes] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][sʌn] : [wʌt] [wʊd] [hiː; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt]
“ Why , yes , with your son : what would he think of me if I were not
“ 为什么 , 是的 , 和 你的 儿子 : 什么 会 他 思考 的 我 如果 我 是 不是
['pʌŋktʃuəl] ?
punctual ?
准时 ?

“是啊，你儿子会怎么想呢？如果我不守时，他会怎么看我？”

” [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːŋgər][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][ðæn; ðən] { - }
” In the course of a longer excursion than { 127 }
” 在 这 课程 的 一个 更长 短途旅行 比 { - }

“在比{127}更长的旅行过程中

['juːʒuəl] , ['mædəm/, /məˈdæm] . [diː][lɑː] - , [huː] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]
usual , Mme . de la Vaudraye , who was fond of turning the conversation
通常 , 夫人 . 德 拉 - , WHO 曾是 喜爱 的 转弯 这 对话
[ɑːn][hɜːr; hər][pæst] ['greɪtnəs] ,
on her past greatness ,
在 她 过去的 伟大 ,

一如既往，德拉沃德雷夫人喜欢把话题引向她过去的辉煌成就。

['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] [wʌns] [pə'zest] [baɪ][hɜːr; hər] ['ænsestərz] .
pointed out the limits of the property once possessed by her ancestors .
尖 出去 这 限制 的 这 财产 一次 拥有 经过 她 祖先 .

指出了她祖先曾经拥有的财产的界限。

[ðeɪ] [ɪkˈstendɪd] [əˈlɔːŋ] [bəuθ][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [vəˈrɛn] ,
They extended along both banks of the Varenne ,
他们 扩展 沿着 两个都 银行 的 这 瓦伦 ,

它们沿着瓦雷讷河两岸延伸，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][dʒɔɪnd][ðə; ði] - .
as far as the spot where it joined the Andainette .
作为 远的 作为 这 点 在哪里 它 加入 这 - .

一直到它与安丹内特河汇合的地方。

“ [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [oʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [saɪd] : [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [rɔbd]
“ To say nothing of what we owned on the forest side : the Revolution robbed
“ 到 说 没有什么 的 什么 我们 拥有 在 这 森林 边 : 这 革命 被抢劫
[ˌjuː ˈes][ʌv; əv] [ðæt] .
us of that .
我们 的 那 .

“更不用说我们在森林那边拥有的东西了：革命夺走了我们那些东西。

[waɪ] , [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [stɪl] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə]
Why , on the death of my father , the whole of the valley still belonged to
为什么 , 在 这 死亡 的 我的 父亲 , 这 所有的 的 这 谷 仍然 属于 到
[ˌjuː ˈes] !
us !
我们 !

为什么，在我父亲去世后，整个山谷仍然属于我们！

[maɪ] ['mærɪdʒ] - ['pɔːrʃ(ə)n] [ɪnˈkluːdɪd] ['evriθɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌs] - [muˈlæn] .
My marriage - portion included everything down to the Bas - Moulin .
我的 婚姻 - 部分 包括 一切 向下 到 这 巴斯 - 磨坊 .

我的婚礼部分包括了巴斯穆兰的一切。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['loʊdʒɪs][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] !
And you should have seen the Logis in those days !
和 你 应该 有 已见 这 逻辑 在 那些 天 !

你应该看看当时的Logis！

[sʌtʃ] ['fɜːrnɪtʃər] !
Such furniture !
这样的 家具 !

这样的家具!

[sʌtʃ] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] !
Such works of art !
这样的 作品 的 艺术 !

真是艺术杰作!

" ['gɪlbɚt] , [tuː; tə] ['hjuːmər] [hɜːr; hər] , [æskt] :
" Gilberte , to humour her , asked :
" 吉尔伯特 , 到 幽默 她 , 问 :

为了哄她开心，吉尔伯特问道:

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" And how did you lose it ? "
" 和 如何 做过 你 失去 它 ? "

"那你是怎么弄丢的? "

" [oʊ] , [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] , [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] ['bɪznəs] - [skiːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [pʊr]
" Oh , it's a long story , a heap of mysterious business - schemes in which my poor
" 哦 , 它是 一个 长的 故事 , 一个 堆 的 神秘 商业 - 方案 在 哪个 我的 贫穷的
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

"哦，那说来话长，牵扯到一大堆神秘的商业计划，而我可怜的丈夫，

[ə; eɪ] ['diːsnt] [mæn] , [ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ,
a decent man , if ever there was one ,
一个 体面的 男人 , 如果 曾经 那里 曾是 一 ,

他绝对是个正直的人，如果这世上真有正直的人的话。

[ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [rɔbd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] - [prə'moʊtər] [kɔːld] - .
allowed himself to be robbed by a company - promoter called Despriol .
允许 他自己 到 是 被抢劫 经过 一个 公司 - 启动子 称为 - .

他被一个名叫德斯普里奥尔的公司推销员抢劫了。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['empti] [haʊs] , [nɪr] ['noʊtrə, 'noʊtɚ] - [deɪm] - [suə] - { - }
You remember that empty house , near Notre - Dame - sur - { 128 }
你 记住 那 空的 房子 , 靠近 圣母 - 贵妇人 - 苏尔 - { - }

你还记得那座空房子吗? 就在圣母院附近。{128}

[loʊ] , [wɪtʃ] [tʊk] [jʊr; jər] ['fænsi] ['jestərdeɪ] , [aɪ][dəunt] [kwaɪt] [noʊ] [waɪ] ?
l'Eau , which took your fancy yesterday , I don't quite know why ?
的水 , 哪个 采取 你的 想要 昨天 , 我 不 相当 知道 为什么 ?

昨天你特别喜欢的那款水，我不太明白为什么?

[wel] , [ðæts] [wer] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [lɪvd] , [ʌp][tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
Well , that's where Despriol and his wife lived , up to fifteen years ago .
出色地 , 那就是 在哪里 - 和 他的 妻子 居住地 , 向上 到 十五 年 前 .

嗯，那是德斯普里奥尔和他的妻子十五年前居住的地方。

[ˌhɛnriː'ɛt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['wʊmən] ; [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [greɪt] [frendz] ;
Henriette Despriol was a charming woman ; she and I were great friends ;
亨利埃特 - 曾是 一个 迷人 女士 ; 她 和 我 是 伟大的 朋友们 ;

亨利埃特·德斯普里奥尔是一位迷人的女性；她和我是非常要好的朋友;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['loʊdʒɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] . . .
and she used to come to the Logis when she liked . . .
和 她 用过的 到 来 到 这 逻辑 什么时候 她 喜欢 . . .

她以前喜欢来Logis.....

[soʊ][dɪd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [fɔːr; fər][em] . [diː][lɑː] - [wʌz; wəz] ['nevər] ['hæpi] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

so	did	her	husband	,	for	M	.	de	la	Vaudraye	was	never	happy	out	of	his
所以	做过	她	丈夫	,	为了	M	.	德	拉	-	曾是	绝不	快乐的	出去	的	他的

[saɪt] ;

sight	;
视线	;

她的丈夫也是如此，因为德拉沃德雷先生离开他的视线就总是闷闷不乐；

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [driːm] [ʌv; əv] [sə'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] -

and	I	did	not	dream	of	suspecting	him	,	for	he	struck	me	as	a	good	-
和	我	做过	不是	梦	的	怀疑	他	,	为了	他	击	我	作为	一个	好的	-

['neɪtʃərd] ,

natured	,
自然	,

我做梦也没想到会怀疑他，因为他给我的印象是一个心地善良的人。

['ɑːnɪst] [mæn][ænd; ənd][em] . [diː][lɑː] - [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [haɪd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði]

honest	man	and	M	.	de	la	Vaudraye	was	careful	to	hide	from	me	the
诚实的	男人	和	M	.	德	拉	-	曾是	小心	到	隐藏	从	我	这

['deɪndʒərəs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l]['dʒiːniəs][wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm] .

dangerous	speculations	into	which	his	evil	genius	was	dragging	him	.
危险的	猜测	进入	哪个	他的	邪恶的	天才	曾是	拖拽	他	.

诚实的德拉沃德雷先生小心翼翼地向我隐瞒了他邪恶的天才正将他拖入的危险的猜想之中。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] .

Everything	was	discovered	in	an	hour	.
一切	曾是	发现	在	一个	小时	.

一切都在一个小时内被发现了。

- [tʊk] [tuː; tə] [flaɪt] , ['æftər] ['luːzɪŋ] , [ɔːr] ['ræðər] ['stiːlɪŋ] , [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

Despriol	took	to	flight	,	after	losing	,	or	rather	stealing	,	all	that	remained	to	us	.
-	采取	到	航班	,	后	输	,	或者	相当	偷窃	,	全部	那	剩余	到	我们	.

德斯普里奥尔在失去（或者更确切地说是偷走）我们剩下的一切之后，逃之夭夭了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ruːɪnd] .

We	were	ruined	.
我们	是	毁坏	.

我们完了。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] :

"	She	paused	and	then	continued	:
"	她	暂停	和	然后	持续	:

她停顿了一下，然后继续说道：

“ [ðeəz; ðəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] .

“	There's	worse	than	that	.
“	有	更糟	比	那	.

“还有比这更糟糕的情况。”

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ,

On	the	same	evening	,
在	这	相同的	晚上	,

当晚，

[maɪ] [dɪr] [frend] [ˌhɛnriː'ɛt] [keɪm] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ænd; ənd]

my	dear	friend	Henriette	came	and	flung	herself	on	her	knees	before	me	and
我的	亲爱的	朋友	亨利埃特	来了	和	扔	她自己	在	她	膝盖	前	我	和

[ɪm'plɔːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['mʌni] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

implored	me	to	give	her	money	to	join	her	husband	,
恳求	我	到	给	她	钱	到	加入	她	丈夫	,

我亲爱的朋友亨利埃特来到我面前，跪倒在我面前，恳求我给她钱让她去和她的丈夫团聚。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn] [kən'siːlmənt] [ɪn][ðə; ði] [neɪ] { - }
who **was** **in** **concealment** **in** **the** **neigh** **{** **129** **}**
WHO 曾是 在 隐蔽 在 这 嘶 { - }

躲藏在附近的人{129}

- , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [rɪ'triːv] [ðer; ðər]
bourhood **,** **and** **to** **enable** **them** **to** **leave** **the** **country** **and** **retrieve** **their**
- , 和 到 使能够 他们 到 离开 这 国家 和 取回 他们的
['fɔːtʃənz] .
fortunes **.**
财富 .

使她们能够离开该国并找回她们的财产。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['breɪz(ə)n] ['ɪmpjədəns] ; [ænd; ənd][aɪ] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [dɔːr] .
It **was** **a** **piece** **of** **brazen** **impudence** **;** **and** **I** **showed** **her** **the** **door** **.**
它 曾是 一个 片 的 厚颜无耻 厚颜无耻 ; 和 我 显示 她 这 门 .

这是厚颜无耻的行为；我把她赶出了门。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [aɪ] [left] [hɜːr; hər][ə'loʊn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɪn][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] .
Unfortunately **,** **I** **left** **her** **alone** **,** **for** **a** **moment** **,** **in** **my** **bedroom** **.**
很遗憾 , 我 左边 她 独自的 , 为了 一个 片刻 , 在 我的 卧室 .

不幸的是，我把她一个人留在卧室里一会儿。

[æn; ən]['aʊər]['æftər] , [aɪ] [sɔː] [ðæt][ə; eɪ][bɑːks] [kən'teɪnɪŋ] [ɔːl][maɪ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd]
An **hour** **after** **,** **I** **saw** **that** **a** **box** **containing** **all** **my** **jewels** **had** **disappeared**
一个 小时 后 , 我 锯 那 一个 盒子 包含 全部 我的 珠宝 有 消失
.
:
.

一小时后，我发现装有我所有珠宝的盒子不见了。

[wiː; wi] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] . ”
We **rushed** **to** **her** **house** **:** **she** **was** **gone** **.** **”**
我们 匆忙 到 她 房子 : 她 曾是 已消失 . ”

我们赶紧跑到她家，她已经走了。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['prɑːsɪkjuːt] [ðem; ðəm] ? ”
“ **Did** **you** **prosecute** **them** **?** **”**
“ 做过 你 起诉 他们 ? ”

“你起诉他们了吗？”

“ [wiː; wi]['nəutifaid][ðə; ði] [pə'liːs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['nevər] [faʊnd] .
“ **We** **notified** **the** **police** **,** **but** **they** **were** **never** **found** **.**
“ 我们 已通知 这 警察 , 但 他们 是 绝不 成立 .

“我们已通知警方，但他们始终没有被找到。”

[faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ˌhɛnriː'ɛt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
Five **years** **ago** **,** **I** **received** **a** **letter** **from** **Henriette** **in** **which** **she** **said** **,**
五 年 前 , 我 已收到 一个 信 从 亨利埃特 在 哪个 她 说 ,

五年前，我收到亨利埃特的一封信，信中她说：

- [ðə; ði] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [wɪtʃ] [maɪ] ['hʌzbənd] [sent] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['vælјuː]
' **The** **ten** **thousand** **francs** **which** **my** **husband** **sent** **you** **this** **morning** **represent** **the** **value**
- 这 十 千 法郎 哪个 我的 丈夫 发送 你 这 早晨 代表 这 价值
[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .
of **the** **jewels** **.**
的 这 珠宝 .

“我丈夫今天早上寄给你的1万法郎代表了这些珠宝的价值。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ['mʌni] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][baɪ] .
It **is** **the** **first** **money** **which** **we** **have** **been** **able** **to** **put** **by** **.**
它 是 这 第一的 钱 哪个 我们 有 到过 有能力的 到 放 经过 .

这是我们第一次能够存下钱。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['set(ə)l][wɪð; wɪθ]

I	am	longing	for	the	day	when	we	shall	be	in	a	position	to	settle	with
我	是	渴望	为了	这	天	什么时候	我们	将	是	在	一个	位置	到	定居	和

[juː; jʊ] [ˌɔːltə'geðər] [ænd; ənd] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][beg][jʊr; jər] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər]

you	altogether	and	when	I	shall	have	the	right	to	beg	your	forgiveness	for
你	共	和	什么时候	我	将	有	这	正确的	到	求	你的	饶恕	为了

[ɔːl][ðə; ði][hɑːrm] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ] .

all	the	harm	that	we	have	done	you	.
全部	这	伤害	那	我们	有	完毕	你	.

我渴望有一天我们能够与你彻底和解，我也能有权请求你原谅我们对你造成的一切伤害。

[ʌn'tɪl] [ðæt] [deɪ] [kʌmz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [rest] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [rɪ'pentənt] [frend] . { - }

Until	that	day	comes	there	will	be	no	rest	for	your	repentant	friend	.	{	130	}
直到	那	天	来	那里	将要	是	不	休息	为了	你的	悔改的	朋友	.	{	-	}

在那一天到来之前，你那悔改的朋友将永无安宁。{130}

“ [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] . . . ? ”

“	And	since	then	.	.	.	?	”
“	和	自从	然后	.	.	.	?	”

“从那以后呢……？ ”

“ [sɪns] [ðen] , [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə'nʌðər] ['letər] , [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,

“	Since	then	,	I	have	received	another	letter	,	a	few	months	ago	,
“	自从	然后	,	我	有	已收到	其他	信	,	一个	很少	几个月	前	,

“从那以后，几个月前我又收到了一封信，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn]

in	which	she	told	me	that	her	husband	was	dead	and	that	she	was	on
在	哪个	她	讲述	我	那	她	丈夫	曾是	死的	和	那	她	曾是	在

[hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [ˌem 'iː] . ”

her	way	to	me	with	all	the	money	she	owed	me	.	”
她	方式	到	我	和	全部	这	钱	她	欠款	我	.	”

她在电话里告诉我，她丈夫去世了，她正带着欠我的所有钱来找我。

“ [wel] ? ”

“	Well	?	”
“	出色地	?	”

“出色地？ ”

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [laɪz] !

“	Nothing	but	lies	!
“	没有什么	但	谎言	!

“全是谎言！ ”

['noʊbɑːdi] [keɪm] .

Nobody	came	.
无人	来了	.

没有人来。

[duː] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] [kʌm] [ænd; ənd] [peɪ] [bæk] [ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [hæv; həv]['stoʊlən] !

Do	people	like	that	come	and	pay	back	the	money	they	have	stolen	!
做	人们	喜欢	那	来	和	支付	后退	这	钱	他们	有	被盗	!

那些偷窃的人会回来偿还他们偷的钱吗？

[noʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [θiːvz] .

No	,	they	were	a	couple	of	thieves	.
不	,	他们	是	一个	夫妻	的	窃贼	.

不，他们是两个小偷。

[juː; jʊ][æsk] ['enibɑːdi] [æt; ət] - [ə'baʊt] [em] . [ænd; ənd]['mædəm/, /mə'dæm] .

You	ask	anybody	at	Domfront	about	M	.	and	Mme	.
你	问	任何人	在	-	关于	M	.	和	夫人	.

你去Domfront公司问问任何人关于M.和Mme.的事。

- : [ə; eɪ] [naɪs] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [left] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] !
Despriol : a nice reputation they left behind them !
- : 一个 好的 名声 他们 左边 在后面 他们 !

Despriol：他们留下了很好的声誉！

[ɪf] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [hɪr] , [ðeid] [biː; bi] [stoʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] !
If either of them thought of coming back here , they'd be stoned in the streets !
如果 任何一个 的 他们 想法 的 未来 后退 这里 , 他们会 是 吸食大麻 在 这 街道 !

如果他们俩胆敢再来这里，就会被扔到街上用石头砸死！

[ˌhɛnriːˈɛt] [ɪnˈdiːd] !
Henriette indeed !
亨利埃特 的确 !

真是亨利埃特！

[waɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] , [ðə; ði] [sniːk] , [ðə; ði] [ˈhɪpəkrɪt] ! . . .
Why , I should spit in her face , that I would , the sneak , the hypocrite ! . . .
为什么 , 我 应该 吐 在 她 脸 , 那 我 会 , 这 潜行 , 这 伪君子 ! . . .

我真想朝她脸上吐口水，我当然会这么做，这个卑鄙无耻、虚伪至极的人！

" [ʃiː; ʃi] [ˈʌtəd] [ðoʊz] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈæksent] [ʌv; əv] [ɪmˈplækəbl] [ˈheɪtrɪd] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl]
" She uttered those words with an accent of implacable hatred charged with all
" 她 说出 那些 字 和 一个 口音 的 冷酷无情 仇恨 带电 和 全部
[ðə; ði] [ˈræŋkər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌfɪfˈtiːn] [jɪrz] [ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] [ænd; ənd] [praɪˈveɪʃ(ə)n] .
the rancour of those fifteen years of poverty and privation .
这 冤仇 的 那些 十五 年 的 贫困 和 匮乏 .

“她说出这些话时，语气中充满了无法抑制的仇恨，饱含着那十五年贫困和匮乏所带来的所有怨恨。

[ˈgɪlbɝt] [ˈʃʌdəd] .
Gilberte shuddered .
吉尔伯特 颤抖 .

吉尔伯特打了个寒颤。

[ðə; ði] [ˈiːv(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn] [ðæt] [feɪs] [fɪld] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [rɪˈpʌgnəns] .
The evil expression on that face filled her with a sort of repugnance .
这 邪恶的 表达 在 那 脸 已填 她 和 一个 种类 的 厌恶 .

那张脸上邪恶的表情让她感到一阵厌恶。

[ˌnevərðəˈles] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] { - }
Nevertheless , she took { 131 }
尽管如此 , 她 采取 { - }

然而，她还是采取了{131}

[ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː] [lɑː] - [hænd] [ænd; ənd] , [ˈreɪzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [lɪps] , [ˈmɝːmɝd] :
Mme . de la Vaudraye's hand and , raising it to her lips , murmured :
夫人 . 德 拉 - 手 和 , 提高 它 到 她 嘴唇 , 低声说道 :

德拉沃德雷夫人握住自己的手，举到唇边，低声说道：

“ [juː; jʊ] [pʊr] [dɪr] !
“ You poor dear !
” 你 贫穷的 亲爱的 !

“你这可怜的孩子！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] [nɑːt] [dɪ'zaɪnɪdlɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gi'jɔːmz] ['mʌðər] [huːm]
" And she did this not designedly , because it was Guillaume's mother whom
" 和 她 做过 这 不是 故意 , 因为 它 曾是 纪尧姆的 母亲 谁
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'sɪliːˌeɪtɪŋ] ,
she was conciliating ,
她 曾是 和解 ,

"她这样做并非有意为之，因为她要安抚的是纪尧姆的母亲。"

[bʌt; bət][frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌndɪ'faɪnd] [ænd; ənd][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [kəm'peld] [hɜːr; hər][tuː; tə]
but from an undefined and all - powerful instinct that compelled her to
但 从 一个 不明确的 和 全部 - 强大的 本能 那 被迫 她 到
[biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] [ðɪs] [hju'milieitid] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['wʊmən] .
be kind to this humiliated and disappointed woman .
是 种类 到 这 受辱 和 失望的 女士 .

但这是一种难以名状却又无比强大的本能，驱使她善待这位受辱和失望的女人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [hɜːr; hər] [ˌhɪðər'tuː] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd]
It was the same instinct which had guided her hitherto and which made
它 曾是 这 相同的 本能 哪个 有 引导 她 迄今为止 和 哪个 制成
[hɜːr; hər] [stɪl] [mɔːr] [ə'tentɪv] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,
her still more attentive and affectionate in the days that followed ,
她 仍然 更多的 细心 和 亲热 在 这 天 那 随后 ,

正是这种本能一直指引着她，也让她在接下来的日子里更加细心体贴。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sens] [ʌv; əv] [kən'streɪnt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn]['mædəm/, /mə'dæm] . [diː][lɑː]
notwithstanding a certain sense of constraint which she felt in Mme . de la
虽然 一个 肯定 感觉 的 约束 哪个 她 毛毡 在 夫人 . 德 拉
- ['prez(ə)ns] .
Vaudraye's presence .
- 在场 .

尽管在德拉沃德雷夫人面前，她感到某种束缚感。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [noʊ] ['greɪtər] ['pleʒər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [smuːð] [ðə; ði] ['rɪŋklz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['sʌlən]
She knew no greater pleasure than to smooth the wrinkles from those sullen
她 知道 不 更大的 乐趣 比 到 光滑的 这 皱纹 从 那些 忧郁
[fitʃər] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][moʊst]['fɜːrmli] [set] ;
features at the moment when they were most firmly set ;
特征 在 这 片刻 什么时候 他们 是 最多 牢牢 放 ;

她最大的乐趣莫过于在那些愁容满面的脸上皱纹最明显的时候，抚平它们；

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔɪd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['roʊgəriz] :
and to do this she employed all sorts of childish rogueries :
和 到 做 这 她 受雇 全部 排序 的 幼稚 流氓行为 :

为了达到这个目的，她使用了各种幼稚的伎俩：

" [kʌm] , [traɪ][hɑːrd][ænd; ənd] [læf] . . . .
" Come , try hard and laugh . . . .
" 来 , 尝试 难的 和 笑 . . . .

来吧，努力尝试，然后开怀大笑.....

[ðer; ðər] , [juː; jʊ][hæv; həv] [læft] !
There , you have laughed !
那里 , 你 有 笑了 !

好了，你笑过了！

" ['mædəm/, /mə'dæm] . [diː][lɑː] - [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ɔːl] { - }
" Mme . de la Vaudraye was touched by all { 132 }
" 夫人 . 德 拉 - 曾是 感动 经过 全部 { - }

"de la Vaudraye 女士被所有人感动了{132}

[ðɪs] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['mænər] .
this charm of manner .
这 魅力 的 方式 .

这种举止魅力。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [nɪ'glekt] [ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][plæn][ʌv; əv] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd]
It made her neglect the artificial plan of conduct which she had arranged
它 制成 她 忽视 这 人造的 计划 的 执行 哪个 她 有 安排
[tuː; tə] ['kæptɪveɪt] [ðə; ði][gɜːrl] :
to captivate the girl :
到 吸引 这 女孩 :

这让她忽略了自己为了吸引女孩而精心策划的种种行为：

[ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr; hər] [fɔːlts] , [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [bɪ'keɪm] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [spɑːn'teɪniəs] .
she forgot to conceal her faults , she even became natural and spontaneous .
她 忘了 到 隐藏 她 故障 , 她 甚至 成为 自然的 和 自发的 .

她忘记了掩饰自己的缺点，甚至变得自然而率真。

[wʌn] [deɪ] , ['æftər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['gɪlbɝt] [hæd; həd] [sed] ,
One day , after something that Gilberte had said ,
一 天 , 后 某物 那 吉尔伯特 有 说 ,

有一天，在吉尔伯特说了某些话之后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][hɜːr; hər] :
with a sudden movement she drew the girl to her :
和 一个 突然 移动 她 画 这 女孩 到 她 :

她突然动了手，把女孩拉到自己身边：

“ [oʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['treʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] !
“ Oh , my darling , what a treasure of a wife you would make !
” 哦 , 我的 亲爱的 , 什么 一个 宝藏 的 一个 妻子 你 会 制作 !

“哦，我的宝贝，你将会是一位多么美好的妻子啊！”

” ['gɪlbɝt] [smaɪld] :
” Gilberte smiled :
” 吉尔伯特 微笑 :

吉尔伯特笑了：

“ [ɪn'diːd] !
“ Indeed !
” 的确 !

“的确！

[haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɔːtər] ! . . .
How do I know that you would have me for a daughter ! . . .
如何 做 我 知道 那 你 会 有 我 为了 一个 女儿 ! . . .

我怎么知道你会愿意认我做女儿呢！

[haʊ'evər] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] . . . [pər'hæps][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . . . . ”
However , we shall soon see . . . perhaps to - morrow . . . . ”
然而 , 我们 将 很快 看 . . . 也许 到 - 明天 . . . . ”

不过，我们很快就会知道了……也许明天就会知道……”

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? ”
“ To - morrow ? ”
” 到 - 明天 ? ”

“明天？ ”

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
“ Why , of course !
” 为什么 , 的 课程 !

“当然！ ”

['iznt] [ðɪs] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ˌ^i:'jəum] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['trɪstɪŋ] - [pleɪs] [wer] [aɪ] [weɪt]

Isn't	this	the	day	when	Guillaume	is	coming	to	the	trysting	-	place	where	I	wait
不是	这	这	天	什么时候	纪尧姆	是	未来	到	这	幽会	-	地方	在哪里	我	等待

[fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] ? ”

for	him	every	day	?	”
为了	他	每一个	天	?	”

今天是不是纪尧姆要来我每天都等他的那个幽会地点了?

“ [ˌ^i:'jəum] ?

“	Guillaume	?
”	纪尧姆	?

“纪尧姆? ”

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] ['pærɪs] .

I	had	a	letter	from	him	this	morning	from	Paris	.
我	有	一个	信	从	他	这	早晨	从	巴黎	.

我今天早上收到了他从巴黎寄来的一封信。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ; [wen] [hi:; hi] [hæz; həz] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] . . . .

Besides	,	I	know	him	;	when	he	has	made	up	his	mind	.	.	.
除了	,	我	知道	他	;	什么时候	他	有	制成	向上	他的	头脑	.	.	.

此外，我了解他；他一旦下定决心.....

” ['gɪlbɝt] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [wɑ:tʃ] :

”	Gilberte	looked	at	her	watch	:
”	吉尔伯特	看起来	在	她	手表	:

吉尔伯特看了看手表:

“ [faɪv] [ə'klɔk, əu-] .

“	Five	o'clock	.
”	五	点钟	.

“五点钟。”

[sə'poʊz] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] { - }

Suppose	he	were	there	{	133	}
认为	他	是	那里	{	-	}

假设他在那里{133}

[naʊ] ! . . .

now	!	.	.	.
现在	!	.	.	.

现在! ...

[ɑ:] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [ðer; ðər] [tu:; tə] - [deɪ] , [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [si:] [hɪm; ɪm] ! . . .

Ah	,	I	have	a	feeling	that	he	is	there	to	-	day	,	that	I	shall	see	him	!	.	.	.
啊	,	我	有	一个	感觉	那	他	是	那里	到	-	天	,	那	我	将	看	他	!	.	.	.

啊，我感觉他今天会在那里，我会见到他!

[gʊd] - [baɪ] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

Good	-	bye	till	to	-	morrow	.
好的	-	再见	直到	到	-	明天	.

再见，明天见。

” [ʃi:; ʃi] ['heɪsnd] [ə'weɪ] ['swɪftli] , ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] ['spi:tʃləs] .

”	She	hastened	away	swiftly	,	leaving	her	companion	speechless	.
”	她	加快	离开	迅速地	,	离开	她	伴侣	无言	.

她迅速离去，留下同伴一时语塞。

[hoʊp] [fɪld] [hɜ:r; hər] [brest] , [ə; eɪ] [hoʊp] [i:tʃ] [taɪm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət] ['nevər] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] .

Hope	filled	her	breast	,	a	hope	each	time	disappointed	,	but	never	discouraged	.
希望	已填	她	胸部	,	一个	希望	每个	时间	失望的	,	但	绝不	灰心	.

她心中充满希望，虽然每次希望落空，但她从未气馁。

“ ['mædəm/, /mə'dæm] .

“	**Mme**	**.**
”	夫人	.

“夫人。”

['ɑ:mɔnd] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'loʊn] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , ” [sed] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [æt; ət] - .

Armand	**is**	**coming**	**back**	**alone**	**this**	**afternoon**	**,**	**”**	**said**	**the**	**people**	**at**	**Domfront**	**.**
阿曼德	是	未来	后退	独自的	这	下午	,	”	说	这	人们	在	-	.

“阿尔芒今天下午将独自返回,”多姆弗龙特的人们说。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] [ʃi:z] [ɪn] !

“	**What**	**a**	**hurry**	**she's**	**in**	**!**
”	什么	一个	匆忙	她是	在	!

她真是着急啊!

” [ʃi:; ʃi] [krɔ:st] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊdʒɪs] [wɪ'ðaʊt] ['stɑ:pɪŋ] [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tu:; tə]

”	**She**	**crossed**	**the**	**threshold**	**of**	**the**	**Logis**	**without**	**stopping**	**and**	**went**	**straight**	**to**
”	她	交叉	这	临界点	的	这	逻辑	没有	停止	和	去	直的	到

[ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] .

the	**summer**	**-**	**house**	**.**
这	夏天	-	房子	.

她没有停顿，径直跨过洛吉斯酒店的门槛，走向避暑别墅。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [lɔŋd] [tu:; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [skri:n] [ʌv; əv]['foʊliɪdʒ] [ðæt] [hɪd][ðə; ði] [hɪl] [frʌm; frəm] [saɪt] .

Her	**eyes**	**longed**	**to**	**pierce**	**the**	**screen**	**of**	**foliage**	**that**	**hid**	**the**	**hill**	**from**	**sight**	**.**
她	眼睛	渴望	到	刺穿	这	屏幕	的	叶子	那	隐藏	这	爬坡道	从	视线	.

她的目光渴望穿透遮蔽山丘的茂密树叶。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

She	**had**	**not**	**a**	**doubt**	**that**	**he**	**was**	**there**	**;**	**and**	**,**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**
她	有	不是	一个	怀疑	那	他	曾是	那里	;	和	,	在	这	相同的	时间	,

她毫不怀疑他就在那里；同时，

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sɜ:rt(ə)nti] .

she	**felt**	**the**	**madness**	**of**	**her**	**certainty**	**.**
她	毛毡	这	疯狂	的	她	肯定	.

她感受到了自己笃定的疯狂。

[ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd] .

She	**arrived**	**.**
她	到达的	.

她到了。

[hɜ:r; hər] [glæns] [æt; ət] [wʌns] [swept] [ðə; ði] ['rɑ:ks] .

Her	**glance**	**at**	**once**	**swept**	**the**	**rocks**	**.**
她	瞥一眼	在	一次	扫荡	这	岩石	.

她的目光立刻扫过岩石。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

He	**was**	**there**	**.**
他	曾是	那里	.

他当时就在那里。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ['hændfulz] [ʌv; əv] ['kɪsɪz] ,

She	**was**	**on**	**the**	**point**	**of**	**throwing**	**him**	**handfuls**	**of**	**kisses**	**,**
她	曾是	在	这	观点	的	投掷	他	一把	的	吻	,

她当时几乎就要向他抛出一大把飞吻了，

[ɔ:r] [els] [ʌv; əv] ['ni:lɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] [speɪs] ,

or	**else**	**of**	**kneeling**	**down**	**and**	**stretching**	**out**	**her**	**arms**	**to**	**him**	**across**	**space**	**,**
或者	别的	的	跪着	向下	和	伸展	出去	她	武器	到	他	穿过	空间	,

或者跪下来，向他伸出双臂，跨越空间，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn]
but she saw him running down
但 她 锯 他 跑步 向下

但她看见他跑了下来

[ðə; ði] { - }
the { 134 }
这 { - }

134

[sloʊp] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] ['stɑːrtɪd] ['rʌnɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
slope and she herself started running towards him , as fast as she could .
坡 和 她 她自己 开始 跑步 向 他 , 作为 快速地 作为 她 可以 .

她沿着斜坡跑了起来，然后她自己也开始朝他跑去，跑得飞快。

[ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
She arrived all out of breath at the bottom of the garden ,
她 到达的 全部 出去 的 气息 在 这 底部 的 这 花园 ,

她气喘吁吁地来到花园尽头。

[broʊk] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [geɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sloʊ] [ɪn] ['oʊpənɪŋ] ,
broke down the little wooden gate , which was slow in opening ,
打破 向下 这 小的 木制的 门 , 哪个 曾是 慢的 在 开幕 ,

他撞开了那扇开起来很慢的小木门。

[ænd; ənd] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [roʊd] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ˌʌi:'jəum] [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] :
and sprang into the road at the moment when Guillaume crossed the bridge :
和 弹簧 进入 这 路 在 这 片刻 什么时候 纪尧姆 交叉 这 桥 :

就在纪尧姆过桥的那一刻，他突然跳到了路上：

“ ['gɪlbɝt] ! ”
“ Gilberte ! ”
〃 吉尔伯特 ! 〃

“吉尔伯特！”

“ [ˌʌi:'jəum] !
“ Guillaume !
〃 纪尧姆 !

“纪尧姆！”

〃 [ðeɪ] [ə'ʃʊrd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ɪn] ['iːðər] [ʌv; əv]
” They assured themselves with a glance that nothing was changed in either of
〃 他们 保证 他们自己 和 一个 瞥一眼 那 没有什么 曾是 已更改 在 任何一个 的
[ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] ['saɪləntli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [skəːts][ðə; ði] [və'rɛn] .
them and then silently followed the road that skirts the Varenne .
他们 和 然后 默默 随后 这 路 那 裙子 这 瓦伦 .

他们互相看了一眼，确认彼此身上没有任何变化，然后默默地沿着瓦伦河畔的小路走去。

[ðeɪ] [derd] [nɑːt] [spiːk] , [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ðeɪ]
They dared not speak , overcome with the importance of the words which they
他们 敢于 不是 说话 , 克服 和 这 重要性 的 这 字 哪个 他们
[wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [prə'naʊns] .
were about to pronounce .
是 关于 到 发音 .

他们不敢开口，因为他们深知即将说出的话语至关重要。

[bɪ'saɪdz] , [ɪk'saɪtmənt] [gript] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] .
Besides , excitement gripped them by the throat .
除了 , 激动 紧握 他们 经过 这 喉 .

此外，他们还被兴奋的情绪所攫住。

[ðʌs] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət]['noʊtrə, 'noʊtɝ] - [deɪm] - [suə] - [loʊ] , [ðə; ði][oʊld] ['nɔ:rmən] ['tʃæp(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz]
Thus they arrived at Notre - Dame - sur - l'Eau , the old Norman chapel which is
因此 他们 到达的 在 圣母 - 贵妇人 - 苏尔 - 的水 , 这 老的 诺曼 教堂 哪个 是
[soʊ] ['prɪtɪli] ['sɪtʃueɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk] .
so prettily situated on the river - bank .
所以 漂亮 位于 在 这 河 - 银行 .

于是，他们来到了河畔圣母教堂，这座古老的诺曼式小教堂坐落在河岸边，风景优美。

['li:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['bæləstreɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔ:tər] ['floʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
Leaning on the balustrade above the water flowing through the arches of the
倾斜 在 这 栏杆 多于 这 水 流动 通过 这 拱门 的 这
[brɪdʒ] ,
bridge ,
桥 ,

倚靠在桥拱上方流淌的水流上的栏杆上，

[ðeɪ] ['revəld] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [dri:m] { - }
they revelled in the delight of dream { 135 }
他们 尽情狂欢 在 这 喜 的 梦 { - }

他们沉浸在梦境的喜悦中{135}

[ɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] .
ing side by side .
ing 边 经过 边 .

并排而行。

[ðen] [,^i:'jəum] [sed] :
Then Guillaume said :
然后 纪尧姆 说 :

然后纪尧姆说道：

“ [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [ber] .
“ It was more than I could bear .
” 它 曾是 更多的 比 我 可以 熊 .

“我实在无法承受。”

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [ɪf] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] . . . [ænd; ənd][tu:; tə] ['gæðər] [freʃ]
I wanted to see you , if only for a few minutes . . . and to gather fresh
我 通缉 到 看 你 , 如果 仅有的 为了 一个 很少 分钟 . . . 和 到 收集 新鲜的
['kɜ:rɪdʒ] . . . .
courage . . . .
勇气 . . . .

我想见你，哪怕只有几分钟……也想重新鼓起勇气……

” [ʃi:; ʃi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [saʊnd] [laɪk] [hɜ:r; hər] [oʊn] :
” She asked , in a voice that did not sound like her own :
” 她 问 , 在 一个 嗓音 那 做过 不是 声音 喜欢 她 自己的 :

她用一种听起来不像是她自己的声音问道：

“ [ðen] . . . [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] [bæk] ? . . . ”
“ Then . . . you are going back ? . . . ”
” 然后 . . . 你 是 去 后退 ? . . . ”

“那么……你要回去吗？……”

“ [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] . . .
“ I intended to . . .
” 我 故意的 到 . . .

我原本打算……

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [naʊ] . . . .
but I can't now . . . .
但 我 不能 现在 . . . .

但我现在做不到……

[aɪ] [kɑːnt] [naʊ] . . . .
I can't now . . . .
我 不能 现在 . . . .

我现在做不到.....

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] :
" He continued , almost in a whisper :
" 他 持续 , 几乎 在 一个 耳语 :

他几乎是低声说道:

" [its] [nɑːt] ['wiːknəs] .
" It's not weakness .
" 它是 不是 弱点 .

"这不是软弱。"

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ;
But I am seeing you ;
但 我 是 看到 你 ;

但我看到了你;

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪz][tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [ænd; ənd][aɪ'diːəz][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
and to see you is to see things and ideas as they are .
和 到 看 你 是 到 看 事物 和 想法 作为 他们 是 .

见到你，就如同看到了事物和思想的本来面目。

[juː; jʊ] [flʌd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][juː; jʊ][ænd; ənd] [wɪtʃ] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][juː; jʊ]
You flood them with the light which is in you and which springs from you
你 洪水 他们 和 这 光 哪个 是 在 你 和 哪个 弹簧 从 你
.
:
.

你将你内在的、源自你的光芒照亮他们。

[jes] , [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][waɪld][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [wɜːrk]
Yes , I tried to escape the temptation and I had a wild desire to work
是的 , 我 尝试 到 逃脱 这 诱惑 和 我 有 一个 荒野 欲望 到 工作
[ɪn]['sɑːlətuːd] ,
in solitude ,
在 孤独 ,

是的，我试图抵制诱惑，并且非常渴望独自工作。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] [feɪm] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə]
so as to achieve the wealth and fame that would have permitted me to
所以 作为 到 达到 这 财富 和 名声 那 会 有 允许 我 到
['mæri] [juː; jʊ] .
marry you .
结婚 你 .

以便获得财富和名望，从而能够娶你为妻。

[ænd; ənd] [naʊ] . . .
And now . . .
和 现在 . . .

现在.....

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['mædnəs] .
and now I see that it is all madness .
和 现在 我 看 那 它 是 全部 疯狂 .

现在我明白了，这一切都是疯了。

[waɪ] ['sʌfər] ['juːsləsli] ?
Why suffer uselessly ?
为什么 遭受 无用 ?

何必白白受苦?

[let] [ˌjuː 'es] ['strʌg(ə)l] [tə'geðər] , ['gɪlbɝt] .

Let	us	struggle	together	,	Gilberte	.
让	我们	斗争	一起	,	吉尔伯特	.

吉尔伯特，让我们一起奋斗吧。

[aɪ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] . . .

I	can	do	nothing	without	you	. . .
我	能	做	没有什么	没有	你	. . .

没有你我什么都做不了……

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . { - }

I	am	too	much	in	love	with	you	.	{	136	}
我	是	也	很多	在	爱	和	你	.	{	-	}

我太爱你了。{136}

“ [ænd; ənd][jʊr; jər]['skruːpəlz] ?

“	And	your	scruples	?
“	和	你的	顾虑	?

“你的顾虑呢？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [mə'lɪʃəsli] .

”	she	asked	,	maliciously	.
”	她	问	,	恶意地	.

她恶意地问道。

“ [wʌt] [duː] [welθ] [ænd; ənd]['pɑːvərti] ['mætər] ?

“	What	do	wealth	and	poverty	matter	?
“	什么	做	财富	和	贫困	事情	?

“财富和贫穷有什么意义？”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][wɜːrdz][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tætʃ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['væljuː] [wen] [ə'weɪ]

They	are	words	to	which	I	was	able	to	attach	a	certain	value	when	away
他们	是	字	到	哪个	我	曾是	有能力的	到	附	一个	肯定	价值	什么时候	离开

[frʌm; frəm][juː; jʊ][ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

from	you	in	writing	to	you	.
从	你	在	写作	到	你	.

在我远离你、写信给你的时候，这些话语赋予了我某种价值。

[bʌt; bət] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɪr] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [miːn] ['nʌθɪŋ] .

But	,	when	I	am	near	you	,	it	seems	to	me	that	they	mean	nothing	.
但	,	什么时候	我	是	靠近	你	,	它	似乎	到	我	那	他们	意思是	没有什么	.

但是，当我靠近你时，我觉得这些都无关紧要了。

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə]['ɔːrdər][hɪz; ɪz][laɪf][baɪ] [sʌtʃ] ['empti] [freɪzɪz] . . . .

A	man	has	no	right	to	order	his	life	by	such	empty	phrases	.	.	.	.
一个	男人	有	不	正确的	到	命令	他的	生活	经过	这样的	空的	短语	.	.	.	.

一个人没有权利用如此空洞的言辞来安排自己的人生……

[oʊ] , ['gɪlbɝt] , [juː; jʊ] [pʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ɪts] [raɪt] [prə'pɔːrʃ(ə)n] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [truːθ] [ɪt'self] ,

Oh	,	Gilberte	,	you	put	everything	in	its	right	proportion	,	you	are	truth	itself	,
哦	,	吉尔伯特	,	你	放	一切	在	它是	正确的	部分	,	你	是	真相	本身	,

哦，吉尔伯特，你把一切都安排得恰到好处，你就是真理本身。

[jʊr; jər] [lʌv] ['gɪvz] ['sɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd] [piːs] !

your	love	gives	certainty	and	peace	!
你的	爱	给予	肯定	和	和平	!

你的爱带来安心与平静！

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] . . . .

Such	as	I	am	,	I	am	worthy	of	you	,	because	you	love	me	.	.	.	.
这样的	作为	我	是	,	我	是	值得	的	你	,	因为	你	爱	我	.	.	.	.

即便如此，我依然配得上你，因为你爱我……

〞 [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] .

〞	**She**	**gave**	**him**	**her**	**hand**	**.**
〞	她	给予	他	她	手	.

她把手递给了他。

[hiː; hi] [æskt] :

He	**asked**	**:**
他	问	:

他问道：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? 〞

“	**You**	**are**	**not**	**angry**	**with**	**me**	**?**	**〞**
〞	你	是	不是	生气的	和	我	?	〞

你不生我的气吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

纯真的眼神(The eyes of innocence)
第5/6页

“ [fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ˌ^iː'jəum] ?
“ For going away , Guillaume ?
“ 为了 去 离开 , 纪尧姆 ?

“为了离开，吉约姆？”

[noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [bæk] ! { - }
No , I was so sure that you would come back ! { 137 }
不 , 我 曾是 所以 当然 那 你 会 来 后退 ! { - }

不，我一直确信你会回来！{137}

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

[ə'faɪənst]
AFFIANCED
已订婚

附属

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] , [ɑ'dɛl] [bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] ['gɪlbɝt] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['æftər]
On the next afternoon , Adèle burst into the room where Gilberte was sitting after
在 这 下一个 下午 , 阿黛尔 爆裂 进入 这 房间 在哪里 吉尔伯特 曾是 坐着 后
[lʌntʃ] :
lunch :
午餐 :

第二天下午，午饭后，阿黛尔冲进了吉尔伯特坐着的房间：

“ [-] , [ðeəz; ðəz]['mædəm/, /mə'dæm] . [diː][lɑː] - [ænd; ənd][hɜːr; hər][sʌn] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
“ M'am , there's Mme . de la Vaudraye and her son turning into the
“ 女士 , 有 夫人 . 德 拉 - 和 她 儿子 转弯 进入 这
[skwer] .
square .
正方形 .

“夫人，德拉沃德雷夫人和她的儿子正往广场走去。”

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][let][ðem; ðəm][ɪn] ? ”
Am I to let them in ? ”
是 我 到 让 他们 在 ? ”

我该放他们进来吗?

“ [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] [ðem; ðəm] . ”
“ Yes , certainly , I am expecting them . ”
“ 是的 , 当然 , 我 是 期待 他们 . ”

“是的，当然，我正期待着他们的到来。”

“ [ðen] [its] [truː] [wʌt] ['mædəm/, /mə'dæm] .
“ Then it's true what Mme .
“ 然后 它是 真的 什么 夫人 .

“那么，夫人说的是真的。”

[duː'væl] [sez] , [ðæt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [em] . [ˌ^iː'jəum] , [mæm, mɑːm, məm] ? ”
Duval says , that you're going to marry M . Guillaume , ma'am ? ”
杜瓦尔 说道 , 那 你是 去 到 结婚 M . 纪尧姆 , 女士 ? ”

杜瓦尔说，夫人，您要嫁给纪尧姆先生吗?

“ [wel] , [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? ”
“ Well , suppose I am ? ”
“ 出色地 , 认为 我 是 ? ”

“好吧，假设我是呢？”

“ [oʊ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][em] . [gi'jɔːmz] [kən'sɜːrnd] , [aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] !
“ Oh , as far as M . Guillaume's concerned , I've nothing to say !
“ 哦 , 作为 远的 作为 M . 纪尧姆的 担心的 , 我已经 没有什么 到 说 !

“哦，至于纪尧姆先生，我没什么好说的！”

[bʌt; bət]['mædəm/, /mə'dæm] . [diː][lɑː] - [æz; əz][jʊr; jər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] !
But Mme . de la Vaudraye as your mother - in - law !
但 夫人 . 德 拉 - 作为 你的 母亲 - 在 - 法律 !

但是女士。 de la Vaudraye 是你的婆婆!

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ'd] ['ræðər] . . . .
If you want to know , ma'am , I'd rather . . . .
如果 你 想 到 知道 , 女士 , ID 相当 . . . .

女士，如果您想知道的话，我宁愿.....

” [ðə; ði] [frʌnt] - [bel] [ræŋ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ['lʊkɪŋ] ['veri] [krɔːs] . { - }
” The front - bell rang ; and she went to the door looking very cross . { 138 }
” 这 正面 - 钟 响铃 ; 和 她 去 到 这 门 寻找 非常 叉 . { - }

“门铃响了；她一脸不悦地走到门口。{138}

['gɪlbɝt] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [glæs] ['oʊvər][ðə; ði] ['mæntl] - [piːs] ,
Gilberte shot a glance at the glass over the mantel - piece ,
吉尔伯特 射击 一个 瞥一眼 在 这 玻璃 超过 这 壁炉架 - 片 ,

吉尔伯特瞥了一眼壁炉架上的玻璃杯，

[pʊʃt] [ə; eɪ][kɜːrl]['ɪntuː] [pleɪs] [ænd; ənd] ['nɜːrvəsli] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði]
pushed a curl into place and nervously made a change in the flowers in the
[veisis] ,
vases ,
推动 一个 卷曲 进入 地方 和 紧张地 制成 一个 改变 在 这 花朵 在 这
花瓶 ,

他将一缕卷发捋正，然后紧张地更换了花瓶里的花朵。

['bʌntʃɪz] [ʌv; əv]['roʊziz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gædərd] [hɜːr'self] .
bunches of roses which she had gathered herself .
成捆 的 玫瑰 哪个 她 有 聚集 她自己 .

她自己采摘的成束玫瑰花。

[ɑ'dɛl] [ʃoʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] .
Adèle showed in the mother and son .
阿黛尔 显示 在 这 母亲 和 儿子 .

阿黛尔在母子俩身上都有所体现。

['mædəm/, /mə'dæm] . [diː][lɑː] - [wʌz; wəz]['reɪdiənt] .
Mme . de la Vaudraye was radiant .
夫人 . 德 拉 - 曾是 辐射状 .

女士。德拉沃德雷容光焕发。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [striːt] , [ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɪlk] [dres] ,
A moment before , in the main street , the mere sight of her silk dress ,
一个 片刻 前 , 在 这 主要的 街道 , 这 仅仅 视线 的 她 丝绸 裙子 ,

就在片刻之前，在大街上，仅仅是看到她那件丝绸连衣裙，

[hɜːr; hər] [ˌserə'moʊniəs] [wɔːk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [traɪ'ʌmfənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [mʌst; məst][hæv; həv][toʊld][ðə; ði]

her	ceremonious	walk	and	her	triumphant	expression	must	have	told	the
她	隆重	走	和	她	凯	表达	必须	有	讲述	这

[ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] - [ðə; ði][ɪg'zækt] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['erənd] .

inhabitants	of	Domfront	the	exact	nature	of	her	errand	.
居民	的	-	这	精确的	自然	的	她	差事	.

她庄重的步伐和胜利的表情一定告诉了栋弗龙特的居民们她此行的真正目的。

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iːz] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] .

She	entered	with	the	ease	of	one	who	is	quite	at	home	.
她	进入	和	这	舒适	的	一	WHO	是	相当	在	家	.

她迈着轻松的步伐走了进来，就像在自己家一样自在。

[hɜːr; hər] [weɪ] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['defɪnətli] [ænd; ənd] ['blɪsfəli] ['teɪkɪŋ]

Her	way	of	sitting	down	showed	that	she	was	definitely	and	blissfully	taking
她	方式	的	坐着	向下	显示	那	她	曾是	确实	和	幸福地	采取

[pə'zeʃn] .

possession	.
拥有	.

她坐下的方式表明她完全沉浸在自己的世界里，无比幸福。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪfnəs] ,

There	was	none	of	the	stiffness	,
那里	曾是	没有任何	的	这	刚性	,

完全没有僵硬感。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] ['kɔmənpleisiz] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][mɑːrk] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['ɪntərvjuː] .

none	of	the	preliminary	commonplaces	that	usually	mark	this	sort	of	interview	.
没有任何	的	这	初步的	俗语	那	通常	标记	这	种类	的	面试	.

没有这类采访中常见的那些客套话。

['mædəm/, /mə'dæm] . [diː][lɑː] - [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] ['iːgər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] :

Mme	.	de	la	Vaudraye	was	much	too	eager	to	come	to	the	point	:
夫人	.	德	拉	-	曾是	很多	也	渴望的	到	来	到	这	观点	:

德拉沃德雷夫人急于直奔主题：

“ [maɪ] [dɪr] ['gɪlbɜːt] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][æsk][jʊr; jər][hænd][fɔːr; fər][maɪ] [sʌn] [ˌʌi:'jəum] .

“	My	dear	Gilberte	,	I	wish	to	ask	your	hand	for	my	son	Guillaume	.
“	我的	亲爱的	吉尔伯特	,	我	希望	到	问	你的	手	为了	我的	儿子	纪尧姆	.

“我亲爱的吉尔贝特，我想向你求婚，让我的儿子纪尧姆嫁给你。”

” [ɔːl][ðer; ðər] [lʌv] , [ɔːl][ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['hæpi] { - }

”	All	their	love	,	all	the	unspeakable	happi	{	139	}
”	全部	他们的	爱	,	全部	这	无法形容	幸福	{	-	}

“他们所有的爱，所有无法言喻的幸福{139}

[nəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [soʊlz] , [ɔːl][ðer; ðər] ['grætɪtuːd] ,

ness	of	their	souls	,	all	their	gratitude	,
内斯	的	他们的	灵魂	,	全部	他们的	感激	,

他们灵魂深处的感受，他们所有的感激之情，

[ɔːl][ðer; ðər] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][wʌz; wəz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [glæns] [iks'tʃeindʒd] [baɪ] [ˌʌi:'jəum]

all	their	faith	in	the	future	was	contained	in	the	glance	exchanged	by	Guillaume
全部	他们的	信仰	在	这	未来	曾是	包含	在	这	瞥一眼	交换	经过	纪尧姆

[ænd; ənd] ['gɪlbɜːt] .

and	Gilberte	.
和	吉尔伯特	.

纪尧姆和吉尔贝特交换的眼神中包含了他们对未来所有的信心。

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɜːz] [er] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] ,

Nothing	remained	of	the	irritation	which	his	mother's	air	of	victory	caused	him	,
没有什么	剩余	的	这	刺激	哪个	他的	母亲的	空气	的	胜利	导致	他	,

他母亲那副胜利者的姿态曾让他感到恼火，但这种恼火感却丝毫未减。

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [felt][æt; ət] [ðɪs] ['sɑːləm] ['aʊər] .

nothing	remained	of	the	anxiety	which	the	other	felt	at	this	solemn	hour	.
没有什么	剩余	的	这	焦虑	哪个	这	其他	毛毡	在	这	庄严	小时	.

在这个庄严的时刻，对方的焦虑感已荡然无存。

['mædəm/, /mə'dæm] . [diː][lɑː] - [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][weɪt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['ænsər] .

Mme	.	de	la	Vaudraye	did	not	even	wait	to	hear	the	answer	.
夫人	.	德	拉	-	做过	不是	甚至	等待	到	听到	这	回答	.

德拉沃德雷夫人甚至都没等听到答案就走了。

“ [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ,

“	First	of	all	,	my	dear	child	,
”	第一的	的	全部	,	我的	亲爱的	孩子	,

“首先，我亲爱的孩子，

[let][ˌem 'iː] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ,

let	me	speak	to	you	as	a	friend	and	as	a	woman	of	experience	,
让	我	说话	到	你	作为	一个	朋友	和	作为	一个	女士	的	经验	,

让我以朋友和一位有经验女性的身份与你谈谈。

[huː] [noʊz] ['oʊnli] [tuː] [wel] , [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæz; həz] [bɪn] [θruː] ,

who	knows	only	too	well	,	by	what	she	herself	has	been	through	,
WHO	知道	仅有的	也	出色地	,	经过	什么	她	她自己	有	到过	通过	,

她对此深有体会，因为她自己就经历过这一切。

[ðæt] ['hæpinəs] [ɪn] ['mærid] [laɪf][ɪz] [beɪst] [ə'pɑːn] [mə'tɪriəl] [prɑː'sperəti] .

that	happiness	in	married	life	is	based	upon	material	prosperity	.
那	幸福	在	已婚	生活	是	基于	之上	材料	繁荣	.

婚姻幸福取决于物质富裕程度。

[juː; jʊ] [noʊ] , [dəunt][juː; jʊ] , [haʊ] [ˌʌiː'jəum] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [pleɪst] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz] ['mʌni] ?

You	know	,	don't	you	,	how	Guillaume	and	I	are	placed	as	regards	money	?
你	知道	,	不	你	,	如何	纪尧姆	和	我	是	放置	作为	问候	钱	?

你知道我和纪尧姆在经济状况上的情况，对吧?

[ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] ['hʌzbənd] . . . .

On	the	death	of	my	poor	husband	.	.	.	.
在	这	死亡	的	我的	贫穷的	丈夫	.	.	.	.

在我可怜的丈夫去世之际.....

” [ˌʌiː'jəum] [roʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] , [æz; əz] [ðoʊ] [bɔːrd] [bɪ'fɔːrhænd]

”	Guillaume	rose	and	walked	to	the	open	window	,	as	though	bored	beforehand
”	纪尧姆	玫瑰	和	步行	到	这	打开	窗户	,	作为	尽管	无聊的	预先

[baɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

by	what	was	coming	.
经过	什么	曾是	未来	.

“纪尧姆起身走到敞开的窗户边，仿佛对即将发生的事情感到厌倦似的。

['gɪlbɜːt] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] ['mædəm/, /mə'dæm] . [diː]

Gilberte	felt	very	much	inclined	to	join	him	and	to	leave	Mme	.	de
吉尔伯特	毛毡	非常	很多	倾斜	到	加入	他	和	到	离开	夫人	.	德

[lɑː] - [tuː; tə] [faɪt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [prɑː'sperəti][ɑːn]

la	Vaudraye	to	fight	out	with	herself	the	question	of	the	material	prosperity	on
拉	-	到	斗争	出去	和	她自己	这	问题	的	这	材料	繁荣	在

[wɪtʃ] { - }

which	{	140	}
哪个	{	-	}

吉尔贝特很想加入他，让德·拉·沃德雷夫人自己去面对物质繁荣的问题{140}

['mærid] [blɪs] [ɪz] [beɪst] .

married	bliss	is	based	.
已婚	极乐	是	基于	.

婚姻幸福的基础是.....

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmənz] [ɪm'pɪriəs] [aɪ] [neɪld] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃer] ; [ænd; ənd] ,

But	the	older	woman's	imperious	eye	nailed	her	to	her	chair	;	and	,
但	这	老	女性的	专横	眼睛	钉子	她	到	她	椅子	;	和	,

['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

nodding	her	head	at	intervals	,
点头	她	头	在	间隔	,

但那位年长妇人威严的目光让她动弹不得；她不时点头，

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ə'sent] ,

by	way	of	assent	,
经过	方式	的	同意	,

通过同意的方式，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [spiːtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [streɪndʒ] [freɪzɪz] [laɪk] ['seprət]

she	had	to	listen	to	a	long	speech	in	which	strange	phrases	like	separate
她	有	到	听	到	一个	长的	演讲	在	哪个	奇怪的	短语	喜欢	分离

[ænd; ənd] ['kɑːmən] ['prɑːpərti] ,

and	common	property	,
和	常见的	财产	,

她不得不听一段冗长的演讲，其中充斥着诸如“单独财产”和“共有财产”之类的奇怪词汇。

[dʒɔɪnt] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] ['setlmənts] [kept] [ɑːn] [rɪ'kɜːrɪŋ] .

joint	estate	and	settlements	kept	on	recurring	.
联合的	财产	和	定居点	保留	在	再次发生的	.

共同财产和和解协议不断重复出现。

“ [ðæt] [wɪl] [duː] ['naɪsli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

“	That	will	do	nicely	,	”	she	said	,	with	an	air	of	deliberation	,
“	那	将要	做	很好	,	”	她	说	,	和	一个	空气	的	审议	,

“那样就很好，”她若有所思地说。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .

though	she	did	not	understand	a	single	word	of	what	was	said	.
尽管	她	做过	不是	理解	一个	单身的	单词	的	什么	曾是	说	.

虽然她一个字都没听懂。

“ [ɑːr; ər][wiː; wi] [ə'griːd] ? ”

“	Are	we	agreed	?	”
“	是	我们	同意	?	”

“我们达成一致了吗？”

“ [kwaɪt] , ['mædəm] . ”

“	Quite	,	madame	.	”
“	相当	,	夫人	.	”

“没错，夫人。”

“ [wel] , ['tʃɪldrən] , [kɪs] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [bles] [juː; jʊ] !

“	Well	,	children	,	kiss	each	other	and	bless	you	!
“	出色地	,	孩子们	,	吻	每个	其他	和	保佑	你	!

“孩子们，互相亲吻，愿上帝保佑你们！”

” [ˌʌiː'jəum] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] [kloʊzd] [raʊnd] ['gɪlbɝt] .

”	Guillaume	stepped	forward	and	his	outstretched	arms	closed	round	Gilberte	.
”	纪尧姆	步	向前	和	他的	伸展	武器	关闭	圆形的	吉尔伯特	.

“纪尧姆向前迈了一步，伸出双臂将吉尔贝特紧紧抱住。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] , [kɪst] [hɜːr; hər] [aɪz] .

He	kissed	her	forehead	,	kissed	her	eyes	.
他	亲吻	她	前额	,	亲吻	她	眼睛	.

他吻了她的额头，吻了她的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'liːst] [hɜːr'self] , ['blʌʃɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] :
She released herself , blushing , and said :
她 发布 她自己 , 脸红 , 和 说 :

她松开手，脸颊泛红，说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][fɜːrst] [kɪs] , [ˌ^iː'jəum] .
" It is my first kiss , Guillaume .
" 它 是 我的 第一的 吻 , 纪尧姆 .

“这是我的初吻，吉约姆。”

" [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['bɪtərnəs] :
" He felt a momentary bitterness :
" 他 毛毡 一个 瞬间 苦味 :

他感到一阵短暂的苦涩：

" [jʊr; jər][fɜːrst] . . . [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
" Your first . . . from me .
" 你的 第一的 . . . 从 我 .

“你的第一个……来自我。”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] :
" She smiled :
" 她 微笑 :

她笑了：

" [ə; eɪ][gɜːrl][mʌst; məst][nɑːt] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [kɪs] [frʌm; frəm] ['eni] { - }
" A girl must not receive a kiss from any { 141 }
" 一个 女孩 必须 不是 收到 一个 吻 从 任何 { - }

“女孩不得接受任何人的亲吻{141}

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] . . . [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] , [ðə; ði]['oʊnli] [wʌn] ? "
but the man she is engaged to . . . and are you not the first , the only one ? "
但 这 男人 她 是 已订婚的 到 . . . 和 是 你 不是 这 第一的 , 这 仅有的 一 ? "

但是她未婚夫……难道你不是第一个，也是唯一一个吗？

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['gɪlbɝt] ? "
" What do you mean , Gilberte ? "
" 什么 做 你 意思是 , 吉尔伯特 ? "

“吉尔伯特，你这话是什么意思？”

" [aɪ] [miːn] , [ˌ^iː'jəum] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn]['æksənts] [θrɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hɑːrts] ['glædnəs] ,
" I mean , Guillaume , " she said , in accents throbbing with her heart's gladness ,
" 我 意思是 , 纪尧姆 , " 她 说 , 在 口音 悸动 和 她 心脏的 欢乐 ,

“我是说，纪尧姆，”她说道，语气中充满了喜悦。

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['mærid] ,
" I mean that I am not a widow , that I have never been married ,
" 我 意思是 那 我 是 不是 一个 寡妇 , 那 我 有 绝不 到过 已婚 ,

我的意思是，我不是寡妇，我从未结过婚。

[ðæt] [aɪ] [kɔːld] [maɪ'self][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n][æz; əz]['mædəm/, /mə'dæm] .
that I called myself a married woman in the hope of escaping attention and that no such person as Mme .
那 我 称为 我 一个 已婚 女士 在 这 希望 的 逃脱 注意力 和 那 不 这样的 人 作为 夫人 .

我自称已婚妇女是为了逃避关注，而且根本没有“夫人”这个人。

['ɑ:mɔnd] [ɪg'zɪsts] .
Armand **exists** **.**
阿曼德 存在 .

阿曼德是存在的。

" [ˌ^i:'jəum] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
" **Guillaume** **was** **trembling** **with** **emotion** **.**
" 纪尧姆 曾是 发抖 和 情感 .

“纪尧姆激动得浑身颤抖。”

[hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] , [jet] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [tru:θ] ,
He **understood** **,** **yet** **refused** **to** **admit** **the** **truth** **,**
他 理解 , 然而 拒绝 到 承认 这 真相 ,

他明白了，却拒绝承认真相。

[soʊ] [greɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mis'teik] :
so **great** **would** **have** **been** **the** **anguish** **of** **a** **mistake** **:**
所以 伟大的 会 有 到过 这 痛苦 的 一个 错误 :

犯错带来的痛苦该是多么巨大啊!

“ [noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [der] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] . . .
“ **No** **,** **no** **,** **I** **dare** **not** **believe** **it** **.** **.** **.**
" 不 , 不 , 我 敢 不是 相信 它 . . .

“不，不，我不敢相信……”

[ju:; jʊ] , [ə; eɪ][gɜ:rl] , [ˌʌn'mærid] ! ”
you **,** **a** **girl** **,** **unmarried** **!** **”**
你 , 一个 女孩 , 未婚 ! ”

你，一个未婚的女孩!

“ [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][soʊ] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ɪn] [ðæt] ? ”
“ **What** **is** **there** **so** **extraordinary** **in** **that** **?** **”**
" 什么 是 那里 所以 非凡的 在 那 ? ”

“这有什么特别之处呢？”

“ [oʊ] , ['gɪlbɝt] !
“ **Oh** **,** **Gilberte** **!**
" 哦 , 吉尔伯特 !

“哦，吉尔伯特！”

" [hi:; hi][hæd; həd] [si:zd] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn] ['ekstəsi] .
" **He** **had** **seized** **her** **hands** **and** **stood** **gazing** **at** **her** **in** **ecstasy** **.**
" 他 有 查获 她 双手 和 站立 凝视 在 她 在 狂喜 .

他紧紧抓住她的双手，呆呆地望着她，眼神中充满了陶醉。

[ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] :
She **whispered** **:**
她 低声说道 :

她低声说道:

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] . ”
“ **I** **was** **sure** **that** **you** **would** **be** **delighted** **.** **”**
" 我 曾是 当然 那 你 会 是 高兴极了 . ”

“我确信你会很高兴。”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [dɪ'laɪt] .
“ **It** **is** **something** **more** **than** **delight** **.**
" 它 是 某物 更多的 比 喜 .

“这不仅仅是快乐。”

[ju:; jʊ] { - }
You **{** **142** **}**
你 { - }

你{142}

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd]['seɪkrɪd] .

seem	**to**	**me**	**even**	**more**	**beautiful**	**and**	**even**	**more**	**innocent**	**and**	**sacred**	**.**
似乎	到	我	甚至	更多的	美丽的	和	甚至	更多的	清白的	和	神圣	.

在我看来，它们更加美丽、更加纯洁、更加神圣。

[aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] ['eni] ['betər] , [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['dɪfrəntli] .

I	**do**	**not**	**love**	**you**	**any**	**better**	**,**	**but**	**I**	**love**	**you**	**differently**	**.**
我	做	不是	爱	你	任何	更好的	,	但	我	爱	你	不同	.

我并没有更爱你，只是爱的方式不同了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

"	**And**	**he**	**continued**	**:**
"	和	他	持续	:

他接着说：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['pɑːsəb(ə)l] ?

"	**Is**	**it**	**really**	**possible**	**?**
"	是	它	真的	可能的	?

"这真的可能吗？"

[ɪz][ðer; ðər][noʊ][wʌn][ɪn][jʊr; jər][pæst] ?

Is	**there**	**no**	**one**	**in**	**your**	**past**	**?**
是	那里	不	一	在	你的	过去的	?

你过去没有遇到过其他人吗?

[ɪz][ðer; ðər][nɑːt]['iːv(ə)n] [ðæt] ['ʃædoʊ] [ɑːn][maɪ] ['hæpinəs] ? "

Is	**there**	**not**	**even**	**that**	**shadow**	**on**	**my**	**happiness**	**?**	**"**
是	那里	不是	甚至	那	阴影	在	我的	幸福	?	"

难道我的幸福就没有一丝阴影吗?

" [maɪ] [hoʊl] [pæst][ɪz][juː; jʊ] , [ˌʌiː'jəum] .

"	**My**	**whole**	**past**	**is**	**you**	**,**	**Guillaume**	**.**
"	我的	所有的	过去的	是	你	,	纪尧姆	.

"我的整个过去都是你，纪尧姆。"

" ['mædəm/, /mə'dæm] . [diː][lɑː] - [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	**Mme**	**.**	**de**	**la**	**Vaudraye**	**came**	**up**	**to**	**them**	**.**
"	夫人	.	德	拉	-	来了	向上	到	他们	.

"德拉沃德雷夫人走到他们面前。"

[ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ;

They	**had**	**forgotten**	**all**	**about**	**her**	**;**
他们	有	被遗忘的	全部	关于	她	;

他们早已将她遗忘；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ðɪ] [mɔːr]

and	**her**	**appearance**	**gave**	**them**	**an**	**impression**	**that**	**was**	**all**	**the**	**more**
和	她	外貌	给予	他们	一个	印象	那	曾是	全部	这	更多的

['peɪnf(ə)l] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] ['grævəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fitʃər] [wʌz; wəz][ɪn][də'rekt]['kɑːntræst]

painful	**inasmuch**	**as**	**the**	**sudden**	**gravity**	**of**	**her**	**features**	**was**	**in**	**direct**	**contrast**
痛苦	因此	作为	这	突然	重力	的	她	特征	曾是	在	直接的	对比

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['ræptʃər] .

with	**their**	**own**	**rapture**	**.**
和	他们的	自己的	狂喜	.

她的出现给他们留下了一种印象，这种印象更加痛苦，因为她神情的突然严肃与他们自身的狂喜形成了鲜明的对比。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['gɪlbɝt] :

She	**said**	**to**	**Gilberte**	**:**
她	说	到	吉尔伯特	:

她对吉尔伯特说：

“ [ɪf] ['mædəm/, /mə'dæm] .
“ If Mme .
” 如果 夫人 .

“如果夫人

['ɑ:mɔnd] [dʌz] [nɑ:t][ɪg'zɪst] , [ðen] [hu:m] [ɪz][maɪ] [sʌn] ['mæriŋ] ? ”
Armand does not exist , then whom is my son marrying ? ”
阿曼德 做 不是 存在 , 然后 谁 是 我的 儿子 结婚 ? ”

如果阿曼德这个人不存在，那我儿子要娶的是谁?

“ [wel] , ['gɪlbɔ-t] . . . . ”
“ Well , Gilberte . . . . ”
” 出色地 , 吉尔伯特 . . . . ”

“嗯，吉尔伯特.....”

“ ['gɪlbɔ-t] [hu:m] ? ”
“ Gilberte whom ? ”
” 吉尔伯特 谁 ? ”

“吉尔伯特是谁？”

“ ['gɪlbɔ-t] [ˌem 'i:] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] ['pleɪfəli] , [bʌt; bət][hæf] - [ʌn'i:zi] [æt; ət] [hɑ:rt] .
“ Gilberte Me , ” replied the girl , trying to speak playfully , but half - uneasy at heart .
” 吉尔伯特 我 , ” 回复 这 女孩 , 尝试 到 说话 嬉戏地 , 但 一半 - 不安 在 心 .

“吉尔伯特·米，”女孩回答道，她试图用玩笑的语气说话，但内心却有些不安。

“ [kʌm] , [tʃaɪld] , [ðæts] [nɑ:t] [ɪ'nʌf] .
“ Come , child , that's not enough .
” 来 , 孩子 , 那就是 不是 足够的 .

“孩子，这还不够。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜ:rneɪm] ? . . . { - }
You must have a surname ? . . . { 143 }
你 必须 有 一个 姓 ? . . . { - }

你必须有姓氏吧? .....{143}

“ [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] . . . . ”
“ I suppose so . . . . ”
” 我 认为 所以 . . . . ”

“我想也是.....”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['fɑ:ðɔ-z] [neɪm] ?
“ What was your father's name ?
” 什么 曾是 你的 父亲的 姓名 ?

你父亲叫什么名字?

[jʊr; jər] ['mʌðɔ-z] ? ”
Your mother's ? ”
你的 母亲的 ? ”

你母亲的?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I don't know .
” 我 不 知道 .

“我不知道。

〞 ['mædəm/, /mə'dæm] . [di:][lɑ:] - [dru:] [hɜ:r'self] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

〞	Mme	.	de	la	Vaudraye	drew	herself	up	to	the	full	length	of	her
〃	夫人	.	德	拉	-	画	她自己	向上	到	这	满的	长度	的	她

['æŋgjələr] ['fɪgjər] .

angular	figure	.
角度	数字	.

德拉沃德雷夫人挺直了身子，展现出她棱角分明的身材。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['lɜ:rnɪŋ] [sʌm; səm]['terəb(ə)l] [ɪ'vent] , [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] .

It	was	as	though	she	were	learning	some	terrible	event	,	a	catastrophe	.
它	曾是	作为	尽管	她	是	学习	一些	糟糕的	事件	,	一个	灾难	.

她仿佛在得知一件可怕的事情，一场灾难。

['gɪlbɝt] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [gi'jɔ:mz] ['pælər] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

Gilberte	caught	sight	of	Guillaume's	pallor	and	suddenly	understood	what	she	had
吉尔伯特	捕捉	视线	的	纪尧姆的	苍白	和	突然	理解	什么	她	有

['nevər] ['i:v(ə)n][hæf] - ['ri:əlaɪzd] ,

never	even	half	-	realized	,
绝不	甚至	一半	-	已实现	,

吉尔贝特瞥见纪尧姆脸色苍白，突然明白了她以前从未意识到的事情。

[ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪ'regjələr] [pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] ['mædəm/, /mə'dæm] . [di:][lɑ:]

the	danger	of	her	irregular	position	where	a	woman	like	Mme	.	de	la
这	危险	的	她	不规律的	位置	在哪里	一个	女士	喜欢	夫人	.	德	拉

- [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] .

Vaudraye	was	concerned	.
-	曾是	担心的	.

对于像德拉沃德雷夫人这样的女性而言，她这种不寻常的身份所带来的危险性。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

She	shook	with	terror	.
她	摇晃	和	恐怖	.

她吓得浑身颤抖。

[ˌ^i:'jəum] [ˌɪntər'poʊzd] ['dʒentli] :

Guillaume	interposed	gently	:
纪尧姆	插入	轻轻地	:

纪尧姆轻轻地插话道：

〝 [dəunt] [ˌʌp'set] [jɔ:r'self] , ['gɪlbɝt] .

〞	Don't	upset	yourself	,	Gilberte	.
〃	不	沮丧的	你自己	,	吉尔伯特	.

“别难过，吉尔伯特。”

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [seɪ] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [aɪ] [ə'tætʃ] [tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] ;

I	need	not	say	how	little	importance	I	attach	to	all	this	;
我	需要	不是	说	如何	小的	重要性	我	附	到	全部	这	;

我无需赘述我对这一切有多么不重视；

[bʌt; bət] ['mʌðər] [dʌz] [nɑ:t] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [frʌm; frəm][maɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .

but	mother	does	not	look	at	things	from	my	point	of	view	.
但	母亲	做	不是	看	在	事物	从	我的	观点	的	看法	.

但是母亲并不从我的角度看待问题。

[let] [ˌju: 'es] [hɪr] [ðə; ði][fækts] .

Let	us	hear	the	facts	.
让	我们	听到	这	事实	.

让我们听听事实。

〞 ['gɪlbɝt] , [wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] ['ɪntu:] ['di:teɪlz] , [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

〞	Gilberte	,	without	entering	into	details	,	told	of	the	death	of	her	mother	,
〃	吉尔伯特	,	没有	进入	进入	细节	,	讲述	的	这	死亡	的	她	母亲	,

吉尔伯特没有详述母亲去世的经过，只是简单地讲述了这件事。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] - ['pepərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['tʃæptər] [ʌv; əv]['æksədənts] [wɪtʃ]

the	loss	of	the	family	-	papers	and	the	whole	chapter	of	accidents	which
这	损失	的	这	家庭	-	文件	和	这	所有的	章	的	事故	哪个

[hæd; həd] [pri'ventid] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ðæt] [sə'raʊndɪd] { - }

had	prevented	her	from	penetrating	the	mystery	that	surrounded	{	144	}
有	阻止	她	从	渗透	这	神秘	那	包围	{	-	}

丢失家传文件以及一系列意外事故，使她无法揭开围绕着她的谜团{144}

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [lɔːst] [ɪts] [ə'ʃʊrəns] .

As	she	went	on	,	her	voice	lost	its	assurance	.
作为	她	去	在	,	她	嗓音	丢失的它是		保证	.

随着她继续说下去，她的声音渐渐失去了自信。

[ɔːl] [ðɪs] ['stɔːri] , [wɪtʃ] , [ʌn'tɪl] [ðen] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɪmpli] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['peti]

All	this	story	,	which	,	until	then	,	she	had	simply	regarded	as	a	source	of	petty
全部	这	故事	,	哪个	,	直到	然后	,	她	有	简单地	认为	作为	一个	来源	的	小气

['wʌrɪs] ,

worries	,
担忧	,

此前，她一直把这件事当作一些琐碎的烦恼。

[naʊ] , ['ʌndər] ['mædəm/, /mə'dæm] . [diː][lɑː] - [stɜːrn] [aɪ] ,

now	,	under	Mme	.	de	la	Vaudraye's	stern	eye	,
现在	,	在下面	夫人	.	德	拉	-	船尾	眼睛	,

现在，在夫人的领导下。德拉沃德雷严厉的目光，

[ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrθləs] ['kriːtʃər] .

appeared	to	her	the	abominable	story	of	a	worthless	creature	.
出现	到	她	这	可恶	故事	的	一个	毫无价值	生物	.

她看到了一个卑鄙无耻的生物的可憎故事。

[tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] !

To	be	without	a	name	!
到	是	没有	一个	姓名	!

没有名字！

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr'self][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd]

She	felt	as	much	ashamed	of	herself	as	though	they	had	made	the	unexpected
她	毛毡	作为	很多	羞愧	的	她自己	作为	尽管	他们	有	制成	这	意外

[dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɪr] ['mɪsɪŋ] ,

discovery	that	she	had	an	ear	missing	,
发现	那	她	有	一个	耳朵	丢失的	,

她感到无比羞愧，就像他们意外发现她少了一只耳朵一样。

[ɔːr][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][wʌn] [tʃiːk] .

or	a	piece	of	one	cheek	.
或者	一个	片	的	一	脸颊	.

或者一块脸颊肉。

[ænd; ənd] [jet] ,

And	yet	,
和	然而	,

然而，

[ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ɑːn][hɜːr; hər][rɪ'saɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪm] [wɪtʃ]
in the silence that followed on her recital she sought in vain for the crime which
在 这 沉默 那 随后 在 她 独奏会 她 寻求 在 徒劳 为了 这 犯罪 哪个
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ,
she had committed ,
她 有 坚定的 ,

在她朗诵完毕后的寂静中，她徒劳地寻找着自己所犯下的罪行。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [held] ['gɪlti] .
for the crime of which she was held guilty .
为了 这 犯罪 的 哪个 她 曾是 握住 有罪的 .

她因所犯之罪被判有罪。

“ [wel] , ['mʌðər] , ” [sed] [ˌ^iː'jəum] , “ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] [ɪn] [ðæt] . ”
“ Well , mother , ” said Guillaume , “ there's nothing serious in that . ”
“ 出色地 , 母亲 , ” 说 纪尧姆 , “ 有 没有什么 严肃的 在 那 . ”

“嗯，母亲，”纪尧姆说，“这没什么大不了的。”

“ ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] ! ” [sniəd] ['mædəm/, /mə'dæm] . [diː][lɑː] - .
“ Nothing serious ! ” sneered Mme . de la Vaudraye .
“ 没有什么 严肃的 ! ” 冷笑 夫人 . 德 拉 - .

“没什么严重的！”夫人冷笑道。德拉沃德拉耶。

[ɔːl] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['mɪd(ə)l] - [klæs] , [prə'vɪnʃ(ə)l] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] ['aʊtreɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnfɔːr'siːn]
All her little middle - class , provincial feelings were outraged by this unforeseen
全部 她 小的 中间 - 班级 , 省级 情怀 是 义愤填膺 经过 这 意外
[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
revelation .
启示 .

这一突如其来的发现激怒了她所有那点中产阶级的、乡土气息。

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑː] - [kraɪd] [ə'laʊd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .
The pride of the La Vaudrayes cried aloud within her .
这 自豪 的 这 拉 - 哭 大声 之内 她 .

拉沃德雷家族的骄傲在她心中呐喊。

[wʌt] [wʊd] ['piːp(ə)l] [seɪ] [æt; ət] - [ɪf] [ə; eɪ][lɑː] - ['mærid] [ə; eɪ] { - }
What would people say at Domfront if a La Vaudraye married a { 145 }
什么 会 人们 说 在 - 如果 一个 拉 - 已婚 一个 { - }

如果 La Vaudraye 嫁给了 {145}，Domfront 的人们会怎么说?

[gɜːrl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] , [ə; eɪ] ['faʊndlɪŋ] , [æn; ən] [əd'ventʃəres] , [ɪn][fækt] !
girl without a name , a foundling , an adventuress , in fact !
女孩 没有 一个 姓名 , 一个 弃儿 , 一个 冒险家 , 在 事实 !

一个没有名字的女孩，一个弃儿，一个冒险家!

[ʃiː; ʃi] ['piktʃəd] [ðə; ði] [tɪtəltætəl] , [ðə; ði] ['saɪdlɔːŋ] [ə'luːʒnz] , [ðə; ði] [kən'dəʊlənsiz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
She pictured the tittletattle , the sidelong allusions , the condolences with which she
她 如图所示 这 闲言碎语 , 这 横 暗示 , 这 慰问 和 哪个 她
[wʊd] [biː; bi] [ˌoʊvər'welmd] .
would be overwhelmed .
会 是 不堪重负 .

她想象着自己将会被各种闲言碎语、旁敲侧击的暗示和慰问淹没的情景。

“ [maɪ] [pʊr] [frend] , [haʊ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! . . .
“ My poor friend , how very unpleasant for you ! . . .
“ 我的 贫穷的 朋友 , 如何 非常 令人不快的 为了 你 ! . . .

“我可怜的朋友，你真是太不幸了！……

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] , ['æftər][ɔːl] .

Of	course	,	I	knew	there	was	something	suspicious	about	her	,	for	,	after	all	.
的	课程	,	我	知道	那里	曾是	某物	可疑的	关于	她	,	为了	,	后	全部	.

. . .

: : :

. . .

当然，我知道她有些可疑，毕竟……

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] :

"	And	they	would	say	,	among	themselves	:
"	和	他们	会	说	,	之中	他们自己	:

他们会私下里说：

" [noʊ] [neɪm] ?

"	No	name	?
"	不	姓名	?

"没有名字？"

['nɑːnsens] !

Nonsense	!
废话	!

废话！

[wen] ['piːp(ə)l] ['hævnt] [ə; eɪ] [neɪm] , [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]

When	people	haven't	a	name	,	it's	because	it's	to	their	interest	not	to	have
什么时候	人们	还没有	一个	姓名	,	它是	因为	它是	到	他们的	兴趣	不是	到	有

[wʌn] ,

one	,
一	,

当一个人没有名字时，是因为他觉得没有名字对他自己更有利。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['haɪdɪŋ] [ðer; ðər] ['riːəl] [neɪm] .

because	they	are	hiding	their	real	name	.
因为	他们	是	隐藏	他们的	真实的	姓名	.

因为他们隐瞒了自己的真实姓名。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [pə'laɪtli] .

"	She	did	not	take	the	trouble	to	put	it	politely	.
"	她	做过	不是	拿	这	麻烦	到	放	它	礼貌地	.

她连委婉表达一下都不愿意。

['blʌntli] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] :

Bluntly	,	she	declared	:
直截了当地	,	她	声明	:

她直截了当地说道：

" [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	The	marriage	is	out	of	the	question	.
"	这	婚姻	是	出去	的	这	问题	.

"结婚是不可能的。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [pleɪs] .

It	will	not	take	place	.
它	将要	不是	拿	地方	.

这件事不会发生。

" [ˌʌi:'jəum] [prəu'testid] [ɪn'dɪgnəntli] :

"	Guillaume	protested	indignantly	:
"	纪尧姆	抗议	愤慨地	:

纪尧姆愤慨地抗议道：

“ [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] !
“ Out of the question !
“ 出去 的 这 问题 !

绝对不可能!

[ænd; ənd] [waɪ] , [preɪ] ? ”
And why , pray ? ”
和 为什么 , 祈祷 ? ”

为什么呢?

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ?
“ Can't you see that for yourself ?
“ 不能 你 看 那 为了 你自己 ?

难道你自己看不出来吗?

[aɪm] [sər'praɪzd] [æt; ət][jʊr; jər] ['æskɪŋ] ! ”
I'm surprised at your asking ! ”
我是 惊讶 在 你的 问 ! ”

你这么问，我感到很意外!

“ [aɪ][ɪn'sɪst][ɑ:n] ['noʊɪŋ] , [æz; əz] - [ə'faɪənst] ['hʌzbənd] . { - }
“ I insist on knowing , as Gilberte's affianced husband . { 146 }
“ 我 坚持 在 会心 , 作为 - 已订婚 丈夫 . { - }

“作为吉尔贝特的未婚夫，我坚持要知道。{146}

“ - ['hʌzbənd] !
“ Gilberte's husband !
“ - 丈夫 !

“吉尔伯特的丈夫！”

['pi:p(ə)l] [dəunt] ['mæri] . . . . ”
People don't marry . . . . ”
人们 不 结婚 . . . . ”

人们不结婚.....

“ ['saɪləns] , ['mʌðər] !
“ Silence , mother !
“ 沉默 , 母亲 !

“安静，母亲！”

” [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fitʃər] [kən'vʌlst] .
” He was standing before her , with his features convulsed .
” 他 曾是 常设 前 她 , 和 他的 特征 抽搐 .

他站在她面前，面部肌肉抽搐。

[ə'nʌðər] [wɜ:rd][ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [lɪps] [baɪ] [mi:n] [fɔ:rs] .
Another word and he would have closed her lips by mean force .
其他 单词 和 他 会 有 关闭 她 嘴唇 经过 意思是 力量 .

他再说一句话，就会用蛮力合上她的嘴唇。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
She was afraid of him .
她 曾是 害怕的 的 他 .

她害怕他。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n] , ['drɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] :
He went on , dropping his voice :
他 去 在 , 下降 他的 嗓音 :

他压低声音继续说道:

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [nɑ:t] [kən'tɪnju:] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] .
“ You are right , we had better not continue this explanation in her presence .
“ 你 是 正确的 , 我们 有 更好的 不是 继续 这 解释 在 她 在场 .

“你说得对，我们最好不要在她面前继续解释下去。”

['eni] [wɜːrdz] ['ʌðər] [ðæn; ðən][wɜːrdz][ʌv; əv] [ˌvenə'reɪʃn] [aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][æz; əz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə]

Any	words	other	than	words	of	veneration	I	look	upon	as	an	insult	to
任何	字	其他	比	字	的	崇敬	我	看	之上	作为	一个	侮辱	到

[ðə; ði][gɜːrl][aɪ] [lʌv] .

the	girl	I	love	.
这	女孩	我	爱	.

除了表达敬意的话语之外，任何其他言语在我看来都是对我心爱之人的侮辱。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] ['stɜːrnli] .

"	He	pushed	her	towards	the	door	sternly	.
"	他	推动	她	向	这	门	严厉地	.

他严厉地把她推向门口。

[bʌt; bət] ['gɪlbɝt] [bɑːrd] [ðer; ðər][roʊd] :

But	Gilberte	barred	their	road	:
但	吉尔伯特	禁止	他们的	路	:

但吉尔伯特挡住了他们的去路：

" [noʊ] , [ˌ^iː'jəum] , [nɑːt][laɪk] [ðæt] . . . .

"	No	,	Guillaume	,	not	like	that	.	.	.	.
"	不	,	纪尧姆	,	不是	喜欢	那	.	.	.	.

“不，纪尧姆，不是那样……”

[ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst][pɑːrt] , [let][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][wɪð; wɪθ]['æŋgri] [wɜːrdz] . . . .

If	we	must	part	,	let	it	not	be	with	angry	words	.	.	.	.
如果	我们	必须	部分	,	让	它	不是	是	和	生气的	字	.	.	.	.

如果我们必须分别，请不要以争吵告别……

[aɪ] [lʌv] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] [tuː] [wel] , [jes] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['mædəm] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ,

I	love	both	of	you	too	well	,	yes	,	both	of	you	,	madame	,	"	she	declared	,
我	爱	两个都	的	你	也	出色地	,	是的	,	两个都	的	你	,	夫人	,	"	她	声明	,

“我太爱你们俩了，是的，夫人，我爱你们俩，”她说道。

[ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] .

in	the	voice	that	no	one	could	resist	.
在	这	嗓音	那	不	一	可以	抵抗	.

用那种无人能抗拒的声音。

[hɜːr; hər]['dʒent(ə)lnəs][wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [gi'jɔːmz] ['vaɪələns] .

Her	gentleness	was	stronger	than	Guillaume's	violence	.
她	温柔	曾是	更强	比	纪尧姆的	暴力	.

她的温柔胜过纪尧姆的暴力。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] ['muːvmənt] .

He	made	no	further	movement	.
他	制成	不	更远	移动	.

他没有再动弹。

['mædəm/, /mə'dæm] . [diː][lɑː] - [ə'laʊd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi][led] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Mme	.	de	la	Vaudraye	allowed	herself	to	be	led	back	into	the	room	.
夫人	.	德	拉	-	允许	她自己	到	是	引领	后退	进入	这	房间	.

德拉沃德雷夫人任由别人领她回到房间。

[gɪl] { - }

Gil	{	147	}
吉尔	{	-	}

吉尔{147}

['bɝːt] [meɪd] [hɜːr; hər][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] :

berte	made	her	sit	down	and	knelt	beside	her	:
贝尔特	制成	她	坐	向下	和	跪下	旁	她	:

贝尔特让她坐下，然后跪在她旁边：

" [ækt][æz; əz][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [telz] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] , [pliːz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['bɪtərnəs] [ə'genst]
" Act as your conscience tells you , but , please , without any bitterness against
" 行为 作为 你的 良心 讲述 你 , 但 , 请 , 没有 任何 苦味 反对
[ˌem 'iː] . . . .
me . . . .
我 . . . .

"遵从你的良心行事，但是，请不要对我怀有任何怨恨……"

[wət'evər] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][duː] , [duː][nɑːt][let][ˌem 'iː] [luːz] [jʊr; jər] [ə'fekʃ(ə)n] .
Whatever you decide to do , do not let me lose your affection .
任何 你 决定 到 做 , 做 不是 让 我 失去 你的 感情 .

无论你决定做什么，都不要让我失去你的爱。

" [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [ɑːn] ['gɪlbɝt] [ɪn]['mædəm/, /mə'dæm] . [diː][lɑː]
" There may have been a sort of revenge on Gilberte in Mme . de la
" 那里 可能 有 到过 一个 种类 的 复仇 在 吉尔伯特 在 夫人 . 德 拉
- [ˌʌn'bendɪŋ] ['ætɪtuːd] .
Vaudraye's unbending attitude .
- 不屈 态度 .

"德拉沃德雷夫人的顽固态度或许是对吉尔贝特的一种报复。"

[ʃiː; ʃi] [ri'dʒɔist] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [tʃaɪld] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['dɑːmɪneɪtɪd] [hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər]
She rejoiced to see this child , who had always dominated her by her
她 欣喜若狂 到 看 这 孩子 , WHO 有 总是 占主导地位 她 经过 她
['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['kændər] ,
goodness and candour ,
善良 和 坦率 ,

见到这个孩子，她欣喜不已。这个孩子一直以来都以善良和坦率打动着她。

[ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
on her knees before her , while she , the judge ,
在 她 膝盖 前 她 , 尽管 她 , 这 法官 ,

她跪在她面前，而她，法官，

[lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['mɔːrəl]['pedɪst(ə)l] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə][kən'fjuːʒ(ə)n][frʌm; frəm]
looked down from her moral pedestal and put her to confusion from
看起来 向下 从 她 道德 座 和 放 她 到 困惑 从
[ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] .
the heights of her respectability .
这 高度 的 她 体面 .

她从道德制高点上俯视着别人，这让她从体面的巅峰跌落，陷入了困惑。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .
She did not reply .
她 做过 不是 回复 .

她没有回复。

['gɪlbɝt] [kən'tɪnjuːd] :
Gilberte continued :
吉尔伯特 持续 :

吉尔伯特继续说道：

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑːr] [wɔːk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] ,
" You remember our walk , a little while ago ,
" 你 记住 我们的 走 , 一个 小的 尽管 前 ,

你还记得不久前我们一起散步的事吗?

[wen] [juː; jʊ] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði]['fɔːrmər] ['baʊndrɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['prɑːpərti] . . . .
when you showed me the former boundaries of your property . . . .
什么时候 你 显示 我 这 以前的 边界 的 你的 财产 . . . .

当你向我展示你房产以前的边界时……

[wel] , [aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ʌp] . . . [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Well	,	I	bought	it	all	up	.	.	.	in	order	to	give	it	back	to	you	.
出色地	,	我	买	它	全部	向上	.	.	.	在	命令	到	给	它	后退	到	你	.

我把它们全买下来……是为了还给你。

[aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [hɪr] , [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	hoped	to	bring	you	back	here	,	to	this	house	which	belongs	to	you	.
我	希望	到	带来	你	后退	这里	,	到	这	房子	哪个	属于	到	你	.

我希望能把你带回这里，回到这座属于你的房子里。

['evriθɪŋ] [ɪz] [jɔːrz] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [ænd; ənd] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [juː; jʊ]

Everything	is	yours	,	you	would	have	managed	and	disposed	of	everything	,	you
一切	是	你的	,	你	会	有	管理	和	处置	的	一切	,	你

[wʊd] [hæv; həv] { - }

would	have	{	148	}
会	有	{	-	}

一切都是你的，你会管理和处理一切，你会拥有{148}

[bɪn] [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['mɪstrəs] , ['ænsərəb(ə)l] [tuː; tə][noʊ][wʌn] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [riˈzjuːmd] [jʊr; jər]

been	the	absolute	mistress	,	answerable	to	no	one	,	you	would	have	resumed	your
到过	这	绝对	情妇	,	可回答的	到	不	一	,	你	会	有	恢复	你的

['prɑːpər] [pleɪs] [æt; ət] - ,

proper	place	at	Domfront	,
恰当的	地方	在	-	,

如果你拥有绝对的支配权，不受任何人约束，你本可以重返 Domfront 的正轨。

[ðə; ði]['loʊdʒɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] . . . .

the	Logis	would	have	become	what	it	used	to	be	.	.	.	.
这	逻辑	会	有	变得	什么	它	用过的	到	是	.	.	.	.

后勤部门本会恢复到以前的样子……

" [ə; eɪ] [gliːm] [flæʃt] [θruː] ['mædəm/, /mə'dæm] . [diː][lɑː] - [aɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'streɪnd]

"	A	gleam	flashed	through	Mme	.	de	la	Vaudraye's	eyes	,	but	she	restrained
"	一个	闪耀	闪光灯	通过	夫人	.	德	拉	-	眼睛	,	但	她	克制

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

“德拉沃德雷夫人眼中闪过一丝光芒，但她克制住了自己。”

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn'fleksəb(ə)l] [wɪl] [kən'træktɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ][hɑːrd][ænd; ənd] [stɪf] [mæsk] .

The	same	inflexible	will	contracted	her	face	into	a	hard	and	stiff	mask	.
这	相同的	不灵活的	将要	合同	她	脸	进入	一个	难的	和	僵硬的	面具	.

她那顽固的意志使她的脸变得僵硬而冷漠。

['koʊldli] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

Coldly	,	she	said	:
冷冷地	,	她	说	:

她冷冷地说：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'siːdɪŋli] ['sɑːri] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [faɪn] [plænz] ['kænɑːt] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] ,

“	I	am	exceedingly	sorry	that	all	these	fine	plans	cannot	be	realized	,
“	我	是	非常	对不起	那	全部	这些	美好的	计划	不能	是	已实现	,

“我非常遗憾这些美好的计划都无法实现。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] . . . .

but	it	is	not	my	fault	.	.	.	.
但	它	是	不是	我的	过错	.	.	.	.

但这并非我的错……

[meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] . . . .

Make	enquiries	.	.	.	.
制作	查询	.	.	.	.

进行询问……

[huː] [noʊz] . . . ?
Who knows . . . ?
WHO 知道 . . . ?

谁知道呢……?

[pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] [truːθ] .
Perhaps you will succeed in finding out the indispensable truth .
也许 你 将要 成功 在 寻找 出去 这 必不可少 真相 .

或许你终将找到那至关重要的真相。

〞 [ˈgɪlbɝt] , [ɪn][hɜːr; hər] [dɪˈsper] , [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [flɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek]
〞 Gilberte , in her despair , was nearly flinging her arms round her neck
〞 吉尔伯特 , 在 她 绝望 , 曾是 几乎 投掷 她 武器 圆形的 她 脖子
[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] :
and saying :
和 说 :

吉尔贝特绝望地几乎要抱住脖子，说道：

“ [steɪ] [hɪr] , [pliːz] . . . .
“ Stay here , please . . . .
〞 停留 这里 , 请 . . . .

请留在这里……

[biː; bi][tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈmʌðər] [huːm] [aɪ][hæv; həv][lɔːst] . . . .
Be to me the mother whom I have lost . . . .
是 到 我 这 母亲 谁 我 有 丢失的 . . . .

请你做我失去的母亲……

[aɪ] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] . . . .
I will love you like a daughter . . . .
我 将要 爱 你 喜欢 一个 女儿 . . . .

我会像爱女儿一样爱你……

〞 [bʌt; bət] [ˌʌiːˈjəum] [priˈventid] [hɜːr; hər] :
〞 But Guillaume prevented her :
〞 但 纪尧姆 阻止 她 :

但纪尧姆阻止了她：

“ [waɪ] [hjuːˈmɪlieɪt] [jɔːrˈself] , [ˈgɪlbɝt] ? . . .
“ Why humiliate yourself , Gilberte ? . . .
〞 为什么 羞辱 你自己 , 吉尔伯特 ? . . .

“吉尔伯特，你何必自取其辱呢？……”

[ɪf] [maɪ] [ˈmʌðər] [wɪl] [nɑːt] [kənˈsent] . . . . 〞
If my mother will not consent . . . . 〞
如果 我的 母亲 将要 不是 同意 . . . . 〞

如果我母亲不同意……”

“ [wel] ? { - }
“ Well ? { 149 }
〞 出色地 ? { - }

“嗯？”{149}

“ [wel] , [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] [friː] ? 〞
“ Well , are we not free ? 〞
〞 出色地 , 是 我们 不是 自由的 ? 〞

“难道我们不自由吗？”

“ [noʊ] , [ˌ^iː'jəum] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['fɜːrmli] , “ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['mæri] [juː; jʊ] [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
“ No , Guillaume , ” she answered , firmly , “ I will not marry you except with your
“ 不 , 纪尧姆 , ” 她 回答 , 牢牢 , “ 我 将要 不是 结婚 你 除了 和 你的
['mʌðɚz] [ɪn'taɪər] [ə'pruːv(ə)l] .
mother's entire approval .
母亲的 全部的 赞同 .

“不，纪尧姆，”她坚定地回答道，“除非得到你母亲的完全同意，否则我不会嫁给你。”

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ənd] ['mɝːmɝd] :
” He turned pale and murmured :
” 他 转向 苍白 和 低声说道 :

他脸色苍白，喃喃自语道：

“ [bʌt; bət] . . . [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] . . . . ”
“ But . . . we shall see each other . . . . ”
“ 但 . . . 我们 将 看 每个 其他 . . . . ”

“但是……我们还会再见面的……”

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] .
“ We shall not see each other .
“ 我们 将 不是 看 每个 其他 .

我们将不再见面。

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ] [stelθ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] . ”
We can only see each other by stealth ; and that is unworthy of us . ”
我们 能 仅有的 看 每个 其他 经过 隐身 ; 和 那 是 不配 的 我们 . ”

我们只能偷偷摸摸地见面；这有辱我们的身份。

“ [sə'poʊz] [aɪ] [miːt] [juː; jʊ] . . . . ”
“ Suppose I meet you . . . . ”
“ 认为 我 见面 你 . . . . ”

“假设我遇见了你……”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [liːv] [ðə; ði]['loʊdʒɪs] . ”
“ I shall not leave the Logis . ”
“ 我 将 不是 离开 这 逻辑 . ”

“我不会离开后勤舱。”

“ [bʌt; bət] . . . . ”
“ But . . . . ”
“ 但 . . . . ”

“但....”

“ [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] , [ˌ^iː'jəum] .
“ We will wait , Guillaume .
“ 我们 将要 等待 , 纪尧姆 .

“我们会等的，纪尧姆。”

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][jʊr; jər] ['prɑːmɪst] [braɪd] ?
Am I not your promised bride ?
是 我 不是 你的 承诺 新娘 ?

难道我不是你许配给你的新娘吗?

” [hiː; hi] [boʊd] .
” He bowed .
” 他 鞠躬 .

他鞠了一躬。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [went] [aʊt] .
His mother went out .
他的 母亲 去 出去 .

他母亲出门了。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .
He **followed** **her** **.**
他 随后 她 .

他跟着她。

[ænd; ənd] ['gɪlbɝt] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] ['loʊnli] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] . { - }
And **Gilberte** **felt** **as** **though** **she** **had** **never** **been** **so** **lonely** **in** **her** **life** **.** **{** **150** **}**
和 吉尔伯特 毛毡 作为 尽管 她 有 绝不 到过 所以 孤独 在 她 生活 . { - }

吉尔贝特觉得她一生中从未如此孤独过。{150}

[eks]
X
X

X

[ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [haʊs]
THE **DESERTED** **HOUSE**
这 荒凉的 房子

荒凉的房子

[nekst] [deɪ] , ['gɪlbɝt] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] [frʌm; frəm] ['meɪtrə] - , [hɜːr; hər]
Next **day** **,** **Gilberte** **received** **the** **following** **letter** **from** **Maître** **Dufornéril** **,** **her**
下一个 天 , 吉尔伯特 已收到 这 下列的 信 从 师傅 - , 她
[sə'lɪsɪtər] [æt; ət] [diː'ep] :
solicitor **at** **Dieppe** **:**
律师 在 迪耶普 :

第二天，吉尔贝特收到了来自她在迪耶普的律师杜福内里尔先生的来信：

“ [mædəmwə'zel] ,
“ **Mademoiselle** **,**
“ 小姐 ,

“小姐，

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] ['telɪgræm] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [wer] [wiː; wi][stænd][ɪn][ðə; ði] ['mætər]
“ **I** **have** **just** **received** **your** **telegram** **asking** **me** **where** **we** **stand** **in** **the** **matter**
“ 我 有 只是 已收到 你的 电报 问 我 在哪里 我们 站立 在 这 事情
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɪn'kwaɪəriz] .
of **our** **enquiries** **.**
的 我们的 查询 .

“我刚刚收到你的电报，询问我们调查进展如何。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [əb'teɪnd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [jʊr; jər][laɪf]
I **have** **already** **given** **you** **the** **information** **which** **I** **obtained** **regarding** **your** **life**
我 有 已经 给定 你 这 信息 哪个 我 获得 关于 你的 生活
[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['perənts] [æt; ət] ['livəpuːl] ,
and **that** **of** **your** **parents** **at** **Liverpool** **,**
和 那 的 你的 父母 在 利物浦 ,

我已经把我了解到的关于你和你父母在利物浦的生活情况的信息告诉了你。

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [toʊld][juː 'es] ['nʌθɪŋ] [nuː] .
although **this** **,** **unfortunately** **,** **told** **us** **nothing** **new** **.**
虽然 这 , 很遗憾 , 讲述 我们 没有什么 新的 .

然而，遗憾的是，这并没有告诉我们任何新的信息。

[em] . ['kɛlnɝ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] ['ʌndər] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [æt; ət]
M **.** **Kellner** **,** **which** **was** **the** **name** **under** **which** **your** **father** **made** **his** **fortune** **at**
M . 凯尔纳 , 哪个 曾是 这 姓名 在下面 哪个 你的 父亲 制成 他的 财富 在
['livəpuːl] ,
Liverpool **,**
利物浦 ,

M. Kellner，这是你父亲在利物浦发家致富时使用的笔名。

[left] [nʌn] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] ['meməriz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [wɜːrld][ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] .

left	none	but	pleasant	memories	behind	him	in	the	commercial	world	of	that	city	.
左边	没有任何	但	令人愉快的	回忆	在后面	他	在	这	商业的	世界	的	那	城市	.

他在那座城市的商业世界里，除了美好的回忆，什么也没留下。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [noʊ][wʌn] [nuː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [laɪf][ɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

On	the	other	hand	,	no	one	knew	anything	of	his	private	life	or	of	his
在	这	其他	手	,	不	一	知道	任何事物	的	他的	私人的	生活	或者	的	他的

[ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts] . { - }

antecedents	.	{	151	}
来路	.	{	-	}

另一方面，没有人知道他的私生活或出身。{151}

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] ;

It	was	not	even	known	that	he	was	married	;
它	曾是	不是	甚至	已知	那	他	曾是	已婚	;

人们甚至不知道他已婚；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['fʊli] [berz] [aʊt] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'taɪərd] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] [jʊr; jər]

and	this	fully	bears	out	what	you	told	me	of	the	retired	existence	which	your
和	这	完全	熊	出去	什么	你	讲述	我	的	这	退休	存在	哪个	你的

['mʌðər] [ænd; ənd] [jɔːr'self] [juːst] [tuː; tə] [liːd] .

mother	and	yourself	used	to	lead	.
母亲	和	你自己	用过的	到	带领	.

这完全证实了你之前告诉我的你和你母亲过去的退休生活。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pər'suː] ['aʊər; ɑːr] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [tuː; tə][bɜːr'lɪn] , [wɪtʃ] [teɪks]

“	I	was	therefore	obliged	to	pursue	our	investigations	to	Berlin	,	which	takes
“	我	曾是	所以	有义务	到	追求	我们的	调查	到	柏林	,	哪个	需要

[ˌjuː 'es][sɪks] ['jɪrz] ['fɜːrðər] [bæk] .

us	six	years	further	back	.
我们	六	年	更远	后退	.

“因此，我不得不将调查范围扩大到柏林，这又把我们带回到了六年前。”

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [kɔːld] [hɪm'self] [em] . [dju'maː] .

Your	father	at	that	time	called	himself	M	.	Dumas	.
你的	父亲	在	那	时间	称为	他自己	M	.	大仲马	.

你父亲当时自称杜马斯先生。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv] ['evɪdəns] [ðæt] [ə; eɪ]['faɪər] [broʊk] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] 15th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] -

And	here	we	have	evidence	that	a	fire	broke	out	on	the	15th	of	October	18
和	这里	我们	有	证据	那	一个	火	打破	出去	在	这	15th	的	十月	-

— [ɪn][ðə; ði] ['werhaʊs] [ʌv; əv][em] . [dju'maː] ,

—	in	the	warehouse	of	M	.	Dumas	,
—	在	这	仓库	的	M	.	大仲马	,

我们有证据表明，18 年 10 月 15 日，M. Dumas 的仓库发生了一场火灾。

[ə; eɪ][bɑːndər][ʌv; əv][ændʒuː] [waɪnz] , [ɪn][ðə; ði] - .

a	bonder	of	Anjou	wines	,	in	the	Frischwasserstrasse	.
一个	粘合剂	的	安茹	葡萄酒	,	在	这	-	.

位于 Frischwasserstrasse 的安茹葡萄酒酿造商。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [kəm'pliːtli] [dɪ'strɔɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [em] . [dju'maː] ,

Among	the	rooms	completely	destroyed	was	that	which	M	.	Dumas	,
之中	这	房间	完全地	损毁	曾是	那	哪个	M	.	大仲马	,

在被彻底摧毁的房间中，有一间是杜马斯先生的房间。

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['eɪdʒənt] ,

who	was	at	the	same	time	a	general	agent	,
WHO	曾是	在	这	相同的	时间	一个	一般的	代理人	,

他同时也是一名总代理人，

[juːst] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːfɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['klaɪənts] ,

used	as	an	office	in	which	to	see	his	clients	,
用过的	作为	一个	办公室	在	哪个	到	看	他的	客户	,

用作接待客户的办公室，

[moʊst][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['kʌntriːmɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

most	of	whom	were	countrymen	of	his	own	.
最多	的	谁	是	同胞们	的	他的	自己的	.

他们大多数都是他的同胞。

[em] . [dju'maː] [meɪd] [æn; ən][ˌæfə'deɪvɪt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['pepərz] [wɜːr; wər]

M	.	Dumas	made	an	affidavit	from	which	it	appears	that	all	his	papers	were
M	.	大仲马	制成	一个	宣誓书	从	哪个	它	出现	那	全部	他的	文件	是

[bɜːrnt] .

burnt	.
烧焦的	.

杜马斯先生出具了一份宣誓书，从中可以看出他的所有文件都被烧毁了。

“ [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] , ['kɑːnsɪkwentli] , [wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['sɜːrt(ə)nti] :

“	On	this	side	,	consequently	,	we	arrive	at	a	very	unfortunate	certainty	:
“	在	这	边	,	最后	,	我们	到达	在	一个	非常	不幸	肯定	:

因此，我们由此得出了一个非常不幸的结论：

[jʊr; jər]['fæməli] - ['pepərz] [ɑːr; ər][noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ; [ðæt] [ɪz] [klɪr] .

your	family	-	papers	are	no	longer	in	existence	;	that	is	clear	.
你的	家庭	-	文件	是	不	更长	在	存在	;	那	是	清除	.

你的家族文件已经不复存在了，这一点很清楚。

[wiː; wi][hæv; həv] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [treɪs] [jʊr; jər] { - }

We	have	therefore	to	trace	your	{	152	}
我们	有	所以	到	痕迹	你的	{	-	}

因此，我们必须追踪您的{152}

['perənts] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [fræns] .

parents	back	to	the	time	of	their	departure	from	France	.
父母	后退	到	这	时间	的	他们的	离开	从	法国	.

追溯父母离开法国的时期。

[wʌns] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

Once	we	have	done	this	and	discovered	the	town	in	which	they	used	to	live	,
一次	我们	有	完毕	这	和	发现	这	镇	在	哪个	他们	用过的	到	居住	,

一旦我们完成了这项工作，找到了他们曾经居住的小镇，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] , [baɪ] ['ædvərtaɪzɪŋ] , [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːr; ər] .

it	will	be	easy	,	by	advertising	,	to	find	out	who	you	really	are	.
它	将要	是	简单的	,	经过	广告	,	到	寻找	出去	WHO	你	真的	是	.

通过广告，很容易就能发现你的真实身份。

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] , [ɪn][bɜːr'lɪn] , [ə; eɪ] ['frentʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm]

“	Your	father	had	in	his	employment	,	in	Berlin	,	a	Frenchman	of	the	name
“	你的	父亲	有	在	他的	就业	,	在	柏林	,	一个	法国人	的	这	姓名

[ʌv; əv] - ,

of	Renaudeau	,
的	-	,

“你父亲在柏林雇佣了一位名叫雷诺多的法国人，

[huːm] [hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] ['trʌstɪd] [ˌæbsə'luːtli] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['triːtɪd] ,

whom	he	appears	to	have	trusted	absolutely	and	to	have	treated	,
谁	他	出现	到	有	可信	绝对地	和	到	有	治疗	,

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərz] ,

according	to	the	neighbours	,
根据	到	这	邻居	,

据邻居们说，他似乎对这个人绝对信任，并且待之以法。

[æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['stændɪŋ] .

as	a	friend	of	long	standing	.
作为	一个	朋友	的	长的	常设	.

作为一位相识多年的朋友。

[wen] [hiː; hi] [left] [bɜːr'lɪn] , [hiː; hi] [meɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] - .

When	he	left	Berlin	,	he	made	over	his	business	to	Renaudeau	.
什么时候	他	左边	柏林	,	他	制成	超过	他的	商业	到	-	.

离开柏林时，他将自己的生意转让给了雷诺多。

[nekst] [jɪr] , - [went] ['bæŋkrʌpt] .

Next	year	,	Renaudeau	went	bankrupt	.
下一个	年	,	-	去	破产	.

第二年，雷诺多破产了。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət]['hæmbɜːrg] .

But	he	is	believed	to	be	at	Hamburg	.
但	他	是	相信	到	是	在	汉堡	.

但据信他目前在汉堡。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['kɑːns(ə)l][ðer; ðər] ;

I	have	written	to	the	French	consul	there	;
我	有	书面	到	这	法语	领事	那里	;

我已致函法国驻当地领事；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	I	will	let	you	know	as	soon	as	I	hear	from	him	.
和	我	将要	让	你	知道	作为	很快	作为	我	听到	从	他	.

我一收到他的消息就会通知你。

" [deɪ] ['æftər] [deɪ] [went] [baɪ] , [deɪz] [laɪk] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ɑːn][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] -

"	Day	after	day	went	by	,	days	like	those	which	followed	on	her	arrival	at	Domfront
"	天	后	天	去	经过	,	天	喜欢	那些	哪个	随后	在	她	到达	在	-

.

:

.

“一天天过去了，就像她抵达栋弗龙特之后的日子一样。

['gɪlbɜːt] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['reklu:s] [tuː; tə] [huːm] [nʌn] [hæd; həd] ['ækses] [seɪv] [ðə; ði] [pʊr]

Gilberte	once	more	became	the	recluse	to	whom	none	had	access	save	the	poor
吉尔伯特	一次	更多的	成为	这	隐士	到	谁	没有任何	有	使用权	节省	这	贫穷的

[ænd; ənd] ['destɪtuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] ;

and	destitute	of	the	countryside	;
和	贫困	的	这	农村	;

吉尔贝特再次隐居起来，除了农村的穷人和赤贫者之外，没有人能够接近她；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðeɪ] [stɪl] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][lɑː] [bɑːn] [ˌdemwɑː'zel] [ʌv; əv] { - }

and	,	though	they	still	spoke	of	her	as	la	Bonne	Demoiselle	of	{	153	}
和	,	尽管	他们	仍然	辐	的	她	作为	拉	邦妮	少女	的	{	-	}

尽管他们仍然称她为{153}的“美丽的少女”

[ðə; ði]['loʊdʒɪs][ænd; ənd]['blesɪd; blest][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃærəti] ,

the	Logis	and	blessed	her	for	her	charity	,
这	逻辑	和	蒙福	她	为了	她	慈善机构	,

洛吉斯为她祈福，感谢她的慈善行为。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wel] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [tʊk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]

it	might	well	be	that	they	no	longer	took	away	with	them	that	impression	of
它	可能	出色地	是	那	他们	不	更长	采取	离开	和	他们	那	印象	的

['kʌmfərt] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['welkəmd] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɑːmz] .

comfort	which	they	welcomed	no	less	than	the	alms	.
舒适	哪个	他们	欢迎	不	较少的	比	这	施舍	.

很可能他们不再像以前那样渴望得到安慰，就像他们渴望得到施舍一样。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][hæv; həv] [kən'səʊl] [ðem; ðəm] , [ʃi:; ʃi] [hu:] [hɜ:r'self][wʌz; wəz] ['jɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər]

How	could	she	have	consoled	them	,	she	who	herself	was	yearning	for
如何	可以	她	有	安慰	他们	,	她	WHO	她自己	曾是	渴望	为了

[ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] ?

consolation	?
安慰	?

她自己都渴望得到安慰，又怎能安慰他们呢?

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [gɪv] [ʌp] [ɔ:l] [hoʊp] .

However	,	she	did	not	give	up	all	hope	.
然而	,	她	做过	不是	给	向上	全部	希望	.

然而，她并没有完全放弃希望。

['gɪlbɝt] [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ræðər] ['pæsɪv] ['neɪtʃɝz] [wɪtʃ] , [ɪn] ['hæpi] ['aʊərz] , [ˌoʊvər'floʊ]

Gilberte	had	one	of	those	rather	passive	natures	which	,	in	happy	hours	,	overflow
吉尔伯特	有	一	的	那些	相当	被动的	自然	哪个	,	在	快乐的	小时	,	溢出

[wɪð; wɪθ] ['dʒenərəs] ['glædnəs] ,

with	generous	gladness	,
和	慷慨的	欢乐	,

吉尔贝特的性格比较被动，但在快乐的时候，会流露出慷慨的喜悦。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [æt; ət] [taɪmz] [ʌv; əv]['traɪəl] ,

but	which	,	at	times	of	trial	,
但	哪个	,	在	时代	的	审判	,

但在审判时期，

[fɔ:l] [bæk] [ə'pɑ:n] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]['kwaɪət] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz]

fall	back	upon	themselves	and	live	in	that	kind	of	quiet	contemplation	which	is
落下	后退	之上	他们自己	和	居住	在	那	种类	的	安静的	沉思	哪个	是

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [ˌekspek'teɪʃn] .

as	it	were	a	patient	expectation	.
作为	它	是	一个	病人	期待	.

回归自我，生活在那种平静的沉思之中，仿佛是一种耐心的期待。

['mæstərɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] ['tʃekɪŋ] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] [ɔ:r] [dɪ'stres] ,

Mastering	her	sorrow	and	checking	any	signs	of	rebellion	or	distress	,
掌握	她	悲哀	和	检查	任何	标志	的	叛乱	或者	痛苦	,

她努力克制悲伤，不表现出任何反抗或痛苦的迹象。

[ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [les] ['sensətɪv] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst]['kru:əl] [bloʊz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [feɪt]

she	appeared	less	sensitive	than	others	to	the	most	cruel	blows	with	which	fate
她	出现	较少的	敏感的	比	其他的	到	这	最多	残忍的	打击	和	哪个	命运

[ˌoʊvər'welmd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ,

overwhelmed	her	and	,
不堪重负	她	和	,

她似乎比其他人更不敏感，对命运加诸于她的最残酷的打击也毫不在意。

[θru:] ['evri] ['ɑ:bstək(ə)l][ænd; ənd] ['evri] [vɪ'sɪsɪtu:d] , [ʃi:; ʃi] [pər'su:d] [hɜ:r; hər] ['ɪnwərd] [dri:m] , [sæd]

through	every	obstacle	and	every	vicissitude	,	she	pursued	her	inward	dream	,	sad
通过	每一个	障碍	和	每一个	变迁	,	她	追击	她	向内	梦	,	伤心

[ɔ:r] ['dʒɔɪəs] , [braɪt] [ɔ:r] ['glu:mi] ,

or	joyous	,	bright	or	gloomy	,
或者	欢乐	,	明亮的	或者	阴沉	,

无论遇到任何困难和变故，她都始终追逐着自己内心的梦想，无论是悲伤的还是快乐的，光明的还是阴郁的。

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [bɪlt] [ʌp] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .

but	always	built	up	of	love	and	kindness	.
但	总是	建造	向上	的	爱	和	仁慈	.

但始终建立在爱与善意之上。

[ðə; ði][moʊst] [ə'pɔːlɪŋ] [taɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [deɪ] .

The	most	appalling	time	was	the	close	of	day	.
这	最多	令人震惊	时间	曾是	这	关闭	的	天	.

最可怕的时刻是傍晚时分。

[naɪt] [fel] [leɪt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] { - }

Night	fell	late	at	that	time	of	the	{	154	}
夜晚	跌倒	晚的	在	那	时间	的	这	{	-	}

那时夜已深{154}

[jɪr] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [swiːt] [ɪn'diːd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmər] -

year	;	and	it	would	have	been	sweet	indeed	to	go	down	to	the	summer	-
年	;	和	它	会	有	到过	甜的	的确	到	去	向下	到	这	夏天	-

[haʊs] ['æftər] ['dɪnər] .

house	after	dinner	.
房子	后	晚餐	.

一年之中；晚饭后去避暑别墅走走，那该是多么惬意啊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌ^iː'jəum] [wʌz; wəz]['regjələr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [æt; ət]

She	had	not	a	doubt	but	that	Guillaume	was	regular	in	his	attendance	at
她	有	不是	一个	怀疑	但	那	纪尧姆	曾是	常规的	在	他的	出席	在

[ðer; ðər]['fɔːrmər] ['trɪstɪŋ] - [pleɪs] .

their	former	trysting	-	place	.
他们的	以前的	幽会	-	地方	.

她毫不怀疑，纪尧姆会定期光顾他们以前幽会的地方。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] , ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] , [en'triːtɪŋ]

He	must	be	stretching	out	his	arms	to	her	now	,	calling	her	,	entreating
他	必须	是	伸展	出去	他的	武器	到	她	现在	,	呼叫	她	,	恳求

[hɜːr; hər] , [riˈprəutʃɪŋ] [hɜːr; hər] :

her	,	reproaching	her	:
她	,	责备	她	:

他现在一定正向她伸出双臂，呼唤她，恳求她，责备她:

[oʊ] , [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] !

oh	,	the	torture	of	not	being	able	to	go	to	him	!
哦	,	这	酷刑	的	不是	存在	有能力的	到	去	到	他	!

哦，无法去看望他真是太煎熬了!

[ʃiː; ʃi] ['nevər] ['siːst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

She	never	ceased	thinking	of	him	.
她	绝不	停止	思维	的	他	.

她从未停止过想念他。

[ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːmən] [pæst] [fɔːrmd] [ðə; ði]['oʊnli] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ;

The	memories	of	their	common	past	formed	the	only	charm	of	the	present	;
这	回忆	的	他们的	常见的	过去的	形成	这	仅有的	魅力	的	这	展示	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他们共同的过往回忆构成了当下唯一的慰藉；而且，

[baɪ][wʌn][ʌv; əv] ['lʌvz] [ɪ'luːʒnz] ,

by	one	of	love's	illusions	,
经过	一	的	爱的	幻觉	,

出于爱情的幻觉之一，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['meməriz] [bɪ'gɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [gi'jɔːmz] [bɪ'gæn] .

she	made	her	own	memories	begin	on	the	very	day	on	which	Guillaume's	began	.
她	制成	她	自己的	回忆	开始	在	这	非常	天	在	哪个	纪尧姆的	开始	.

她让自己的记忆也从纪尧姆的记忆开始的那一天开始。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [hɜːr; hər] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər]

And	so	she	remembered	the	minute	when	he	had	caught	her	raising	her
和	所以	她	记得	这	分钟	什么时候	他	有	捕捉	她	提高	她

['mɔːrnɪŋ] - [veɪl][ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn][baɪ][ðə; ði]['ruːɪnz] .

mourning	-	veil	in	the	garden	by	the	ruins	.
丧	-	面纱	在	这	花园	经过	这	废墟	.

于是她想起了他在废墟旁的花园里撞见她掀起丧服面纱的那一刻。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] , ['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] ,

She	remembered	the	moment	when	,	hiding	behind	a	curtain	,
她	记得	这	片刻	什么时候	,	隐藏	在后面	一个	窗帘	,

她记得当时她躲在窗帘后面，

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

he	had	come	near	to	her	for	the	first	time	.
他	有	来	靠近	到	她	为了	这	第一的	时间	.

这是他第一次靠近她。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt]['ɔːlweɪz] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ?

Had	she	not	always	loved	him	?
有	她	不是	总是	喜爱	他	?

她难道不是一直都爱着他吗?

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [gi'jɔːmz] [dɪ'lɪbərət] [rɪ'bʌfs] ,

Why	had	she	,	from	the	first	and	despite	Guillaume's	deliberate	rebuffs	,
为什么	有	她	,	从	这	第一的	和	尽管	纪尧姆的	商榷	拒绝	,

[sɔːt] [tuː; tə] [teɪm] [hɪm; ɪm] ,

sought	to	tame	him	,
寻求	到	驯服	他	,

为什么她从一开始就不顾纪尧姆的刻意拒绝，执意要驯服他?

[æz; əz]['mædəm/, /mə'dæm] . [diː][lɑː] - [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ] ?

as	Mme	.	de	la	Vaudraye	called	it	,	and	to	win	his	liking	?
作为	夫人	.	德	拉	-	称为	它	,	和	到	赢	他的	喜欢	?

正如德拉沃德雷夫人所说，是为了博得他的好感吗?

[waɪ] ['ɔːlsoʊ][hɜːr; hər][ɪm] { - }

Why	also	her	im	{	155	}
为什么	还	她	我是	{	-	}

为什么还有她的 im{155}

[pʌls] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [tɔːrdz] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ˌʌn'noʊn] ?

pulse	of	friendship	towards	the	mysterious	unknown	?
脉冲	的	友谊	向	这	神秘	未知	?

友谊的脉动，指向神秘的未知?

['gɪlbɝt] [tʊk] ['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [hiːd] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [taʊn] [sed] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['hæpəniŋz] ,

Gilberte	took	little	or	no	heed	of	what	the	town	said	of	all	these	happenings	,
吉尔伯特	采取	小的	或者	不	注意	的	什么	这	镇	说	的	全部	这些	事件	,

吉尔伯特对镇上人们对这一切的看法几乎毫不在意。

['hævɪŋ] [æskt] [ɑ'dɛl] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] :

having	asked	Adèle	not	to	tell	her	:
拥有	问	阿黛尔	不是	到	告诉	她	:

并要求阿黛尔不要告诉她:

[æn; ən]['ɔːrdər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['sɜːrvənt] [faʊnd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əu'beiŋ] !

an	order	which	the	unfortunate	servant	found	great	difficulty	in	obeying	!
一个	命令	哪个	这	不幸	仆人	成立	伟大的	困难	在	服从	!

这条命令让这位不幸的仆人感到十分难以服从!

- [wʌz; wəz]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ænd; ənd] ['siːðɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɑːments] !

Domfront	**was**	**bubbling**	**and**	**seething**	**with**	**comments**	**!**
-	曾是	冒泡	和	沸腾	和	评论	!

Domfront 论坛上评论如潮水般涌来，激烈争论不休!

[fɔːr; fər] , ['æftər][ɔːl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [fækt] : [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld]

For	**,**	**after**	**all**	**,**	**there**	**was**	**this**	**undeniable**	**fact**	**:**	**in**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**whole**	**world**
为了	,	后	全部	,	那里	曾是	这	无可否认	事实	:	在	这	视线	的	这	所有的	世界

,

,

,

毕竟，有一个不容否认的事实：在全世界的注视下，

[æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi][kʊd; kəd] [ber] ['wɪtnəs] , [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l][prə'poʊz(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər]

as	**everybody**	**could**	**bear**	**witness**	**,**	**a**	**formal**	**proposal**	**had**	**been**	**made**	**for**
作为	大家	可以	熊	证人	,	一个	正式的	提议	有	到过	制成	为了

- [hænd][ɪn] ['mærɪdʒ] ;

Gilberte's	**hand**	**in**	**marriage**	**;**
-	手	在	婚姻	;

所有人都可以作证，有人正式向吉尔贝特求婚了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [briːtʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][lɑː] - [ænd; ənd]['mædəm/, /mə'dæm] .

and	**it**	**resulted**	**in**	**a**	**breach**	**between**	**the**	**La**	**Vaudrayes**	**and**	**Mme**	**.**
和	它	结果	在	一个	违反	之间	这	拉	-	和	夫人	.

这导致了拉沃德雷夫妇与夫人之间的不和。

['ɑːmɔnd] .

Armand	**.**
阿曼德	.

阿曼德。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [briːtʃ] !

A	**complete**	**breach**	**!**
一个	完全的	违反	!

彻底的违约!

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ][lɔːŋgər]['iːv(ə)n] [sɔː] [wʌn] [ə'nʌðər] .

For	**they**	**no**	**longer**	**even**	**saw**	**one**	**another**	**.**
为了	他们	不	更长	甚至	锯	一	其他	.

因为他们甚至再也见不到彼此了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] , [sɪns] [ðæt] ['feɪməs] [ˌæftər'nuːn] , ['mædəm/, /mə'dæm]

And	**the**	**inexplicable**	**thing**	**was**	**that**	**,**	**since**	**that**	**famous**	**afternoon**	**,**	**Mme**
和	这	无法解释的	事物	曾是	那	,	自从	那	著名的	下午	,	夫人

.

:

.

而令人费解的是，自从那个著名的下午之后，夫人.....

['ɑːmɔnd] [hæd; həd][nɑːt][wʌns] [left] [ðə; ði]['loʊdʒɪs] .

Armand	**had**	**not**	**once**	**left**	**the**	**Logis**	**.**
阿曼德	有	不是	一次	左边	这	逻辑	.

阿曼德从未离开过后勤舱。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?

What	**was**	**underneath**	**it**	**all**	**?**
什么	曾是	下	它	全部	?

这一切的背后究竟隐藏着什么?

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [saɪd] [dɪd][ðə; ði] [briːtʃ] [kʌm] ?

From	**which**	**side**	**did**	**the**	**breach**	**come**	**?**
从	哪个	边	做过	这	违反	来	?

缺口是从哪一方造成的?

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] ['vɜːrʒ(ə)nz] [went] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

A	score	of	contradictory	versions	went	the	round	of	the	town	,
一个	分数	的	矛盾的	版本	去	这	圆形的	的	这	镇	,

镇上流传着几十个相互矛盾的版本。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɔːr] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ə'pɑːn] [wɪtʃ]

but	none	of	them	bore	the	marks	of	indisputable	authenticity	upon	which
但	没有任何	的	他们	钻孔	这	标记	的	无可争议的	真实性	之上	哪个

[ðə; ði] { - }

the	{	156	}
这	{	-	}

但它们都没有具备无可争议的真实性标志，而{156}

['evər] - ['skruːpjələs] [wɜːrld] [in'sists] [bɪ'fɔːr] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['gɑːsɪp] [æz; əz][fækt] .

ever	-	scrupulous	world	insists	before	accepting	a	piece	of	gossip	as	fact	.
曾经	-	一丝不苟的	世界	坚持	前	接受	一个	片	的	闲话	作为	事实	.

世人一向谨慎，在接受任何流言蜚语为事实之前，都会坚持进行核实。

[æz; əz][fɔːr; fər]['mædəm/, /mə'dæm] . [duː'væl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [plaɪt] .

As	for	Mme	.	Duval	,	she	was	in	a	desperate	plight	.
作为	为了	夫人	.	杜瓦尔	,	她	曾是	在	一个	绝望的	困境	.

至于杜瓦尔夫人，她当时处境十分绝望。

[prest] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'lʌktəntli] [kəm'peld] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː]

Pressed	with	questions	,	she	was	reluctantly	compelled	to	admit	that	she	knew
按下	和	问题	,	她	曾是	勉强	被迫	到	承认	那	她	知道

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

在追问之下，她不情愿地承认自己一无所知。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['fɔːrtnaɪt] , ['gɪlbɜːt] , [huː] [derd] [nɑːt] [wɔːk] [ɪn][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] ,

After	the	first	fortnight	,	Gilberte	,	who	dared	not	walk	in	her	garden	,
后	这	第一的	两星期	,	吉尔伯特	,	WHO	敢于	不是	走	在	她	花园	,

头两周过后，吉尔贝特不敢在花园里散步了。

['ventʃərd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ,

ventured	to	go	out	once	or	twice	,
冒险	到	去	出去	一次	或者	两次	,

冒险外出了一两次，

[bʌt; bət]['oʊnli][æt; ət] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn] [də'rekʃ(ə)nz] [wer] [ʃiː; ʃi][ræn][noʊ] [rɪsk] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ['piːp(ə)l] .

but	only	at	times	and	in	directions	where	she	ran	no	risk	of	meeting	people	.
但	仅有的	在	时代	和	在	方向	在哪里	她	跑	不	风险	的	会议	人们	.

但只有在不会遇到人的时间和方向上才会这样做。

['dʒen(ə)rəli] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,

Generally	in	the	early	morning	,
一般来说	在	这	早期的	早晨	,

通常在清晨，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [slɪp] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ][saɪd] - [dɔːr] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][baɪ]

she	would	slip	out	by	a	side	-	door	and	make	her	way	down	to	the	river	by
她	会	滑	出去	经过	一个	边	-	门	和	制作	她	方式	向下	到	这	河	经过

[ðə; ði][moʊst] ['ʃeɪdi] [ænd; ənd] ['raʊndəbaʊt] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði]['loʊdʒɪs] .

the	most	shady	and	roundabout	paths	of	the	wood	skirting	the	Logis	.
这	最多	阴凉	和	迂回	路径	的	这	木头	裙边	这	逻辑	.

她会从侧门溜出去，沿着环绕洛吉斯的树林中最阴凉、最迂回的小路走到河边。

[hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst] ['deɪli] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv]['noʊtrə, 'noʊtɝ] - [deɪm] - [suə] -

Her	almost	daily	destination	was	the	little	chapel	of	Notre	-	Dame	-	sur	-
她	几乎	日常的	目的地	曾是	这	小的	教堂	的	圣母	-	贵妇人	-	苏尔	-

[loʊ] .

l'Eau	.
的水	.

她几乎每天都会去圣母水教堂（Notre-Dame-sur-l'Eau）。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər][læst] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ˌ^iː'jəum] .

It	was	here	that	she	had	had	her	last	interview	with	Guillaume	.
它	曾是	这里	那	她	有	有	她	最后的	面试	和	纪尧姆	.

她最后一次与纪尧姆会面就是在这里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [spɑːt] , [wer] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [driːm] .

It	was	a	peaceful	spot	,	where	she	loved	to	dream	.
它	曾是	一个	和平	点	,	在哪里	她	喜爱	到	梦	.

那是一个宁静的地方，她喜欢在那里做梦。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [baɪ][ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] [weɪ] ,

One	day	,	when	she	was	coming	back	by	a	rambling	way	,
一	天	,	什么时候	她	曾是	未来	后退	经过	一个	漫无边际	方式	,

有一天，她漫无目的地走着回来，

[ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌns] ['tenənt] [baɪ] [ðoʊz] - [huː] [hæd; həd]

she	passed	the	house	which	was	once	tenanted	by	those	Despriols	who	had
她	通过了	这	房子	哪个	曾是	一次	已出租	经过	那些	-	WHO	有

[brɔːt] [ə'baʊt] [em] . [ænd; ənd]['mædəm/, /mə'dæm] . [diː][lɑː] - - ['ruːɪn] .

brought	about	M	.	and	Mme	.	de	la	Vaudrayes	'	ruin	.
带来	关于	M	.	和	夫人	.	德	拉	-	-	废墟	.

她经过那栋房子，那栋房子曾经住着那些导致德拉沃德雷夫妇破产的德斯普里奥尔一家。

[ðə; ði] { - }

The	{	157	}
这	{	-	}

该{157}

['rʌsti] [baːz][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [siːmd] ['krʌmbliŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

rusty	bars	of	the	gate	seemed	crumbling	to	pieces	.
生锈的	酒吧	的	这	门	似乎	摇摇欲坠	到	件	.

大门上锈迹斑斑的铁条似乎随时都会崩塌。

[ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [wiːdz] [ænd; ənd] [b'ræmblz] [ˌoʊvə'ræn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

A	tangle	of	weeds	and	brambles	overran	the	garden	.
一个	纠纷	的	杂草	和	荆棘	超出范围	这	花园	.

花园里杂草丛生，荆棘丛生。

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['krækɪŋ] ; [ðə; ði] [sleɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [wɜːr; wər] [griːn] ;

The	front	of	the	house	was	cracking	;	the	slates	of	the	roof	were	green	;
这	正面	的	这	房子	曾是	裂纹	;	这	石板	的	这	屋顶	是	绿色的	;

房子正面出现了裂缝；屋顶的瓦片都变绿了；

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['swɔləuz] - [nests] .

the	windows	were	full	of	swallows	'	nests	.
这	视窗	是	满的	的	燕子	-	巢穴	.

窗户上全是燕子的巢。

['evriθɪŋ] [spoʊk] [ʌv; əv] [dɪ'zɜːrʃn] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] .

Everything	spoke	of	desertion	and	neglect	.
一切	辐	的	逃兵	和	忽视	.

处处都透露着被遗弃和忽视的气息。

[ˌnevərðə'les] , ['gɪlbɝt] [felt] [drɔ:n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

Nevertheless	**,**	**Gilberte**	**felt**	**drawn**	**to**	**it**	**.**
尽管如此	,	吉尔伯特	毛毡	绘制	到	它	.

然而，吉尔贝特却被它深深吸引。

[ðə; ði] [geɪt] [rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd][hɜ:r; hər] ['efərts] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [raʊnd] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] - [wɔ:l]

The	**gate**	**resisted**	**her**	**efforts**	**and**	**she**	**walked**	**round**	**the**	**garden**	**-**	**wall**
这	门	抵抗	她	努力	和	她	步行	圆形的	这	花园	-	墙

,

,

,

她试图打开大门，但大门纹丝不动，于是她绕着花园的围墙走了一圈。

['fi:lɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [dɔ:r] [nɪr] [ə; eɪ]['kɔ:rnər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔ:f]

feeling	**sure**	**that**	**she**	**would**	**find**	**a**	**door**	**near**	**a**	**corner**	**which**	**she**	**saw**	**a**	**little**	**way**	**off**
感觉	当然	那	她	会	寻找	一个	门	靠近	一个	角落	哪个	她	锯	一个	小的	方式	离开

.

:

.

她确信自己会在不远处的一个拐角处找到一扇门。

[ʃi:; ʃi][dɪd][faɪnd][wʌn] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊpən] ,

She	**did**	**find**	**one**	**;**	**and**	**it**	**was**	**open**	**,**
她	做过	寻找	一	;	和	它	曾是	打开	,

她找到了一家，而且是开着的。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .

as	**was**	**the**	**door**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**	**steps**	**leading**	**up**	**to**	**the**	**house**	**.**
作为	曾是	这	门	在	这	顶部	的	这	步骤	领导	向上	到	这	房子	.

就像通往房子的台阶顶端的那扇门一样。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['su:nər] [gɔ:n] [ˌɪn'saɪd][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [hæd; həd]

She	**had**	**no**	**sooner**	**gone**	**inside**	**than**	**the**	**impression**	**which**	**the**	**old**	**house**	**had**
她	有	不	很快	已消失	里面	比	这	印象	哪个	这	老的	房子	有

[meɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [bɪ'keɪm] [soʊ] [dɪ'stɪŋkt] [æz; əz][tu:; tə][ə'weɪkən] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

made	**upon**	**her**	**became**	**so**	**distinct**	**as**	**to**	**awaken**	**recognition**	**.**
制成	之上	她	成为	所以	清楚的	作为	到	觉醒	认出	.

她刚一走进屋子，这座老房子给她留下的印象就变得如此清晰，以至于她认出了它。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['kjʊriəs] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'si:v] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

It	**was**	**that**	**curious**	**impression**	**which**	**we**	**sometimes**	**receive**	**in**	**the**	**presence**	**of**
它	曾是	那	好奇的	印象	哪个	我们	有时	收到	在	这	在场	的

[si:nz] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] ['nevər] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ænd; ənd] [wɪtʃ]

scenes	**which**	**we**	**are**	**sure**	**that**	**we**	**have**	**never**	**looked**	**upon**	**and**	**which**
场景	哪个	我们	是	当然	那	我们	有	绝不	看起来	之上	和	哪个

[ˌnevərðə'les] [wi:; wi] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [noʊn] .

nevertheless	**we**	**seem**	**to**	**have**	**always**	**known**	**.**
尽管如此	我们	似乎	到	有	总是	已知	.

这是一种奇特的印象，有时当我们面对一些我们确信从未见过，却又似乎一直都熟悉的场景时，就会产生这种感觉。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] { - }

It	**is**	**impossible**	**that**	**we**	**should**	**ever**	**have**	**visited**	**a**	**{**	**158**	**}**
它	是	不可能的	那	我们	应该	曾经	有	到访	一个	{	-	}

我们不可能曾经去过{158}

['sɜ:rt(ə)n] [taʊn] ; [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [stri:t] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪz] [kwaɪt] [fə'mɪliər] [tu:; tə][ju: 'es] :

certain	**town**	**;**	**and**	**yet**	**the**	**street**	**in**	**which**	**we**	**are**	**is**	**quite**	**familiar**	**to**	**us**	**:**
肯定	镇	;	和	然而	这	街道	在	哪个	我们	是	是	相当	熟悉的	到	我们	:

某个城镇；然而我们所在的这条街道我们却非常熟悉：

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [ʃɑːp] [bɪˈfɔːr] , [ðæt] [saɪn] - [bɔːrd] , [ðɪs] ['geɪbl] , [ðæt] ['tɜːrnɪŋ] .

we	have	seen	this	shop	before	,	that	sign	-	board	,	this	gable	,	that	turning	.
我们	有	已见	这	店铺	前	,	那	符号	-	木板	,	这	山墙	,	那	转弯	.

我们以前见过这家店、这个招牌、这个山墙、这个转弯处。

[wer] [ænd; ənd] [wen] ?

Where	and	when	?
在哪里	和	什么时候	?

地点和时间?

[ɪn] [wʌt] ['baɪgɔːn] [ɪg'zɪstəns] ?

In	what	bygone	existence	?
在	什么	逝去的	存在	?

在哪个逝去的过去?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] [ə'weɪkənd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [breɪn] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['sɪmələr] ['pɪktʃərz]

Or	is	it	only	an	illusion	awakened	in	our	brain	by	a	series	of	similar	pictures
或者	是	它	仅有的	一个	错觉	觉醒	在	我们的	脑	经过	一个	系列	的	相似的	图片

?

?
?

或者，这只是一系列相似图片在我们大脑中唤起的一种错觉?

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ” [sed] ['gɪlbɚt] , [bɪˈfɔːr] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .

“	This	is	the	drawing	-	room	,	”	said	Gilberte	,	before	opening	the	door	.
“	这	是	这	绘画	-	房间	,	”	说	吉尔伯特	,	前	开幕	这	门	.

“这里是客厅，”吉尔伯特说着，打开了门。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əˈmjuːzd] [hɜːrˈself][baɪ] ['laɪkwaɪz] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] [kənˈvɪkʃn] , [ðə; ði]

And	she	amused	herself	by	likewise	pointing	out	,	with	absolute	conviction	,	the
和	她	觉得好笑	她自己	经过	同样地	指向	出去	,	和	绝对	定罪	,	这

['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

kitchen	and	the	dining	-	room	.
厨房	和	这	用餐	-	房间	.

她还兴致勃勃地指着厨房和餐厅，语气无比肯定。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [əˈstɑːnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [greɪt] [ɪnˈdiːd] [wen] , [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] ,

But	her	astonishment	was	great	indeed	when	,	on	the	first	floor	,
但	她	惊讶	曾是	伟大的	的确	什么时候	,	在	这	第一的	地面	,

但当她在二楼看到.....时，她着实吃了一惊。

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [wɔːl] - ['peɪpər] ,

she	entered	a	large	room	hung	with	grey	wall	-	paper	,
她	进入	一个	大的	房间	悬挂	和	灰色的	墙	-	纸	,

她走进一间挂着灰色壁纸的大房间，

[ɑːn] [wɪtʃ] [bɜːrdz][ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] [flitid] [əˈmʌŋst] [bluː] ['flaʊərz] .

on	which	birds	and	butterflies	flitted	amongst	blue	flowers	.
在	哪个	鸟类	和	蝴蝶	飞掠	在	蓝色的	花朵	.

鸟儿和蝴蝶在蓝色的花丛中翩翩起舞。

[wer] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] [ðoʊz] ['flaʊərz] , [ðoʊz] ['bʌtərflaɪz] , [ðoʊz] [bɜːrdz] [bɪˈfɔːr] ?

Where	had	she	seen	those	flowers	,	those	butterflies	,	those	birds	before	?
在哪里	有	她	已见	那些	花朵	,	那些	蝴蝶	,	那些	鸟类	前	?

她以前在哪里见过这些花、这些蝴蝶、这些鸟?

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt] : [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [ɑːn][ðə; ði] ['dʌsti] [flɔːr] , [leɪ] [ə; eɪ] [dɑːl] ,

She	gave	a	start	:	in	a	corner	,	on	the	dusty	floor	,	lay	a	doll	,
她	给予	一个	开始	:	在	一个	角落	,	在	这	尘土飞扬	地面	,	躺	一个	玩具娃娃	,

她猛然惊醒：在角落里，布满灰尘的地板上，躺着一个娃娃。

[ðə; ði] [læst] ['strændɪd] ['relɪk] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [fɪld] [ðə; ði] [haʊs] .

the	last	stranded	relic	of	all	that	had	once	filled	the	house	.
这	最后的	搁浅	遗迹	的	全部	那	有	一次	已填	这	房子	.

这是曾经充满整栋房子的所有物品中最后遗留下来的一件遗物。

[ænd; ənd] ['gɪlbɝt] [nu:] [ðæt] [dɑ:l] , [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] .

And	Gilberte	knew	that	doll	,	knew	it	beyond	a	doubt	.
和	吉尔伯特	知道	那	玩具娃娃	,	知道	它	超过	一个	怀疑	.

吉尔伯特认得那个娃娃，对此毫不怀疑。

[ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tʌtʃ] [ʌv; əv] { - }

She	picked	it	up	and	,	at	the	first	touch	of	{	159	}
她	挑选	它	向上	和	,	在	这	第一的	触碰	的	{	-	}

她拿起它，一触即发{159}

[ˌaɪ 'ti:] , [wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn]

it	,	was	seized	with	an	extraordinary	emotion	,	as	though	it	had	been
它	,	曾是	查获	和	一个	非凡的	情感	,	作为	尽管	它	有	到过

[ə; eɪ] [dɑ:l] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['tʃaɪldhʊd] ,

a	doll	of	her	childhood	,
一个	玩具娃娃	的	她	童年	,

她被它深深打动了，仿佛那是她童年时代的玩偶一般。

[ə; eɪ] [dɑ:l] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [pleɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ,

a	doll	with	which	she	had	played	at	the	age	of	three	or	four	,
一个	玩具娃娃	和	哪个	她	有	玩	在	这	年龄	的	三	或者	四	,

她三四岁时玩过的一个娃娃，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dɑ:lz] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] ['gɝ:lz] [tri:t] [æz; əz] ['beɪbi:z] , ['lævɪʃɪŋ] [ɑ:n] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ðə; ði]

one	of	those	dolls	which	little	girls	treat	as	babies	,	lavishing	on	them	all	the
一	的	那些	娃娃	哪个	小的	女孩们	对待	作为	婴儿	,	慷慨	在	他们	全部	这

[dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

devotion	,
虔诚	,

那是那种小女孩视若珍宝、宠爱有加的娃娃之一。

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ker] , [ðə; ði] ['tendərnəs] , [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [æŋ'zaɪəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fju:tʃər]

the	infinite	care	,	the	tenderness	,	the	pride	and	the	anxiety	of	the	future
这	无限	关心	,	这	压痛	,	这	自豪	和	这	焦虑	的	这	未来

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

准妈妈的无限关爱、温柔体贴、骄傲自豪和焦虑不安。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðɪs] [wʌn] , [ðɪs] [pʊr] , ['retʃɪd] [ræg] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɑ:l] ,

And	she	saw	this	one	,	this	poor	,	wretched	rag	of	a	doll	,
和	她	锯	这	一	,	这	贫穷的	,	可怜	抹布	的	一个	玩具娃娃	,

她看到了这个，这个可怜的、破烂不堪的布娃娃，

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['oʊnli] [hæf] [ə; eɪ] [hed] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:r] ['ræðər] [ri'kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ,

with	no	clothes	and	only	half	a	head	,	she	saw	it	,	or	rather	recalled	it	,
和	不	衣服	和	仅有的	一半	一个	头	,	她	锯	它	,	或者	相当	召回	它	,

她赤身裸体，只剩半个脑袋，却看到了它，或者更确切地说，是回忆起了它。

[klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [sɪlk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gri:n] [ʃɔ:l] , [wɪð; wɪθ] [brɑ:nz] [ʃu:z] [ɑ:n] [ɪts]

clad	in	a	dress	of	orange	silk	and	a	green	shawl	,	with	bronze	shoes	on	its
覆膜	在	一个	裙子	的	橙子	丝绸	和	一个	绿色的	披肩	,	和	青铜	鞋	在	它是

[fi:t] ,

feet	,
脚	,

它身穿橙色丝绸长裙，披着绿色披肩，脚穿青铜鞋。

[ə; eɪ] ['sɪlvər] [tʃeɪn] [raʊnd] [ɪts] [nek] [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [mɑːp] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [her] [ə'pɑːn] [ɪts]

a	silver	chain	round	its	neck	and	the	most	wonderful	mop	of	yellow	hair	upon	its
一个	银	链	圆形的	它是	脖子	和	这	最多	精彩的	拖把	的	黄色的	头发	之上	它是

[hed] .

head	.
头	.

它的脖子上戴着一条银链，头上顶着一头漂亮的金色头发。

[ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;

She	held	it	for	a	long	time	;
她	握住	它	为了	一个	长的	时间	;

她拿着它很久；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [hændz] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] ['klʌmzi] ['bɑːdi]

and	it	seemed	to	her	that	her	hands	were	used	to	that	clumsy	body
和	它	似乎	到	她	那	她	双手	是	用过的	到	那	笨拙	身体

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bædli] - ['dʒɔɪntɪd] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [legz] .

and	to	the	badly	-	jointed	arms	and	legs	.
和	到	这	糟糕	-	关节	武器	和	腿	.

她觉得她的双手已经习惯了那笨拙的身体和关节不好的胳膊腿。

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɑːl] [dɪs'gʌstɪd] [hɜːr; hər] .

Nothing	about	the	doll	disgusted	her	.
没有什么	关于	这	玩具娃娃	厌恶	她	.

她丝毫没有觉得娃娃令人反感。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kɪs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɔːrsəlɪn] ['fɔːrhed] , [ðə; ði] [prɪm] , ['peɪntɪd]

She	felt	as	if	she	could	kiss	the	little	porcelain	forehead	,	the	prim	,	painted
她	毛毡	作为	如果	她	可以	吻	这	小的	瓷	前额	,	这	原始	,	绘

['aɪˌbraʊz] ,

eyebrows	,
眉毛	,

她感觉自己好像可以亲吻那瓷器般精致的额头，还有那一丝不苟、画得一丝不苟的眉毛。

[ðə; ði] ['tʃʌbi] [tʃiːks] .

the	chubby	cheeks	.
这	胖乎乎的	脸颊	.

肉嘟嘟的脸颊。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] .

There	was	a	faint	sound	behind	her	.
那里	曾是	一个	头晕的	声音	在后面	她	.

她身后传来微弱的声音。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['dɜːrti] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] { - }

She	turned	round	and	saw	a	dirty	-	looking	woman	{	160	}
她	转向	圆形的	和	锯	一个	肮脏的	-	寻找	女士	{	-	}

她转过身，看到一个看起来很脏的女人{160}

[wɪð; wɪθ] ['kjʊriəsli] ['sterɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [greɪt] [wɪsps] [ʌv; əv] [waɪt] [her] [ɔːl] [raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] .

with	curiously	staring	eyes	and	great	wisps	of	white	hair	all	round	her	head	.
和	奇怪的是	凝视	眼睛	和	伟大的	缕缕	的	白色的	头发	全部	圆形的	她	头	.

她有着好奇的眼神，头上长着一头蓬乱的白发。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [tiːθ] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪkst] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [læf] .

She	was	showing	her	teeth	in	a	fixed	and	silent	laugh	.
她	曾是	显示	她	牙齿	在	一个	固定的	和	沉默的	笑	.

她咧嘴一笑，露出牙齿，发出一种僵硬而无声的笑声。

[ɑːn][ðə; ði] ['lɪnɪn] [ræg] [ðæt] [dɪd] ['duːti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nekərtʃiːf] [hʌŋ] [ə; eɪ] [kwɪr] ['nekləs] [meɪd] [ʌv; əv]

On	the	linen	rag	that	did	duty	as	a	neckerchief	hung	a	queer	necklace	made	of
在	这	亚麻布	抹布	那	做过	责任	作为	一个	围巾	悬挂	一个	酷儿	项链	制成	的

[tʃɪps] [ʌv; əv] [glæs] ,

chips	of	glass	,
芯片	的	玻璃	,

那块用作领巾的亚麻破布上挂着一条用玻璃碎片制成的奇特项链。

['peblz] , [kɔːks][ænd; ənd] ['twɪstɪd] [græs] .

pebbles	,	corks	and	twisted	grass	.
鹅卵石	,	软木塞	和	扭曲	草	.

鹅卵石、软木塞和扭曲的草。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [feɪs] [bɪ'keɪm] [kən'træktɪd] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] : [ɪts] ['oʊnər] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]

Suddenly	the	face	became	contracted	with	rage	:	its	owner	had	caught	sight	of
突然	这	脸	成为	合同	和	愤怒	:	它是	所有者	有	捕捉	视线	的

[ðə; ði] [dɑːl] .

the	doll	.
这	玩具娃娃	.

突然，那张脸因愤怒而扭曲：它的主人看到了那个玩偶。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] ['gɪlbɝt] ,

She	ran	up	to	Gilberte	,
她	跑	向上	到	吉尔伯特	,

她跑向吉尔伯特，

[snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] ['brændɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

snatched	it	from	her	hands	and	brandished	it	as	though	she	would
抢夺	它	从	她	双手	和	挥舞	它	作为	尽管	她	会

[hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

have	struck	the	girl	with	it	.
有	击	这	女孩	和	它	.

她一把夺过女孩手中的东西，挥舞着，好像要用它打女孩似的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɑːl] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

But	the	doll	fell	to	the	ground	,
但	这	玩具娃娃	跌倒	到	这	地面	,

但玩偶掉到了地上。

[ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃər] ['endɪd] [ɪn] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] ,

the	threatening	gesture	ended	in	an	attitude	of	hesitation	and	the	old	woman	,
这	威胁	手势	结束	在	一个	态度	的	犹豫	和	这	老的	女士	,

威胁性的举动最终以犹豫的态度告终，老妇人

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] [bent] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['sterɪŋ] , [geɪzd] [æt; ət] ['gɪlbɝt] .

with	her	body	bent	forward	and	her	eyes	staring	,	gazed	at	Gilberte	.
和	她	身体	弯曲	向前	和	她	眼睛	凝视	,	凝视	在	吉尔伯特	.

她身体前倾，双眼直勾勾地盯着吉尔伯特。

['gɪlbɝt] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [fɜːrst] ,

Gilberte	was	frightened	at	first	,
吉尔伯特	曾是	害怕	在	第一的	,

吉尔伯特起初很害怕，

[bʌt; bət] [bɪ'keɪm] ['grædʒuəli] [ˌriːə'ʃuəd] ['ʌndər] [ðɪs] ['stedi] [geɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl]

but	became	gradually	reassured	under	this	steady	gaze	in	which	she	seemed	to	feel
但	成为	逐步地	放心	在下面	这	稳定的	目光	在	哪个	她	似乎	到	感觉

[æn; ən] ['ɑːrd(ə)nt] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [ə'fekʃ(ə)n] .

an	ardent	and	curious	affection	.
一个	热心	和	好奇的	感情	.

但在她那坚定的目光下，他渐渐感到安心，她似乎从她的目光中感受到了一种热烈而好奇的爱慕。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [huː] [geɪv] [ə; eɪ]['saɪlənt] [læf] ,

She	smiled	at	the	old	woman	,	who	gave	a	silent	laugh	,
她	微笑	在	这	老的	女士	,	WHO	给予	一个	沉默的	笑	,

她对着老妇人笑了笑，老妇人也无声地笑了笑。

[pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [dɑːl] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌmbli] [ænd; ənd]['dʒentli] .

picked	up	the	doll	and	handed	it	to	her	humbly	and	gently	.
挑选	向上	这	玩具娃娃	和	递交	它	到	她	谦卑地	和	轻轻地	.

他拿起娃娃，谦卑而温柔地递给了她。

['gɪlbɝt] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [grɑːspt] [hɜːr; hər][hænd]

Gilberte	refused	to	take	it	and	the	old	woman	grasped	her	hand
吉尔伯特	拒绝	到	拿	它	和	这	老的	女士	抓住	她	手

[ænd; ənd][led][hɜːr; hər][tuː; tə] { - }

and	led	her	to	{	161	}
和	引领	她	到	{	-	}

吉尔贝特拒绝接受，老妇人抓住她的手，把她带到{161}

[ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌbərd] [kræmd] [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldz] [ʃuːz] , ['rætlz] , ['broʊkən] [tɔɪz]

the	second	floor	,	to	a	cupboard	crammed	with	child's	shoes	,	rattles	,	broken	toys
这	第二	地面	,	到	一个	橱柜	拥挤	和	孩子的	鞋	,	嘎嘎作响	,	破碎的	玩具

, [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kreɪd(ə)l] ,

,	a	little	cradle	,
,	一个	小的	摇篮	,

二楼，一个塞满了童鞋、拨浪鼓、破玩具和一个小摇篮的橱柜里，

[ə; eɪ] [tʃer] [ɑːn] [wiːlz]

a	chair	on	wheels
一个	椅子	在	车轮

带轮子的椅子

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] :

and	showed	them	to	her	with	an	air	of	saying	:
和	显示	他们	到	她	和	一个	空气	的	说	:

然后带着一种仿佛在说的语气把它们拿给她看：

“ [pɪk] [wer] [juː; jʊ] [laɪk] , [teɪk] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] ; [aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .

“	Pick	where	you	like	,	take	what	you	like	;	I	give	them	to	you	.
“	挑选	在哪里	你	喜欢	,	拿	什么	你	喜欢	;	我	给	他们	到	你	.

“随便挑，随便拿，我都给你。”

” [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ['temptɪd] ['gɪlbɝt] .

”	But	none	of	these	things	tempted	Gilberte	.
”	但	没有任何	的	这些	事物	受诱惑	吉尔伯特	.

但这些都未能诱惑吉尔贝特。

[ðen] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [tʊk] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [led][hɜːr; hər][tuː; tə][æn; ən] [ə'keɪʃə]

Then	the	old	woman	took	her	down	to	the	garden	,	led	her	to	an	acacia
然后	这	老的	女士	采取	她	向下	到	这	花园	,	引领	她	到	一个	金合欢

- [triː] ,

-	tree	,
-	树	,

然后老妇人带她下到花园，领她到一棵金合欢树下。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bentʃ] , [tuː; tə] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌvkɑːtˌdʌvkoʊt][ænd; ənd] , [æt; ət] [iːtʃ]

to	a	wooden	bench	,	to	what	remained	of	a	dovecote	and	,	at	each
到	一个	木制的	长椅	,	到	什么	剩余	的	一个	鸽舍	和	,	在	每个

[hɔːlt] ,

halt	,
停止	,

走到木凳上，走到鸽舍的残骸旁，每到一个地方，

['kwestʃənd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['iːgər] [aɪz] .

questioned	her	with	her	eager	eyes	.
被质问	她	和	她	渴望的	眼睛	.

她用充满渴望的眼神询问着她。

[æt; ət][læst] , ['gɪlbɝt] [felt] ['wɪri] ; ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [sɪns] [ðə; ði] ['wʊmənz] [ə'raɪv(ə)l] ,

At	last	,	Gilberte	felt	weary	;	little	by	little	,	since	the	woman's	arrival	,
在	最后的	,	吉尔伯特	毛毡	厌倦	;	小的	经过	小的	,	自从	这	女性的	到达	,

最后，吉尔贝特感到疲惫不堪；自从那个女人到来后，她渐渐地，

[ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [haʊs] [hæd; həd][lɔːst][ɪts] [mɪ'stɪriəs] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn]

the	deserted	house	had	lost	its	mysterious	charm	for	her	;	and	she	began
这	荒凉的	房子	有	丢失的它是		神秘	魅力	为了	她	;	和	她	开始

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] .

to	think	of	going	.
到	思考	的	去	.

那座废弃的房子对她来说失去了神秘的魅力；她开始考虑离开。

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði][oʊld][kroʊn] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] ,

Thereupon	the	old	crone	,	anticipating	her	wishes	,
于是	这	老的	老妪	,	预期	她	愿望	,

于是，老妪预料到了她的愿望，

[tʊk] [ə; eɪ] [kiː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] ['rʌsti] [geɪt] .

took	a	key	from	her	pocket	and	opened	the	rusty	gate	.
采取	一个	钥匙	从	她	口袋	和	打开	这	生锈的	门	.

她从口袋里掏出一把钥匙，打开了那扇生锈的大门。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] , [æz; əz] ['gɪlbɝt] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][hem][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] .

She	stooped	,	as	Gilberte	went	out	,	and	kissed	the	hem	of	her	dress	.
她	弯腰	,	作为	吉尔伯特	去	出去	,	和	亲吻	这	她们	的	她	裙子	.

吉尔贝特出去的时候，她弯下腰，亲吻了她的裙摆。

['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] , ['gɪlbɝt] [sɔː] [hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

Turning	round	,	a	few	minutes	after	,	Gilberte	saw	her	standing	in	the	middle	of
转弯	圆形的	,	一个	很少	分钟	后	,	吉尔伯特	锯	她	常设	在	这	中间	的

[ðə; ði][roʊd] ,

the	road	,
这	路	,

几分钟后，吉尔伯特转过身，看到她站在路中央。

['meɪkɪŋ] [saɪnz][tuː; tə][hɜːr; hər] . { - }

making	signs	to	her	.	{	162	}
制作	标志	到	她	.	{	-	}

她向她打手势。{162}

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['loʊdʒɪs] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] [əd'ventʃər] [tuː; tə] [ɑ'dɛl] , [huː]

When	she	returned	to	the	Logis	,	she	told	her	adventure	to	Adèle	,	who
什么时候	她	返回	到	这	逻辑	,	她	讲述	她	冒险	到	阿黛尔	,	WHO

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

当她回到旅店时，她把自己的奇遇告诉了阿黛尔，阿黛尔惊呼道：

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dɛzəɹeɪ] , [ðə; ði] - - [oʊld] [nɜːrs] !

“	Why	,	it	must	have	been	Désirée	,	the	Despriols	'	old	nurse	!
“	为什么	,	它	必须	有	到过	黛西蕾	,	这	-	-	老的	护士	!

“那一定是德斯普里奥尔家的老保姆德西蕾！”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] ['mædwʊmən] , [bʌt; bət] [kwaɪt] ['hɑːrmləs] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] [nɪr] ['noʊtrə, 'noʊtɝ]

She	is	a	poor	old	madwoman	,	but	quite	harmless	,	and	lives	near	Notre
她	是	一个	贫穷的	老的	疯女	,	但	相当	无害	,	和	生活	靠近	圣母

- [deɪm] - [suə] - [loʊ] .

-	Dame	-	sur	-	l'Eau	.
-	贵妇人	-	苏尔	-	的水	.

她是一位可怜的老疯婆子，但完全无害，住在圣母水村附近。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['wɑːndər] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrvənt] .

She	does	nothing	but	wander	round	the	house	where	she	was	a	servant	.
她	做	没有什么	但	漫步	圆形的	这	房子	在哪里	她	曾是	一个	仆人	.

她除了在她曾经做女仆的房子里闲逛之外，什么也不做。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [mæd][fɔːr; fər][kwaɪt] [tuː] ['jɪrz] ,

She	has	been	mad	for	quite	two	years	,
她	有	到过	疯狂的	为了	相当	二	年	,

她已经疯了两年多了。

['evər] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [θriː] [sʌnz] .

ever	since	the	death	of	her	husband	and	her	three	sons	.
曾经	自从	这	死亡	的	她	丈夫	和	她	三	儿子们	.

自从她的丈夫和三个儿子去世后，她就一直过着这样的生活。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] . . . . ”

It	came	upon	her	all	of	a	sudden	.	.	.	.	”
它	来了	之上	她	全部	的	一个	突然	.	.	.	.	”

她突然就意识到了这一点.....

“ [bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] - [ə; eɪ][tʃaɪld] ? ” [æskt] ['gɪlbɝt] .

“	But	had	the	Despriols	a	child	?	”	asked	Gilberte	.
”	但	有	这	-	一个	孩子	?	”	问	吉尔伯特	.

“但是德斯普里奥尔夫妇有孩子吗？”吉尔伯特问道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] !

“	I	should	think	so	!
”	我	应该	思考	所以	!

“我也这么认为！”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðeɪ]

A	little	girl	who	might	have	been	three	or	four	years	old	at	the	time	when	they
一个	小的	女孩	WHO	可能	有	到过	三	或者	四	年	老的	在	这	时间	什么时候	他们

[went] [ə'weɪ] :

went	away	:
去	离开	:

他们离开时，小女孩可能只有三四岁：

[ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [dʌk] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [nɜːrs] [ə'dɔrd] [hɜːr; hər] .

a	dear	little	duck	;	and	her	nurse	adored	her	.
一个	亲爱的	小的	鸭子	;	和	她	护士	受人喜爱	她	.

一只可爱的小鸭子；她的保姆非常疼爱她。

[ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ðə; ði] [pʊr] ['θɪŋz] [hɑːrt] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

It	broke	the	poor	thing's	heart	to	part	with	her	.
它	打破	这	贫穷的	事物	心	到	部分	和	她	.

与她分别，可怜的家伙心都碎了。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [went] [mæd] , [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['ɒf(tə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi][ðæn; ðən][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [θriː]

Since	she	went	mad	,	she	thinks	oftener	of	the	baby	than	of	her	own	three
自从	她	去	疯狂的	,	她	思考	更频繁	的	这	婴儿	比	的	她	自己的	三

[sʌnz] .

sons	.
儿子们	.

自从她疯了之后，她想起那个婴儿的次数比想起自己的三个儿子的次数还要多。

[ðeɪ] [dɪd] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ðæt] ['mædəm/, /məˈdæm] .

They	did	say	that	she	heard	about	the	child	and	that	Mme	.
他们	做过	说	那	她	听到	关于	这	孩子	和	那	夫人	.

他们确实说过她听说了这个孩子，而且夫人

- [juːst] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] . { - }

Despriol	used	to	write	to	her	.	{	163	}
-	用过的	到	写	到	她	.	{	-	}

德斯普里奥尔过去常常给她写信。{163}

“ [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ['mædəm/, /məˈdæm] .

“	Did	you	know	this	Mme	.
“	做过	你	知道	这	夫人	.

“您知道吗，夫人？”

- , [ɑˈdɛl] ? ”

Despriol	,	Adèle	?	”
-	,	阿黛尔	?	”

德斯普里奥尔，阿黛尔?

“ [ðæt] [aɪ] [dɪd] , [æt; ət]['mædəm/, /məˈdæm] . [diː] [lɑː] - , [wen] [ðeɪ] [lɪvd] [hɪr] . . . .

“	That	I	did	,	at	Mme	.	de	la	Vaudraye's	,	when	they	lived	here	.	.	.
“	那	我	做过	,	在	夫人	.	德	拉	-	,	什么时候	他们	居住地	这里	.	.	.

“我确实在德拉沃德雷夫人家做过这件事，当时他们还住在这里……”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['leɪdi] , [soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ; [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [tuː] , [bʌt; bət]

She	was	a	very	nice	lady	,	so	cheerful	and	pleasant	;	good	-	looking	,	too	,	but
她	曾是	一个	非常	好的	女士	,	所以	快乐	和	令人愉快的	;	好的	-	寻找	,	也	,	但

, [wɜːrs] [lʌk] ,

,	worse	luck	,
,	更糟	运气	,

她是一位非常和蔼可亲的女士，开朗又和蔼；长相也很漂亮，但可惜的是……

[soʊ] [wiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . ”

so	weak	with	her	husband	that	he	did	as	he	liked	with	her	.	”
所以	虚弱的	和	她	丈夫	那	他	做过	作为	他	喜欢	和	她	.	”

她对丈夫如此软弱，以至于他可以随意处置她。

“ ['mædəm/, /məˈdæm] . [diː] [lɑː] - [toʊld][ˌem ˈiː] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [sʌm; səm]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] . . . . ”

“	Mme	.	de	la	Vaudraye	told	me	something	about	some	jewels	.	.	.	.	”
“	夫人	.	德	拉	-	讲述	我	某物	关于	一些	珠宝	.	.	.	.	”

“德拉沃德雷夫人跟我讲了一些关于珠宝的事……”

“ [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [truː] !

“	Oh	,	that	was	quite	true	!
“	哦	,	那	曾是	相当	真的	!

“哦，这完全正确！”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪˈnaɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] :

There's	no	denying	it	:
有	不	否认	它	:

这一点毋庸置疑:

[ə; eɪ] [θiːf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] . . . [ænd; ənd]['mædəm/, /məˈdæm] . [diː][lɑː] - [hæz; həz] [gʊd] ['riːz(ə)n]

a	thief	she	was	.	.	.	and	Mme	.	de	la	Vaudraye	has	good	reason
一个	贼	她	曾是	.	.	.	和	夫人	.	德	拉	-	有	好的	原因

[nɑːt][tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] .

not	to	love	her	.
不是	到	爱	她	.

她是个小偷……德拉沃德雷夫人有充分的理由不喜欢她。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [dɪˈtest] [hɜːr; hər] !

And	how	she	does	detest	her	!
和	如何	她	做	厌恶	她	!

她真是恨透了她!

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][em] . [diː][lɑː] - ,

And	then	she	was	jealous	of	M	.	de	la	Vaudraye	,
和	然后	她	曾是	嫉妒的	的	M	.	德	拉	-	,

然后她又嫉妒德拉沃德雷先生。

[huː] [ˈventʃərd] [tuː; tə][flɜːrt][dʒʌst][ðə; ði] [liːst] [bɪt][wɪð; wɪθ][ˈmædəm/, /məˈdæm] .

who	ventured	to	flirt	just	the	least	bit	with	Mme	.
WHO	冒险	到	调情	只是	这	至少	少量	和	夫人	.

谁胆敢和夫人稍稍调情。

- .

Despriol	.
-	.

地普利奥尔。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [mæd][ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː][lɑː] - [wʌz; wəz] !

You	can	imagine	how	mad	Mme	.	de	la	Vaudraye	was	!
你	能	想象	如何	疯狂的	夫人	.	德	拉	-	曾是	!

你可以想象德拉沃德雷夫人当时有多生气!

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] [peɪl] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [ˌhɛnriːˈɛt] - [neɪm] . . . .

She	turns	pale	to	this	day	,	if	you	mention	Henriette	Despriol's	name	.	.	.	.
她	转弯	苍白	到	这	天	,	如果	你	提到	亨利埃特	-	姓名	.	.	.	.

时至今日，只要提起亨利埃特·德斯普里奥尔的名字，她脸色依然会变得苍白.....

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər] , [ˈgɪlbɝt] [rɪˈsiːvd] [əˈnʌðər] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈmeɪtrə] - : { - }

"	A	few	days	later	,	Gilberte	received	another	letter	from	Maître	Dufornéril	:	{	164	}
"	一个	很少	天	之后	,	吉尔伯特	已收到	其他	信	从	师傅	-	:	{	-	}

几天后，吉尔贝特收到了杜福内里尔先生的另一封信：{164}

“ [mædəmwəˈzel] ,

“	Mademoiselle	,
"	小姐	,

“小姐，

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈhedweɪ] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ɪnˈkwaɪəriz][ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [suːn] [tuː; tə][send]

“	We	are	making	headway	with	our	enquiries	and	I	hope	soon	to	send
"	我们	是	制作	进展	和	我们的	查询	和	我	希望	很快	到	发送

[juː; jʊ][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [səkˈses] .

you	the	news	of	our	success	.
你	这	消息	的	我们的	成功	.

“我们的调查工作正在取得进展，我希望很快就能把我们成功的消息告诉你们。”

[ðɪs] - [huː] [tʊk] [ˈoʊvər][em] . [djuˈmaː] - [ˈbɪznəs] [ɪn][bɜːrˈlɪn][ɪz] , [æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] ,

This	Renaudeau	who	took	over	M	.	Dumas	'	business	in	Berlin	is	,	as	we	thought	,
这	-	WHO	采取	超过	M	.	大仲马	-	商业	在	柏林	是	,	作为	我们	想法	,

[æt; ət][ˈhæmbɜːrg] .

at	Hamburg	.
在	汉堡	.

这位接管了杜马斯先生在柏林的生意的雷诺多，正如我们所料，现在在汉堡。

[hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ðə; ði][ˈkɑːns(ə)l][ænd; ənd] [diˈklɛəz] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [fɔːr; fər] [ˈmeni]

He	has	seen	the	consul	and	declares	that	he	knew	your	father	for	many
他	有	已见	这	领事	和	声明	那	他	知道	你的	父亲	为了	许多

[ˈjɪrz] ,

years	,
年	,

他见过领事，并声称他认识你父亲很多年了。

['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪt] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [fræns] .
going back to the date when he was still living in France .
去 后退 到 这 日期 什么时候 他 曾是 仍然 活的 在 法国 .

追溯到他还在法国居住的那段时间。

[hi:; hi] [ri'fju:ziz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [em] . [dju'ma:] - ['ri:əl] [neɪm] [ænd; ənd]
He refuses , for the present , to reveal M . Dumas ' real name and
他 拒绝 , 为了 这 展示 , 到 揭示 M . 大仲马 - 真实的 姓名 和
[ˌæntɪ'si:dənts, ˌæn'tɛsədənts] ;
antecedents ;
来路 ;

他目前拒绝透露杜马先生的真实姓名和出身；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] - , [hu:] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst]
but I have no doubt that this Renaudeau , who is in a state of the greatest
但 我 有 不 怀疑 那 这 - , WHO 是 在 一个 状态 的 这 最
['pɑ:vərti] ,
poverty ,
贫困 ,

但我毫不怀疑，这位雷诺多，他处境极其贫困，

[wɪl] [ji:ld] [tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n]['ɑ:rgju:mənts] .
will yield to certain arguments .
将要 屈服 到 肯定 论点 .

会接受某些论点。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] ['seɪfli] [seɪ] , ['ðerfɔ:r] ,
“ I think I may safely say , therefore ,
“ 我 思考 我 可能 安全 说 , 所以 ,

因此，我想我可以肯定地说：

[ðæt] [maɪ][nekst] ['letər] [wɪl] [ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['perənts] [ænd; ənd][ðə; ði]
that my next letter will inform you of the name of your parents and the
那 我的 下一个 信 将要 通知 你 的 这 姓名 的 你的 父母 和 这
[pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bɔ:rn] . . . . ” { - }
place at which you were born . . . . ” { 165 }
地方 在 哪个 你 是 出生 . . . . ” { - }

我的下一封信会告诉你你父母的名字和你的出生地.....”{165}

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

- [neɪm]
GILBERTE'S NAME
- 姓名

吉尔伯特的名字

['gɪlbɜ·t] , [hu:] [wʌz; wəz] [les] [pru:f] [ə'genst] [dʒɔɪ][ðæn; ðən] ['sɑ:roʊ] , [ə'weitid] [hɜ:r; hər] [sə'lɪsɪtərz]
Gilberte , who was less proof against joy than sorrow , awaited her solicitor's
吉尔伯特 , WHO 曾是 较少的 证明 反对 喜悦 比 悲哀 , 等待中 她 律师的
['prɑ:mɪst] ['letər] [wɪð; wɪθ] ['fi:vərɪʃ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
promised letter with feverish impatience .
承诺 信 和 发烧 不耐烦 .

吉尔贝特比悲伤更难抵挡喜悦，她焦急地等待着律师承诺的来信。

[ə'nʌðər] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [deɪz] , [ə; eɪ] [wi:k] [pər'hæps] ;
Another four or five days , a week perhaps ;
其他 四 或者 五 天 , 一个 星期 也许 ;

再过四五天，或许一周；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] [wʊd] [biː; bi] [klɪrd] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər]

and	the	mystery	would	be	cleared	up	and	the	only	obstacle	to	her
和	这	神秘	会	是	已清除	向上	和	这	仅有的	障碍	到	她

['mærɪdʒ] [swept] [ə'weɪ] .

marriage	swept	away	.
婚姻	扫荡	离开	.

谜团将会解开，她婚姻中唯一的障碍也将扫除。

[ʃiː; ʃi] [kept] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌɪn'dɔːrz] .

She	kept	more	and	more	indoors	.
她	保留	更多的	和	更多的	室内	.

她越来越少待在室内。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ʃɔːrt] , ['stelθi] [wɔːks] , [wen] [hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ]

What	was	the	use	of	short	,	stealthy	walks	,	when	her	imagination	,	which
什么	曾是	这	使用	的	短的	,	隐秘的	散步	,	什么时候	她	想像力	,	哪个

[wʌz; wəz] [naʊ] [ʌn'fetərd] ,

was	now	unfettered	,
曾是	现在	不受约束的	,

当她的想象力不受束缚时，短途的、偷偷摸摸的散步又有什么用呢?

[tʊk] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ɑːn] [gi'jɔːmz] [ɑːrm] , ['ʌndər]

took	her	across	the	immensity	of	the	world	,	on	Guillaume's	arm	,	under
采取	她	穿过	这	浩瀚无垠	的	这	世界	,	在	纪尧姆的	手臂	,	在下面

[gi'jɔːmz] [aɪz] ?

Guillaume's	eyes	?
纪尧姆的	眼睛	?

他带着她穿越了浩瀚的世界，挽着纪尧姆的胳膊，在他的注视下?

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] ['nɑːvəlz] , [tuː; tə][kɑːm][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] .

She	tried	to	read	novels	,	to	calm	her	excitement	.
她	尝试	到	读	小说	,	到	冷静的	她	激动	.

她试着读小说来平复激动的心情。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [fɪk'tɪʃəs] [əd'ventʃəz] [wɜːrθ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['destəni] [ɪz]

But	what	are	fictitious	adventures	worth	at	a	time	when	our	own	destiny	is
但	什么	是	虚拟	冒险	值得	在	一个	时间	什么时候	我们的	自己的	命运	是

[ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [fʊl'fɪlmənt] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fʊl'fɪld] [ɪn] ['klaʊdləs]

on	the	point	of	fulfilment	and	when	it	is	to	be	fulfilled	in	cloudless
在	这	观点	的	履行	和	什么时候	它	是	到	是	已完成	在	无云

['hæpinəs] ?

happiness	?
幸福	?

但是，当我们自己的命运即将实现，即将在无忧无虑的幸福中实现时，虚构的冒险又有什么价值呢?

[ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]['oʊnli] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] { - }

The	one	and	only	adventure	was	that	which	was	{	166	}
这	一	和	仅有的	冒险	曾是	那	哪个	曾是	{	-	}

唯一一次冒险就是{166}

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər] [tɔːrdz] [ˌ^iː'jəum] .

leading	her	towards	Guillaume	.
领导	她	向	纪尧姆	.

引领她走向纪尧姆。

[ðə; ði] ['stɔːri] [bɪ'gæn][ænd; ənd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌ^iː'jəum] .

The	story	began	and	ended	with	Guillaume	.
这	故事	开始	和	结束	和	纪尧姆	.

故事的开始和结束都与纪尧姆有关。

[ˌ^iːˈjəum] [wʌz; wəz] [ɪts] [soʊl] [ˈhɪroʊ] .

Guillaume	was	its	sole	hero	.
纪尧姆	曾是	它是	唯一	英雄	.

纪尧姆是其中唯一的英雄。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [iːtʃ] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɪkst] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

“	It	will	come	to	-	morrow	,	”	she	said	,	each	day	,	with	the	fixed	intention	of
”	它	将要	来	到	-	明天	,	”	她	说	,	每个	天	,	和	这	固定的	意图	的

[ˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] ,

sending	the	letter	,
发送	这	信	,

“明天就会到了，”她每天都这样说，决心一定要把信寄出去。

[ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː] [lɑː] - .

the	moment	she	received	it	,	to	Mme	.	de	la	Vaudraye	.
这	片刻	她	已收到	它	,	到	夫人	.	德	拉	-	.

她收到后的第一时间，就把它送给了德拉沃德雷夫人。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd] [brɔːt] [noʊ] [ˈletər] .

The	morning	came	and	the	afternoon	and	brought	no	letter	.
这	早晨	来了	和	这	下午	和	带来	不	信	.

早晨来了，下午也来了，但信却没来。

[ʃiː; ʃi] [felt] [nɑːt] [ðə; ði] [liːst] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] :

She	felt	not	the	least	disappointment	:
她	毛毡	不是	这	至少	失望	:

她丝毫没有感到失望：

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ɔːl] [ə; eɪ] - [ˈkwɪvər] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] .

“	It	will	come	to	-	morrow	,	”	she	thought	,	all	a	-	quiver	with	hope	.
”	它	将要	来	到	-	明天	,	”	她	想法	,	全部	一个	-	颤动	和	希望	.

“明天就会到来，”她心想，心中充满了希望，激动不已。

[ðə; ði] [ˈpoʊstmən] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [wɜːrθ]

The	postman	became	a	person	of	importance	in	her	eyes	,	a	gentleman	worth
这	邮差	成为	一个	人	的	重要性	在	她	眼睛	,	一个	绅士	值得

[kənˈsɪdərɪŋ] .

considering	.
考虑	.

在她眼中，邮递员成了一个重要人物，一位值得尊敬的绅士。

[ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] [hɜːr; hər] [pˈrɪtɪɪst] [smaɪlz] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

She	shot	her	prettiest	smiles	at	him	,
她	射击	她	最漂亮的	微笑	在	他	,

她朝他露出了最甜美的笑容，

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm]

as	though	she	were	trying	to	win	his	confidence	and	to	persuade	him
作为	尽管	她	是	尝试	到	赢	他的	信心	和	到	说服	他

[ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈletər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bæg] .

that	he	must	have	a	letter	for	her	in	his	bag	.
那	他	必须	有	一个	信	为了	她	在	他的	包	.

仿佛她想赢得他的信任，并说服他包里一定有一封给她的信。

[ɑˈdɛl] [wʌz; wəz] [ɪnˈræptʃərd] :

Adèle	was	enraptured	:
阿黛尔	曾是	眉飞色舞	:

阿黛尔欣喜若狂：

“ [oʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [jʊə(r)] [bɪˈkʌmɪŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] !

“	Oh	,	ma'am	,	you're	becoming	as	you	used	to	be	!
”	哦	,	女士	,	你是	成为	作为	你	用过的	到	是	!

“哦，夫人，您又变回以前的样子了！”

[ænd; ənd] [haɪ] [taɪm] [tuː] !
And **high** **time** **too** **!**
和 高的 时间 也 !

也是时候了!

[jes] , [aɪ][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ʌn'iːzi] [æt; ət] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [sæd] ,
Yes **,** **I** **was** **growing** **uneasy** **at** **seeing** **you** **always** **sad** **,**
是的 , 我 曾是 生长 不安 在 看到 你 总是 伤心 ,

是的，看到你总是闷闷不乐，我开始感到不安。

['teɪkɪŋ] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [soʊ] { - }
taking **no** **interest** **in** **things** **and** **looking** **so** **{** **167** **}**
采取 不 兴趣 在 事物 和 寻找 所以 { - }

对事物漠不关心，看起来如此{167}

[peɪl] .
pale **.**
苍白 .

苍白。

[bʌt; bət] , [ðer; ðər] , [jʊə(r)] [raɪt] : [ðeəz; ðəz][æz; əz] [gʊd] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [siː] [æz; əz]['evər] [keɪm] [aʊt]
But **,** **there** **,** **you're** **right** **:** **there's** **as** **good** **fish** **in** **the** **sea** **as** **ever** **came** **out**
但 , 那里 , 你是 正确的 : 有 作为 好的 鱼 在 这 海 作为 曾经 来了 出去
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
of **it** **!**
的 它 !

但是，你说得对：这片海里仍然有很多优质的鱼!

〞 [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['saɪləns] ,
〞 **Released** **from** **her** **silence** **,**
〞 发布 从 她 沉默 ,

“从沉默中解脱出来，

[ɑ'dɛl] [wʌz; wəz][æt; ət] [læst] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ɔːl] [ðæt] - [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Adèle **was** **at** **last** **able** **to** **repeat** **all** **that** **Domfront** **had** **said** **about** **the**
阿黛尔 曾是 在 最后的有能力的 到 重复 全部 那 - 有 说 关于 这
[briːtʃ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [naʊ] .
breach **and** **all** **that** **was** **happening** **now** **.**
违反 和 全部 那 曾是 发生 现在 .

阿黛尔终于能够复述多姆弗朗所说的关于这次违规事件以及现在正在发生的一切。

[ænd; ənd] ['gɪlbɜːt] [lɜːrnt] [ðæt] ['mædəm/, /mə'dæm] . [diː][lɑː] - [sə'lɑːn] , ['æftər] ['kloʊzɪŋ] [fɔːr; fər]
And **Gilberte** **learnt** **that** **Mme** **.** **de** **la** **Vaudraye's** **salon** **,** **after** **closing** **for**
和 吉尔伯特 学会了 那 夫人 . 德 拉 - 沙龙 , 后 结束 为了
[θriː] [wiːks] , [hæd; həd] [riː'əʊpənd] .
three **weeks** **,** **had** **reopened** **.**
三 周 , 有 重新开放 .

吉尔贝特得知，德拉沃德雷夫人的沙龙在关闭三周后重新开业了。

[em] . - [ænd; ənd][em] . [lə] - [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] .
M **.** **Beaufrelant** **and** **M** **.** **le** **Hourteulx** **had** **been** **invited** **.**
M . - 和 M . 勒 - 有 到过 受邀 .

博弗雷朗先生和勒乌尔特尔先生也受邀出席。

['mædəm/, /mə'dæm] .
Mme **.**
夫人 .

夫人

[duː'væl]['iːv(ə)n] [prɪ'dɪktɪd] [æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jʌŋgər] - ,
Duval **even** **predicted** **an** **approaching** **reconciliation** **with** **the** **younger** **Simare** **,**
杜瓦尔 甚至 预测 一个 接近 和解 和 这 年轻 - ,

杜瓦尔甚至预测他与小西马雷即将和解。

[huːz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['nevər] ['siːst] ['pliːdɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvər] .

whose	father	had	never	ceased	pleading	in	his	favour	.
谁	父亲	有	绝不	停止	恳求	在	他的	偏爱	.

他的父亲从未停止过为他求情。

[æt; ət] [ðə; ði] [læst] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ðə; ði] [du'et] [frʌm; frəm] [mɪ'reɪ] ,

At	the	last	reception	,	the	duet	from	Mireille	,
在	这	最后的	接待	,	这	二重唱	从	米雷耶	,

在最后一场招待会上，米雷耶演唱了二重唱。

[æz; əz] [sʌŋ] [baɪ] [em] . - [ðə; ði] ['eldər] [ænd; ənd] [ˌɛm'ɛl'iː] . [diː'ju] ['bɑːkɑːdʒ] ,

as	sung	by	M	.	Lartiste	the	elder	and	Mle	.	du	Bocage	,
作为	唱	经过	M	.	-	这	长老	和	百万	.	杜	博卡奇	,

由老拉蒂斯特和 Mle 演唱。杜博卡奇,

[bəuθ] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [greɪt] ['prɑːgres] , [hæd; həd] [bɪn] ['vɪgərəsli] [ə'plɔːd] .

both	of	whom	were	making	great	progress	,	had	been	vigorously	applauded	.
两个都	的	谁	是	制作	伟大的	进步	,	有	到过	大力	鼓掌	.

他们两人都取得了很大的进步，受到了热烈的掌声。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ˌʌndər'gɑːn] [baɪ] [ˌ^iː'jəum] , [huːm]

But	the	chief	thing	was	the	transformation	undergone	by	Guillaume	,	whom
但	这	首席	事物	曾是	这	转型	经历	经过	纪尧姆	,	谁

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kən'sɪdərd] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['betər] .

everybody	considered	changed	for	the	better	.
大家	经过考虑的	已更改	为了	这	更好的	.

但最重要的是纪尧姆的转变，大家都认为他变得更好了。

“ [ðeɪ] [kɑːnt] [get] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ɑ'dɛl] .

“	They	can't	get	over	it	,	”	said	Adèle	.
“	他们	不能	得到	超过	它	,	”	说	阿黛尔	.

“他们一直无法释怀，”阿黛尔说。

“ [aɪ] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ænd; ənd] [soʊ] ['eɪmiəb(ə)l] [ænd; ənd]

“	I	hear	that	he	is	the	life	and	soul	of	the	party	and	so	amiable	and
“	我	听到	那	他	是	这	生活	和	灵魂	的	这	派对	和	所以	可亲	和

[soʊ] [pə'laɪt] :

so	polite	:
所以	有礼貌的	:

“我听说他是派对上的灵魂人物，为人非常和蔼可亲，彬彬有礼：

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] { - }

just	like	a	{	168	}
只是	喜欢	一个	{	-	}

就像 a{168}

['prɑːpər] [jʌŋ] [mæn] .

proper	young	man	.
恰当的	年轻的	男人	.

一位称职的年轻人。

[hiː; hi] [siːmz] [ɑːn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

He	seems	on	the	best	of	terms	with	his	mother	.
他	似乎	在	这	最好的	的	条款	和	他的	母亲	.

他和母亲的关系似乎非常好。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [gɔːn] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

The	young	ladies	are	all	gone	on	him	.
这	年轻的	女士们	是	全部	已消失	在	他	.

那些年轻姑娘们都对他不感兴趣了。

[bles] [maɪ] [soʊl] ,
Bless my soul ,
保佑 我的 灵魂 ,

我的灵魂啊，

['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [læd] . . . [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [teɪk] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['hiːz] [tɜːrnd] [ɔːl] [ðer; ðər]
he's a good - looking lad . . . and it won't take long before he's turned all their
他是 一个 好的 - 寻找 小伙子 . . . 和 它 惯于 拿 长的 前 他是 转向 全部 他们的
['hedz] . . . .
heads . . . .
头部 . . . .

他是个英俊的小伙子……用不了多久，他就会吸引所有人的目光……

〞 ['gɪlbɚt] [rɪ'flektɪd] :
〞 Gilberte reflected :
〞 吉尔伯特 反映 :

吉尔伯特沉思道：

“ ['hiːz] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['eɪmiəb(ə)l] .
“ He's quite right to make himself amiable .
〞 他是 相当 正确的 到 制作 他自己 可亲 .

“他表现得和蔼可亲的做法完全正确。”

[its] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [get] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
It's the only way to get round his mother .
它是 这 仅有的 方式 到 得到 圆形的 他的 母亲 .

这是绕过他母亲的唯一办法。

〞 [ˌnevərðə'les] ,
〞 Nevertheless ,
〞 尽管如此 ,

“尽管如此，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['efərt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðɪs] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]
she had to make a certain effort to look upon this as the only explanation
她 有 到 制作 一个 肯定 努力 到 看 之上 这 作为 这 仅有的 解释
[ʌv; əv] [gi'jɔːmz] [kən'dʌkt] .
of Guillaume's conduct .
的 纪尧姆的 执行 .

她不得不努力将这视为纪尧姆行为的唯一解释。

[tuː] [mɔːr] [deɪz] ['fɑːloʊd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['letər] .
Two more days followed without a letter .
二 更多的 天 随后 没有 一个 信 .

又过了两天，仍然没有收到信。

[ðen] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ɑ'dɛl] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['ʃɑːpɪŋ] :
Then , one morning , Adèle came back from her shopping :
然后 , 一 早晨 , 阿黛尔 来了 后退 从 她 购物 :

一天早上，阿黛尔购物回来了：

“ [hɪəz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [nuːz] !
“ Here's a bit of news !
〞 这里是 一个 少量 的 消息 !

“这里有个消息！”

〞 [ʃiː; ʃi] [sed] .
〞 she said .
〞 她 说 .

她说。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm][ɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [naʊ] [ðæt] [juːv] [gɑːt]['oʊvər] [θɪŋz] .

“	There's	no	harm	in	telling	you	,	now	that	you've	got	over	things	.
”	有	不	伤害	在	讲述	你	,	现在	那	你已经	得到	超过	事物	.

“既然你已经释怀了，告诉你也没什么坏处。”

[em] . [ˌʌiː'jəum] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] ['eldɪst] - [gɜːrl] .

M	.	Guillaume	is	engaged	to	the	eldest	Charmeron	girl	.
M	.	纪尧姆	是	已订婚的	到	这	长子	-	女孩	.

吉约姆先生与夏尔梅隆家年纪最大的女儿订婚了。

” ['gɪlbɚt] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] :

”	Gilberte	burst	out	laughing	:
”	吉尔伯特	爆裂	出去	笑	:

吉尔伯特突然大笑起来：

“ [its] [wʌn][ʌv; əv]['mædəm/, /mə'dæm] .

“	It's	one	of	Mme	.
”	它是	一	的	夫人	.

“这是夫人之一。”

[duˈvælz] [mætʃɪz] ! ”

Duval's	matches	!	”
杜瓦尔的	比赛	!	”

杜瓦尔的比赛！

“ [noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['ʌðər] [æz; əz] [wel] : [ðə; ði] - - ['sɜːrvənt] [toʊld][ˌem 'iː] ;

“	No	,	no	,	I	hear	it	from	others	as	well	:	the	Bottentuits	'	servant	told	me	;
”	不	,	不	,	我	听到	它	从	其他的	作为	出色地	:	这	-	-	仆人	讲述	我	;

“不，不，我也从其他人那里听说了：博滕图伊特家的仆人告诉我的；

[soʊ][dɪd][em] . - ['gɑːrdnər] .

so	did	M	.	Beaufrelant's	gardener	.
所以	做过	M	.	-	园丁	.

博弗雷兰先生的园丁也是如此。

['mædəm/, /mə'dæm] . [diː][lɑː] [vəj] { - }

Mme	.	de	la	Vaud	{	169	}
夫人	.	德	拉	沃州	{	-	}

德拉沃夫人{169}

['reɪ] [ə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː][læst] [naɪt] [wen] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

raye	announced	it	last	night	when	every	one	was	there	.
雷	宣布	它	最后的	夜晚	什么时候	每一个	一	曾是	那里	.

雷伊昨晚在所有人都在场的情况下宣布了这件事。

” [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][dɪd] ['gɪlbɚt] [æd'mɪt][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['pɜːrfədi] .

”	Not	for	a	moment	did	Gilberte	admit	the	possibility	of	so	great	a	perfidy	.
”	不是	为了	一个	片刻	做过	吉尔伯特	承认	这	可能性	的	所以	伟大的	一个	背信弃义	.

“吉尔贝特丝毫没有承认过这种巨大背信弃义的可能性。”

['nʌθɪŋ] ['iːv(ə)l][kʊd; kəd]['evər] [kʌm] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] : [noʊ] [səs'piʃənz] , [noʊ] [dauts] , [noʊ] [beɪs] [θɔːts] ;

Nothing	evil	could	ever	come	from	within	her	:	no	suspicions	,	no	doubts	,	no	base	thoughts	;
没有什么	邪恶的	可以	曾经	来	从	之内	她	:	不	怀疑	,	不	疑虑	,	不	根据	想法	;

她内心绝不会产生任何邪恶：没有猜疑，没有怀疑，没有卑劣的想法；

[ænd; ənd] [wətˈevər] [keɪm] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [broʊk] [ə'genst] [hɜːr; hər] [lʌv] [laɪk] ['ɪmpətənt] [weɪvz] .

and	whatever	came	from	without	broke	against	her	love	like	impotent	waves	.
和	任何	来了	从	没有	打破	反对	她	爱	喜欢	阳痿	波浪	.

任何来自外界的事物都像无力的波浪一样，冲击着她的爱。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] ['piktʃəd] ['tretʃəri] , [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['tretʃəri] [ɪg'zɪstɪd] ?

How	could	she	have	pictured	treachery	,	who	did	not	know	that	treachery	existed	?
如何	可以	她	有	如图所示	背信弃义	,	WHO	做过	不是	知道	那	背信弃义	存在	?

她怎么可能想象出背叛这种事呢？她又怎么会不知道背叛的存在呢？

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

She	was	therefore	very	cheerful	all	day	long	.
她	曾是	所以	非常	快乐	全部	天	长的	.

因此，她一整天都非常开心。

[ˌnevərðə'les] , [æt; ət] ['sʌnset] , [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔːrs] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['sʌmər] -

Nevertheless	,	at	sunset	,	an	irresistible	force	drew	her	to	the	ruined	summer	-
尽管如此	,	在	日落	,	一个	无法抗拒	力量	画	她	到	这	毁坏	夏天	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

然而，日落时分，一股不可抗拒的力量将她引向了那座破败的避暑别墅。

[ˌ^iː'jəum] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .

Guillaume	was	not	among	the	rocks	in	the	valley	.
纪尧姆	曾是	不是	之中	这	岩石	在	这	谷	.

纪尧姆并不在山谷的岩石之中。

[nɔːr] [dɪd][ʃiː; ʃi] [siː] [hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

Nor	did	she	see	him	the	next	day	.
也不	做过	她	看	他	这	下一个	天	.

第二天她也没见到他。

[ðæt] [naɪt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['fiːvər] [ænd; ənd][hɜːr; hər][maɪnd] ['wɔndəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

That	night	,	she	had	a	touch	of	fever	and	her	mind	wandered	a	little	,
那	夜晚	,	她	有	一个	触碰	的	发烧	和	她	头脑	漫步	一个	小的	,

那天晚上，她有点发烧，思绪也有些游离。

['miŋgliŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ˌ^iː'jəum] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['mɪs] . - .

mingling	the	picture	of	Guillaume	with	that	of	Mlle	.	Charmeron	.
混杂	这	图片	的	纪尧姆	和	那	的	小姐	.	-	.

将纪尧姆的照片与夏梅龙小姐的照片混在一起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

纯真的眼神(The eyes of innocence)
第6/6页

[ʃiː; ʃi] [læft] ['merəli] [æt; ət][ɔːl] [ðɪs] [ɑːn] ['weɪkɪŋ] .

She	laughed	merrily	at	all	this	on	waking	.
她	笑了	兴高采烈地	在	全部	这	在	醒来	.

她醒来后，对这一切哈哈大笑。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] [feɪθ] [ɪn][hɜːr; hər] ['lʌvər] .

Nothing	could	touch	her	faith	in	her	lover	.
没有什么	可以	触碰	她	信仰	在	她	情人	.

没有什么能动摇她对爱人的信念。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ʌv; əv][hɜːr'self] .

She	was	as	sure	of	him	as	of	herself	.
她	曾是	作为	当然	的	他	作为	的	她自己	.

她对他和对自己一样充满信心。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] , [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi] { - }

She	rose	in	good	spirits	,	resolved	to	be	{	170	}
她	玫瑰	在	好的	烈酒	,	已解决	到	是	{	-	}

她精神抖擞地起身，决心成为{170}

['hæpi] [keɪm] [wʌt] [maɪt] .

happy	came	what	might	.
快乐的	来了	什么	可能	.

幸福降临，一切皆有可能。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] : [ə; eɪ] ['plʌki] ['kriːtʃər] [dʒʌdʒɪŋ] ['ʌðər] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɔːfti] ['stændərdz] ,

And	she	was	happy	:	a	plucky	creature	judging	others	by	her	own	lofty	standards	,
和	她	曾是	快乐的	:	一个	勇敢的	生物	评判	其他的	经过	她	自己的	高远	标准	,

她很开心：一个勇敢无畏的生物，用自己高尚的标准去评判他人。

[huːz] [nəːvs] [ænd; ənd] ['wʊmənz] ['ɪnstɪŋkt] [meɪ] [biː; bi] [ə'lɑːrmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

whose	nerves	and	woman's	instinct	may	be	alarmed	for	a	moment	,
谁	神经	和	女性的	本能	可能	是	惊慌	为了	一个	片刻	,

她的神经和女性的本能可能会瞬间受到惊吓，

[wɪ'ðaʊt] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ] [breθ] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [sə'renəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] .

without	allowing	a	breath	to	disturb	the	serenity	of	her	soul	.
没有	允许	一个	气息	到	打扰	这	宁静	的	她	灵魂	.

不让她的灵魂平静下来，哪怕一丝一毫的呼吸都不能扰乱她。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] [ʌn'tɪl] [lʌntʃ] - [taɪm] .

She	played	and	sang	until	lunch	-	time	.
她	玩	和	唱	直到	午餐	-	时间	.

她一直演奏唱歌到午饭时间。

['æftər] [lʌntʃ] , [ʃiː; ʃi] ['stroʊld] [ɪn][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [pɪkt] [sʌm; səm] ['flaʊərz] .

After	lunch	,	she	strolled	in	her	garden	and	picked	some	flowers	.
后	午餐	,	她	漫步	在	她	花园	和	挑选	一些	花朵	.

午饭后，她在花园里散步，摘了一些花。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌʌiː'jəum] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] :

When	she	went	in	,	she	found	Guillaume	waiting	for	her	in	the	drawing	-	room	:
什么时候	她	去	在	,	她	成立	纪尧姆	等待	为了	她	在	这	绘画	-	房间	:

她进去后，发现纪尧姆正在客厅里等她：

“ [juː; jʊ] . . . [juː; jʊ] . . . !
“ You . . . you . . . !
” 你 . . . 你 . . . !

你……你……！

” [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] , [hæf] - [swuːnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
” she murmured , half - swooning with emotion .
” 她 低声说道 , 一半 - 晕倒 和 情感 .

她喃喃自语，激动得几乎晕厥过去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]
She was obliged to sit down and they remained at some distance from
她 曾是 有义务 到 坐 向下 和 他们 剩余 在 一些 距离 从
[iːtʃ] ['ʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ,

她被迫坐下，两人之间保持了一段距离。

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ðer; ðər] [aɪz] .
not daring to raise their eyes .
不是 大胆 到 增加 他们的 眼睛 .

他们不敢抬头看一眼。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['gɪlbɜt] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
It seemed to Gilberte as though her whole life would not be enough to
它 似乎 到 吉尔伯特 作为 尽管 她 所有的 生活 会 不是 是 足够的 到
[teɪk] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [ræpt] [hɜːr; hər] [raʊnd] .
take in all the joy that wrapped her round .
拿 在 全部 这 喜悦 那 包装 她 圆形的 .

吉尔贝特觉得，即使她用尽一生，也无法尽享环绕在她身边的所有快乐。

[haʊ] [raɪt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd][tuː; tə]
How right had she been to be happy in spite of all things and to
如何 正确的 有 她 到过 到 是 快乐的 在 尽管如此 的 全部 事物 和 到
[prɪ'per] [hɜːr'self][fɔːr; fər] [ðɪs] ['greɪtər] ['hæpinəs] ,
prepare herself for this greater happiness ,
准备 她自己 为了 这 更大的 幸福 ,

尽管遭遇种种不幸，她依然保持快乐，并为迎接更大的幸福做好准备，这真是太对了。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [bɔːrn] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [sæd][ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] . { - }
which she could never have borne , had she been sad and suspicious . { 171 }
哪个 她 可以 绝不 有 出生 , 有 她 到过 伤心 和 可疑的 . { - }

如果她感到悲伤和多疑，她绝对无法忍受。{171}

[ˌʌiː'jəum] [æskt] :
Guillaume asked :
纪尧姆 问 :

纪尧姆问道：

“ [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [miːt] [maɪ] ['mʌðər] ?
“ Did you not meet my mother ?
” 做过 你 不是 见面 我的 母亲 ?

你没见过我母亲吗?

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn] . ”
She is looking for you in the garden . ”
她 是 寻找 为了 你 在 这 花园 . ”

她正在花园里找你。

“ [ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] [hɪr] ? ”
“ Is your mother here ? ”
” 是 你的 母亲 这里 ? ”

你妈妈在家吗?

“ [oʊ] , ['gɪlbɝt] , [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] , [wen] [aɪ] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n][goʊ]['oʊvər]
“ **Oh , Gilberte , would I have come without her , when I would not even go over**
” 哦 , 吉尔伯特 , 会 我 有 来 没有 她 , 什么时候 我 会 不是 甚至 去 超过
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

“哦，吉尔伯特，如果没有她，我会来吗？我甚至都不会去那里。”

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪs'pliːzɪŋ] [juː; jʊ] ?
among the rocks , for fear of displeasing you ?
之中 这 岩石 , 为了 害怕 的 令人不快 你 ?

躲在岩石间，怕惹你不高兴?

” [ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [hɜːr; hər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr]
” **She recalled her disappointment of the last evening and the evening before**
” 她 召回 她 失望 的 这 最后的 晚上 和 这 晚上 前
[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'kjuːzɪŋ] [hɜːr'self] . . . [bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] ?
and was on the point of accusing herself . . . but of what ?
和 曾是 在 这 观点 的 指控 她自己 . . . 但 的 什么 ?

她回想起昨晚和前天晚上的失望，几乎要责怪自己……但她究竟责怪自己什么呢?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [lent] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæləmniːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ?
Had she lent a willing ear to the calumnies of the town ?
有 她 借出的 一个 愿意的 耳朵 到 这 诽谤 的 这 镇 ?

她是否对镇上的诽谤之词充耳不闻?

[ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɪmpli] :
She said , simply :
她 说 , 简单地 :

她简单地说：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər]['mædəm/, /mə'dæm] . [diː][lɑː] - . ”
“ **I am glad of what you have done for Mme . de la Vaudraye . ”**
” 我 是 高兴的 的 什么 你 有 完毕 为了 夫人 . 德 拉 - . ”

“我很高兴你为德拉沃德雷夫人所做的一切。”

“ [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? ”
“ **What have I done ? ”**
” 什么 有 我 完毕 ? ”

“我做了什么？”

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hɜːr; hər] ['pɑːrtiz] ?
“ **Was it not a sacrifice to be at her parties ?**
” 曾是 它 不是 一个 牺牲 到 是 在 她 各方 ?

参加她的派对难道不是一种牺牲吗?

” [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['gɪlbɝt] :
” **He went up to Gilberte :**
” 他 去 向上 到 吉尔伯特 :

他走到吉尔伯特面前：

“ [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ?
“ **A sacrifice ?**
” 一个 牺牲 ?

“一种牺牲？”

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] . . . .
Not at all . . . .
不是 在 全部 . . . .

一点也不....

[ɑː] , [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] ! .

Ah , that's because you don't know what has happened during the last few days ! .

啊 , 那就是 因为 你 不 知道 什么 有 发生 期间 这 最后的 很少 天 ! .

. .

: :

. .

啊，那是因为你不知道这几天发生了什么!

[waɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə][duː][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] { - }

Why , I am prepared to do all that she wishes and to { 172 }

为什么 , 我 是 准备 到 做 全部 那 她 愿望 和 到 { - }

为什么，我准备做她想做的一切，并且{172}

[teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl] [ðæt] ['ɪntrəsts] [hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə] [laɪk] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪks] !

take an interest in all that interests her and to like everything that she likes !

拿 一个 兴趣 在 全部 那 兴趣 她 和 到 喜欢 一切 那 她 点赞 !

. . .

: : :

. . .

对她感兴趣的一切事物都表现出兴趣，喜欢她喜欢的一切!

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] , ['gɪlbɝt] . . . . ['lɪs(ə)n] . . . [ɔːr] ['ræðər] , [noʊ] , [aɪ] [prɪ'fɜːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tel]

If you only knew , Gilberte . . . . Listen . . . or rather , no , I prefer that she should tell

如果 你 仅有的 知道 , 吉尔伯特 . . . . 听 . . . 或者 相当 , 不 , 我 更喜欢 那 她 应该 告诉

[juː; jʊ] . . . . ”

you . . . . ”

你 . . . . ”

吉尔贝特，你要是知道就好了……听着……或者说，不，我更希望她自己告诉你……”

“ [oʊ] , ” [kraɪd] ['gɪlbɝt] , “ [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['hoʊpf(ə)l] [wɜːrdz] , ['preʃəs] [wɜːrdz] , [waɪ] [nɑːt] [seɪ]

“ Oh , ” cried Gilberte , “ if they are hopeful words , precious words , why not say

“ 哦 , ” 哭 吉尔伯特 , “ 如果 他们 是 充满希望 字 , 宝贵的 字 , 为什么 不是 说

[ðem; ðəm] [jɔːr'self] , [ˌʌiː'jəum] ?

them yourself , Guillaume ?

他们 你自己 , 纪尧姆 ?

“哦，”吉尔贝特喊道，“如果这些话充满希望，弥足珍贵，为什么纪尧姆自己不说出来呢？”

[wɪl] [ðeɪ] [nɑːt][biː; bi] [swiːtər] [ɪf] [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][jʊr; jər][lɪps] ?

Will they not be sweeter if I hear them from your lips ?

将要 他们 不是 是 更甜 如果 我 听到 他们 从 你的 嘴唇 ?

如果这些话是从你口中说出来的，岂不是会更加动听吗?

[spiːk] , [ˌʌiː'jəum] . . .

Speak , Guillaume . . .

说话 , 纪尧姆 . . .

说话吧，纪尧姆……

[aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn][maɪ] ['meməri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [vɔɪs] .

I want them to be associated in my memory with the sound of your voice .

我 想 他们 到 是 联系 在 我的 记忆 和 这 声音 的 你的 嗓音 .

. .

: :

. .

我希望在我的记忆中，它们都能与你的声音联系在一起……

[pliːz] , [pliːz] . . . .

please , please . . . .

请 , 请 . . . .

求求你了……

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] , ['lʌvɪŋ] [smaɪl] .

"	She	besought	him	with	her	gentle	,	loving	smile	.
"	她	恳求	他	和	她	温和的	,	爱	微笑	.

她用温柔慈爱的微笑恳求他。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [sed] :

He	at	once	said	:
他	在	一次	说	:

他立刻说道：

" ['veri] [wel] , ['gɪlbɝt] , [aɪ] [wɪl] .

"	Very	well	,	Gilberte	,	I	will	.
"	非常	出色地	,	吉尔伯特	,	我	将要	.

"好的，吉尔伯特，我会的。"

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ɑ'dɛl] , ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪ] .

"	He	was	interrupted	by	Adèle	,	bringing	in	a	letter	on	a	tray	.
"	他	曾是	中断	经过	阿黛尔	,	带来	在	一个	信	在	一个	托盘	.

"这时，阿黛尔端着托盘进来一封信，打断了他的话。"

['gɪlbɝt] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði]['sɜːrvənt][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,

Gilberte	took	the	letter	and	,	while	the	servant	was	leaving	the	room	,
吉尔伯特	采取	这	信	和	,	尽管	这	仆人	曾是	离开	这	房间	,

吉尔贝特接过信，趁着仆人离开房间的时候，

[mə'kænɪkli] [kæst][hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['poʊstmɑːrk] .

mechanically	cast	her	eyes	upon	the	postmark	.
机械地	投掷	她	眼睛	之上	这	邮戳	.

机械地将目光投向邮戳。

[ə; eɪ][kraɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] :

A	cry	escaped	her	:
一个	哭	逃脱	她	:

她发出了一声尖叫：

" [ˌ^iː'jəum] !

"	Guillaume	!
"	纪尧姆	!

"纪尧姆！"

" [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['trembld] .

"	Her	fingers	trembled	.
"	她	手指	颤抖	.

她的手指颤抖着。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['wɪspər] : { - }

She	could	only	whisper	:	{	173	}
她	可以	仅有的	耳语	:	{	-	}

她只能低声说：{173}

" [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [diː'ep] . . . [frʌm; frəm][maɪ] [sə'lɪsɪtər] . . . .

"	A	letter	from	Dieppe	.	.	.	from	my	solicitor	.	.	.	.
"	一个	信	从	迪耶普	.	.	.	从	我的	律师	.	.	.	.

"一封来自迪耶普的信……来自我的律师……"

[oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['æŋkʃəsli] ! . . .

Oh	,	I	was	waiting	for	it	so	anxiously	!	.	.	.
哦	,	我	曾是	等待	为了	它	所以	焦虑地	!	.	.	.

哦，我一直都翘首以盼！

[θɪŋk] , [ˌ^iː'jəum] : [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [neɪm] . . .

Think	,	Guillaume	:	it	brings	me	a	name	.	.	.
思考	,	纪尧姆	:	它	带来	我	一个	姓名	.	.	.

想想，纪尧姆：它让我想到一个名字……

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['seprət] [ˌjuː 'es] [naʊ] . . . .

nothing	can	separate	us	now	.	.	.	.
没有什么	能	分离	我们	现在	.	.	.	.

现在没有什么能将我们分开……

" [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

"	The	excitement	was	too	much	for	her	.
"	这	激动	曾是	也	很多	为了	她	.

“她太兴奋了。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [smɔːl] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][grɪp] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊvər] - [greɪt] ['hæpinəs] .

She	felt	herself	small	and	feeble	in	the	grip	of	an	over	-	great	happiness	.
她	毛毡	她自己	小的	和	微弱	在	这	紧握	的	一个	超过	-	伟大的	幸福	.

她感到自己渺小而无力，被巨大的幸福感所攫住。

[ænd; ənd] , ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [krɔːst] [hændz] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər][wɔːnt]

And	,	covering	her	face	with	her	crossed	hands	,	as	was	her	wont
和	,	覆盖	她	脸	和	她	交叉	双手	,	作为	曾是	她	惯于

[æt; ət]['moʊmənts][ʌv; əv] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] ,

at	moments	of	perturbation	,
在	时刻	的	扰动	,

她像往常一样，在心烦意乱的时候，用交叉的双手捂住了脸。

[ʃiː; ʃi] [wept] [terz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

she	wept	tears	of	delight	.
她	哭泣	眼泪	的	喜	.

她喜极而泣。

[sʌm; səm] ['mɪnɪts] [pæst] [ɪn] ['saɪləns] .

Some	minutes	passed	in	silence	.
一些	分钟	通过了	在	沉默	.

几分钟过去了，一片寂静。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌ^iː'jəum] ['oʊpən][ðə; ði] ['gɑːrdn] - [dɔːr] .

She	heard	Guillaume	open	the	garden	-	door	.
她	听到	纪尧姆	打开	这	花园	-	门	.

她听到纪尧姆打开了花园的门。

[steps] [ə'proʊtʃt] , [sʌm; səm][wʌn][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ][hænd] [ˌʌn'lɑːkt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz]

Steps	approached	,	some	one	sat	down	beside	her	,	a	hand	unlocked	her	fingers
步骤	接近	,	一些	一	卫星	向下	旁	她	,	一个	手	已解锁	她	手指

:

:

:

脚步声响起，有人在她身边坐下，一只手解开了她的手指：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mædəm/, /mə'dæm] . [diː][lɑː] - .

it	was	Mme	.	de	la	Vaudraye	.
它	曾是	夫人	.	德	拉	-	.

她是德拉沃德雷夫人。

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] [ˌɪmpər'septəbli] .

She	shrank	back	imperceptibly	.
她	缩小	后退	不易察觉地	.

她悄无声息地向后缩了缩。

[bʌt; bət]['mædəm/, /mə'dæm] . [diː][lɑː] - [sed] :

But	Mme	.	de	la	Vaudraye	said	:
但	夫人	.	德	拉	-	说	:

但德拉沃德雷夫人说：

“ ['gɪlbɜt] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
“ Gilberte , are you afraid of me ?
“ 吉尔伯特 , 是 你 害怕的 的 我 ?

“吉尔伯特，你怕我吗？”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ]['dʒent(ə)l] [ðæt] ['gɪlbɜt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [stɜːrd] .
” And the voice was so gentle that Gilberte was quite stirred .
” 和 这 嗓音 曾是 所以 温和的 那 吉尔伯特 曾是 相当 搅拌 .

“那声音如此温柔，让吉尔伯特十分感动。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] [ænd; ənd] ['hɑːrdli] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] .
She looked at her through her tears and hardly recognized her .
她 看起来 在 她 通过 她 眼泪 和 几乎 认可 她 .

她透过泪水看着她，几乎认不出她了。

[hɜːr; hər] [fitʃər] [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər] ['kʌstəmeri] [hɑːrd] { - }
Her features had lost their customary hard { 174 }
她 特征 有 丢失的 他们的 习惯 难的 { - }

她的五官失去了往日的坚毅{174}

[nəs] , [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪm'plækəbl] [praɪd] [ðæt] [dɪ'praɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [ɔːl]
ness , her countenance the expression of implacable pride that deprived it of all
内斯 , 她 面容 这 表达 的 冷酷无情 自豪 那 被剥夺的 它 的 全部
[ɪts] [tʃɑːrm] .
its charm .
它是 魅力 .

她的脸上带着一种不容置疑的骄傲表情，使她失去了所有的魅力。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tʃɑːrm] [naʊ] [ʃoʊd] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər] [sɪ'verəti] ,
And this charm now showed itself in the eyes , which had lost their severity ,
和 这 魅力 现在 显示 本身 在 这 眼睛 , 哪个 有 丢失的 他们的 严重性 ,

而这份魅力此刻也显露在了她的眼神中，她原本严肃的眼神已然褪去。

[ɪn][ðə; ði] [pə'θetɪk] ['rɪŋklz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrhed] , [ɪn][ɔːl] [ðæt] [sæd][ænd; ənd] ['wɪðərd] [feɪs] .
in the pathetic wrinkles of the forehead , in all that sad and withered face .
在 这 可怜的 皱纹 的 这 前额 , 在 全部 那 伤心 和 干枯 脸 .

在额头上可怜的皱纹里，在那张悲伤枯萎的脸上。

“ ['gɪlbɜt] , [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['dɔːtər] : [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ?
“ Gilberte , you wished to be my daughter : do you wish it still ?
“ 吉尔伯特 , 你 希望 到 是 我的 女儿 : 做 你 希望 它 仍然 ?

“吉尔贝特，你曾经想做我的女儿：你现在还想吗？”

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
” She had no time to reply .
” 她 有 不 时间 到 回复 .

她没有时间回答。

[ˌ^iː'jəum] [hæd; həd] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɪsɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ]
Guillaume had rushed up to both of them and was kissing them by
纪尧姆 有 匆忙 向上 到 两个都 的 他们 和 曾是 接吻 他们 经过
[tɜːrnz] .
turns .
转弯 .

纪尧姆冲到她们俩面前，轮流亲吻她们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , ['fɜːrvəntli] :
And he said , fervently :
和 他 说 , 热切地 :

他激动地说：

“ [let] [ˌjuː 'es] [lʌv] [hɜːr; hər] , ['gɪlbɚt] .
“ Let us love her , Gilberte .
” 让 我们 爱 她 , 吉尔伯特 .

“让我们爱她吧，吉尔伯特。”

[wiː; wi] [oʊ] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['gretɪst] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['duːɪŋ] .
We owe her the greatest gratitude for what she is doing .
我们 欠 她 这 最 感激 为了 什么 她 是 正在做 .

我们应该对她所做的一切表示最深切的感谢。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər][moʊst] ['tʃerɪʃt] [aɪ'diːəz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kən'sentid]
It means the sacrifice of her most cherished ideas and she has consented
它 方法 这 牺牲 的 她 最多 珍爱 想法 和 她 有 同意
[tuː; tə] [ðæt] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kɔːrd] . ”
to that sacrifice of her own accord . ”
到 那 牺牲 的 她 自己的 符合 . ”

这意味着她要牺牲自己最珍视的理念，而她也自愿接受了这种牺牲。

“ [kʌm] , [ˌ^iː'jəum] , [dəunt] [meɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] !
“ Come , Guillaume , don't make me out better than I am !
” 来 , 纪尧姆 , 不 制作 我 出去 更好的 比 我 是 !

“来吧，纪尧姆，别把我描绘得比实际更好！”

” [prəu'testid]['mædəm/, /mə'dæm] . [diː][lɑː] - , [ɪn][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] [toʊn] .
” protested Mme . de la Vaudraye , in a playful tone .
” 抗议 夫人 . 德 拉 - , 在 一个 顽皮的 语气 .

”德拉沃德莱夫人用俏皮的语气抗议道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['mɪrli] ['jiːldɪd] [tuː; tə]['sɔːrdɪd] ['məutivz] ?
“ Are you quite sure that I have not merely yielded to sordid motives ?
” 是 你 相当 当然 那 我 有 不是 仅仅 产生 到 肮脏的 动机 ?

“你确定我没有屈服于卑鄙的动机吗？”

[ɪf] ['gɪlbɚt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrl] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mʌni] . . . . { - }
If Gilberte had been a poor girl , without any money . . . . { 175 }
如果 吉尔伯特 有 到过 一个 贫穷的 女孩 , 没有 任何 钱 . . . . { - }

如果吉尔贝特是个穷女孩，身无分文.....{175}

“ [oʊ] , ['mædəm] , ” [sed] ['gɪlbɚt] , “ [ðæt] [kaʊnts] [fɔːr; fər][soʊ]['lɪt(ə)l] ! ”
“ Oh , madame , ” said Gilberte , “ that counts for so little ! ”
” 哦 , 夫人 , ” 说 吉尔伯特 , “ 那 计数 为了 所以 小的 ! ”

“哦，夫人，”吉尔贝特说，“那算什么！”

“ [jes] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˌ^iː'jəum] , [huː] [ɑːr; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv][jʊr; jər]
“ Yes , with you and Guillaume , who are young and think only of your
” 是的 , 和 你 和 纪尧姆 , WHO 是 年轻的 和 思考 仅有的 的 你的
['hæpinəs] ,
happiness ,
幸福 ,

“是的，你和纪尧姆还年轻，只想着自己的幸福，

[bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [huː] [hæv; həv] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ]
but not with me , who have suffered so much from the change in my
但 不是 和 我 , WHO 有 遭受 所以 很多 从 这 改变 在 我的
['fɔːtʃənz] .
fortunes .
财富 .

但对我来说却并非如此，我的境遇发生了如此大的改变，我因此遭受了很多痛苦。

[aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] : [wʌn] ['kænɑːt] ['ɔːltər][æt; ət][maɪ][eɪdʒ] ;
I can't help it : one cannot alter at my age ;
我 不能 帮助 它 : 一 不能 改变 在 我的 年龄 ;

我没办法：到了我这个年纪，改变不了什么了；

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪʧ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [veɪn] ;
I have a name of which I am very vain ;
我 有 一个 姓名 的 哪个 我 是 非常 徒劳 ;

我有一个令我非常自豪的名字;

[ænd; ənd][maɪ] [driːm] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl][ɪts]['briljəns,-jənsi] .
and my dream has always been to restore it to all its brilliancy .
和 我的 梦 有 总是 到过 到 恢复 它 到 全部它是 才华横溢 .

我的梦想一直是让它恢复昔日的辉煌。

" [ʃiː; ʃi] ['pleɪfəli] [stroʊkt] - [her] :
" She playfully stroked Gilberte's hair :
" 她 嬉戏地 抚摸 - 头发 :

她轻轻抚摸着吉尔伯特的头发:

“ [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['blændɪʃmənts] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] , ['mædəm/, /mə'dæm]
“ And think of all my blandishments , from the very beginning , Mme
“ 和 思考 的 全部 我的 奉承 , 从 这 非常 开始 , 夫人
.
:
.

“想想我从一开始就对你百般讨好，夫人。”

['ɑːmɔnd] !
Armand !
阿曼德 !

阿曼德!

[juː; jʊ][kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] ['klevər] [ɪn] ['getɪŋ] [raʊnd] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ][duː] [wʌt] [aɪ]
You can't say that I wasn't clever in getting round you and making you do what I
你 不能 说 那 我 不是 聪明的 在 获得 圆形的 你 和 制作 你 做 什么 我
['wɑːntɪd] !
wanted !
通缉 !

你不能否认我耍了个花招，让你按照我的意愿行事!

[wel] , [ðen] , [wʌn] [deɪ] ,
Well , then , one day ,
出色地 , 然后 , 一 天 ,

那么，总有一天，

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːt] [ʌp][maɪ]['fæməli] [ɛ'steɪts] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['ɔːfər] [tuː; tə]
you tell me that you have bought up my family estates and you offer to
你 告诉 我 那 你 有 买 向上 我的 家庭 庄园 和 你 提供 到
[ˌriːɪn'steɪt] [ˌem 'iː][æz; əz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['loʊdʒɪs] .
reinstate me as mistress of the Logis .
恢复 我 作为 情妇 的 这 逻辑 .

你告诉我，你已经买下了我家的产业，并且你提出让我重新担任洛吉斯庄园的女主人。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ?
How could I have the courage to refuse ?
如何 可以 我 有 这 勇气 到 拒绝 ?

我怎么可能有勇气拒绝呢?

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ʌn'spoʊkən] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [tuː; tə] ['gɪlbɚt] ,
" She displayed a sort of unspoken wish to make amends to Gilberte ,
" 她 显示 一个 种类 的 未说出口的 希望 到 制作 修改 到 吉尔伯特 ,

“她流露出一种想要弥补对吉尔伯特造成的伤害的未言明的愿望，

[ə; eɪ] [wɪʃ] [wɪʧ] [hɜːr; hər] [praɪd] [prɪ'ventɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [rɪ'viːlɪŋ] [æz; əz]['oʊpənli] { - }
a wish which her pride prevented her from revealing as openly { 176 }
一个 希望 哪个 她 自豪 阻止 她 从 揭示 作为 公然 { - }

她的骄傲使她无法公开表达这个愿望{176}

[æz; əz][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [hæv; həv] ['prɑːmptɪd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ˌnevərðə'les] , [ə'pɪrd]

as	her	heart	would	have	prompted	her	,	but	which	,	nevertheless	,	appeared
作为	她	心	会	有	提示	她	,	但	哪个	,	尽管如此	,	出现

[ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] [ʌv; əv] [kən'fesɪŋ] ,

in	her	manner	of	confessing	,
在	她	方式	的	坦白	,

尽管她的内心本应如此，但这一点却从她的坦白方式中显露出来。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [fʌn] , [ðə; ði] ['ʃæbi] [saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] .

as	though	in	fun	,	the	shabby	side	of	her	behaviour	.
作为	尽管	在	乐趣	,	这	破旧	边	的	她	行为	.

仿佛是为了取乐，展现她行为中卑劣的一面。

['gɪlbɝt] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] [ðɪs] [əd'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

Gilberte	had	too	much	delicacy	of	mind	to	take	pleasure	in	this	admission	and
吉尔伯特	有	也	很多	美味	的	头脑	到	拿	乐趣	在	这	入学	和

[rɪ'plaɪd] :

replied	:
回复	:

吉尔贝特心思太过敏感，无法接受这种坦白，于是回答道：

“ [its] [jʊr; jər] ['sʌnz] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][rɪ'dʒekt] .

“	It's	your	son's	happiness	which	you	have	not	had	the	courage	to	reject	.
“	它是	你的	儿子的	幸福	哪个	你	有	不是	有	这	勇气	到	拒绝	.

“这是你儿子的幸福，你却没有勇气拒绝。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [ɔːl][jʊr; jər] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər] [hoʊps] [ɑːr; ər]['oʊnli][fɔːr; fər]

It	is	so	easy	to	tell	that	all	your	ambitions	and	all	your	hopes	are	only	for
它	是	所以	简单的	到	告诉	那	全部	你的	抱负	和	全部	你的	希望	是	仅有的	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

很容易看出，你所有的抱负和希望都只属于他。

” [bʌt; bət] [ˌʌiː'jəum] [wʌz; wəz] [les] [ɪn'dʌldʒənt] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

”	But	Guillaume	was	less	indulgent	and	exclaimed	:
”	但	纪尧姆	曾是	较少的	放纵的	和	惊呼	:

但纪尧姆却没那么宽容，他大声说道：

“ ['riːəli] , ['mʌðər] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['tʃiːpən] [jʊr; jər] [kən'sent] !

“	Really	,	mother	,	one	would	think	that	you	were	trying	to	cheapen	your	consent	!
“	真的	,	母亲	,	一	会	思考	那	你	是	尝试	到	廉价	你的	同意	!

“真的吗，母亲，人们会以为你是在贬低你的同意！”

[kʌm] , [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['fɔːrtnaɪt] ,

Come	,	tell	her	of	our	talks	of	the	past	fortnight	,
来	,	告诉	她	的	我们的	会谈	的	这	过去的	两星期	,

来，把我们过去两周的谈话内容告诉她。

[tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ]

tell	her	that	you	know	the	whole	story	of	our	love	and	that	you
告诉	她	那	你	知道	这	所有的	故事	的	我们的	爱	和	那	你

[ˌʌndər'stænd] ['gɪlbɝt] ,

understand	Gilberte	,
理解	吉尔伯特	,

告诉她你知道我们爱情的全部故事，你理解吉尔伯特。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [ə'griː] .

as	she	deserves	,	and	that	that	is	why	you	agree	.
作为	她	值得	,	和	那	那	是	为什么	你	同意	.

这是她应得的，这也是你同意的原因。

" ['mædəm/, /mə'dæm] . [di:][lɑ:] - [meɪd] [ə; eɪ][læst][stænd] .

"	Mme	.	de	la	Vaudraye	made	a	last	stand	.
"	夫人	.	德	拉	-	制成	一个	最后的	站立	.

" 德拉沃德拉耶夫人进行了最后的抵抗。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['efərt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['vænəti] .

It	was	the	final	effort	of	her	vanity	.
它	曾是	这	最终的	努力	的	她	虚荣	.

这是她虚荣心的最后挣扎。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] , [bɪ'wɪldərd] , ['stægərɪŋ] , [laɪk] [wʌn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] ['fʊtɪŋ]

She	seemed	undecided	,	bewildered	,	staggering	,	like	one	trying	to	keep	her	footing
她	似乎	未决定	,	困惑	,	令人震惊	,	喜欢	一	尝试	到	保持	她	立足点

[bɪ'fɔ:r] { - }

before	{	177	}
前	{	-	}

她似乎犹豫不决、茫然不知所措、步履蹒跚，就像一个在{177}之前努力保持平衡的人。

['fɔ:lɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] ['væŋkwɪʃt] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] ['gɪlbɜ:t] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] :

falling	;	and	then	,	suddenly	vanquished	,	she	took	Gilberte	in	her	arms	:
坠落	;	和	然后	,	突然	战败者	,	她	采取	吉尔伯特	在	她	武器	:

她跌倒了；然后，突然间，她败下阵来，将吉尔贝特抱在怀里：

" [jes] , [tʃaɪld] , [jes] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] [hu:] ['kɔŋkəd] [ˌem 'i:] . . .

"	Yes	,	child	,	yes	,	it	was	you	who	conquered	me	.	.	.
"	是的	,	孩子	,	是的	,	它	曾是	你	WHO	征服	我	.	.	.

“是的，孩子，是的，是你征服了我……”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ,

I	have	come	to	you	not	because	you	are	rich	and	generous	,
我	有	来	到	你	不是	因为	你	是	富有的	和	慷慨的	,

我来见你们，不是因为你们富有慷慨，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [gʊd] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd][ðə; ði]['nəublist] ['kri:tʃər] [ðæt] ['evər]

but	because	you	are	good	and	sincere	and	the	noblest	creature	that	ever
但	因为	你	是	好的	和	真诚	和	这	最高贵	生物	那	曾经

[lɪvd] . . . .

lived	.	.	.	.
居住地	.	.	.	.

但因为你善良真诚，是世上最高尚的人……

[jes] , [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] , [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]

Yes	,	I	have	thought	of	the	future	,	from	the	start	,	and	I	think	of	it
是的	,	我	有	想法	的	这	未来	,	从	这	开始	,	和	我	思考	的	它

[stɪl] ;

still	;
仍然	;

是的，从一开始我就考虑过未来，而且现在仍然如此；

[bʌt; bət] , ['ɔ:lsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rt] , [jʊr; jər] ['gʊdnəs] [hæz; həz] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ˌem 'i:][æz; əz][ɑ:n]

but	,	also	from	the	start	,	your	goodness	has	been	working	on	me	as	on
但	,	还	从	这	开始	,	你的	善良	有	到过	在职的	在	我	作为	在

['evri] [wʌn] [els] .

every	one	else	.
每一个	一	别的	.

但是，从一开始，你的善良就对我以及其他人产生了积极的影响。

[aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

I	loved	you	apart	from	any	sort	of	calculation	.
我	喜爱	你	除	从	任何	种类	的	计算	.

我爱你，没有任何算计。

[ænd; ənd] , ['æftər] [ri'fju:zɪŋ] [maɪ] [kən'sent] ,

And	,	after	refusing	my	consent	,
和	,	后	拒绝	我的	同意	,

而且，在拒绝了我的同意之后，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][ju:z][maɪ] ['hi:pɪŋ] [ʌp] ['ri:z(ə)nz] [tu:; tə][kən'fɜ:rm][ˌem 'i:][ɪn][maɪ] [rɪ'zɑ:lv] :

it	was	no	use	my	heaping	up	reasons	to	confirm	me	in	my	resolve	:
它	曾是	不	使用	我的	堆积	向上	原因	到	确认	我	在	我的	解决	:

我列举种种理由来坚定我的决心，但这都无济于事：

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [rɪ'membər] [jʊr; jər] [dɪr] ['dʒent(ə)lnəs] , [jʊr; jər] ['ɪnəsns] , [jʊr; jər] ['tʃaɪldlaɪk] [sɪm'plɪsəti]

I	could	only	remember	your	dear	gentleness	,	your	innocence	,	your	childlike	simplicity
我	可以	仅有的	记住	你的	亲爱的	温柔	,	你的	无辜	,	你的	孩子气	简单

. ”

: ”

. ”

我只能记住你温柔的模样、你的纯真无邪、你孩子般的单纯。

“ [oʊ] , ” ['wɪspəd] ['gɪlbɝt] , “ [haʊ] ['hæpi] [ju:; jʊ] [meɪk] [ˌem 'i:] ! ”

“	Oh	,	”	whispered	Gilberte	,	“	how	happy	you	make	me	!	”
“	哦	,	”	低声说道	吉尔伯特	,	“	如何	快乐的	你	制作	我	!	”

“哦，”吉尔伯特轻声说道，“你让我多么开心啊！”

“ [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl]['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['hæpi] , [tʃaɪld] , [wer] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ˌem 'i:] : [ðæt] [aɪ] ['prɑ:mɪs]

“	You	shall	always	be	happy	,	child	,	where	it	depends	on	me	:	that	I	promise
“	你	将	总是	是	快乐的	,	孩子	,	在哪里	它	取决于	在	我	:	那	我	承诺

[ju:; jʊ] . . . .

you	.	.	.	.
你	.	.	.	.

“孩子，只要我能保证你幸福，你就会一直幸福下去：我向你保证……”

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ˌ^i:'jəum] , [oʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [haʊ] [hi:; hi] [spi:ks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['swi:thɑ:rt] !

As	for	Guillaume	,	oh	,	if	you	knew	how	he	speaks	of	his	sweetheart	!
作为	为了	纪尧姆	,	哦	,	如果	你	知道	如何	他	说话	的	他的	亲爱的	!

至于纪尧姆，哦，如果你知道他是如何谈论他的爱人的！

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [naʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi] [dʌz] .

I	know	you	now	as	well	as	he	does	.
我	知道	你	现在	作为	出色地	作为	他	做	.

我现在对你的了解和他对你的了解一样深入了。

[bʌt; bət][dɪd][aɪ] [ni:d] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] { - }

But	did	I	need	his	words	{	178	}
但	做过	我	需要	他的	字	{	-	}

但我需要他的话吗？{178}

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [noʊ] [ju:; jʊ] ?

in	order	to	know	you	?
在	命令	到	知道	你	?

为了了解你?

[wʌt] [hi:; hi] [fi:lz] [ɪn][ju:; jʊ] , [ðæt] ['delɪkət] [blu:m] [ænd; ənd] ['ɪnəsns] , [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [felt] .

What	he	feels	in	you	,	that	delicate	bloom	and	innocence	,	I	have	always	felt	.
什么	他	感觉	在	你	,	那	精美的	盛开	和	无辜	,	我	有	总是	毛毡	.

他从你身上感受到的那种娇嫩的花朵般的纯真，我一直都能感受到。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ɔ:l][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] : [ðeɪ] [brɪŋ] ['pjʊrəti][ænd; ənd] [pi:s] . . .

And	I	know	all	the	power	of	your	eyes	:	they	bring	purity	and	peace	.	.	.
和	我	知道	全部	这	力量	的	你的	眼睛	:	他们	带来	纯度	和	和平	.	.	.

我知道你双眸的力量：它们带来纯洁与宁静……

[wʌn][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] . . .

one	is	better	for	looking	at	them	. . .
一	是	更好的	为了	寻找	在	他们	. . .

一个人更适合观察它们……

[wʌn] [siːz] [mɔːr] ['klɪrli] . . . .

one	sees	more	clearly	. . . .
一	看到	更多的	清楚地	. . . .

看得更清楚了……

" ['gɪlbɝt] , [ɪn][hɜːr; hər][kən'fjuːʒ(ə)n] , ['nesəld] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['frendli] ['ʃoʊldər] .

"	Gilberte	,	in	her	confusion	,	nestled	her	head	against	the	friendly	shoulder	.
"	吉尔伯特	,	在	她	困惑	,	依偎	她	头	反对	这	友好的	肩膀	.

吉尔伯特茫然不知所措，便将头靠在了那友好的肩膀上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'leɪɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ][dʒɔɪ][ɪn] [rɪ'zɜːrv] , [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'kʌvərd] [neɪm] ;

She	was	delaying	,	as	a	joy	in	reserve	,	the	news	of	her	recovered	name	;
她	曾是	延迟	,	作为	一个	喜悦	在	预订	,	这	消息	的	她	恢复	姓名	;

她把恢复名字的消息留了下来，作为一份珍藏的喜悦；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn] [stɔːr] [geɪv] [hɜːr; hər]['taɪni] [θrilz]

and	the	thought	of	the	pleasure	which	she	held	in	store	gave	her	tiny	thrills
和	这	想法	的	这	乐趣	哪个	她	握住	在	店铺	给予	她	微小的	刺激

[ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

of	impatience	.
的	不耐烦	.

想到即将获得的快乐，她心中涌起一丝焦躁不安的兴奋。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] :

She	said	,	in	a	whisper	:
她	说	,	在	一个	耳语	:

她低声说道：

" [ðen] . . . [maɪ] [neɪm] . . . [maɪ][pæst] . . . . "

"	Then	. . .	my	name	. . .	my	past	. . . .	"
"	然后	. . .	我的	姓名	. . .	我的	过去的	. . . .	"

"然后……我的名字……我的过去……"

" ['rʌbɪʃ] ! " [kraɪd] ['mædəm/, /mə'dæm] . [diː][lɑː] - .

"	Rubbish	!	"	cried	Mme	.	de	la	Vaudraye	.
"	垃圾	!	"	哭	夫人	.	德	拉	-	.

"垃圾！"夫人喊道。德拉沃德拉耶。

" [wʌt] [dɪd] [ɔːl] [ðæt] ['mætər] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] , [maɪ] ['ɪnəs(ə)nt] ['gɪlbɝt] ?

"	What	did	all	that	matter	where	you	were	concerned	,	my	innocent	Gilberte	?
"	什么	做过	全部	那	事情	在哪里	你	是	担心的	,	我的	清白的	吉尔伯特	?

"对于你而言，这一切又有什么关系呢，我纯洁的吉尔伯特？"

[ðoʊz] ['predʒudisiz] [feɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] [wen] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz]

Those	prejudices	fade	away	into	nothing	when	we	look	at	them	with	your	eyes
那些	偏见	褪色	离开	进入	没有什么	什么时候	我们	看	在	他们	和	你的	眼睛

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kændər] . "

and	judge	them	with	your	candour	.	"
和	法官	他们	和	你的	坦率	.	"

当我们用你的眼光看待它们，用你的坦诚评判它们时，那些偏见就会烟消云散。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] ,

"	Do	you	mean	that	?	"	asked	the	girl	,
"	做	你	意思是	那	?	"	问	这	女孩	,

"你是这个意思吗？"女孩问道。

[rɪ'liːsɪŋ] [hɜːr'self][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪdiənt] [er] .

releasing	herself	and	looking	at	her	with	a	radiant	air	.
发布	她自己	和	寻找	在	她	和	一个	辐射状	空气	.

她松开手，容光焕发地看着她。

" [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [rɪ'grets] ? { - }

"	Have	you	no	regrets	?	{	179	}
"	有	你	不	遗憾	?	{	-	}

你难道不后悔吗？{179}

" [nʌn] [æt; ət][ɔːl] . "

"	None	at	all	.	"
"	没有任何	在	全部	.	"

"完全没有。"

" [ðen] [riːd] [ðɪs] ['letər] , [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] : [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['siːkrət] . . .

"	Then	read	this	letter	,	which	has	just	come	:	it	will	tell	you	the	secret	.	.	.
"	然后	读	这	信	,	哪个	有	只是	来	:	它	将要	告诉	你	这	秘密	.	.	.

"那么请读读这封刚刚寄来的信：它会告诉你秘密....."

[aɪ] [tuː] [hæv; həv][ə; eɪ]['fæməli] . . . .

I	too	have	a	family	.	.	.	.
我	也	有	一个	家庭	.	.	.	.

我也有家庭.....

[ɑː] , ['mædəm] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [blʌʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

Ah	,	madame	,	you	will	have	no	need	to	blush	for	me	!
啊	,	夫人	,	你	将要	有	不	需要	到	脸红	为了	我	!

啊，夫人，您不必为我脸红！

" ['mædəm/, /mə'dæm] . [diː][lɑː] - [dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [ˌʌndər'stænd] ; [ðen] ,

"	Mme	.	de	la	Vaudraye	did	not	at	first	understand	;	then	,
"	夫人	.	德	拉	-	做过	不是	在	第一的	理解	;	然后	,

"德拉沃德雷夫人起初并不明白；然后，

[wen] ['gɪlbɚt] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] ,

when	Gilberte	had	told	her	of	the	search	conducted	by	the	solicitor	,
什么时候	吉尔伯特	有	讲述	她	的	这	搜索	实施	经过	这	律师	,

当吉尔伯特告诉她律师进行的调查时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl] [hɜːr; hər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] :

she	could	not	conceal	her	satisfaction	:
她	可以	不是	隐藏	她	满意	:

她无法掩饰自己的满意之情：

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ?

"	So	you	have	succeeded	?
"	所以	你	有	成功了	?

"所以你成功了？"

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] ! . . .

Oh	,	I	am	glad	!	.	.	.
哦	,	我	是	高兴的	!	.	.	.

哦，我太高兴了！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

Why	should	I	deny	it	?
为什么	应该	我	否定	它	?

我为什么要否认?

[aɪ][wʌz; wəz] ['bɑːðərd] [ɪn] [æd'væns] [ə'baʊt] [wʌt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [wʊd] [seɪ] : ['pɑːrd(ə)n][maɪ] ['wiːknəs] ,

I	was	bothered	in	advance	about	what	other	people	would	say	:	pardon	my	weakness	,
我	曾是	烦恼	在	进步	关于	什么	其他	人们	会	说	:	赦免	我的	弱点	,

我事先很在意别人会怎么说：请原谅我的软弱，

[aɪ][kæn; kən] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ək'septɪd] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːtər] [bɪ'fɔːr]

I	can	confess	it	now	that	I	have	accepted	you	as	a	daughter	before
我	能	承认	它	现在	那	我	有	公认	你	作为	一个	女儿	前

['noʊɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] ['perənts] [wɜːr; wər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

knowing	that	your	parents	were	worthy	of	you	.
会心	那	你的	父母	是	值得	的	你	.

现在我可以坦白，在我意识到你的父母配得上你之前，我就已经把你当作女儿看待了。

[ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['ɑːbstək(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]

The	fear	that	they	might	not	be	was	the	only	obstacle	;	and	that	was
这	害怕	那	他们	可能	不是	是	曾是	这	仅有的	障碍	;	和	那	曾是

[ɪ'revəkəb(ə)l] .

irrevocable	.
不可撤销的	.

唯一阻碍就是担心他们可能不会成为那样的人；而且这种担忧是无法消除的。

[bʌt; bət][aɪ][ˌoʊvər'keɪm] [ðæt] [fɪr] .

But	I	overcame	that	fear	.
但	我	克服	那	害怕	.

但我克服了这种恐惧。

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

Something	to	boast	of	,	was	it	not	?
某物	到	夸	的	,	曾是	它	不是	?

值得炫耀的成就，不是吗?

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] , [wen] [wʌn] [noʊz] [juː; jʊ] !

As	though	it	were	difficult	to	know	them	,	when	one	knows	you	!
作为	尽管	它	是	难的	到	知道	他们	,	什么时候	一	知道	你	!

仿佛认识别人很难，但认识别人却很难!

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] , [felt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] :

"	She	took	the	letter	,	felt	it	and	said	:
"	她	采取	这	信	,	毛毡	它	和	说	:

她接过信，摸了摸，说道:

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [lɜːrn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [tuː] { - }

“	We	shall	soon	learn	the	name	of	two	{	180	}
“	我们	将	很快	学习	这	姓名	的	二	{	-	}

“我们很快就会知道两个{180}的名字

[gʊd] ['piːp(ə)l] .

good	people	.
好的	人们	.

好人。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , ['gɪlbɝt] ; [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] :

Your	father	must	have	had	your	fascination	,	Gilberte	;	and	your	mother	:
你的	父亲	必须	有	有	你的	魅力	,	吉尔伯特	;	和	你的	母亲	:

吉尔伯特，你一定对你父亲很着迷；还有你的母亲:

[aɪ] ['pɪktʃər] [jʊr; jər] ['mʌðər] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] , ['tʃɑːrmɪŋ] ['kriːtʃər] [laɪk] [jɔːr'self] . . . .

I	picture	your	mother	as	an	exquisite	,	charming	creature	like	yourself	.	.	.	.
我	图片	你的	母亲	作为	一个	精美的	,	迷人	生物	喜欢	你自己	.	.	.	.

我脑海中浮现出你母亲的形象，她和你一样，是一位美丽动人、魅力四射的佳人.....

[dɪd] [juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] ? ”

Did	you	love	her	very	much	?	”
做过	你	爱	她	非常	很多	?	”

你很爱她吗?

“ [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ][laɪf] , ['mædəm] . ”
“ More than my life , madame . ”
” 更多的 比 我的 生活 , 夫人 . ”

“比我的生命更重要，夫人。”

“ [hɪr] , [ˌ^iː'jəum] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
“ Here , Guillaume , read it out .
” 这里 , 纪尧姆 , 读 它 出去 .

“来，纪尧姆，读出来。”

” [ˌ^iː'jəum] [tʊk] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['envələʊp] .
” Guillaume took and opened the envelope .
” 纪尧姆 采取 和 打开 这 信封 .

“纪尧姆接过信封，打开了它。”

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'foʊldɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
As he was unfolding the letter which it contained , he had a
作为 他 曾是 展开 这 信 哪个 它 包含 , 他 有 一个
['moʊmənteri] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
momentary hesitation .
瞬间 犹豫 .

当他展开信纸时，他犹豫了一下。

“ [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] ['mædəm/, /mə'dæm] . [diː][lɑː] - .
“ Why , what's the matter ? ” asked Mme . de la Vaudraye .
” 为什么 , 是什么 这 事情 ? ” 问 夫人 . 德 拉 - .

“怎么了？”德拉沃德雷夫人问道。

“ ['nʌθɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['prez(ə)ntli] .
“ Nothing , ” he said , presently .
” 没有什么 , ” 他 说 , 目前 .

“没什么，”他过了一会儿说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][ən'foʊldəd][ðə; ði] ['letər] .
And he unfolded the letter .
和 他 展开 这 信 .

他展开了信。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə'fektɪd] [ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] ,
They were there , all three of them , affected in different ways ,
他们 是 那里 , 全部 三 的 他们 , 做作的 在 不同的 方式 ,

他们三个都在场，但受到的影响各不相同。

[bʌt; bət] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɪmərəs] ,
but anxious and even a little timorous ,
但 焦虑的 和 甚至 一个 小的 胆怯的 ,

但又焦虑不安，甚至有些胆怯。

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːləm] [ɪ'vents] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,
as we are at the approach of the solemn events of our lives ,
作为 我们 是 在 这 方法 的 这 庄严 活动 的 我们的 生活 ,

当我们即将迎来人生中的重大事件时，

['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi][ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][bʌt; bət] ['pleʒər] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
even when we expect nothing from them but pleasure and satisfaction .
甚至 什么时候 我们 预计 没有什么 从 他们 但 乐趣 和 满意 .

即使我们对它们没有任何其他期望，只希望获得快乐和满足。

“ [wel] ? ” [æskt] ['gɪlbɚt] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [liːst] [ɪk'saɪtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] . { - }
“ Well ? ” asked Gilberte , who was certainly the least excited of the three . { 181 }
” 出色地 ? ” 问 吉尔伯特 , WHO 曾是 当然 这 至少 兴奋的 的 这 三 . { - }

“怎么样？”吉尔伯特问道，他显然是三人中最不兴奋的。{181}

[ˌʌi:'jəum] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] [ri:d] , [ə'laʊd] :

Guillaume	**made**	**up**	**his**	**mind**	**and**	**read**	**,**	**aloud**	**:**
纪尧姆	制成	向上	他的	头脑	和	读	,	大声	:

纪尧姆下定决心，大声朗读道：

“ [mædəmwə'zel] ,

“	**Mademoiselle**	**,**
”	小姐	,

“小姐，

“ [æz; əz] [aɪ] [ɪk'spektɪd] , ['aʊər; ɑ:r] [frend] - [dɪd] [nɑ:t] [pər'sɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] ['veri] [lɔ:ŋ]

“	**As**	**I**	**expected**	**,**	**our**	**friend**	**Renaudeau**	**did**	**not**	**persist**	**in**	**his**	**silence**	**very**	**long**
”	作为	我	预期的	,	我们的	朋友	-	做过	不是	坚持	在	他的	沉默	非常	长的

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

正如我所料，我们的朋友雷诺多并没有保持沉默太久，

[wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] [prəˌkræstɪ'neɪʃn] , [hæz; həz] [toʊld] [ju: 'es] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fɑ:ðɚz] ['stɔ:ri]

without	**further**	**procrastination**	**,**	**has**	**told**	**us**	**as**	**much**	**of**	**your**	**father's**	**story**
没有	更远	拖延	,	有	讲述	我们	作为	很多	的	你的	父亲的	故事

[æz; əz] ['ɪntrəsts] [ju:; jʊ] .

as	**interests**	**you**	**.**
作为	兴趣	你	.

别再拖延了，请你把您父亲的故事讲给我们听，讲到您感兴趣的部分。

[wi:; wi] [naʊ] [noʊ] [ðæt] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [fræns] . . . .

We	**now**	**know**	**that**	**,**	**at**	**the**	**time**	**when**	**he**	**was**	**living**	**in**	**France**	**.**	**.**	**.**	**.**
我们	现在	知道	那	,	在	这	时间	什么时候	他	曾是	活的	在	法国	.	.	.	.

我们现在知道，在他居住在法国的那段时间……

” [ˌʌi:'jəum] [stɑ:pt] .

”	**Guillaume**	**stopped**	**.**
”	纪尧姆	停止	.

“纪尧姆停了下来。”

[hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [wʌns] [mɔ:r] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['letər] [fel] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hændz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

He	**hesitated**	**once**	**more**	**and**	**the**	**letter**	**fell**	**from**	**his**	**hands**	**to**	**his**
他	犹豫了一下	一次	更多的	和	这	信	跌倒	从	他的	双手	到	他的

[ni:z] .

knees	**.**
膝盖	.

他再次犹豫了一下，信从他手中滑落到膝盖上。

['mædəm/, /mə'dæm] . [di:] [lɑ:] - [gru:] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] :

Mme	**.**	**de**	**la**	**Vaudraye**	**grew**	**impatient**	**:**
夫人	.	德	拉	-	生长	不耐烦	:

女士。德拉沃德雷变得不耐烦了：

“ [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [maɪ] [bɔɪ] ?

“	**What**	**are**	**you**	**thinking**	**of**	**,**	**my**	**boy**	**?**
”	什么	是	你	思维	的	,	我的	男生	?

“孩子，你在想什么呢？”

” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['dri:mi] [vɔɪs] :

”	**He**	**replied**	**,**	**in**	**a**	**dreamy**	**voice**	**:**
”	他	回复	,	在	一个	梦幻般的	嗓音	:

他用梦幻般的声音回答道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə]['vaɪəleɪt][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [tuː] ['pɝːsənz] [huː]
“ I am thinking that we are about to violate the secret of two persons who
“ 我 是 思维 那 我们 是 关于 到 违反 这 秘密 的 二 人 WHO
[mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['kerfəli] .
must surely have had their reasons for keeping it so carefully .
必须 一定 有 有 他们的 原因 为了 保持 它 所以 小心 .

“我想我们即将泄露两个人的秘密，他们肯定有自己的理由如此小心地保守这个秘密。”

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] ['raɪv(ə)l] ['fæməliz] ,
They may have been the offspring of two rival families ,
他们 可能 有 到过 这 后代 的 二 竞争对手 家庭 ,

他们可能是两个敌对家族的后代，

[ɔːr][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['lʌvəz] [huː] [wɜːr; wər] [kept] [ə'pɑːrt][baɪ] [kən'venʃ(ə)n] , { - }
or a pair of lovers who were kept apart by convention , { 182 }
或者 一个 一对 的 恋人 WHO 是 保留 除 经过 习俗 , { - }

或者一对因习俗而被迫分离的恋人，{182}

[bʌt; bət] [huːz] ['hɑːrts] [druː] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .
but whose hearts drew them together .
但 谁 心 画 他们 一起 .

但究竟是哪颗心将他们联系在了一起。

[huː] [kæn; kən] [tel] ?
Who can tell ?
WHO 能 告诉 ?

谁能说得清?

[ɪn] ['eni] [keɪs] ,
In any case ,
在 任何 案件 ,

总之，

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] ['siːkrət] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n]
don't you think that their secret belongs to them and that there is no reason
不 你 思考 那 他们的 秘密 属于 到 他们 和 那 那里 是 不 原因
[ðæt] ['ɔːθəraiziz] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['vaɪəleɪt][ˌaɪ 'tiː] ? ”
that authorizes us to violate it ? ”
那 授权 我们 到 违反 它 ? ”

难道你不认为这是他们自己的秘密，我们没有任何理由去侵犯它吗?

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What do you mean ? ”
“ 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [oʊ] , ['mʌðər] , [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['riːz(ə)nz] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ,
“ Oh , mother , tell me what reasons you can have ,
“ 哦 , 母亲 , 告诉 我 什么 原因 你 能 有 ,

“哦，母亲，请告诉我您有什么理由……”

[tel] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['eɪndʒl] [huː] [ɪz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !
tell me before that angel who is listening to us !
告诉 我 前 那 天使 WHO 是 聆听 到 我们 !

在那位聆听我们声音的天使面前告诉我吧!

[juː; jʊ] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['rʌbɪʃ] [dʒʌst] [naʊ] : [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['greɪvər] ['riːz(ə)nz] [sɪns] ?
You treated them as rubbish just now : have they become graver reasons since ?
你 治疗 他们 作为 垃圾 只是 现在 : 有 他们 变得 刻刀 原因 自从 ?

你刚才把它们当成垃圾一样对待：现在它们是否变成了更严重的理由?

[steɪt] [ðem; ðəm] : [ɪk'spres] [jʊr; jər] [fɪr] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [jʊr; jər] [dred] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] [tʌŋz] ,

State	them	:	express	your	fear	of	public	opinion	,	your	dread	of	evil	tongues	,
状态	他们	:	表达	你的	害怕	的	民众	观点	,	你的	恐惧	的	邪恶的	舌头	,

[jʊr; jər] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] ['kɑ:ment] ;

your	horror	of	comment	;
你的	恐怖	的	评论	;

把这些话说出来：表达你对舆论的恐惧，你对恶言恶语的畏惧，你对评论的厌恶；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ju:; jʊ][du:][soʊ] ,

and	,	as	you	do	so	,
和	,	作为	你	做	所以	,

并且，当你这样做的时候，

[lʊk] ['ɪntu:] [ðæt] [per] [ʌv; əv] [tʃaɪld] - [aɪz] [ænd; ənd][æsk] [jɔ:r'self] [ɪf] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ju:; jʊ]

look	into	that	pair	of	child	-	eyes	and	ask	yourself	if	they	understand	what	you
看	进入	那	一对	的	孩子	-	眼睛	和	问	你自己	如果	他们	理解	什么	你

[ɑ:r; ər] ['seɪɪŋ] .

are	saying	.
是	说	.

看着那双稚嫩的眼睛，问问自己，他们是否理解你所说的话。

" [ʃi:; ʃi][prəu'testid] ['fi:bli] :

"	She	protested	feebly	:
"	她	抗议	虚弱地	:

她微弱地抗议道：

" [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɪʃ] , [ˌ^i:'jəum] !

"	What	a	strange	wish	,	Guillaume	!
"	什么	一个	奇怪的	希望	,	纪尧姆	!

“吉约姆，你这愿望真奇怪！”

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ki:pɪŋ] [bæk] . "

There	is	something	which	you	are	keeping	back	.	"
那里	是	某物	哪个	你	是	保持	后退	.	"

你似乎有所隐瞒。

" [jes] , " [hi:; hi] [kraɪd] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

"	Yes	,	"	he	cried	,	rising	from	his	chair	,
"	是的	,	"	他	哭	,	上升	从	他的	椅子	,

“是的，”他喊道，从椅子上站了起来。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [aɪ][du:][nɑ:t] [si:] ['klɪrli] . . . .

"	there	is	something	else	which	I	do	not	see	clearly	.	.	.	.
"	那里	是	某物	别的	哪个	我	做	不是	看	清楚地	.	.	.	.

“还有一些我看不清楚的事情……”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [lʌv] [ðæt] ['ɑ:bdʒekts] . . . . { - }

It	is	my	love	that	objects	.	.	.	.	{	183	}
它	是	我的	爱	那	对象	.	.	.	.	{	-	}

是我的爱反对……{183}

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][lɪft][ðə; ðɪ][veɪl] [ðæt] [ʃraʊdz]

I	don't	want	to	lift	the	veil	that	shrouds
我	不	想	到	举起	这	面纱	那	裹尸布

我不想揭开笼罩一切的面纱。

['gɪlbɜ:t] . . . .

Gilberte	.	.	.	.
吉尔伯特	.	.	.	.

吉尔伯特……

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [hɜːr; hər][soʊ] . . . .

I	prefer	her	so	.	.	.	.
我	更喜欢	她	所以	.	.	.	.

我更喜欢她这样.....

[ʃiː; ʃi][ɪz] [mɔːr] [maɪn] [laɪk] [ðɪs] . . . .

She	is	more	mine	like	this	.	.	.	.
她	是	更多的	矿	喜欢	这	.	.	.	.

她这样更像我的孩子.....

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	He	was	walking	up	and	down	excitedly	.
"	他	曾是	步行	向上	和	向下	兴奋地	.

他兴奋地来回踱步。

['gɪlbɝt] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Gilberte	held	out	her	arms	to	him	.
吉尔伯特	握住	出去	她	武器	到	他	.

吉尔伯特向他张开了双臂。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] :

He	flung	himself	on	his	knees	before	her	:
他	扔	他自己	在	他的	膝盖	前	她	:

他跪倒在她面前:

“ ['gɪlbɝt] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] ,

“	Gilberte	,	I	beseech	you	,
“	吉尔伯特	,	我	恳求	你	,

“吉尔伯特，我恳求你，

[rɪ'meɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ðiˌ] [dɪr] [ˌʌn'noʊn] [huːm] [aɪ] [lʌvd] [frʌm; frəm][ðə; ðiˌ][fɜːrst] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [sɔː]

remain	for	me	the	dear	unknown	whom	I	loved	from	the	first	day	that	I	saw
保持	为了	我	这	亲爱的	未知	谁	我	喜爱	从	这	第一的	天	那	我	锯

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她依然是我亲爱的、素未谋面的她，我从见到她的第一天起就爱上了她。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['prɑːmpts, 'prɑːmps][ˌem 'iː][tuː; tə] [beg] [ðɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

I	do	not	know	what	prompts	me	to	beg	this	of	you	,
我	做	不是	知道	什么	提示	我	到	求	这	的	你	,

我不知道是什么促使我向你提出这样的请求，

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðiˌ] [ɪn'tens] [dʒɔɪ][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɪg'zɪst]['oʊnli]

but	I	want	you	to	give	me	the	intense	joy	of	feeling	that	you	exist	only
但	我	想	你	到	给	我	这	激烈的	喜悦	的	感觉	那	你	存在	仅有的

[θruː] [ˌem 'iː] ,

through	me	,
通过	我	,

但我希望你能给我带来那种强烈的喜悦，让我感受到你的存在仅仅是为了我。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kə'mensɪŋ] [jʊr; jər][laɪf][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

that	you	are	commencing	your	life	with	me	,
那	你	是	开始	你的	生活	和	我	,

你即将与我一起开始你的人生，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hiːpɪŋ] [stɪl] [mɔːr] ['dɑːrknəs] [ə'pɑːn][jʊr; jər][pæst][soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [aɪz] [meɪ] [biː; bi]

that	you	are	heaping	still	more	darkness	upon	your	past	so	that	your	eyes	may	be
那	你	是	堆积	仍然	更多的	黑暗	之上	你的	过去的	所以	那	你的	眼睛	可能	是

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə][tɜːrn] [stɪl] [mɔːr] [tɔːrdz] [ðə; ðiˌ] ['fjuːtʃər] .

obliged	to	turn	still	more	towards	the	future	.
有义务	到	转动	仍然	更多的	向	这	未来	.

你这样做是为了给你的过去增添更多的黑暗，从而迫使你的目光更多地转向未来。

[biː; bi][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊdʒɪs] .

Be	the	unknown	lady	of	the	Logis	.
是	这	未知	女士	的	这	逻辑	.

成为洛吉斯的无名女士。

[biː; bi][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [huː] ['miŋgld] [hɜːr; hər] [driːmz] [wɪð; wɪθ][maɪn] ,

Be	the	unknown	who	mingled	her	dreams	with	mine	,
是	这	未知	WHO	混合	她	梦境	和	矿	,

做那个将她的梦想与我的梦想交织在一起的无名之辈吧。

[ðə; ði] [dɪr] [ˌʌn'noʊn] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer] , [bʌt; bət] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

the	dear	unknown	who	came	from	I	know	not	where	,	but	who	came	to	me	,
这	亲爱的	未知	WHO	来了	从	我	知道	不是	在哪里	,	但	WHO	来了	到	我	,

那位亲爱的、素未谋面的、我不知道从哪里来的人，来到了我身边。

[ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] .

of	that	I	am	certain	.
的	那	我	是	肯定	.

对此我确信无疑。

〞 [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

〞	She	hung	on	his	words	.
〞	她	悬挂	在	他的	字	.

她仔细聆听着他的话。

[hiː; hi] ['stæməd] , [ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli] : { - }

He	stammered	,	incoherently	:	{	184	}
他	结结巴巴	,	语无伦次	:	{	-	}

他结结巴巴，语无伦次地说：{184}

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] . . .

“	Oh	,	you	will	do	it	.	.	.
〞	哦	,	你	将要	做	它	.	.	.

“哦，你会做到的……”

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ! . . .

I	feel	it	!	.	.	.
我	感觉	它	!	.	.	.

我感觉到了！

[ænd; ənd] [jet] , ['gɪlbɝt] , ['lɪs(ə)n] . . .

And	yet	,	Gilberte	,	listen	.	.	.
和	然而	,	吉尔伯特	,	听	.	.	.

然而，吉尔伯特，听着……

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɪz] [jɔːrz] . . .

the	secret	is	yours	.	.	.
这	秘密	是	你的	.	.	.

秘密就掌握在你手中……

[juː; jʊ] [jɔːr'self] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] . . . .

you	yourself	have	the	right	to	know	.	.	.	.
你	你自己	有	这	正确的	到	知道	.	.	.	.

你本人有权知道……

〞 [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['hev(ə)n] :

〞	She	answered	,	with	a	smile	that	lifted	him	into	the	seventh	heaven	:
〞	她	回答	,	和	一个	微笑	那	抬起	他	进入	这	第七	天堂	:

她回答道，脸上带着让他欣喜若狂的笑容：

“ [ˌʌiː'jəum] , [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] . . . .

“	Guillaume	,	I	do	not	want	to	know	what	you	will	not	know	.	.	.	.
〞	纪尧姆	,	我	做	不是	想	到	知道	什么	你	将要	不是	知道	.	.	.	.

“纪尧姆，我不想知道你不会知道的事……”

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [soʊ]['lɪt(ə)l] !

Besides	**,**	**it**	**matters**	**so**	**little**	**!**
除了	,	它	事情	所以	小的	!

而且，这根本无关紧要!

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['hæpi] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [seɪk] .

I	**was**	**only**	**happy**	**for**	**your**	**mother's**	**sake**	**.**
我	曾是	仅有的	快乐的	为了	你的	母亲的	清酒	.

我只是为你母亲感到高兴。

" [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][hændz] .

"	**He**	**bent**	**his**	**head**	**and**	**kissed**	**her**	**hands**	**.**
"	他	弯曲	他的	头	和	亲吻	她	双手	.

他低下头，吻了吻她的手。

['prez(ə)ntli] , [ðeɪ] [hɜːrd] ['mædəm/, /mə'dæm] . [diː][lɑː] - ['terɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['letər] .

Presently	**,**	**they**	**heard**	**Mme**	**.**	**de**	**la**	**Vaudraye**	**tearing**	**up**	**the**	**letter**	**.**
目前	,	他们	听到	夫人	.	德	拉	-	撕裂	向上	这	信	.

这时，他们听到德拉沃德雷夫人撕毁了那封信。

[ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɪmpli] :

She	**said**	**,**	**simply**	**:**
她	说	,	简单地	:

她简单地说:

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] .

"	**It**	**shall**	**be**	**as**	**you**	**wish**	**,**	**my**	**dear**	**children**	**.**
"	它	将	是	作为	你	希望	,	我的	亲爱的	孩子们	.

“就按你们的意愿来吧，我亲爱的孩子们。”

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˌʌiː'jəum] , [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfəkəltɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [rɪ'kwaɪrz] . . . ?

But	**don't**	**you**	**think**	**,**	**Guillaume**	**,**	**that**	**there**	**will**	**be**	**difficulties**	**,**	**that**	**the**	**law**	**requires**	**.**	**.**	**.**	**?**
但	不	你	思考	,	纪尧姆	,	那	那里	将要	是	困难	,	那	这	法律	需要	.	.	.	?

但是，纪尧姆，你不认为会遇到困难吗？法律会要求……？

" ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] !

"	**Never**	**mind**	**the**	**difficulties**	**!**
"	绝不	头脑	这	困难	!

“别在意那些困难！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭着说。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] ['leɪtər] .

"	**We**	**shall**	**see**	**to**	**that**	**later**	**.**
"	我们	将	看	到	那	之后	.

“我们稍后再处理这件事。”

['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['setld] [æz; əz][wiː; wi] [ɪn'tend] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Everything	**will**	**be**	**settled**	**as**	**we**	**intend**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**of**	**it**	**.**
一切	将要	是	定居	作为	我们	打算	,	我	是	当然	的	它	.

一切都会按计划进行，我对此深信不疑。

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] , [fʊl] [ʌv; əv] [greɪv] ['swiːtnəs] .

"	**A**	**long**	**silence**	**followed**	**,**	**full**	**of**	**grave**	**sweetness**	**.**
"	一个	长的	沉默	随后	,	满的	的	严重	甜味	.

随后是一阵漫长的沉默，充满了庄严的甜蜜。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [gɪl] { - }
At the end of it , however , Guil { 185 }
在 这 结尾 的 它 , 然而 , 罪恶 { - }

然而，最后，Guil{185}

- , ['smɪtn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [rɪ'mɔːrs] , ['mɜːmɜd] :
laume , smitten with a vague remorse , murmured :
- , 迷恋 和 一个 模糊的 悔恨 , 低声说道 :

劳姆心中涌起一丝淡淡的悔意，喃喃自语道：

“ [ænd; ənd][soʊ] , ['dɪrɪst] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] ?
“ And so , dearest , you will never know your name ?
” 和 所以 , 亲爱的 , 你 将要 绝不 知道 你的 姓名 ?

“所以，亲爱的，你将永远不会知道自己的名字吗？”

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] :
” She smiled :
” 她 微笑 :

她笑了：

“ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [maɪ] [neɪm] : [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['gɪlbɜt] [diː][lɑː] - ? ”
“ But I know my name : is it not Gilberte de la Vaudraye ? ”
” 但 我 知道 我的 姓名 : 是 它 不是 吉尔伯特 德 拉 - ? ”

“但我知道我的名字：难道不是吉尔伯特·德·拉·沃德拉耶吗？”

“ [bʌt; bət][jʊr; jər] ['mʌðər] ? ”
“ But your mother ? ”
” 但 你的 母亲 ? ”

“但是你母亲呢？”

“ [oʊ] , [maɪ] ['mʌðər] !
“ Oh , my mother !
” 哦 , 我的 母亲 !

“哦，我的母亲！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .
” she said , with shining eyes .
” 她 说 , 和 灼灼 眼睛 .

“她说着，双眼闪闪发光。”

“ ['mʌðɜz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['mæmə] !
“ Mother's name was mamma !
” 母亲的 姓名 曾是 妈妈 !

“妈妈的名字是mamma！”

” [ðə; ði] [end]
” THE END
” 这 结尾

剧终

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [kə'rektɪd] [baɪ][ðə; ði]['iːtekst][træn'skraɪbər] :
Typographical errors corrected by the etext transcriber :
印刷 错误 已更正 经过 这 电子文本 转录员 :

电子文本转录员已更正以下排版错误：

[ɔːl] [ðɪs] preamable=> [ɔːl] [ðɪs] ['priːæmb(ə)l] { [ˌpiː 'dʒiː] - }
all this preamable=> all this preamble { pg 64 }
全部 这 preamable=> 全部 这 前言 { 页 - }

所有这些序言=>所有这些前言{第64页}

['brɪlənt] talker=> ['brɪliənt] ['tɔːkər] { [ˌpiː 'dʒiː] - }
brillant talker=> brilliant talker { pg 86 }
精彩 talker=> 杰出的 健谈者 { 页 - }

出色的演说家=> 出色的演说家 {第 86 页}

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神